SVEUČILIŠTE JURJA DOBRILE U PULI
FILOZOFSKI FAKULTET
ODSJEK ZA JEZIK, KULTURU I MEDIJACIJU

IZVEDBENI PLAN ZA PRIJEDIPLOMSKI JEDNOPREDMETNI STUDIJ JEZIČNE I INTERKULTURALNE MEDIJACIJE za akademsku godinu 2026./2027.

Predstojnica Odsjeka za jezik, kulturu i medijaciju
doc. dr. sc. Tanja Habrle

Akademska godina 2026./2027.

Godina studija: 1.							
Semestar: 1.							
BR. OZN.	**PREDMET**	**NASTAVNICA/NASTAVNIK**	**P**	**V**	**S**	**ECTS**	**STATUS**
Obvezni kolegiji							
255157	Engleski jezik i kultura 1: medijacija	Krešimir Vunić Alenka Patrun	15	30	15	6	O
255158	Talijanski jezik i kultura 1: medijacija	Fabrizio Fioretti Sarah Zancovich	15	60	15	6	O
241956	Kultura pisanja hrvatskoga jezika	Vanessa Vitković Marčeta	15	15	0	3	O
99047	Kulturna antropologija i etnografija	Andrea Matošević	30	0	0	3	O
200768	Književnost i kultura	Tanja Habrle	30	0	0	3	O
	Izborni predmeti/Vanjska izbornost*					9	I
	Ukupno					**30**	
	Izborni kolegiji						
132122	Njemački jezik i kultura 1	Marieta Djaković	15	0	15	3	I
84843	Uvod u masovne medije	Tijana Vukić	15	0	15	3	I
78045	Metodologija znanstvenog rada	Matija Jelača Vanessa Toić Vanessa Vitković Marčeta	15	0	15	3	I
291655	Izvannastavna aktivnost 1	Predstojnik odsjeka	0	30	0	1	I
	Kolegiji vanjske izbornosti*						
						3	I
80041	Ruski jezik 1	Irena Mikulaco	15	15	0	3	I
63339	Latinski jezik I	Ante Matan	15	15	0	2	I

		Gorana Stepanić					
291653	Japanski jezik i kultura 1	Irena Srdanović/Dora Bračun	0	15	30	4	I
289144	Izborni azijski kolegij: Kineski jezik 1 (289144)	Zhen Zhou	0	15	15	3	I
289149	Izborni azijski kolegij: Korejski jezik 1	Irena Srdanović, Hyeonsook Ryu / Sara Dangubić	0	15	15	3	I
289145	Korejsko društvo 1 (289145)	Irena Srdanović/Keebom Nahm	15	15	0	3	I

*Student upisuje 9 ECTS-a birajući iz ponude navedenih izbornih kolegija i onih koji se nude u sklopu vanjske izbornosti na razini Sveučilišta.

Godina studija: 1.							
Semestar: 2.							
BR. OZN.	**PREDMET**	**NASTAVNICA/NASTAVNIK**	**P**	**V**	**S**	**ECTS**	**STATUS**
Obvezni kolegiji							
255161	Engleski jezik i kultura 2: medijacija	Krešimir Vunić Alenka Patrun	15	30	15	6	O
255162	Talijanski jezik i kultura 2: medijacija	Nada Poropat Jeletić Sarah Zancovich	15	60	15	6	O
255167	Uvod u jezičnu medijaciju	Ivana Lalli Paćelat	30	0	0	4	O
244720	Kultura govorenja hrvatskoga jezika	Blaženka Martinović	15	15	0	3	O
227557	Interkulturalizam - teorijski i masmedijski pristup	Andrea Matošević	30	0	15	4	I
	Izborni predmeti/Vanjska izbornost*					7	I
	Ukupno					**30**	
Izborni kolegiji							
132126	Njemački jezik i kultura 2	Marieta Djaković	15	0	15	4	I

59041	Kultura poslovnoga govora	Tijana Vukić	15	0	15	3	I
157918	Sociologija kulture	Edgar Buršić	30	0	0	3	I
291659	Izvannastavna aktivnost 2	Predstojnik odsjeka	0	30	0	1	I
	Kolegiji vanjske izbornosti*						
80042	Ruski jezik 2	Irena Mikulaco	15	15	0	3	I
63341	Latinski jezik II	Ante Matan Gorana Stepanić	15	15	0	2	I
291654	Japanski jezik i kultura 2	Irena Srdanović/Dora Bračun	0	15	30	4	I
289148	Izborni azijski kolegij: Kineski jezik 2	Zhen Zhou	0	15	15	3	I
289150	Izborni azijski kolegij: Korejski jezik 2	Irena Srdanović, Hyeonsook Ryu / Sara Dangubić	0	15	15	3	I
289151	Korejsko društvo 2	Irena Srdanović/Keebom Nahm	15	15	0	3	I

*Student upisuje najmanje 7 ECTS-a birajući iz ponude navedenih izbornih kolegija i onih koji se nude u sklopu vanjske izbornosti na razini Sveučilišta.

Godina studija: 2.							
Semestar: 3.							
BR. OZN.	**PREDMET**	**NASTAVNICA/NASTAVNIK**	**P**	**V**	**S**	**ECTS**	**STATUS**
Obvezni kolegiji							
255186	Engleski jezik i kultura 3: medijacija	Krešimir Vunić Alenka Patrun	15	30	15	6	O
255187	Talijanski jezik i kultura 3: medijacija	Roberta Matković	15	60	15	6	O

		Sarah Zancovich					
	Emocije i fikcija: romantična ljubav i roman	Dubravka Dulibić-Paljar	15	0	15	4	O
255191	Hrvatski standardni jezik 1	Blaženka Martinović	15	15	0	3	O
255199	Uvod u jezične tehnologije	Ivana Lalli Paćelat	30	0	0	4	O
	Izborni predmeti/Vanjska izbornost*					7	I
	Ukupno					**30**	
Izborni kolegiji							
169794	Njemački jezik i kultura 3	Marieta Djaković	15	0	15	3	I
244708	Odnosi s medijima	Tijana Vukić	15	0	15	3	I
202414	Sociologija	Edgar Buršić	30	0	0	3	I
215354	Geografske osnove interkulturalizma	Nikola Vojnović	15	0	15	3	I
215360	Korpusna lingvistika	Ivana Lalli Paćelat	15	0	15	3	I
291660	Izvannastavna aktivnost 3	Predstojnik odsjeka	0	30	0	1	I
Kolegiji vanjske izbornosti*							
80041	Ruski jezik 1	Irena Mikulaco	15	15	0	3	I
63339	Latinski jezik I	Ante Matan Gorana Stepanić	15	15	0	2	I
53994	Ruski jezik 3	Irena Mikulaco	15	15	0	3	I
291653	Japanski jezik i kultura 1	Irena Srdanović/Dora Bračun	0	15	30	4	I
289144	Izborni azijski kolegij: Kineski jezik 1 (289144)	Zhen Zhou	0	15	15	3	I

289149	Izborni azijski kolegij: Korejski jezik 1	Irena Srdanović, Hyeonsook Ryu / Sara Dangubić	0	15	15	3	I
289145	Korejsko društvo 1 (289145)	Irena Srdanović/Keebom Nahm	15	15	0	3	I

*Student upisuje 7 ECTS-a birajući iz ponude navedenih izbornih kolegija i onih koji se nude u sklopu vanjske izbornosti na razini Sveučilišta.

Godina studija: 2.							
Semestar: 4.							
BR. OZN.	**PREDMET**	**NASTAVNICA/NASTAVNIK**	**P**	**V**	**S**	**ECTS**	**STATUS**
Obvezni kolegiji							
255197	Engleski jezik i kultura 4: medijacija	Krešimir Vunić Alenka Patrun	15	30	15	6	O
255198	Talijanski jezik i kultura 4: medijacija	Valter Milovan Sarah Zancovich	15	60	15	6	O
	Internetska kultura	Matija Jelača	30	0	15	4	O
	Hrvatski standardni jezik 2	Teodora Fonović Cvijanović	15	15	0	3	O
	Izborni predmeti/Vanjska izbornost*					11	I
	Ukupno					**30**	
	Izborni kolegiji						
169795	Njemački jezik i kultura 4	Marieta Djaković	15	0	15	3	I
244727	Komunikacija u međunarodnom okruženju	Tijana Vukić	30	0	15	3	I
	Lingua latina 1	Ante Matan	30	0	15	3	I
244733	Kritičko mišljenje u digitalnom dobu	Matija Jelača	15	0	30	3	I

291661	Izvannastavna aktivnost 4	Predstojnik odsjeka	0	30	0	1	I
Kolegiji vanjske izbornosti*							
80042	Ruski jezik 2	Irena Mikulaco	15	15	0	3	I
63341	Latinski jezik II	Ante Matan Gorana Stepanić	0	15	15	2	I
54010	Ruski jezik 4	Irena Mikulaco	15	15	0	3	I
291654	Japanski jezik i kultura 2	Irena Srdanović/Dora Bračun	0	15	30	4	I
289148	Izborni azijski kolegij: Kineski jezik 2	Zhen Zhou	0	15	15	3	I
289150	Izborni azijski kolegij: Korejski jezik 2	Irena Srdanović, Hyeonsook Ryu / Sara Dangubić	0	15	15	3	I
289151	Korejsko društvo 2	Irena Srdanović/Keebom Nahm	15	15	0	3	I

*Student upisuje 11 ECTS-a birajući iz ponude navedenih izbornih kolegija i onih koji se nude u sklopu vanjske izbornosti na razini Sveučilišta.

	Godina studija: 3.						
	Semestar: 5.						
BR. OZN.	**PREDMET**	**NASTAVNICA/NASTAVNIK**	**P**	**V**	**S**	**ECTS**	**STATUS**
	Obvezni kolegiji						
255205	Engleski jezik i kultura 5: medijacija	Krešimir Vunić Alenka Patrun	15	30	15	6	O
255206	Talijanski jezik i kultura 5: medijacija	Sandro Cergna Alenka Patrun	15	60	15	6	O
	Stilistika	Ante Matan	30	0	0	4	O
	Hrvatski standardni jezik 3	Teodora Fonović Cvijanović	15	15	0	3	O
201007	Književnost i multimedijalnost	Tanja Habrle	30	0	30	6	O

	Izborni predmeti/Vanjska izbornost*					5	I
	Ukupno					**30**	
	Izborni kolegiji						
	Njemački jezik i kultura 5	Marieta Djaković	15	0	15	3	I
94824	Poslovno komuniciranje	Tijana Vukić	30	0	15	3	I
	Teorije identiteta i neidentiteta na granici	Andrea Matošević Edgar Buršić	15	0	15	3	I
212639; 215196	Odgoj i obrazovanje za ljudska prava	Marina Diković Marlena Plavšić	15	0	15	3	I
291662	Izvannastavna aktivnost 5	Predstojnik odsjeka	0	30	0	1	I
	Kolegiji vanjske izbornosti*						
80041	Ruski jezik 1	Irena Mikulaco	15	15	0	3	I
63339	Latinski jezik II	Ante Matan Gorana Stepanić	15	15	0	2	I
53994	Ruski jezik 3	Irena Mikulaco	15	15	0	3	I
97048	Ruski jezik 5	Irena Mikulaco	15	15	0	3	I
291653	Japanski jezik i kultura 1	Irena Srdanović/Dora Bračun	0	15	30	4	I
289144	Izborni azijski kolegij: Kineski jezik 1 (289144)	Zhen Zhou	0	15	15	3	I
289149	Izborni azijski kolegij: Korejski jezik 1	Irena Srdanović, Hyeonsook Ryu / Sara Dangubić	0	15	15	3	I
289145	Korejsko društvo 1 (289145)	Irena Srdanović/Keebom Nahm	15	15	0	3	I

*Student upisuje 5 ECTS-a birajući iz ponude navedenih izbornih kolegija i onih koji se nude u sklopu vanjske izbornosti na razini Sveučilišta.

	Godina studija: 3.						
	Semestar: 6.						
BR. OZN.	**PREDMET**	**NASTAVNICA/NASTAVNIK**	**P**	**V**	**S**	**ECTS**	**STATUS**
	Obvezni kolegiji						
255212	Engleski jezik i kultura 6: medijacija	Krešimir Vunić Alenka Patrun	15	30	15	6	O
255213	Talijanski jezik i kultura 6: medijacija	Sandro Cergna Alenka Patrun	15	60	15	6	O
255214	Hrvatski standardni jezik 4	Vanessa Vitković Marčeta Helena Pavletić	15	15	0	3	O
255217	Antropologija Mediterana	Andrea Matošević	15	0	15	3	O
	Završni rad		0	180	0	6	O
	Izborni predmeti/Vanjska izbornost*					6	I
	Ukupno					**30**	
	Izborni kolegiji						
117170, 138613, 138614, 227489	Terenska nastava	Sarah Zancovich	0	60	0	3	I
	Kolegiji vanjske izbornosti*						
80042	Ruski jezik 2	Irena Mikulaco	15	15	0	3	I
63341	Latinski jezik II	Ante Matan Gorana Stepanić	15	15	0	2	I
54010	Ruski jezik 4	Irena Mikulaco	15	15	0	3	I
97049	Ruski jezik 6	Irena Mikulaco	15	15	0	3	I

291654	Japanski jezik i kultura 2	Irena Srdanović/Dora Bračun	0	15	30	4	I
289148	Izborni azijski kolegij: Kineski jezik 2	Zhen Zhou	0	15	15	3	I
289150	Izborni azijski kolegij: Korejski jezik 2	Irena Srdanović, Hyeonsook Ryu / Sara Dangubić	0	15	15	3	I
289151	Korejsko društvo 2	Irena Srdanović/Keebom Nahm	15	15	0	3	I

*Student upisuje 6 ECTS-a birajući iz ponude navedenih izbornih kolegija i onih koji se nude u sklopu vanjske izbornosti na razini Sveučilišta.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Engleski jezik i kultura 1: medijacija		
Nastavnica	Krešimir Vunić, predavač Alenka Patrun, lektorica		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	Predavaonica po rasporedu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski jezik / hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	6	Broj sati u semestru	15P –30V –15S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema		
Korelativnost	Kolegij korelira sa svim standardnojezičnim kolegijima.		
Cilj kolegija	Usvojiti komunikacijsku jezičnu kompetenciju na engleskome jeziku na razini B1 sukladno Europskom referentnom okviru za jezik. Samostalno koristiti priručnike, rječnike i gramatike. Uočiti glavne vrste problema na koje prevoditelj nailazi i odabrati primjerene strategije za njihovo rješavanje. Samostalno primijeniti strategije cjeloživotnog učenja i korištenja stranog jezika. Primijeniti potrebne strategije i tehnike u stvaranju vlastitih prijevoda te analizi i vrednovanju tuđih prijevoda.		
Ishodi učenja	1. nabrojati osnovne prevoditeljske alate, resurse i tehnike prevođenja 2. razumjeti ključne elemente slušnih i pisanih tekstova poznate tematike 3. analizirati i vrednovati tuđe prijevode testova iz različitih područja (znanost, umjetnost, kultura, pravo, tehničke znanosti, novinski članci, itd.) 4. stvarati vlastite prijevode tekstova iz različitih područja (znanost, umjetnost, kultura, pravo, tehničke znanosti, novinski članci, itd.) 5. točno i tečno komunicirati u poznatim i predvidljivim situacijama 6. sažeti, prepričati, parafrazirati, odgovoriti na komunikacijske situacije u poznatom kontekstu		
Sadržaj kolegija	1. Prijevod i kontrastivna analiza hrvatskoga i engleskoga jezika na svim jezičnim razinama 2. Prijevodni proces 3. Vrste prijevoda		

<table>
<tr><td></td><td colspan="5">4. Prijevodne tehnike
5. Prevoditeljeva pomagala
6. Sadašnja i prošla vremena
7. Tvorba riječi
8. Brojive i nebrojive imenice
9. Komparacija pridjeva
10 Posvojni oblici za jedninu i množinu
11. Pasivni oblici glagola za navedena vremena
12. Članovi
13. Zamjenice
14. Prilozi, prijedlozi, veznici</td></tr>
<tr><td rowspan="8">Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja</td><td>Obveze</td><td>Ishodi</td><td>Sati</td><td>ECTS</td><td>Maksimalni udio u ocjeni (%)</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>aktivno sudjelovanje na nastavi</td><td>1-6</td><td>45</td><td>1,5</td><td>0%</td></tr>
<tr><td>2 pismena kolokvija</td><td>1-6</td><td>60</td><td>2</td><td>50%</td></tr>
<tr><td>Pismeni rad (referat, esej, prezentacija)</td><td>1-6</td><td>30</td><td>1</td><td>20%</td></tr>
<tr><td>ispit (pismeni)</td><td>1-6</td><td>45</td><td>1,5</td><td>30%</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>180</td><td>6</td><td>100%</td></tr>
<tr><td colspan="5">Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td colspan="5">Da položi kolegij, student/studentica mora:
1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj
2. Položiti dva pismena kolokvija tijekom semestra
3. Predati i/ili izložiti pismene radove tijekom semestra
4. Položiti usmeni ispit</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td colspan="5">Oglašeni su na mrežnim stranicama Odsjeka te na Studomatu.</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td colspan="5">Ukoliko se provodi učenje na daljinu moguće su promjene koje će se odnositi na: mjesto izvođenja nastave, izvođenje nastavnih aktivnosti, način izvođenja nastave, način provjere znanja, obveze studenata i ispitnu bibliografiju.</td></tr>
<tr><td>Literatura</td><td colspan="5">Obvezna:
- BAKER, M. (2011). In Other Words: A Coursebook on Translation (2. izd.). London & New York: Routledge (određena poglavlja).
- BAKER, M., & SALDANHA, G. (ur.) (2009). Routledge Encyclopaedia of Translation Studies. London: Routledge (određena poglavlja).
- PAVLOVIĆ, N. (2015). Uvod u teorije prevođenja. Zagreb: Leykam international.
- STOJIĆ, A. & BRALA-VUKANOVIĆ, M. & MATEŠIĆ, M. (2014). Priručnik za prevoditelje: prilog teoriji i praksi. Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci (određena poglavlja).
- O'Driscoll, James (1996): Britain, OUP
- Bryson, Bill (1995): Made in America, Minerva</td></tr>
</table>

	- Dodatni materijali dobiveni na nastavi. GRAMATIKE: - Eastwood, John (2005): Oxford Learner's Grammar: grammar finder, Oxford, Oxford University Press Thomson, A. J. and Martinet, A. V. (1986): A Practical English Grammar, Oxford, Oxford University Press - Thomson, A. J. and Martinet, A. V. (1996, 1998): Advanced Exercises in Practical English Grammar, Bd.1 , Bd.2, Oxford, Oxford University Press - Hewings, Martin, (1999): Advanced Grammar In Use, A Self-Study Reference and Practice Book for Advanced Learners of English, Cambridge University Press - McCarthy, Michael and O'Dell, Felicity (2001): English Vocabulary In Use (Upper-intermediate), Cambridge University Press - Oxford Collocations (2002), Dictionary for Students of English, Oxford University Press - Greenbaum, Sidney i, Quirk, Randolph (1990.): A Student's Grammar of the English Language, Longman - Hewings, Martin (2003): Intermediate to Advanced Grammar in Use; CUP - Willis, Dave (1993): Collins Cobuild Student's Grammar; HarperCollins Publisher **Priručna:** - Biber, Douglas; Susan Conrad; Geoffrey Leech (2002): Student Grammar of Spoken and Written English, Harlow, Longman - Karlovčan, Vjekoslav (2002): A Survey of English Grammar, Zagreb, Profil International - Vince, Michael, (1996): First Certificate Language Practice, MacMillan-Heinemann RJEČNICI: Oxford Advanced Learner's Dictionary**.** Seventh edition. (2005). Oxford: Oxford University Press - Longman Dictionary of Contemporary English (New-ed), Longman. - Bujas Željko (1999), Veliki englesko-hrvatski rječnik, Nakladni zavod Globus, Zagreb - Bujas Željko (1999), Veliki hrvatsko-engleski rječnik, Nakladni zavod Globus, Zagreb Izborna: - BASSNETT, S. & LEFEVERE, A., (ur.). (1990). Translation, History and Culture. London / New York: Pinter Publishers. - GILLIES, A. (2005). Note-taking for Consecutive Interpreting. A Short Course. Manchester, Kinderhook: St. Jerome Publishing. - GILLIES, A. (2013). Conference Interpreting. A Student's Practice Book. London & New York: Routledge. - EUROPEAN COMMISSION (2012). Quality in Translation. Quality Efforts and the Consequences of Poor Quality in the European Commission's Directorate-General for Translation,

November 2011, European Union.
- GOTTI, M. & ŠARČEVIĆ, S. (ur.) (2006). Insights into Specialized Translation. Bern: Peter Lang.
- LAVIOSA, S. (2002). Corpus-based Translation Studies: Theory, Findings, Applications. Amsterdam/Atlanta: Rodopi.
- NIDA, E. (1964). Toward a Science of Translating. With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating. Leiden: Brill.
- NEWMARK, P. (1995). A Textbook of Translation. New York: Phoenix ELT.
- NOLAN, J. (2005). Interpretation Techniques and Exercises, Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- NORD, C. (1997). Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained. Manchester: St. Jerome Press.
- PYM, A.(1992). Translation and Text Transfer: An Essay on the Principles of Intercultural Communication. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- REIß, K. (2000). Translation Criticism – The Potentials & Limitations. Manchester: St. Jerome Publishing.
- ROGERS, M. & ANDERMAN, G. (ur.) (2007). Incorporating Corpora. The Linguist and the Translator. Clevedon: Multilingual Matters.
- SNELL-HORNBY, M. et al. (ur.) (1994). Translation Studies: An Interdiscipline, Amsterdam: John Benjamins.
- SNELL-HORNBY, M. (1995). Translation Studies. An Integrated Approach. Amsterdam: John Benjamins.
- ŠARČEVIĆ, S. (2000). New Approach to Legal Translation. The Hague: Kluwer Law International.
- TADIĆ, M., BROZOVIĆ-RONČEVIĆ, D. & KAPETANOVIĆ, A. (2012). Hrvatski jezik u digitalnom dobu. Heidelberg: Springer Verlag.
- TOURY, G. (1995). Descriptive Translation Studies and beyond. Amsterdam / Philadelphia: Benjamins.
- ZANETTIN, F., BERNARDINI, S. & STEWART, D. (ur.) (2003). Corpora in translator education. Manchester: St. Jerome.
- VENUTI, L. (1992). Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology. London: Routledge.
- VENUTI, L. (1995). The Translator´s Invisibility. A History of Translation. London / New York: Routledge.ZETZSCHE, J. (2014). The Translator's Toolbox. A Computer Primer for Translators. International Writers' Group, LLC.
- XIAO, R. & YUE, M. (2009). Using corpora in translation studies: The state of the art. U Baker, P. (ur.), Contemporary Corpus Linguistics, (237-262). London: Continuum.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Talijanski jezik i kultura 1: medijacija		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Izv. prof. dr. sc. Fabrizio Fioretti (Nositelj) Sarah Zancovich, prof.		
Studijski program	Prijediplomski sveučilišni studij *Jezična i interkulturalna medijacija*		
Vrsta kolegija	Obvezni / Izborni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	Filozofski fakultet Negrijeva 6 Dvorana po rasporedu	Jezik izvođenja	Hrvatski jezik Talijanski jezik
Broj ECTS bodova	6	Broj sati u semestru	15P – 15S – 60V
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema ako se kolegij upisuje kao izborni.		
Korelativnost	Kolegij je u korelaciji sa svim standardnojezičnim kolegijima. Vertikalna: *Talijanski jezik i kultura 2, 3, 4, 5, 6: Medijacija* Drugi studiji: *Fonetika i fonologija, Morfologija, Sintaksa*		
Cilj kolegija	Ovladati temeljima komunikacijske kompetencije na talijanskome jeziku na razini A1+(a) sukladno Europskom referentnom okviru za jezik		
Ishodi učenja	Nakon odslušanog kolegija studenti će moći: 1. Razumjeti i odgovoriti na jednostavna pitanja i upute od strane izvornog govornika. 2. Sudjelovati u kratkim razgovorima u svakodnevnim situacijama poput upoznavanja, davanja osnovnih podataka o sebi, traženja informacija, jednostavnog telefonskog razgovora, naručivanja u restoranu, kupovine i sl. 3. Čitati i pisati kratke jednostavne tekstove: kao npr. pisanje poruka, zabilješki, ispunjavanje kratkih obrazaca, pisanje kratkih pisama. 4. Opisivati uobičajene aktivnosti i jednostavnije događaje iz prošlosti.		

	5. Sažeti i prepričati kraće i jednostavnije tekstove. 6. Uspoređivati i analizirati razlike talijanskog, hrvatskog i drugih stranih jezika na fonetskoj, fonološkoj i grafematskoj razini.
Sadržaj kolegija	1. Fonetski, fonemski i grafemski sustav suvremenog talijanskog jezika 2. Pravila pisanja i čitanja (dvoslovi, troslovi i dr.) 3. Slogovi 4. Krnjenje dočetka riječi i elizija 5. Diftong, tritong i hijat, pokretni diftonzi 6. Osobne zamjenice 7. Prezent indikativa: tvorba i uporaba 8. Oblici i uporaba određenih i neodređenih članova 9. Združeni članovi 10. Sklonidba imenica i pridjeva 11. Slaganje imenica, pridjeva i članova 12. Prilozi 13. Brojevi

Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja

Obveze	**Ishodi**	**Sati**	Udio u ECTS-u*	**Maksimalni udio u ocjeni (%)**
Aktivnost na nastavi	1. – 5.	67,5	2,25	10%
Samostalni pismeni zadatci	1. – 5.	22,5	0,75	10%
Pismeni kolokviji	1. – 5.	60	2	40%
Ispit (pismeni)	1. – 5.	15	0,5	20%
Ispit (usmeni)	1. – 5.	15	0,5	20%
Ukupno		**180**	**6**	**100%**

Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

Studenti koji izostanu više od 50 % za udio u ECTS-u moraju izvršiti zamjenski zadatak (predati referat na zadanu temu do sredine veljače).

Samostalni zadatci donose udio u postotku (tjedni zadatci x 0,75 za udio u ocjeni).

Na kolokvijima i ispitima je potrebno imati više od 50% točnih odgovora. Udio u ocjeni ulazi svaki točan odgovor od 50% nadalje (prema proporcionalnome postotku).

Za pozitivnu ocjenu na kolegiju potrebno je imati 50% ocjenskih bodova (zbrojem svih ocjenskih bodova/postotaka iz obveza na kolegiju).

Studentske obveze	Da bi se položio/položila kolegij, student/studentica dužan/dužna je ispuniti sljedeće obveze: 1. Redovito pohađati nastavu (u najmanjem opsegu od 50% ukupnih sati) te aktivno sudjelovati u nastavnim aktivnostima; u slučaju većeg broja izostanaka obvezno je izraditi i predati zamjenski pisani rad (referat) na temu koju odredi nastavnik/nastavnica kolegija. 2. Pravodobno predati sve predviđene samostalne zadatke sukladno rokovima i uputama objavljenima tijekom semestra. 3. Položiti svaki kolokvij, uz ostvarenje minimalnog broja bodova propisanog kriterijima ocjenjivanja.
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se u ISVU-u.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Materijali za predavanja objavljuju se na e-učenju (Merlin). U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	**Obvezna**: 1. PIOTTI, D. & DE SAVORGNANI, G. (2007). *UniversItalia Corso di italiano.* Alma Edizioni: Firenze (određena poglavlja). 2. DARDANO, M. & TRIFONE, P. (2003). *La lingua italiana: morfologia, sintassi, fonologia, formazione delle parole, lessico, nozioni di linguistica e sociolinguistica* (7. izd.). Bologna: Zanichelli (određena poglavlja). 3. JERNEJ, J. (2001). *Talijanska konverzacijska gramatika.* Zagreb: Školska knjiga (određena poglavlja). 4. CANEPARI L., *Introduzione alla fonetica*, Einaudi, Torino, 1979, str. 3 – 86, 92 – 130, 193 – 230. 5. DARDANO M.- TRIFONE P., *La lingua italiana*, Zanichelli, Bologna, 2003, str. 3 – 50, 378 – 401. 6. FRANCOVICH ONESTI N., *Fonetica e fonologia*, Sansoni, Firenze, 1984, str. 1 – 85. 7. JERNEJ J., *Konverzacijska talijanska gramatika*,

	Školska knjiga, Zagreb, 2005, str. 3 – 20. 8. LEONI F. A. – MATURI P., *Manuale di fonetica*, Carocci, Roma, 2005, str. 19 - 159. 9. MUSCARIELLO M., *Introduzione alla fonetica*, Arcipelago, Milano, 2010, str. 61 – 192. 10. Dodatni materijali dobiveni na nastavi **Priručna**: 1. DEANOVIĆ, M. & JERNEJ, J. (1998). Talijansko-hrvatski rječnik. Zagreb: Školska knjiga. 2. DEANOVIĆ, M. & JERNEJ, J. (1993). Hrvatsko-talijanski rječnik. Zagreb: Školska knjiga. 3. DE MAURO, T. (2007). Il dizionario della lingua italiana. On-line version. Dostupno na: http://www.demauroparavia.it/ [posjećeno 10. 2. 2016.]. 4. LURATI, O. (2001). Dizionario dei modi di dire. Milano: Garzanti. 5. PITTANO, G. (2006). Sinonimi e contrari, Dizionario fraseologico delle parole equivalenti. Bologna: Zanichelli. 6. RENZI, I., SALVI, G. & CARDINALETTI, A. (ur.) (2001). Grande grammatica italiana di consultazione. V. I, II i III. Bologna: Il Mulino 7. SALVI, G. & VANELLI, L. (2004). Nuova grammatica italiana. Bologna: Il Mulino. 8. SENSINI, M. (1997). La grammatica della lingua italiana. Milano: Mondadori. 9. ZINGARELLI, N. (2005). Lo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana. Bologna: Zanichelli.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	241956 **Kultura pisanja hrvatskoga jezika**		
Nastavnica	Doc. dr. sc. Vanessa Vitković Marčeta Doc. dr. sc. Ivana Nežić		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	predavaonice, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P – 15V – 0S
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Predznanja koja se očekuju u skladu su s gimnazijskim programom nastave hrvatskoga jezika s naglaskom na pismeno izražavanje i pravopisna pravila.		
Korelativnost	Kolegij je u korelaciji s ostalim kolegijima o jeziku te sa stranim jezicima.		
Cilj kolegija	Temeljni je cilj kolegija ovladati osnovama jezične kulture, s naglaskom na kulturu pisanja, a u svemu se razabire i stjecanje općih (instrumentalnih, interpersonalnih, sistemskih) i specifičnih kompetencija.		
Ishodi učenja	Specifičnosti se ogledaju u tome da će nakon položenoga ispita studenti biti osposobljeni: 1. **za služenje normativnim priručnicima** Aktivnosti: posjet knjižnici - grupni rad; komparativne analize - individualni rad tijekom semestra Način vrednovanja: domaće zadaće, kolokvij 2. **za uočavanje pogrešaka** (tj. (ne)poštivanje pravopisne, gramatičke i leksičke norme), nakon uspješnoga definiranja osnovnih pravopisnih pravila te opisivanja dvojbenih pravila gramatičke i leksičke norme Aktivnosti: kontinuirani rad na materijalu zasićenome pogreškama; grupni i individualni rad na normativnim priručnicima Način vrednovanja: kolokvij, aktivno sudjelovanje u analizi pisanoga materijala 3. **za kritičko analiziranje tekstova**, s obzirom na usvojenu ortografsku normu te dvojbena pitanja gramatičke i leksičke norme Aktivnosti: kontinuirani rad na materijalu zasićenome pogreškama te istraživanje priručničke literature u potrazi za rješenjima Način vrednovanja: aktivno sudjelovanje u analizi materijala; završni ispit 4. **za opisivanje dopuštenih „odstupanja" od normā** s obzirom na funkcionalne stilove te **primjenu** takvih spoznaja u vlastitome pismenom izražavanju. Aktivnosti: kontinuirani rad na funkcionalnostilski raznovrsnim tekstovima Način vrednovanja: aktivno sudjelovanje u analizi materijala; završni ispit.		
Sadržaj kolegija	Sadržaj kolegija obuhvaća: • uvod u standardni jezik i njegove norme te funkcionalne stilove		

<table>
<tr><td></td><td>

uvod u normativne priručnike (pravopise, gramatike, rječnike ijezične savjetnike) i njihovu uporabu
pismeno izražavanje (grafija, ortografija, ortografska norma, načela, pravila i priručnici)
lektorske vježbe (poštivanje ortografske norme, uz dopunu gramatičke i leksičke).

</td></tr>
<tr><td>Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td><td>
<table>
<tr><th>Obveze</th><th>Ishodi</th><th>Sati</th><th>ECTS</th><th>Maksimalni udio u ocjeni (%)</th></tr>
<tr><td>pohađanje</td><td>1. – 4.</td><td>oko 23</td><td>0,8</td><td>0</td></tr>
<tr><td>Samostalni zadatci (domaće zadaće)</td><td>1. – 4.</td><td>14</td><td>0,5</td><td>14</td></tr>
<tr><td>kolokvij (pismeni)</td><td>1. – 4.</td><td>31</td><td>1</td><td>36</td></tr>
<tr><td>ispit (pismeni)</td><td>1. – 4.</td><td>22</td><td>0,7</td><td>50</td></tr>
<tr><td>ukupno</td><td></td><td>90</td><td>3</td><td>100</td></tr>
</table>
Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):
Studenti koji izostanu više od 50 % nastave dobivaju dopunski zadatak (pisanje referata na zadanu temu). Svakoga tjedna studenti su dužni pisati domaće zadaće te prezentirati rezultate svojih vježbi i istraživanja na sljedećemu susretu (14 zadaća x 1 %).
U semestru se piše 1 kolokvij. U zadnjemu tjednu nastave dodatni je rok za popravni kolokvij za one koji iz opravdanih razloga nisu pristupili prije ili nisu ostvarili minimalni postotak.

Kolokvij: minimalno 51 % točnih odgovora, dalje se boduje proporcionalnim postotkom (0,72 %).

Završni ispit: minimalno 51 % točnih odgovora, dalje se boduje proporcionalnim postotkom (1 %).

Konačna je ocjena zbir svih elemenata:
5 (izvrstan) = 89 – 100 % ocjene
4 (vrlo dobar) = 76 – 88,9 % ocjene
3 (dobar) = 63 – 75,9 % ocjene
2 (dovoljan) = 50 – 62,9 % ocjene.
</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td>
Da polože kolegij, studenti moraju:
1. pohađati više od 50 % nastave ili napisati referat na zadanu temu
2. položiti kolokvij s više od 50 % točnih odgovora
3. položiti završni ispit s više od 50 % točnih odgovora
4. za stjecanje bodova preporučuje se redovito pisati domaće zadaće.
</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td>Bit će oglašeni na mrežnim stranicama te na Studomatu.</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td>
Informiranje o kolegiju
Materijali i informacije o kolegiju dostupni su na e-učenju.

Ostale informacije o kolegiju
U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: mjestu izvođenja kolegija, provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja, i načinima vrednovanja, studentskim obvezama, dostupnoj literaturi. O tome će nositelj kolegija i asistent obavijestiti studente kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
</td></tr>
</table>

Literatura	**Obvezna**: 1. pravopis po izboru: • V. Anić, J. Silić: *Pravopis hrvatskoga jezika*, NL i ŠK, Zagreb, 2001. • S. Babić, B. Finka, M. Moguš: *Hrvatski pravopis*, ŠK, Zagreb, 1996. (ili novija izdanja) • *Hrvatski pravopis*, Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, 2013., e-dokument:http://pravopis.hr/ 2. E. Barić i dr.: *Hrvatska gramatika*, ŠK, Zagreb, 1997. ili neka druga suvremena gramatika 3. A. Frančić, L. Hudeček, M. Mihaljević: *Normativnost i višefunkcionalnost u hrvatskome standardnom jeziku*, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb, 2005. *** **Izborna**: *Popis koji slijedi* ***informativnoga je karaktera*** *jer je dijelom sadržaja kolegija poznavanje literature o standardnojezičnim pitanjima. Odreda se radi o jezičnim priručnicima koji su, dakako,* ***priručnička literatura*** *koja će se protezati kroz studij.* **PRAVOPISI** - S. Batnožić, B. Ranilović, J. Silić: *Hrvatski računalni pravopis*, MH, Zagreb, 1996. - S. Babić, S. Ham, M. Moguš: *Hrvatski školski pravopis*, ŠK, Zagreb, 2005. - L. Badurina, I. Marković, K. Mićanović: *Hrvatski pravopis*, Matica hrvatska, 2007. - *Pravopisni priručnik*, ur. Lj. Jojić, Novi Liber-Jutarnji list, Zagreb, 2004. - M. Čubrić, M. Barbaroša-Šikić: *Praktični školski pravopis*, ŠK, Zagreb, 2001. **GRAMATIKE** - S. Babić i dr.: *Povijesni pregled, glasovi i oblici hrvatskoga književnog jezika*, HAZU – Globus, Zagreb, 1991. - S. Babić i dr.: *Glasovi i oblici hrvatskoga književnoga jezika*, NZ Globus, Zagreb, 2007. - S. Babić: *Tvorba riječi u hrvatskom književnom jeziku*. HAZU - Globus, Zagreb, 1991. - R. Katičić: *Sintaksa hrvatskoga književnog jezika*, NZ Glogus – HAZU, Zagreb, 2002. - S. Vukušić, I. Zoričić, M. Grasselli-Vukušić: *Naglasak u hrvatskome književnom jeziku*, Zagreb, 2007. - J. Silić, I. Pranjković: *Gramatika hrvatskoga jezika*, Školska knjiga, Zagreb, 2005. - D. Raguž: *Praktična hrvatska gramatika*, Medicinska naklada, Zagreb, 1990. - S. Težak, S. Babić: *Gramatika hrvatskoga jezika*, ŠK, Zagreb, 2000. - L. Hudeček, M. Mihaljević: *Hrvatska školska gramatika*, IHJJ, Zagreb, 2017., e-dokument:https://gramatika.hr/ **RJEČNICI** - V. Anić: *Rječnik hrvatskoga jezika*, NL, Zagreb, 2000. - V. Anić, I. Goldstein: *Rječnik stranih riječi*, Novi Liber, Zagreb, 1999. - J. Benešić: *Rječnik hrvatskoga književnog jezika od preporoda do I. G. Kovačića*, Zagreb, 1986. - V. Brodnjak: *Razlikovni rječnik srpskog i hrvatskog jezika*, ŠN, Zagreb, 1991. - I. Esih, *Turcizmi. Rječnik turskih, arapskih i perzijskih riječi u hrvatskom književnom jeziku i pučkom govoru*, Zagreb 1942. - *Hrvatski enciklopedijski rječnik* (ur. R. Matasović i Lj. Jojić), NL, Zagreb, 2002.

- A. Gluhak: *Hrvatski etimološki rječnik*, A. Cesarec, Zagreb, 1993.
- Grupa autora: *Rječnik novih riječi*, Minerva, Zagreb, 1996.
- B. Klaić: *Rječnik stranih riječi*, Nakladni zavod MH, Zagreb, 1990.
- J. Matešić: *Frazeološki rječnik hrvatskoga ili srpskog jezika*, Zagreb, 1982.
- *Rječnik hrvatskoga jezika* (ur. J. Šonje), Leksikografski zavod «Miroslav Krleža», ŠK, Zagreb, 2000.
- *Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*, Knjiga 1 – 23, JAZU, Zagreb, 1880. – 1976.
- T. Sabljak: *Rječnik šatrovačkog govora*, Globus, Zagreb, 1981.
- R. Simeon: *Enciklopedisjki rječnik lingvističkih naziva*, I (A – O), II (P – Ž), MH, Zagreb, 1969.
- K. Spalatin: *Peterojezični rječnik europeizama*, Zagreb, 1990.
- J. Šetka, *Hrvatska kršćanska terminologija*, Split, 1976.
- M. Šimundić: *Rječnik suvišnih tuđica u hrvatskome jeziku*
- A. Škaljić: *Turcizmi u srpskohrvatskom jeziku*, Svjetlost, Sarajevo, 1965.
- B. Šulek: *Hrvatsko-njemačko-talijanski rječnik znanstvenog nazivlja*, I (A-N), II (O- Ž), Zagreb, 1874 – 1875., pretisak Globus, Zagreb, 1990.
- F. Tanocki: *Rječnik rodbinskih naziva*, Osijek, 1983.
- R. Vidović, *Pomorski rječnik*, Split, 1984.
- J. Benešić: *Hrvatsko-poljski rječnik*, Zagreb, 1949.
- Ž . Bujas: *Hrvatsko-engleski rječnik*, Zagreb, 1999.
- J. Dayre, M. Deanović, R. Maixner: *Hrvatsko-francuski rječnik*, Zagreb, 1996. (pretisak)
- M. Deanović, J. Jernej: *Hrvatsko-talijanski rječnik*, Zagreb, 1997.
- *Veliki rječnik hrvatskoga standardnog jezika*, Školska knjiga, Zagreb, 2015.
- *Školski rječnik hrvatskoga jezika*, IHJJ I ŠK, Zagreb, 2012., e-dokument: https://rjecnik.hr/
- *Hrvatski mrežni rječnik*, dostupan na:https://rjecnik.hr/mreznik/

SAVJETNICI

- N. Andrić: *Branič jezika hrvatskoga*, 1911.; Pretisak: Zagreb 1997.
- S. Babić: *Hrvatska jezikoslovna čitanka*, Globus, Zagreb, 1990.
- S. Babić: *Hrvatska jezikoslovna prenja*, NZ Globus, Zagreb, 2001.
- S. Babić: *Hrvatski jučer i danas*, ŠN, Zagreb, Zagreb, 1995.
- S. Babić: *Hrvatski jezik u političkom vrtlogu*, Zagreb, 1990.
- S. Babić: *Hrvanja hrvatskoga*, Školska knjiga, Zagreb, 2004.
- D. Brozović: *Prvo lice jednine*, Vijenac, Matica hrvatska, 2005.
- L. Hudeček, M. Mihaljević: *Jezik medija – publicistički funkcionalni stil*, HSN, zagreb, 2009.
- L. Hudeček, M. Mihaljević, L. Vukojević: *Jezični savjeti*, IHJJ, Zagreb, 2010.
- *Govorimo hrvatski*, Jezični savjeti (u izdanju Hrvatskoga radija), Naprijed, Zagr 1997.
- Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje (skupina autor). *Hrvatski jezični savjetnik*, Pergamena – Školske novine, Zagreb, 1999.
- Lj. Jonke: *Književni jezik u teoriji i praksi*, Zagreb, 1964.
- M. Kovačević: *Hrvatski jezik između norme i stila*, Zagreb, 1998.
- M. Mamić: *Jezični savjeti*, HFD, Zadar, 1996.
- T. Maretić: *Hrvatski ili srpski jezični savjetnik*, 1924.
- M. Matković: *Jezični savjetnik – iz prakse za praksu*, Škorpion, Zagreb, 2006.
- M. Mihaljević: *Kako se na hrvatskome kaže WWW?*, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb, 2003.
- N. Opačić: *Iza riječi*, Vijenac – Matica hrvatska, Zagreb, 2005.
- N. Opačić: *Hrvatski u zagradama*, Zagreb, 2006.
- N. Opačić: *Hrvatski jezični putokazi*, HSN, Zagreb, 2007.
- S. Pavešić: *Jezični savjetnik s gramatikom*, Zagreb, 1971.
- V. Rožić: *Barbarizmi u hrvatskome jeziku*, Zagreb, 1913.

	- S. Težak: *Hrvatski naš svagda(š)nji*, ŠN, Zagreb, 1991. - S. Težak: *Hrvatski naš (ne)zaboravljeni*, Tipex, Zagreb, 1999. - S. Težak: *Hrvatski naš osebujni*, ŠN, Zagreb, 2000. - S. Težak: *Hrvatski naš (ne)podobni*, ŠN, Zagreb, 2004. - I. Zoričić: *Hrvatski u praksi*, ZN «Žakan Juri», Pula, 1998. - I. Zoričić: *Tragom jezičnih nedoumica*, ZN «Žakan Juri», Pula, 2004. - Zbirka jezičnih savjeta na internetu – podstranica Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje:http://savjetnik.ihjj.hr/index.php **ČASOPISI** (izbor) Jezik, Riječ, Filologija, Jezikoslovlje, Rad HAZU - Razred za filologiju, Radovi Zavoda za slavensku filologiju, Rasprave Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje, Radovi Filozofskog fakulteta u Zadru - Razdio filoloških znanosti, Strani jezici, Vijenac, Fluminensia, Govor, Lahor, Kolo, Suvremena lingvistika, Hrvatski (za nastavu jezika), Slovo (Staroslavenski institut), Folia onomastica croatica, Hrvatski dijalektološki zbornik, Čakavska rič ... **ZBORNICI** (izbor) zbornici radova Slavističkoga kongresa u Puli, u Osijeku, u Zadru zbornici radova Riječkih filoloških dana zbornici radova *Hrvatskoga društva za primijenjenu lingvistiku* *Hrvatski jezik u XX. stoljeću*, Matica hrvatska, Zagreb, 2006. *Odfonetike do etike*, Disput, Zagreb, 2005.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA					
Kod i naziv kolegija	99047 **Kulturna antropologija i etnografija**				
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica (s poveznicom na mrežnu str.)	Prof.dr.sc. Andrea Matošević (nositelj)				
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija				
Vrsta kolegija	Obavezni	Razina kolegija	Prijediplomski		
Semestar	Zimski	Godina studija	I.		
Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski jezik (engleski)		
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	30P–15S–0V		
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis kolegija				
Korelativnost	Humanistički paket kolegija na studiju Kultura i turizam				
Cilj kolegija	Razumjeti i analizirati osnove kulturne antropologije i istraživačke metode etnografije s naglaskom na turističku antropologiju				
Ishodi učenja	1. objasniti specifičnosti antropološkog pristupa istraživanju te povijesne značajke nastanka i razvoja pojedinih antropoloških škola 2. analizirati klasične i suvremene antropološke teme 3. primijeniti stečena znanja i metodologiju etnografiju pri osmišljavanju vlastitog istraživanja				
Sadržaj kolegija	1. društvene i socijalne dinamike koje su doprinijele razvoju antropologije kao zasebne znanosti 2. značaj i mjesto kulturne antropologije među društvenim i humanističkim znanostima 3. pojam kulture u antropologiji sagledan kroz dijakronijski razvoj discipline 4. najznačajnije antropološke škole, predstavnici i teorije 5. pojam „drugosti“ i identiteta 6. razvoj metodologije 7. odabrane teme kulturnih specifičnosti „domaćeg terena“ 8. osnove turističke antropologije				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	**Obveze**	**Ishodi** (navodi se redni broj)	**Sati**	**Udio u ECTS-u***	**Maksimalni udio u ocjeni (%)**

<table>
<tr><td rowspan="5">(alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td><td>pohađanje predavanja</td><td>1-3</td><td>45</td><td>1,5</td><td>35%</td></tr>
<tr><td>pismeni radovi (seminarski rad)</td><td>1-3</td><td>30</td><td>1</td><td>30%</td></tr>
<tr><td>ispit (usmeni,)</td><td>1-3</td><td>45</td><td>1,5</td><td>35%</td></tr>
<tr><td colspan="2">ukupno</td><td>120</td><td>4</td><td>100%</td></tr>
<tr><td colspan="5">Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

Studenti imaju obvezu prisustvovanja 70% nastave na kojoj se u svakom terminu diseminiraju tekstovi za čitanje, odnosno prikazuju kraći dokumentarni filmovi nakon kojih se potiču razgovor i diskusija. Taj dio aktivnog sudjelovanja u nastavi vrednuje se s maksimalnih 35% u ocjeni.

Pismeni rad vrednuje se s 30% udjela u ocjeni. Tema se dogovara individualno tijekom nastave s profesorom. Posebno će se obraćati pažnja na povezivanje argumenata, citiranje i navođenje korištene literature, kao i na samostalno donošenje i elaboriranje zaključaka.

Usmeni ispit sastoji se od sedam pitanja koja obuhvaćaju gradivo cijelog kolegija i studentskih seminarskih radova: dva pitanja s predavanja, dva pitanja iz studentskog seminara te dva pitanja iz obavezne literature. Udio pojedinog pitanja je 5% (7 x 5=35%). Student mora odgovoriti na 50% postavljenih pitanja za pozitivnu ocjenu. Ukupna se ocjena dobiva zbrajanjem postotaka aktivnog sudjelovanja u nastavi, pismenog rada (seminara) te ispita.</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td colspan="5">Da položi kolegij, student/studentica
mora (što i do kada*):
1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj.
Ako student izostane više od 30% nastave morat će izvršiti dodatne zadatke
2. Predati seminarski rad sedam dana prije ispita
3. Položiti usmeni ispit</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td colspan="5">Istaknuti na mrežnim stranicama ISVU</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td colspan="5">U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:

- mjestu izvođenja kolegija
- provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja
- studentskim obvezama
- dostupnoj literaturi.

O tome će nositelj obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu podne održavati.
Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.</td></tr>
<tr><td>Literatura</td><td colspan="5">Obvezna:

Dunja Rihtman-Auguštin. 2000. Ulice moga grada. Beograd: Biblioteka XX vek.</td></tr>
</table>

	Izborna: - Clifford James i George E. Marcus, Writing culture. The Poetics and Politics of Ethnography, Berkley, Los Angeles, London, University of California Press, 1986. - Clifford James, The predicament of culture. Twentieth century ethnography literature and art, Harvard Univ. Press, 1988. - Eagleton Terry, Ideja kulture, Naklada Jesenski i Turk, Zagreb, 2002. - Frazer James George, Zlatna Grana 1. i 2., Beogradski izdavačko-grafički zavod, Beograd 1977.• Lévi-Strauss, Claude, Divlja misao, Nolit, Beograd, 1978. - Haviland William A., Kulturna Antropologija, Naklada Slap, 2004 - Hörisch Jochen, Teorijska apoteka. Pripomoć upoznavanju humanističkih teorija posljednjih pedeset godina, s njihovim rizicima i nuspojavama, Algoritam, Zagreb, 2007. - Malinovski Bronislav: Argonauti Zapadnog Pacifika, Beogradski izdavačko-grafički zavod, 1979. - Malinowski Bronislaw, Giornale di un antropologo, Armando editore, Roma, 1992.Mead Margaret, Spol i temperament u tri primitivna društva, Naklada Jesenski i Turk, Zagreb, 2004. - Marcus George E. i Michael M.J. Fischer, Antropologija kao kritika kulture, Naklada Breza, Zagreb, 2003. - Potkonjak Sanja, Teren za etnologe početnike, HED Biblioteka, Zagreb, 2014. - Škokić Tea, Ljubavni kod. Ljubav i seksualnost između tradicije i znanosti, Institut za etnologiju i folkloristiku, Zagreb, 2011.

Kod i naziv kolegija	(200768) (IKM8) Književnost i kultura		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Doc. dr. sc. Tanja Habrle https://ffpu.unipu.hr/ffpu/tanja.habrle		
Studijski program	Prijediplomski sveučilišni studij Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	obvezni	Razina kolegija	prijediplomski
Semestar	zimski	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	dvorana (Negrijeva 6)	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski (talijanski, slovenski)
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	30P – 0V –0S
Preduvjeti	Upisana studijska godina.		
Korelativnost	Program ovog kolegija korelira s programima drugih kolegija koji obrađuju književnost i umjetnost općenito.		
Cilj kolegija	Usvojiti kompetencije za interpretiranje i kritičko vrednovanje razvoja kulturne paradigme 20. i 21. stoljeća kroz povijesni razvoj književnosti.		
Ishodi učenja	1. opisati temeljne pojmove iz područja književnosti, 2. imenovati reprezentativne autore svjetske književnosti i njihovog književnog opusa, 3. objašnjavati utjecaj društveno-političkih i povijesnih događaja na zbivanja u književnosti i kulturi uopće, 4. prepoznati, analizirati i interpretirati promjene koje su postepeno obilježile književnost 20. i 21. stoljeća, 5. shvatiti važnost i ulogu književnih djela, 6. kritički vrednovati književna djela obrađenih autora.		
Sadržaj kolegija	1. pregled povijesti svjetske književnosti od druge polovice 20. stoljeća do danas, 2. teme ljudskih sudbina u književnim djelima, 3. analiza svjetske književne povijesti (Alessandro Baricco, Italo Calvino, Vladan Desnica, Marguerite Duras, Aldous Huxley, Elfriede Jelinek, Stieg Larsson, Gabriel Garcia Marquez, José Saramago, Bernhard Shlink, Marguerite Yourcenar)		

<table>
<tr>
<td>Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td>
<td>
<table>
<tr><th>Obveze</th><th>Ishodi (navodi se redni broj)</th><th>Sati</th><th>ECTS</th><th>Maksimalni udio u ocjeni (%)</th></tr>
<tr><td>pohađanje P</td><td>1-5</td><td>22,5</td><td>0,8</td><td>20 %</td></tr>
<tr><td>samostalni zadatci (istraživanje)</td><td>4-6</td><td>16,5</td><td>0,6</td><td>20%</td></tr>
<tr><td>usmena izlaganja</td><td>4-6</td><td>16,5</td><td>0,6</td><td>30%</td></tr>
<tr><td>ispit (usmeni)</td><td>1-6</td><td>28,5</td><td>1</td><td>30%</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>84</td><td>3</td><td>100%</td></tr>
</table>
dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Seminarski rad (pisani uradak) mora imati najmanje 10 (deset) kartica teksta (svaka kartica teksta ima 1.800 slovnih znakova), te se mora predati najmanje 7 (sedam) dana prije zakazanog termina za usmeni ispit. Oblikovanje seminarskog rada se također ocjenjuje, te je stoga potrebno slijediti naputke o izradi seminarskih radova. Gramatička i pravopisna točnost uvjet su za pozitivnu ocjenu rada.
</td>
</tr>
<tr>
<td>Studentske obveze</td>
<td>Da položi kolegij, student/studentica mora:

1. Pohađati više od 70 % nastave. Ako student/studentica izostane od 30% do 50% nastave, trebat će izvršiti dodatne zadatke, odnosno ako izostane više od 50%, uskratit će mu/joj se pravo na potpis, ispit i upis bodova.
2. Pripremiti i obraniti seminarski rad uz prezentaciju u skladu s problematikom predavanja.
3. Položiti oba kolokvija. Napomena: (vrijedi za obveze 2. i 3.) Student/studentica treba riješiti sve obveze iz kolegija u zadanom roku da bi pristupio/pristupila završnom ispitu. Ako ne riješi sve obveze do zadanoga roka, tada gubi pravo na ECTS-e iz kolegija u toj akademskoj godini. Rokovi se u ovome kolegiju u potpunosti poštuju.
4. Položiti usmeni ispit.</td>
</tr>
<tr>
<td>Rokovi ispita i kolokvija</td>
<td>Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td>
<td>Način rada traži od studenata i nastavnika stalnu aktivnost i međusobnu suradnju. Takav interaktivni pristup u seminarskom radu osposobljava studente da pravilno koriste predmetnu literaturu i uvodi ih u praktičan rad, te izradu pisanih radova.</td>
</tr>
<tr>
<td>Literatura</td>
<td>Obvezna:

Najmanje tri književna djela po izboru.

Književna djela:

Alessandro Baricco, Svila, Zagreb, V.B.Z., 2006.

Italo Calvino, Ako jedne zimske noći neki putnik, Zagreb, Globus Media,</td>
</tr>
</table>

	2004. Vladan Desnica, *Proljeća Ivana Galeba*, Zagreb, Školska knjiga, 1975. Marguerite Duras, *Ljubavnik*, Zagreb, Globus media, 2004. Aldous Huxley, *Vrli novi svijet*, Zagreb, Izvori, 1998. Elfriede Jelinek, *Pijanistica*, Zagreb, OceanMore, 2005. Stieg Larsson, *Djevojka koja se igrala vatrom*, Zagreb, Fraktura, 2009. Gabriel Garcia Marquez, *Ljubav u doba kolere*, Zagreb, Vuković & Runjić, 2008. José Saramago, *Ogled o sljepoći*, Zagreb, SysPrint, 1999. Bernhard Shlink, *Žena kojoj sam čitao*, Zagreb, Algoritam, 2009. Marguerite Yourcenar, *Hadrijanovi memoari*, Zagreb, Otokar Keršovani, 2002. **Teorijsko-kritička literatura:** 1. SOLAR M., *Laka i teška književnost*, Zagreb, Mala knjižnica Matice hrvatske, 1995. 2. SOLAR M., Književni leksikon, Zagreb, Matica Hrvatska, 2011. 3. BITI V., Pojmovnik suvremene književne i kulturne teorije, Zagreb, Matica Hrvatska, 2000.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA					
Kod i naziv kolegija	Njemački jezik i kultura I 132122				
Nastavnik / nastavnica Suradnik / suradnica	Marieta Djaković, viša predavačica (nositeljica) Kristina Djaković, viša predavačica (nositeljica)				
Studijski program	Sveučilišni prijediplomski studij Kulture i turizma				
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski		
Semestar	Zimski	Godina studija	I.		
Mjesto izvođenja	FET / Vanjske institucije	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Njemački jezik /Hrvatski jezik		
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	30P – 0S – 15V		
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta				
Korelativnost	Program kolegija usporediv je s kolegijima Njemački jezik i kultura II, Njemački jezik i kultura III, Njemački jezik i kultura IV i Njemački jezik i kultura V				
Cilj kolegija	Cilj kolegija je usvojiti znanja i vještine njemačkog jezika i kulture na razini **A1 prema *Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike.***				
Ishodi učenja	1. Prepoznati pravila izgovora, čitanja i pisanja na razini A1 prema ZEROJ-u 2. Razlikovati vokabular i jezične strukture zadanih tema na razini A1 3. Pravilno upotrijebiti odgovarajući vokabular, jezične strukture i gramatička pravila 4. Analizirati pisane i slušne tekstove na razini A1 5. Primijeniti naučeno u zadanom kontekstu na razini A1 6. Razviti jezična znanja i vještine na razini A1				
Sadržaj kolegija	1. Begrüßen, Befinden 2. Berufe 3. Sprachkenntnisse und Familie 4. Einkaufen, Möbel 5. Gegenstände, Produkte 6. Büro, Technik 7. Hobbys, Fähigkeiten				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini	**Obveze**	**Ishodi**	**Sati**	**ECTS***	**Maksimalni udio u ocjeni (%)**

<table>
<tr><td rowspan="8">vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td><td>Pohađanje (i redovita aktivnost u nastavi) P, V</td><td>1-6</td><td>36</td><td>1,2</td><td>20 %</td></tr>
<tr><td>Samostalni zadatci (domaća zadaća, istraživanje, prezentacije, jezični portfolio, usmeni i pismeni)</td><td>1-6</td><td>30</td><td>1</td><td>30 %</td></tr>
<tr><td>Kolokvij</td><td>1-6</td><td>24</td><td>0,8</td><td>20 %</td></tr>
<tr><td>Ispit (usmeni i/ili pismeni)</td><td>1-6</td><td>30</td><td>1</td><td>30 %</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">ukupno</td><td>120</td><td>4,00</td><td>100%</td></tr>
<tr><td colspan="5">Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):
Pohađanja i aktivnosti u nastavi: student je dužan prisustvovati i biti aktivan na nastavi.
Tijekom nastave / semestra može steći do 70% ocjene kroz pozitivno ocjenjene samostalne zadatke i aktivnosti.
Položenim kolokvijem se smatra onaj na kojem je student ostvario najmanje 50 % od ukupnog broja bodova.
Pozitivno položen kolokvij/završni pismeni ispit omogućuje studentu da pristupi usmenom dijelu ispita gdje mu se donosi konačna ocjena.</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td colspan="5">Da položi kolegij, student/studentica mora:
1. Aktivno sudjelovanje u nastavi i vježbama - najmanje 70%, pripremati se za nastavu svakog tjedna utvrđivanjem i ponavljanjem gradiva iznijetog na predavanjima i vježbama i aktivno se uključiti u nastavni proces.
2. Položiti kolokvij ili pismeni ispit
3. Položiti usmeni ispit
Student koji ne ispuni obveze iz kolegija u akademskoj godini u kojoj je upisao taj kolegij, dužan ih je ispuniti po IPN-u kolegija važećem za onu akademsku godinu u kojoj ih podmiruje.</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td colspan="5">Objavljuju se na početku akademske godine na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td colspan="5">Dodatni materijali za predavanja i vježbe objavljuju se na e-učenju. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:
- mjestu izvođenja kolegija
- provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja
- studentskim obvezama
- dostupnoj literaturi.
O tome će nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati.
Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.</td></tr>
<tr><td>Literatura</td><td colspan="5">Obvezna:
1. Glas-Peters, S., Pude ,A., Reimann, M., Menschen Deutsch als Fremdsprache, Lehrbuch , Hueber Verlag, Ismaning,
zadnje izdanje</td></tr>
</table>

	2. Glas-Peters, S., Pude ,A., Reimann, M., Menschen Deutsch als Fremdsprache, Arbeitsbuch, Hueber Verlag, Ismaning, zadnje izdanje 3. Glas-Peters, S., Pude ,A., Reimann, M., Menschen Deutsch als Fremdsprache, CD 2, Hueber Verlag, Ismaning, zadnje izdanje 4. Reimann, M.: Grundstufen-Grammatik, Hueber Verlag, München, 2011 Izborna: www.daad.de,www.duden.de,www.huber.de,www.goethe.de, www.did.de Priručna: Jakić – Hurm: *Hrvatsko-njemački rječnik*, Školska knjiga, Zagreb, zadnje izdanje Jakić – Hurm: *Njemačko-hrvatski rječnik*, Školska knjiga, Zagreb, zadnje izdanje

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	84843 KIT500 Uvod u masovne medije		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica (s poveznicom na mrežnu str.)	izv. prof. dr. sc. Tijana Vukić dr. sc. Irina Basara, prof., nasl. viša asistentica		
Studijski program	KIT/Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Preddiplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	Dvorana	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P –15S -0V
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis kolegija.		
Korelativnost	Kolegij je korelativan sa svim kolegijima koji na bilo koji način tematiziraju komunikaciju i masovne medije kao što su: Film i interkulturalne kompetencije, Interkulturalizam - teorijski i masmedijski pristup, Odnosi s medijima, Kultura poslovnoga govora, Psihologija komuniciranja te Komunikacija u međunarodnom okruženju.		
Cilj kolegija	Osposobiti studente za analizu znanstvenog istraživanja iz komunikacijskih znanosti, analizu i vrednovanje medijskih sadržaja u širem kulturološkom kontekstu te praćenje i samoregulaciju osobnih medijskih navika.		
Ishodi učenja	1. Definirati komunikaciju, proces i elemente komuniciranja, specifične oblike i vrste humanog komuniciranja, masovnu komunikaciju i masovne medije te karakteristike pojedinih modela masovne komunikacije. 2. Razlikovati i interpretirati specifičnost pojedinih funkcija masovnih medija, opisati strukturu svih vrsta masovnih medija te objasniti temeljne teorije masovne komunikacije i medija. 3. Razlikovati uzrok tehnološkog napretka i kao posljedicu razvoj masovnih medija, odrediti i pravilno tumačiti interdisciplinarnost masovnih medija. 4. Povezati imanentno prepoznavanje i razumijevanje masovne komunikacije i masovnih medija u širem kulturološkom		

<table>
<tr><td></td><td>kontekstu.
5. Navesti i analizirati te vrednovati i zaključiti o kvaliteti i kvantiteti osobnih medijskih navika u dvomjesečnom razdoblju.
6. Samostalno predložiti, analizirati i usmeno izložiti analizu jednog objavljenog znanstvenog rada iz polja informacijskih i komunikacijskih znanosti, grane masovni mediji.</td></tr>
<tr><td>Sadržaj kolegija</td><td>1. Komunikacija
2. Kratka povijest masovnih medija i tehnologije
3. Masovna komunikacija i istraživanje masovne komunikacije
4. Koncepti i modeli masovne komunikacije
5. Medijske institucije
6. Mediji i društvo, mediji i pojedinac
7. Funkcije i struktura masovnih medija
8. Teorije masovne komunikacije
9. Analiza sadržaja masovnih medija
10. Masovni medij – tiskane publikacije
11. Masovni medij - radio
12. Masovni medij – televizija
13. Masovni medij – internet.</td></tr>
<tr><td>Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja</td><td>
<table>
<tr><th>Obveze</th><th>Ishodi</th><th>Sati</th><th>ECTS*</th><th>Maksimalni udio u ocjeni (%)</th></tr>
<tr><td>Tjedni zadaci</td><td>1-4</td><td>30</td><td>1</td><td>30%</td></tr>
<tr><td>Analiza znanstvenog rada po izboru i usmena prezentacija</td><td>6</td><td>24</td><td>0,8</td><td>40%</td></tr>
<tr><td>Medijski dnevnik</td><td>1-5</td><td>36</td><td>1,2</td><td>30%</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>90</td><td>3</td><td>100%</td></tr>
</table>
Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

<u>Tjedni zadaci</u>
Tjednim se zadacima provjerava gradivo obrađeno na satima predavanja. Studenti nemaju obvezu prisustvovanja predavanjima, ali imaju obvezu rješavanja 10 zadataka povezanih s temama obrađenima na predavanjima. Zadaci se rješavaju u točno zadanom roku isključivo putem e-učenja. Nakon isteka roka nije moguće više pristupiti rješavanju toga zadatka. Nema mogućnosti naknadnog rješavanja zadatka.

Zadaci se vrednuju na sljedeći način:
Zadatak je izvršen u potpunosti – 3%
Zadatak je djelomično izvršen – 2%
Zadatak je izvršen u jednom dijelu – 1%
Zadatak nije izvršen – 0%</td></tr>
</table>

	Studentima koji ne riješe zadatak u zadanom roku, bilježit će se 0%. Studentima koji budu imali više od 1 neriješenog zadatka, bilježit će se 0% iz ukupne obveze Tjedni zadaci zbog čega će morati ponovno upisati kolegij. N**ema alternative rješavanju tjednih zadataka**. **<u>Analiza znanstvenog rada i usmena prezentacija</u>** Studenti imaju obvezu samostalno odabrati znanstveni rad na hrvatskom jeziku putem Portala hrvatskih znanstvenih i stručnih časopisa Hrčak na teme iz područja masovnih medija. Preporuka je da se odabiru znanstveni radovi koji prikazuju provedeno empirijsko istraživanje, ne pregledni radovi. Studenti imaju obvezu u točno određenom roku predati prijedlog teme putem e-učenja. Studenti imaju obvezu u točno određenom terminu prezentirati temu koju su samostalno odabrali u trajanju od 10 minuta koristeći neki oblik vizualne prezentacije (npr. PPT). N**ema alternative analizi i usmenoj prezentaciji znanstvenog rada**. *Prezentacija se vrednuje na sljedeći način*: **Analiza prema zadanim kategorijama (20%)** Iz svake je kategorije (10) moguće ostvariti ukupno 2%. Kategorija je u potpunosti analizirana – 2% Kategorija je djelomično analizirana – 1% Kategorija nije analizirana – 0% **Usmena prezentacija (10%)** <u>Komunikacijske vještine</u> (5%) Student vješto verbalno i neverbalno komunicira – 4%-5% Student djelomično vješto verbalno i neverbalno komunicira – 1%-3% Student nevješto komunicira i verbalno i neverbalno - 0% <u>Prezentacijske vještine</u> (5%) Student je vješt u prezentaciji – 4%-5% Student je djelomično vješt u prezentaciji – 1%-3% Student nije vješt u prezentaciji – 0% **Odgovori na pitanja nastavnika (10%)** Student je u potpunosti odgovorio na sva pitanja – 9%-10% Student je djelomično odgovorio na sva pitanja – 7%-8% Student je odgovorio na veći broj pitanja – 5%-6% Student je djelomično odgovorio na manji broj pitanja – 1%-4% Student nije odgovorio na nijedno pitanje – 0% **<u>Medijski dnevnik</u>** Istraživanje osobnih navika studenata u korištenju masovnih medija je, u stvari, vođenje Medijskog dnevnika. Studenti su dužni zapisivati sve medijske navike u dnevnik tijekom dva mjeseca, počevši od studenoga. Za tu svrhu treba odrediti posebnu bilježnicu koju se treba nasloviti Medijski dnevnik te ispod napisati ime i prezime studenta. Sadržaj kategorija koje se zapisuju studenti će dobiti na satu seminara. Svaki student je obavezan, tijekom semestra, pratiti svoje navike u

	korištenju masovnih medija. Prikupljeni podaci se u konačnici nastavniku predaju u dvama oblicima: trajno u elektroničkom obliku Excel dokumenta koji sadrži tablicu i dodatna pojašnjenja ispod tablice (na e-učenje) te u pisanom obliku; odnosno bilježnicu – Medijski dnevnik – na uvid. Radi uštede vremena, predlaže se da se podaci paralelno unose i u bilježnicu i u Excel tablicu. N**ema alternative izradi Medijskog dnevnika**. **<u>Konačna ocjena</u>** Konačna ocjena iz predmeta izvodi se iz ukupno ostvarenog postotka sudjelovanja u nastavi, provedenog istraživanja i napisanog seminarskog rada te izrađenog Medijskog dnevnika. Konačna se ocjena dobiva na sljedeći način: • A = 90 - 100% 5 (izvrstan) = 89 - 100% ocjene • B = 80 - 88,9% 4 (vrlo dobar) = 76 - 88,9% ocjene • C = 70 - 79,9% 3 (dobar) = 63 - 75,9% ocjene • D = 60 - 69,9% 2 (dovoljan) = 50 - 62,9% ocjene • E = 50 - 59,9%
Studentske obveze	Da uspješno položi ovaj izborni kolegij student mora dobiti minimalni broj bodova iz svih elemenata koji se vrednuju (tjedni zadaci, analiza i prezentacija znanstvenog rada te Medijski dnevnik). Odnosno, ako iz bilo kojeg elementa student ostvari 0% nije u mogućnosti položiti kolegij te ga ima obvezu dogodine upisati ponovno. U tom slučaju, student sljedeće akademske godine odrađuje samo ono što nije odradio. Preduvjet za prijavu ispita su prethodno obavljene sve navedene obveze.
Rokovi ispita i kolokvija	Objavljuju se na početku akademske godine na ISVU portalu.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i podučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	**Obvezna:** 1)**.** Brautović, M. (2011). *Online novinarstvo*. Zagreb: Školska knjiga. 2). Henderson, H. (2002). *Suvremene komunikacije*, Zagreb: Sysprint.

	3). Inglis, F. (1997). *Teorija medija*. Zagreb: Barbat, AGM. 4). Kunzick, M. i Zipfel, A. (2006). *Uvod u znanost o medijima i komunikologiju*, Zagreb: Zaklada Friedrich Ebert. 5). Majstorović, D. (2020). *Novine nekad i danas. Povijesni pregled novinstva i etičnost novinske prakse*. Zagreb: Golden marketing-Tehnička knjiga. 6). Malović, S. (2014). Masovno komuniciranje u: Malović, S. (ur.) *Masovno komuniciranje*, Zagreb: Golden marketing- Tehnička knjiga i Sveučilište Sjever. 7). Matković, D. (2019). *Televizijski program. Proizvodnja, dobavljači, žanrovi*. Zagreb: Školska knjiga. 8). Mučalo, M. (2010). *Radio. Medij 20. stoljeća*. Zagreb: AGM. 9). Peruško, Z. (2011). *Uvod u medije*. Zagreb: Naklada Jesenski i Turk i Hrvatsko sociološko društvo. **Izborna:** 1). Galić, M. (2016). *Leksikon radija i televizije*, 2. dopunjeno i izmijenjeno izdanje. Zagreb: Hrvatska radiotelevizija i Naklada Ljevak. 2). McLuhan, M. (2008). *Razumijevanje medija*. Zagreb: Golden marketing-Tehnička knjiga. 3). McQuail, D. i Deuze, M. (2020). *McQuail's Media &Mass Communication Theory*, 7. izdanje. Los Angeles-London: SAGE. 4). McQuail, D. (2005). *Mass Communication Theory*, 5. izdanje. London: SAGE, London. **Ostalo:** http://www.hrcak.srce.hr

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Metodologija znanstvenoga rada (78045)		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica (s poveznicom na mrežnu str.)	Doc. dr. sc. Matija Jelača Doc. dr. sc. Vanessa Vitković Marčeta		
Studijski program	Jednopredmetni prijediplomski sveučilišni studij Jezična i intekulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli (Negrijeva 6)	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	30 (15P-15S-0V)
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis. Predznanja koja se očekuju u skladu su s gimnazijskim programom nastave hrvatskoga jezika.		
Korelativnost	Program kolegija u komplementarnu je odnosu sa svim programima jezičnih kolegija, kao i s pojedinim kolegijima edukacijskog paketa (filozofija, sociologija). Posredno je povezan i s metodičkim kolegijima.		
Cilj kolegija	Temeljni je cilj kolegija da student ovlada osnovnim načinima, načelima i metodologijom istraživanja u društvenim i humanističkim znanostima.		
Ishodi učenja	Nakon odslušanoga kolegija, student će moći: 1. definirati i tumačiti teorijske aspekte i metodologije istraživanja u društvenim i humanističkim znanostima 2. samostalno se služiti uslugama knjižnica i informacijskih ustanova 3. identificirati informacijsku potrebu, formulirati informacijski upit 4. pronalaziti relevantne informacije, odabrati i vrednovati ih uz korištenje raznih alata 5. analizirati jezik i stil znanstvenih tekstova 6. izraditi seminarski, završni i diplomski rad.		
Sadržaj kolegija	1. Termin i definicija znanosti 2. Povijest i klasifikacija znanosti 4. Društvene i humanističke znanosti 5. Filologija 6. Kritičko mišljenje 7. Osnove knjižničnog sustava i važnost informacijske pismenosti 8. Vrste i opis informacijskih izvora te formiranje istraživačkog problema		

<table>
<tr><td></td><td>9. Strategije pretraživanja informacija
10. Vrednovanje informacijskih izvora i informacijska etika</td></tr>
<tr><td>Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja</td><td>
<table>
<tr><td>Obveze</td><td>Ishodi</td><td>Sati</td><td>ECTS*</td><td>Maksimalni udio u ocjeni (%)</td></tr>
<tr><td>Pohađanje nastave i domaće zadaće</td><td>1-6</td><td>22,5</td><td>0,75</td><td>20%</td></tr>
<tr><td>Seminarski rad</td><td>1-6</td><td>33,75</td><td>1,125</td><td>40%</td></tr>
<tr><td>Završni ispit</td><td>1-6</td><td>33,75</td><td>1,125</td><td>40%</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>90</td><td>3</td><td>100%</td></tr>
</table>
</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td>Da položi kolegij, student mora:
1. Pohađati više od 70% nastave. Ako izostane od 30 do 50 % nastave, trebat će izvršiti dodatne zadatke, a ako izostane više od 50 %, gubi pravo na potpis, ispit i upis bodova.
2. Napisati i izložiti seminarski rad. Rad treba biti dovršen i predan prije kraja nastave.
U konačnu ocjenu ulaze ocjena seminarskoga rada, pohađanje nastave, domaće zadaće te aktivnost na nastavi.</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td>Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td>Materijali za predavanja i seminare objavljuju se na e-učenju.

U slučaju održavanja nastave na daljinu moguće je odstupanje u: mjestu izvođenja kolegija, provedbi aktivnosti, metodama poučavanja i načinima vrednovanja, studentskim obvezama, dostupnoj literaturi. O tome će nositelj kolegija obavijestiti studente kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.</td></tr>
<tr><td>Literatura</td><td>Obvezna literatura:
Gačić, M., Pisanje i objavljivanje znanstvenih i stručnih radova, Zagreb 2001.
Mejovšek, M., Uvod u metode znanstvenog istraživanja u društvenim i humanističkim znanostima, Jastrebarsko-Zagreb 2003.
Oraić-Tolić, D., Akademsko pismo, Naklada Ljevak, Zagreb, 2011.

Izborna literatura:
Gačić, M., Kako izraditi završni i diplomski rad, Zagreb 1987.
Hebrang Grgić, I. Časopisi i znanstvena komunikacija. Zagreb : Naklada Ljevak, 2016.
Hrvatski nacionalni korpus: http://www.hnk.ffzg.hr
Lauc, A., Metodologija društvenih znanosti, Osijek 2000.
Silobrčić, V., Kako sastaviti i objaviti znanstveno djelo, Zagreb 1983.
Šamić, M., Kako nastaje naučno djelo, Sarajevo 1990.</td></tr>
</table>

	Tkalac Verčić, A. *Priručnik za metodologiju istraživačkog rada : kako osmisliti, provesti i opisati znanstveno i stručno istraživanje*. Zagreb : M.E.P., 2010. Vujević, M., *Uvođenje u znanstveni rad u području društvenih znanosti*, Zagreb 1986. Zelenika, R., *Metodologija i tehnologija izrade znanstvenog i stručnog rada*, Rijeka 2000. Žugaj, M., *Metodologija znanstvenog rada*, Varaždin 1997. **Dodatna literatura:** **Priručnici:**

<table>
<tr><td>Kod i naziv kolegija</td><td colspan="3">Izvannastavna aktivnost 1</td></tr>
<tr><td>Nastavnik/nastavnica
Suradnik/suradnica</td><td colspan="3">Doc. dr. sc. Tanja Habrle
https://ffpu.unipu.hr/ffpu/tanja.habrle</td></tr>
<tr><td>Studijski program</td><td colspan="3">Prijediplomski sveučilišni studij Jezična i interkulturalna medijacija</td></tr>
<tr><td>Vrsta kolegija</td><td>izborni</td><td>Razina kolegija</td><td>Prijediplomski</td></tr>
<tr><td>Semestar</td><td>zimski</td><td>Godina studija</td><td>I. (prijediplomski)</td></tr>
<tr><td>Mjesto izvođenja</td><td>dvorana (Negrijeva 6)</td><td>Jezik izvođenja (drugi jezici)</td><td>hrvatski</td></tr>
<tr><td>Broj ECTS bodova</td><td>1</td><td>Broj sati u semestru</td><td>0P – 30V –0S</td></tr>
<tr><td>Preduvjeti</td><td colspan="3">Upisana godina studija.</td></tr>
<tr><td>Korelativnost</td><td colspan="3">Program ovog kolegija korelira s programima drugih kolegija koji obrađuju jezik i književnost, kulturu i umjetnost općenito te medijaciju.</td></tr>
<tr><td>Cilj kolegija</td><td colspan="3">Usvojiti kompetencije za interpretiranje i kritičko vrednovanje razvoja kulturne paradigme, te sintetizirati stečena znanja u kontekstu interkulturalne medijacije odlaskom na kulturna događanja i/ili suradnjom sa kulturnim institucijama i/ili odlaskom na putovanje.</td></tr>
<tr><td>Ishodi učenja</td><td colspan="3">1. objašnjavati utjecaj društveno-političkih i povijesnih događaja na zbivanja u kulturi uopće,
2. prepoznati, analizirati i interpretirati promjene koje su obilježile književnost i kulturu,
3. shvatiti važnost i ulogu književnih djela i umjetnosti općenito,
4. kritički vrednovati posjećena kulturna događanja.</td></tr>
<tr><td>Sadržaj kolegija</td><td colspan="3">Upoznavanje kulturne baštine i njezinih utjecaja na kulture u dodirima, te time potaknuti osjećaj za očuvanje i promoviranje nacionalne kulturne baštine.</td></tr>
<tr><td>Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td><td colspan="3">
<table>
<tr><th>Obveze</th><th>Ishodi (navodi se redni broj)</th><th>Sati</th><th>ECTS</th><th>Maksimalni udio u ocjeni (%)</th></tr>
<tr><td>aktivnosti (razredna i terenska nastava, radionica)</td><td></td><td>30</td><td>1</td><td>100%</td></tr>
<tr><td colspan="2">Ukupno</td><td>30</td><td>1</td><td>100%</td></tr>
</table>
</td></tr>
</table>

Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Aktivno i kontinuirano sudjelovati na radionicama i terenskoj nastavi.
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Način rada traži od studenata i nastavnika stalnu aktivnost i međusobnu suradnju.
Literatura	1. Kymlicka W, *Multikulturalno građanstvo*, Zagreb, Jesenski i Turk, 2003. 2. Lévi-Strauss C., *Divlja misao*, Beograd, Nolit, 1978. 3. Todorov T., *Strah od varvara. S one strane sudara civilizacija*. Karpos izdavač, 2010. 4. West R., *Crno janje i sivi sokol*, Beograd, BIGZ, 1989.

<table>
<tr><td colspan="6">IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA</td></tr>
<tr><td>Kod i naziv kolegija</td><td colspan="5">80041 PHRUS1
RUSKI JEZIK 1</td></tr>
<tr><td>Nastavnica</td><td colspan="5">dr. sc Irena Mikulaco, v. pred.</td></tr>
<tr><td>Studijski program</td><td colspan="5">FF, KIT, MUZIČKA AKADEMIJA, FI, FET, FOOZ</td></tr>
<tr><td>Vrsta kolegija</td><td>Izborni (za jednopredmetne kroatiste obvezni)</td><td>Razina kolegija</td><td colspan="3">Prijediplomski</td></tr>
<tr><td>Semestar</td><td>Zimski</td><td>Godina studija</td><td colspan="3">Preporuka: od 1. godine</td></tr>
<tr><td>Mjesto izvođenja</td><td>FFPU</td><td>Jezik izvođenja</td><td colspan="3">Hrvatski i ruski jezik</td></tr>
<tr><td>Broj ECTS bodova</td><td>3</td><td>Broj sati u semestru</td><td colspan="3">15P-0S-15V</td></tr>
<tr><td>Preduvjeti za upis i za svladavanje</td><td colspan="5">Nema.</td></tr>
<tr><td>Korelativnost</td><td colspan="5">Za ovaj kolegij nema uvjeta za upis. Ne traži se predznanje. Program je u korelaciji s programima svih jezičnih kolegija. Poznavanje ovih sadržaja izravno pomaže boljem razumijevanju kolegija iz Staroslavenskoga jezika, Svjetske književnosti, Povijesti glazbe i Povijesti umjetnosti i ostalim povijesnim kolegijima.</td></tr>
<tr><td>Cilj kolegija</td><td colspan="5">Temeljni je cilj kolegija ovladavanje ruskim pismom i korektnim izgovorom ruskoga jezika.</td></tr>
<tr><td>Ishodi učenja</td><td colspan="5">Nakon položenoga ispita student će biti osposobljen:
1. samostalno korektno pisati na ruskoj ćirilici, tj. koristiti se ruskim pismom
2. usmeno se izražavati
3. sporazumijevati se na elementarnoj razini na suvremenom ruskom jeziku</td></tr>
<tr><td>Sadržaj kolegija</td><td colspan="5">Kolegij je uvod u učenje ruskoga jezika kao jednog od jezika slavenske jezične porodice. Glavni sadržaji kolegija su usvajanje ruske grafije, izgovora te elementarne gramatike. Jezični se problemi usvajaju kontrastivnim pristupom (sličnostima i razlikama ruskoga i hrvatskoga jezika).</td></tr>
<tr><td rowspan="3">Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td><td>Obveze</td><td>Ishodi</td><td>Sati</td><td>Udio u ECTS-u*</td><td>Maksimalni udio u ocjeni (%)</td></tr>
<tr><td>Aktivno sudjelovanje na nastavi</td><td>1-3</td><td>22,5</td><td>0,75</td><td>10%</td></tr>
<tr><td>Kontinuirana provjera znanja</td><td>1-3</td><td>45</td><td>1,5</td><td>60%</td></tr>
</table>

	(podrazumijeva ispunjavanje obveza danih na vježbama i poticanje kontinuiranog rada radi postizanja što boljeg rezultata na završnom ispitu, npr. domaće zadaće, diktat i dr.)				
	Ispit (usmeni)	1-3	22,5	0,75	30%
	Ukupno		90	3	100%

Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):
Pohađanje nastave je obvezno. Tolerira se 30% izostanaka (4 izostanka).
Da bi se pristupilo usmenome ispitu, potrebno je sve zadatke obaviti, zato što se iz svakog segmenta dobiva ocjena i predstavlja ukupnu ocjenu ostvarenu na ovom kolegiju. Stoga je važno prisustvovati nastavi kako bi se svi zadatci, tj. segmenti ostvarili.
Ispitu se može pristupiti nakon obavljenih svih zadataka.
Tijekom nastave studentima se daju upute na što moraju obratiti posebnu pozornost radi što uspješnijeg svladavanja gradiva i ostvarenja što bolje ocjene na ispitu. Ukupna ocjena je zbroj svih ocjena tijekom semestra.
Metode podučavanja temelje se na komunikacijskom i tematskom pristupu u nastavi stranoga jezika, usporedbi kultura i ulozi kulture i civilizacije u učenju stranoga jezika, interakciji u grupi (govorne i jezične vještine), podučavanju izgovora, ritma i intonacije, prozodijskih elemenata i osobitosti izgovora stranoga jezika. U nastavi se koriste suvremena tehnička pomagala za bolje svladavanje gradiva i potiče se kreativnost u nastavi.
U slučaju da student/studentica pokaže izuzetnu zainteresiranost/motiviranost za kolegij i sam/sama se odluči na dodatno usavršavanje, to će mu/joj se priznati kao usmeni dio ispita ili 30% ocjene.

Akrivno sudjelovanje na nastavi ocjenjuje se na sljedeći način:

0% = Ne dolazi na nastavu.
2% = Prisustvuje, ali ne sudjeluje u radu. Zadatke ne ispunjava.
4% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna — uz veće nedostatke (redovito s pogreškama)
6% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna — uz manje nedostatke (zadatci i vježbe su s tek ponekim pogreškama,).
8% = Redovito je pripremljen/-na, priprema je korektna, dobrovoljno sudjeluje u nastavnome procesu.
10% = Student/studentica pokazuje visok stupanj zainteresiranosti za kolegij, uvijek je pripremljen/-na; postavlja pitanja i problematizira sadržaje.

Kontinuirana provjera znanja (vježbe) se ocjenjuje ovako:

0% = Zadatci nisu obavljeni.
12% = Ispunjeni zadatci su nedostatni, pogrešni, vidi se da nije uložen trud (bilo da se radi o pismenom ili usmenom izražavanju).
24% = Zadatci su obavljeni, ali imaju veće nedostatke, pogrešni su, ponavlja gramatičke pogreške ili uporno krivo izgovara.
36% = Zadatci sadrže potrebne informacije, ali su uočeni manji nedostatci u sadržajnome oblikovanju koji se mogu pripisati

	slučajnim pogreškama. 48% = Zadatci sadrže potrebne informacije i dobro su analizirani, nedostaci su manje pogreške bilo u izgovoru ili gramatici i pravopisu. 60% = Zadatci su uredno obavljeni, sadrže potpune informacije. Ispunjeni zadatci čine skladnu cjelinu: student pravilno izgovara glasove ruskoga jezika, ispravno se gramatički izražava, piše ćirilicom bez pogrešaka. **<u>Završni ispit.</u>** Usmeni ispit sastoji se od tri segmenta: izgovora, prijevoda i gramatika. <u>Izgovor teksta</u> nije naučen tekst 0% ocjene tekst je naučen djelomično, brzina čitanja i ispravnost glasova nisu zadovoljavajući 2% ocjene tekst je naučen, ali izgovor glasova nije svladan 4% ocjene tekst je naučen, tečno izgovara, neispravan izgovor glasova i intonacije 6% ocjene tekst je naučen, tečno izgovara, intonacija je u redu, poneki glasovi još nisu ispravno izgovoreni 8% ocjene tekst je naučen, čitanje čini skladnu cjelinu: intonacije i pravilno izgovorenih glasova 10% ocjene <u>Prijevod</u> riječi nisu naučene 0% ocjene djelomično naučene riječi, ne zna smisao teksta 2% ocjene prijevod je nepotpun, gramatički i semantički nije do kraja ispravan 4% ocjene prijevod je nepotpun, ali se gramatički dobro izražava 6% ocjene prijevod je skoro potpun, nedostaje stilističke pravilnosti 8% ocjene prijevod je potpun i čini skladnu cjelinu: i gramatički i stilistički 10% ocjene <u>Gramatika</u> gramatika nije naučena 0% ocjene poznavanje gramatike je djelomično, nepotpuno, nedovoljno ispravno 2% ocjene poznavanje gramatike je nepotpuno, djelomično ispravno 4% ocjene poznavanje gramatički je dobro, ali s još prisutnim pogreškama 6% ocjene poznavanje gramatike je vrlo dobro, ali ima manjih gramatički pogrešaka 8% ocjene gramatika je svladana u okvirima zadanog programa 10% ocjene
Studentske obveze	Studenti su obvezni: 1. pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu 2. pisati diktat / -e 3. rješavati zadatke i njihovo će se znanje kontinuirano provjeravati i ocjenjivati

	4. na kraju semestra položiti usmeni ispit.
Rokovi ispita	Svi ispitni rokovi, nakon odslušanog kolegija, počevši od veljače.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Za što bolje svladavanje gradiva studentu / studentici su na raspolaganju su ruske knjige, tekstovi i filmovi koje može potražiti na Internetu. Student / studentica može se obratiti nastavnici u vrijeme konzultacija (osobno) ili putem elektroničke pošte na e-adresu: irena.mikulaco@unipu.hr s predmetom: *Konzultacije.* ***Dodatne informacije*** U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. Udžbenik i radna bilježnica: Nahabina, M.M. i dr.: Russkij sezon, 2015 i novija izdanja. Alternativa: 2. Udžbenik: Hruš, V.: Sputnik, Školska knjiga, Zagreb, 1997. (i novija izdanja) ili 3. Udžbenik: Tatjana Esmantova: Русский язык. 5 элементов, Златоуст, 2008. Izborna: 1. Djela iz ruske književnosti (Puškin, Ljermontov, Majakovski, Bulgakov, Zamjatin, Dostojevski, Tolstoj, Jesenjin, Čehov, Tjučev, Brodski, Solženjicin, Okudžava, Visocki, Ahmatova, Cvetajeva, ...), novine, časopisi, filmovi, CD-ROM: Ruski jezik. 2. Glazunova, O.I.: Davajte govorit' po-russki, Izdatel'stvo „Russkij jazyk“, Moskva, 2004. 3. Miller, L:V i sur.: Žili-byli (učebnik i rabočaja tetrad'), „Zlatoust“, Sankt-Peterburg, 2005. Priručna: 1. Ožegov, I., Švedova, N. Ju.: Tolkovyj slovar' RJ, M.: Az'' Ltd., 1992. (i novija izdanja) 2. Poljanec, R. F.: Ruska gramatika za svakoga, Školska knjiga, Zagreb, 1986. (i novija izdanja)

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA					
Kod i naziv kolegija	63339; Latinski jezik I. (morfologija) (POVLAT1)				
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica (s poveznicom na mrežnu str.)	Izv. prof. dr.sc. Ante Matan Izv. prof. dr. sc. Gorana Stepanić				
Studijski program	Sveučilišni prijediplomski studij arheologije				
Vrsta kolegija	izborni	Razina kolegija	prijediplomska		
Semestar	zimski	Godina studija	I.		
Mjesto izvođenja	Dvorana Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli (Negrijeva 6)	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski		
Broj ECTS bodova	2	Broj sati u semestru	0P – 15V – 15S		
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta.				
Korelativnost	Korelacija s kolegijima vezanima za povijest i arheologiju antičkog Rima te srednjega vijeka				
Cilj kolegija	Cilj kolegija je upoznati studente s osnovama latinske gramatike, posebice one koji nisu učili latinski u srednjoj školi.				
Ishodi učenja	1. Definirati osnovne gramatičke oblike u latinskom jeziku. 2. Analizirati osnovne gramatičke elemente na primjeru jednostavnih rečenica. 3. Protumačiti kraće latinske tekstove. 4. Povezati i usporediti osnovne pojmove povijesnog, kulturnog i jezičnog konteksta starog Rima.				
Sadržaj kolegija	• Imenice i pridjevi (I-IV deklinacija; komparacija pridjeva: pozitiv, komparativ i superlativ) • Prilozi (tvorba i komparacija) • Zamjenice (lične, posvojne, pokazne, odnosne, upitne) • Brojevi; izražavanje vremena • Glagoli (osnovne konjugacije i vremena) • Čitanje jednostavnih natpisa				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje	Obveze (brisati nepotrebne retke)	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	pohađanje P, V	1-4	22,5	0,75	0 %

<table>
<tr><td rowspan="6">navesti u studentskim obvezama)</td><td>aktivnosti (učionične)</td><td>1-4</td><td>15</td><td>0,5</td><td>30%</td></tr>
<tr><td>Kolokvij 1 i 2</td><td>1-4</td><td>12,5</td><td>0,5</td><td>45%</td></tr>
<tr><td>ispit (pismeni)</td><td>1-4</td><td>10</td><td>0,25</td><td>25%</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>60</td><td>2</td><td>100%</td></tr>
<tr><td colspan="5">Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):</td></tr>
<tr><td colspan="5"></td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td colspan="5">Da položi kolegij, student/studentica mora:
1. Pohađati nastavu i aktivno sudjelovati i nastavnome procesu.
2. Položiti oba kolokvija i završni ispit.</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td colspan="5">Daju se na početku akademske godine i objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td colspan="5">U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:
-mjestu izvođenja kolegija,
-provedbi aktivnosti, metoda učenja i poučavanja i načinima, vrednovanja
-studentskim obavezama,
-dostupnoj literaturi.
O tome će nositelj kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati.</td></tr>
<tr><td>Literatura</td><td colspan="5">Obvezna literatura:
• Gortan, V., Gorski, O., Pauš, P. Latinska gramatika, Školska knjiga, Zagreb
• Demo, Š., Knezović, P. Latinski jezik 1-2, Sveučilište u Zagrebu – Hrvatski studiji, Zagreb, 2015.
Dodatna literatura:
• Milanović, Z. Hereditas linguae Latinae, VBZ, Zagreb
• Wheelock, F. M. Wheelock’s Latin, HarperCollins, New York
• Divković, M. Latinsko-hrvatski rječnik, Školska knjiga, Zagreb
• Marević, J. Hrvatsko-latinski rječnik, Školska knjiga, Zagreb</td></tr>
</table>

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Engleski jezik i kultura 2: medijacija		
Nastavnica	Krešimir Vunić, predavač Alenka Patrun, lektorica		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	Predavaonica po rasporedu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski jezik / hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	6	Broj sati u semestru	15P –30V –15S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Engleski jezik i kultura 1: medijacija Nema ako se kolegij upisuje kao izborni.		
Korelativnost	Kolegij korelira sa svim standardnojezičnim kolegijima.		
Cilj kolegija	Usvojiti komunikacijsku jezičnu kompetenciju na engleskome jeziku na razini B1+ sukladno Europskom referentnom okviru za jezik. Samostalno koristiti priručnike, rječnike i gramatike. Uočiti glavne vrste problema na koje prevoditelj nailazi i odabrati primjerene strategije za njihovo rješavanje. Samostalno primijeniti strategije cjeloživotnog učenja i korištenja stranog jezika. Primijeniti potrebne strategije i tehnike u stvaranju vlastitih prijevoda te analizi i vrednovanju tuđih prijevoda.		
Ishodi učenja	1. opisati značajke prevođenja stručnih tekstova 2. objasniti ulogu stručne terminologije, provjeriti višejezično nazivlje 3. analizirati i vrednovati tuđe prijevode testova iz različitih područja (znanost, umjetnost, kultura, pravo, tehničke znanosti, novinski članci, itd.) 4. stvarati vlastite prijevode tekstova iz različitih područja (znanost, umjetnost, kultura, pravo, tehničke znanosti, novinski članci, itd.) 5. izraziti osjećaje, interese i strahove i pozvati druge da izraze isto te prepričati 6. iznositi pretpostavke i raspravljati o hipotetskim situacijama		
Sadržaj kolegija	1. Pismeno prevođenje 2. Prevoditeljevi resursi i alati 3. Jezik struke 4. Terminologija 5. Višejezično nazivlje 6. Pasiv		

<table>
<tr><td></td><td colspan="5">7. Neupravni govor
8. Realne i hipotetske pogodbene rečenice
9. Zavisno složene rečenice
10. Slaganje vremena
11. Tvorba riječi
12. Sve vrste i oblici imenica, pridjeva i zamjenica
13. Modalni glagoli
14. Prilozi, prijedlozi, članovi i veznici
15. Glagolski oblici u pravoj i nepravoj sadašnjosti</td></tr>
<tr><td rowspan="9">Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja</td><td>Obveze</td><td>Ishodi</td><td>Sati</td><td>ECTS</td><td>Maksimalni udio u ocjeni (%)</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>aktivno sudjelovanje na nastavi</td><td>1-6</td><td>45</td><td>1,5</td><td>0%</td></tr>
<tr><td>2 pismena kolokvija</td><td>1-6</td><td>60</td><td>2</td><td>50%</td></tr>
<tr><td>pismeni rad (referat, esej, prezentacija)</td><td>1-6</td><td>30</td><td>1</td><td>20%</td></tr>
<tr><td>ispit (usmeni)</td><td>1-6</td><td>45</td><td>1,5</td><td>30%</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>180</td><td>6</td><td>100%</td></tr>
<tr><td colspan="5">Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td colspan="5">Da položi kolegij, student/studentica mora:
1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj
2. Položiti dva pismena kolokvija tijekom semestra
3. Predati i/ili izložiti pismene radove tijekom semestra
4. Položiti usmeni ispit</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td colspan="5">Oglašeni su na mrežnim stranicama Odsjeka te na Studomatu.</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td colspan="5">Ukoliko se provodi učenje na daljinu moguće su promjene koje će se odnositi na: mjesto izvođenja nastave, izvođenje nastavnih aktivnosti, način izvođenja nastave, način provjere znanja, obveze studenata i ispitnu bibliografiju.</td></tr>
<tr><td>Literatura</td><td colspan="5">Obvezna:
- BAKER, M. (2011). In Other Words: A Coursebook on Translation (2. izd.). London & New York: Routledge (određena poglavlja).
- BAKER, M., & SALDANHA, G. (ur.) (2009). Routledge Encyclopaedia of Translation Studies. London: Routledge (određena poglavlja).
- PAVLOVIĆ, N. (2015). Uvod u teorije prevođenja. Zagreb: Leykam international.
- STOJIĆ, A. & BRALA-VUKANOVIĆ, M. & MATEŠIĆ, M. (2014). Priručnik za prevoditelje: prilog teoriji i praksi. Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci (određena poglavlja).
- O'Driscoll, James (1996): Britain, OUP
- Bryson, Bill (1995): Made in America, Minerva</td></tr>
</table>

GRAMATIKE:

- Greenbaum, Sidney and Quirk, Randolph (1990): A Student's Grammar of the English Language. Longman2.
- Biber**,** Douglas; Susan Conrad; Geoffrey Leech (2002): Student's Grammar of Spoken and Written English, Longman
- Karlovčan, Vjekoslav (2002): An Advanced Learner's English Grammar, Profil International, Zagreb
- Thomson, A. J. and Martinet, A. V. (1996, 1998): Advanced Exercises in Practical English Grammar, Bd.1 , Bd.2, Oxford, Oxford University Press

Priručna:

1. McCarthy, M. and O'Dell, F (2012): English Vocabulary In Use (Advanced), Cambridge University Press
2. Side, R., G. Wellman (2007) Grammar and Vocabulary for CAE and CPE, Harlow: Longman Pearson Education
3. Vince, M. (2010). Advanced Language Practice. Oxford: Macmillan
4. Aspinall, T., Capel A.(1999): Advanced Masterclass CAE, Oxford University Press
5. Kenny, N, Newbrook, J & Acklam,R. (2008) CAE Gold Plus, London, Longman
6. McCarthy, M. and O'Dell, F. (2008): English Collocations In Use, Cambridge University Press
7. Wright. J. (2002: Idioms Organizer Language, Teaching Publications. London: Commercial Colour Press

RJEČNICI:

- Oxford Advanced Learner's Dictionary**.** Seventh edition. (2005). Oxford: Oxford University Press
- Longman Dictionary of Contemporary English (New-ed), Longman.
- Bujas Željko (1999), Veliki englesko-hrvatski rječnik, Nakladni zavod Globus, Zagreb
- Bujas Željko (1999), Veliki hrvatsko-engleski rječnik, Nakladni zavod Globus, Zagreb

Izborna:

- BASSNETT, S. & LEFEVERE, A., (ur.). (1990). Translation, History and Culture. London / New York: Pinter Publishers.
- GILLIES, A. (2005). Note-taking for Consecutive Interpreting. A Short Course. Manchester, Kinderhook: St. Jerome Publishing.

- GILLIES, A. (2013). Conference Interpreting. A Student's Practice Book. London & New York: Routledge.
- EUROPEAN COMMISSION (2012). Quality in Translation. Quality Efforts and the Consequences of Poor Quality in the European Commission's Directorate-General for Translation, November 2011, European Union.
- GOTTI, M. & ŠARČEVIĆ, S. (ur.) (2006). Insights into Specialized Translation. Bern: Peter Lang.
- LAVIOSA, S. (2002). Corpus-based Translation Studies: Theory, Findings, Applications. Amsterdam/Atlanta: Rodopi.
- NIDA, E. (1964). Toward a Science of Translating. With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating. Leiden: Brill.
- NEWMARK, P. (1995). A Textbook of Translation. New York: Phoenix ELT.
- NOLAN, J. (2005). Interpretation Techniques and Exercises, Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- NORD, C. (1997). Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained. Manchester: St. Jerome Press.
- PYM, A.(1992). Translation and Text Transfer: An Essay on the Principles of Intercultural Communication. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- REIß, K. (2000). Translation Criticism – The Potentials & Limitations. Manchester: St. Jerome Publishing.
- ROGERS, M. & ANDERMAN, G. (ur.) (2007). Incorporating Corpora. The Linguist and the Translator. Clevedon: Multilingual Matters.
- SNELL-HORNBY, M. et al. (ur.) (1994). Translation Studies: An Interdiscipline, Amsterdam: John Benjamins.
- SNELL-HORNBY, M. (1995). Translation Studies. An Integrated Approach. Amsterdam: John Benjamins.
- ŠARČEVIĆ, S. (2000). New Approach to Legal Translation. The Hague: Kluwer Law International.
- TADIĆ, M., BROZOVIĆ-RONČEVIĆ, D. & KAPETANOVIĆ, A. (2012). Hrvatski jezik u digitalnom dobu. Heidelberg: Springer Verlag.
- TOURY, G. (1995). Descriptive Translation Studies and beyond. Amsterdam / Philadelphia: Benjamins.
- ZANETTIN, F., BERNARDINI, S. & STEWART, D. (ur.) (2003). Corpora in translator education. Manchester: St. Jerome.
- VENUTI, L. (1992). Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology. London: Routledge.
- VENUTI, L. (1995). The Translator´s Invisibility. A History of Translation. London / New York: Routledge.ZETZSCHE, J. (2014). The Translator's Toolbox. A Computer Primer for Translators. International Writers' Group, LLC.

XIAO, R. & YUE, M. (2009). Using corpora in translation studies: The state of the art. U Baker, P. (ur.), Contemporary Corpus Linguistics, (237-262). London: Continuum.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Talijanski jezik i kultura 2: medijacija		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Izv. prof. dr. sc. Nada Poropat Jeletić(nositeljica) Sarah Zancovich, prof.		
Studijski program	Prijediplomski sveučilišni studij *Jezična i interkulturalna medijacija*		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	Filozofski fakultet Negrijeva 6 Dvorana po rasporedu	Jezik izvođenja	Hrvatski jezik Talijanski jezik
Broj ECTS bodova	6	Broj sati u semestru	15P – 15S – 60V
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Preduvjet za upis je položen kolegij *Talijanski jezik i kultura 1: medijacija.* Nema preduvjeta za upis i svladavanje, ako se kolegij upisuje kao izborni.		
Korelativnost	Kolegij je u korelaciji sa svim standardnojezičnim kolegijima. Horizontalna: *Talijanski jezik i kultura* 1: Medijacija Vertikalna: *Talijanski jezik i kultura* 3, 4: Medijacija Drugi studiji: *Fonetika i fonologija, Morfologija, Sintaksa*		
Cilj kolegija	Ovladati temeljima morfološke norme talijanskoga standardnog jezika na razini A2 (a) Europskog referentnog okvira za jezik.		
Ishodi učenja	Nakon odslušanog kolegija studenti će moći: 1. definirati pojmove iz područja morfologije 2. definirati osnovne gramatičke kategorije talijanskoga jezika 3. razlikovati osnovna morfološka obilježja talijanskoga jezika 4. razlikovati osnovne fleksijske zakonitosti talijanskoga jezika prema gramatičkim funkcijama. 5. primijeniti stečena znanja iz područja morfologije na razini teksta		
Sadržaj kolegija	1. Osnovni pojmove iz područja morfologije talijanskoga jezika 2. Osnovne gramatičke kategorije talijanskoga jezika 3. Osnovna morfološka obilježja članova. 4. Osnovna morfološka obilježja imenica. 5. Glagolska valencija, osnovne glagolske kategorije i paradigme (tvorba i uporaba prezenta, perfekta i imperfekta).		

	6. Osnovna morfološka obilježja jednostavnih i složenih prijedloga.

<table>
<tr><td rowspan="9">Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja</td><td>Obveze</td><td>Ishodi</td><td>Sati</td><td>Udio u ECTS-u*</td><td>Maksimalni udio u ocjeni (%)</td></tr>
<tr><td>Aktivnost na nastavi</td><td>1. – 5.</td><td>67,5</td><td>2,25</td><td>10%</td></tr>
<tr><td>Samostalni pismeni zadatci</td><td>1. – 5.</td><td>22,5</td><td>0,75</td><td>10%</td></tr>
<tr><td>Pismeni kolokviji</td><td>1. – 5.</td><td>60</td><td>2</td><td>40%</td></tr>
<tr><td>Ispit (pismeni)</td><td>1. – 5.</td><td>15</td><td>0,5</td><td>20%</td></tr>
<tr><td>Ispit (usmeni)</td><td>1. – 5.</td><td>15</td><td>0,5</td><td>20%</td></tr>
<tr><td colspan="2">Ukupno</td><td>180</td><td>6</td><td>100%</td></tr>
<tr><td colspan="5">Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

Studenti koji izostanu više od 50 % za udio u ECTS-u moraju izvršiti zamjenski zadatak (predati referat na zadanu temu do sredine veljače).
Samostalni zadatci donose udio u postotku (tjedni zadatci x 0,75 za udio u ocjeni).
Na kolokvijima i ispitima je potrebno imati više od 50% točnih odgovora. Udio u ocjeni ulazi svaki točan odgovor od 50% nadalje (prema proporcionalnome postotku).
Za pozitivnu ocjenu na kolegiju potrebno je imati 50% ocjenskih bodova (zbrojem svih ocjenskih bodova/postotaka iz obveza na kolegiju).</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td colspan="4">Da bi se položio/položila kolegij, student/studentica dužan/dužna je ispuniti sljedeće obveze:

1. Redovito pohađati nastavu (u najmanjem opsegu od 50% ukupnih sati) te aktivno sudjelovati u nastavnim aktivnostima; u slučaju većeg broja izostanaka obvezno je izraditi i predati zamjenski pisani rad (referat) na temu koju odredi nastavnik/nastavnica kolegija.
2. Pravodobno predati sve predviđene samostalne zadatke sukladno rokovima i uputama objavljenima tijekom semestra.
3. Položiti svaki kolokvij, uz ostvarenje minimalnog broja bodova propisanog kriterijima ocjenjivanja.</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td colspan="4">Daju se na početku akademske godine, objavljuju se u ISVU-u.</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td colspan="4">Materijali za predavanja objavljuju se na e-učenju (Merlin).

U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:
- mjestu izvođenja kolegija
- provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i</td></tr>
</table>

	načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	**Obvezna**: 1. Dardano, M., Trifone, P. (2001). *Grammatica italiana con nozioni di linguistica*. Bologna: Zanichelli. (151-209, 306-356, 403-426, 589-626) 2. Dardano, M., Trifone, P. (2003). *La lingua italiana: morfologia, sintassi, fonologia, formazione delle parole, lessico, nozioni di linguistica e sociolinguistica*. Bologna: Zanichelli (određena poglavlja) 3. Jernej, J. (2001). *Talijanska konverzacijska gramatika*. Zagreb: Školska knjiga. (21-98, 245-273, 282-354) 4. Piotti, D., De Savorgnani, G. (2007). *UniversItalia Corso di italiano*. Alma Edizioni: Firenze (određena poglavlja) 5. Dodatni materijali dobiveni na nastavi. **Priručna**: 6. Dardano, M. (2005). *Nuovo manualetto di linguistica italiana*, Bologna: Zanichelli. 7. Deanović, M., Jernej, J. (1998). *Talijansko-hrvatski rječnik*. Zagreb: Školska knjiga. 8. Deanović, M., Jernej, J. (1993). *Hrvatsko-talijanski rječnik*. Zagreb: Školska knjiga. 9. De Mauro, T. (2007). *Il dizionario della lingua italiana*. Dostupno na: http://www.demauroparavia.it/. 10. Jernej, J. (2005). *Talijanska gramatika za svakoga*. Zagreb: Školska knjiga. 11. Lurati, O. (2001). *Dizionario dei modi di dire*. Milano: Garzanti. 12. Marinucci, M. (1999) *La lingua italiana. Grammatica*, Milano, Paravia: Mondadori. 13. Patota, G., (2003, 2006). *Grammatica di riferimento della lingua italiana per stranieri*, Firenze: Le Monnier. 14. Pittano, G. (2006). *Sinonimi e contrari, Dizionario fraseologico delle parole equivalenti*. Bologna: Zanichelli. 15. Renzi, I., Salvi, G., Cardinaletti, A. (ur.) (2001). *Grande grammatica italiana di consultazione* - I, II i III. Bologna: Il Mulino (I ed. 1988-1995). 16. Salvi, G., Vanelli, L. (2004). *Nuova grammatica italiana*. Bologna: Il Mulino. 17. Sensini, M. (1997). *La grammatica della lingua italiana*. Milano: Mondadori. 18. Serianni, L. (uz A. Castelvecchi) (2000) *Grammatica italiana*, Torino: UTET (I ed. 1988). 19. Trifone, P., Palermo, M. (2007) *Grammatica italiana di base*, Bologna: Zanichelli. 20. Zingarelli, N. (2005). *Lo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana*. Bologna: Zanichelli.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Uvod u jezičnu medijaciju / Uvod u teorije prevođenja		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	doc. dr. sc.Ivana Lalli Paćelat		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Preddiplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	Predavaona po rasporedu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	30P –0V –0S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta.		
Korelativnost	Kolegij korelira s kolegijima Jezik A/B: Medijacija 1, 2, 3, 4, 5 i 6, Uvod u jezične/prijevodne tehnologije, Korpusna lingvistika.		
Cilj kolegija	Primijeniti potrebna znanja i vještine u stvaranju vlastitih prijevoda te analizi i vrednovanju tuđih prijevoda.		
Ishodi učenja	1. definirati i objasniti razvoj i temelje znanosti o prevođenju 2. nabrojati i opisati najznačajnije teorije prevođenja 3. nabrojati i objasniti različite postupke prevođenja, strategije i njihova rješenja 4. objasniti i opisati prijevod kao društveni i kulturni artefakt 5. objasniti i opisati prevođenje kao proces 6. objasniti i ilustrirati prevođenje kao lokalizaciju		
Sadržaj kolegija	1. Uvod u znanost o prevođenju 2. Teorije prevođenja 3. Vrste prevođenja 4. Prijevod kao tekst 5. Prijevod kao društveni i kulturni artefakt 6. Prevoditelj kao stručnjak 7. Prevođenje kao proces 8. Prevođenje kao lokalizacija 9. Obrazovanje prevoditelja		

Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	**Obveze**	**Ishodi**	**Sati**	**Udio u ECTS-u***	**Maksimalni udio u ocjeni (%)**
	pohađanje predavanja	1-6	24	0,8	10%
	pismeni kolokviji	1-6	42	1,4	50%
	seminarski rad	1-6	24	0,8	20%

	ispit (usmeni)	1-6	30	1	20%
	ukupno		120	4	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora (što i do kada*): 1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj. Ako student izostane više od 30% nastave morat će izvršiti dodatne zadatke 2. Predati seminarski rad sedam dana prije izlaska na usmeni ispit. 3. Izložiti seminarski rad na nastavi tijekom semestra. 3. Položiti dva pismena kolokvija tijekom semestra. 4. Položiti usmeni ispit.				
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Fakulteta te na Studomatu.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij					
Literatura	Obvezna: - BAKER, M. (2011). In Other Words: A Coursebook on Translation (2. izd.). London & New York: Routledge (određena poglavlja). - BAKER, M., & SALDANHA, G. (ur.) (2009). Routledge Encyclopaedia of Translation Studies. London: Routledge (određena poglavlja). - PAVLOVIĆ, N. (2015). Uvod u teorije prevođenja. Zagreb: Leykam international. - STOJIĆ, A. & BRALA-VUKANOVIĆ, M. & MATEŠIĆ, M. (2014). Priručnik za prevoditelje: prilog teoriji i praksi. Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci (određena poglavlja). - Dodatni materijali dobiveni na nastavi. Izborna: - ARDUINI, S. & STECCONI, U. (2006). Manuale di traduzione. Teorie e figure professionali. Roma: Carocci. - BASSNETT, S. & LEFEVERE, A., (ur.). (1990). Translation, History and Culture. London / New York: Pinter Publishers. - CHAN, S. (ur.) (2014). Routledge Encyclopedia of Translation Technology. New York: Routledge - DIADORI, P. (2012). Teoria e tecnica della traduzione. Firenze: Le Monnier Università. - GILLIES, A. (2005). Note-taking for Consecutive Interpreting. A Short Course. Manchester, Kinderhook: St. Jerome Publishing. - GILLIES, A. (2013). Conference Interpreting. A Student's Practice Book. London & New York: Routledge. - EUROPEAN COMMISSION (2012). Quality in Translation. Quality Efforts and the Consequences of Poor Quality in the European Commission's Directorate-General for Translation,				

	November 2011, European Union. - GOTTI, M. & ŠARČEVIĆ, S. (ur.) (2006). Insights into Specialized Translation. Bern: Peter Lang. - LAVIOSA, S. (2002). Corpus-based Translation Studies: Theory, Findings, Applications. Amsterdam/Atlanta: Rodopi. - MOUNIN, G. (1965). Teoria e storia della traduzione. Torino: Einaudi. - NIDA, E. (1964). Toward a Science of Translating. With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating. Leiden: Brill. - NEWMARK, P. (1995). A Textbook of Translation. New York: Phoenix ELT. - NOLAN, J. (2005). Interpretation Techniques and Exercises, Clevedon: Multilingual Matters Ltd. - NORD, C. (1997). Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained. Manchester: St. Jerome Press. - OSIMO, B. (2001). Traduzione e nuove tecnologie: informatica e internet per traduttori. Milano: Hoepli. - PYM, A.(1992). Translation and Text Transfer: An Essay on the Principles of Intercultural Communication. Frankfurt am Main: Peter Lang. - REIß, K. (2000). Translation Criticism – The Potentials & Limitations. Manchester: St. Jerome Publishing. - ROGERS, M. & ANDERMAN, G. (ur.) (2007). Incorporating Corpora. The Linguist and the Translator. Clevedon: Multilingual Matters. - SCARPA, F. (2013). La traduzione specializzata. Milano: Hoepli SNELL-HORNBY, M. et al. (ur.) (1994). Translation Studies: An Interdiscipline, Amsterdam: John Benjamins. - SNELL-HORNBY, M. (1995). Translation Studies. An Integrated Approach. Amsterdam: John Benjamins. - STEINER, G. (1992). After Babel: Aspects of Language and Translation, 2nd ed., Oxford: Oxford University Press. - ŠARČEVIĆ, S. (2000). New Approach to Legal Translation. The Hague: Kluwer Law International. - TOURY, G. (1995). Descriptive Translation Studies and beyond. Amsterdam / Philadelphia: Benjamins. - ZANETTIN, F., BERNARDINI, S. & STEWART, D. (ur.) (2003). Corpora in translator education. Manchester: St. Jerome. - VENUTI, L. (1992). Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology. London: Routledge. - VENUTI, L. (1995). The Translator´s Invisibility. A History of Translation. London / New York: Routledge. - VINAY, J.P. & J. DARBELNET (1967/1995.): Stylistique comparée du français et del'anglais, Paris: Didier; Eng. prijevod. J. M. Sager & M.-J. Hamel, Comparative Stylistics of French and English: A Methodology for Translation, Amsterdam: John Benjamins. - ZETZSCHE, J. (2014). The Translator's Toolbox. A Computer Primer for Translators. International Writers' Group, LLC.

	XIAO, R. & YUE, M. (2009). Using corpora in translation studies: The state of the art. U Baker, P. (ur.), Contemporary Corpus Linguistics, (237-262). London: Continuum.

<table>
<tr><th colspan="6">IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA</th></tr>
<tr><td>Kod i naziv kolegija</td><td colspan="5">244720
Kultura govorenja hrvatskoga jezika</td></tr>
<tr><td>Nastavnica</td><td colspan="5">Prof. dr. sc. Blaženka Martinović</td></tr>
<tr><td>Studijski program</td><td colspan="5">Sveučilišni prijediplomski studijski program
Jezična i interkulturalna medijacija</td></tr>
<tr><td>Vrsta kolegija</td><td colspan="2">Obvezni</td><td>Razina kolegija</td><td colspan="2">Prijediplomski</td></tr>
<tr><td>Semestar</td><td colspan="2">Ljetni</td><td>Godina studija</td><td colspan="2">1.</td></tr>
<tr><td>Mjesto izvođenja</td><td colspan="2">FFPU</td><td>Jezik izvođenja (drugi jezici)</td><td colspan="2">hrvatski jezik</td></tr>
<tr><td>Broj ECTS bodova</td><td colspan="2">3</td><td>Broj sati u semestru</td><td colspan="2">15P –15V – 0S</td></tr>
<tr><td>Preduvjeti za upis i za svladavanje</td><td colspan="5">Predznanja koja se očekuju u skladu su s programom studija jezika.</td></tr>
<tr><td>Korelativnost</td><td colspan="5">U korelaciji je s jezičnim kolegijima studija.</td></tr>
<tr><td>Cilj kolegija</td><td colspan="5">Ovladati osnovama kulture govorenja hrvatskoga jezika.</td></tr>
<tr><td>Ishodi učenja</td><td colspan="5">Studenti će moći:
1. kritički analizirati priručnike koji nude ortoepske podatke
2. kritički analizirati govor profesionalnih govornika, s obzirom na temeljne značajke naglasne norme i naglasne sustave
3. opisivati odstupanja od propisane ortoepske norme
4. percipirati naglaske hrvatskoga standardnog jezika te rečeničnu intonaciju
5. primjenjivati znanja u svojoj govornoj praksi (prije svega propisano naglasno mjesto i fuzije na granicama govornih riječi)</td></tr>
<tr><td>Sadržaj kolegija</td><td colspan="5">1. Ortoepija i ortoepska/pravogovorna norma (uključujući naglasnu).
2. Govoreni vs. pisani jezik. Fuzije i aglutinacije u govoru.
3. Transkripcija teksta.
4. Naglasci hrvatskoga standardnoga jezika. Naglasni sustavi.
5. Rečenična intonacija.
6. Vrednote govornoga jezika.
7. Varijetetnost standardnoga izgovora.
8. Korpusi govornoga jezika.
9. Pravogovorne vježbe.
10. Uključiva komunikacija na hrvatskome jeziku.</td></tr>
<tr><td rowspan="6">Planirane aktivnost i, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td><td>Obveze (brisati nepotrebne retke)</td><td>Ishodi</td><td>Sati</td><td>ECTS</td><td>Maks. udio u ocjeni (%)</td></tr>
<tr><td>aktivnost</td><td>1. – 5.</td><td>45</td><td>1,5</td><td>20 %</td></tr>
<tr><td>kolokvij (pismeni)</td><td>3., 4.</td><td>15</td><td>0,5</td><td>30 %</td></tr>
<tr><td>ispit (usmeni)</td><td>5.</td><td>30</td><td>1</td><td>50 %</td></tr>
<tr><td>ukupno</td><td></td><td>90</td><td>3</td><td>100 %</td></tr>
<tr><td colspan="5">Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):</td></tr>
</table>

	Preporučuje se redovito pohađanje nastave. Za više od 50 % izostanaka potrebno je ispuniti dodatni zadatak. Na kolokviju se ispituju znanja iz ortoepske norme i svaki točan odgovor nosi proporcionalni postotak. Na usmenom se izlaganju vrednuje produkcija/izgovor, potrebno je imati minimalno 50 % točnih ostvaraja. Konačna je ocjena zbir svih elemenata: 5 (izvrstan) = 89 – 100 % ocjene 4 (vrlo dobar) = 76 – 88,9 % ocjene 3 (dobar) = 63 – 75,9 % ocjene 2 (dovoljan) = 50 – 62,9 % ocjene.
Studentske obveze	Da polože kolegij, studenti trebaju: 1. aktivno sudjelovati na vježbama 2. napisati kolokvij sa što više točnih odgovora za višu konačnu ocjenu 3. završni ispit položiti s minimalno 50 % točnih ostvaraja.
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama i na Studomatu.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu moguće je odstupanje u: mjestu izvođenja kolegija, provedbi aktivnosti, metodama poučavanja i načinima vrednovanja, studentskim obvezama, dostupnoj literaturi. O tome će nositelj kolegija obavijestiti studente kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	**Obvezna**: 1. E. Barić i dr.: *Hrvatska gramatika*, Školska knjiga, Zagreb, 1997. (poglavlja: *Fonologija* i *Morfonologija*) 2. B. Martinović, E. Pletikos Olof, J. Vlašić Duić: *Kiša, sunce, rosa, trava: priručnik i vježbenica za učenje i poučavanje hrvatskih naglasaka*, Ibis grafika, Zagreb, 2024. (https://naglasci.ffzg.unizg.hr/) 3. I. Carović, D. Horga: *Fonetska transkripcija*, Ibis grafika, Zagreb, 2025. (odabrana poglavlja) **Priručna**: • Suvremeni rječnici hrvatskoga jezika (aplikacija *Rječnici* Školske knjige) • V. Anić, J. Silić: *Pravopis hrvatskoga jezika*; Novi Liber, 2001. (vježbe transkripcije) • Zvučna baza govora Bazvuka, https://bazvuka.ffzg.unizg.hr/ **Izborna**: • S. Babić i dr.: *Glasovi i oblici hrvatskoga književnoga jezika*, NZ Globus, Zagreb, 2007. (poglavlje *Fonetika*) • *Hrvatski jezični savjetnik*, Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje (skupina autora), Pergamena – Školske novine, Zagreb, 1999. • Z. Jelaska: *Fonološki opisi hrvatskoga jezika – Glasovi, slogovi, naglasci.* Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb, 2001. • M. Kapović: *Povijest hrvatske akcentuacije*, Matica hrvatska, Zagreb, 2015. • B. Martinović: *Na putu do naglasne norme*, Hrvatska sveučilišna naklada-Sveučilište u Puli, Zagreb, 2014. • B. Martinović, E. Pletikos Olof, J. Vlašić, Duić: *Naglasak na naglasku*, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Pula, 2021. • M. Matešić: *Pravogovor i pravopis: Izazovi suvremene hrvatske standardologije*, Rijeka, 2018., e-izdanje:

	http://izdavastvo.ffri.hr/wp-content/uploads/2019/09/Matesic-Mihaela-Pravogovor-i-pravopis.-Izazovi-suvremene-hrvatske-standardologije-Rijeka-2018.pdf • K. Mićanović: *Hrvatski s naglaskom*, e-dokument (stranice Zagrebačke slavističke škole): http://www.hrvatskiplus.org/main.php?id_doc=71 • I. Pranjković: *Za demokratizaciju hrvatske ortoepske norme*, e-dokument: http://www.hrvatskiplus.org/prilozi/dokumenti/anagram/Pranjkovic_Demokratizacija.pdf • I. Škarić: *Temeljci suvremenog govorništva*, Školska knjiga, Zagreb, 2000. • I. Škarić: *Hrvatski govorili*, Školska knjiga, Zagreb, 2006. • G. Varošanec-Škarić: Prenošenje naglasaka na proklitiku u općem prihvaćenom hrvatskom izgovoru, *Govor*, XX, br. 1-2, 2003., str. 469-489. • G. Varošanec-Škarić: Fonetska njega glasa i izgovora, e-izvor: https://openbooks.ffzg.unizg.hr/index.php/FFpress/catalog/book/77 • S. Vukušić, I. Zoričić, M. Grasselli-Vukušić: *Naglasak u hrvatskome književnom jeziku*, NZ Globus, Zagreb, 2007. • N. Zgrabljić, S. Hršak: Akcenti na Hrvatskome javnom radiju, Škarićeve teze na provjeri, *Govor*, XX, br. 1-2, 2003., str. 133-147.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA					
Kod i naziv kolegija	227557 **Interkulturalizam - teorijski i masmedijski pristup**				
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica (s poveznicom na mrežnu str.)	Prof.dr.sc. Andrea Matošević (nositelj)				
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija				
Vrsta kolegija	Obavezni	Razina kolegija	Prijediplomski		
Semestar	Ljetni	Godina studija	I.		
Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski jezik (engleski)		
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	30P–15S–0V		
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis kolegija				
Korelativnost	Povijesna antropologija i usmena povijest, Kulturna antropologija i etnografija, Sociologija, Filozofija				
Cilj kolegija	Razumjeti i analizirati osnove interkulturalizma te njegovih politika i masmedijskih diskursa				
Ishodi učenja	1. Objasniti pojam interkulturalizam i srodno teorijsko pojmovlje (multikulturalizam, kulturni relativizam, orijentalizam, balkanizam itd.) 2. Analizirati masmedije iz kuta interkulturalizma i prikazivanja Drugosti 3. Tumačiti povijest i politike razvoja kulturoloških razlika				
Sadržaj kolegija	1. Politike multikulturalnosti 2. Drugost i masmediji 3. Povijest konstruiranja kulturološke drugosti 4. Orijentalizam 5. Povijest balkanizma 6. Balkanizmi i suvremenost 7. Dokumentarni i igrani film i politike prikazivanja različitosti 8. Marginalni masmedijski žanr (strip)				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje	**Obveze (brisati nepotrebne retke)**	**Ishodi** (navodi se redni broj)	**Sati**	**Udio u ECTS-u***	**Maksimalni udio u ocjeni (%)**
	pohađanje predavanja	1-3	45	1,5	35%

<table>
<tr><td rowspan="4">navesti u studentskim obvezama)</td><td>pismeni rad (seminarski)</td><td>1-3</td><td>30</td><td>1</td><td>30%</td></tr>
<tr><td>ispit (usmeni)</td><td>1-3</td><td>45</td><td>1,5</td><td>35%</td></tr>
<tr><td colspan="2">ukupno</td><td>120</td><td>4</td><td>100%</td></tr>
<tr><td colspan="5">Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

Studenti imaju obvezu prisustvovanja 70% nastave na kojoj se u svakom terminu diseminiraju tekstovi za čitanje, odnosno prikazuju kraći dokumentarni filmovi nakon kojih se potiču razgovor i diskusija. Taj dio aktivnog sudjelovanja u nastavi vrednuje se s maksimalnih 35% u ocjeni.

Pismeni rad vrednuje se s 35% udjela u ocjeni. Tema se dogovara individualno tijekom nastave s profesorom. Posebno će se obraćati pažnja na povezivanje argumenata, citiranje i navođenje korištene literature, kao i na samostalno donošenje i elaboriranje zaključaka.

Usmeni ispit sastoji se od šest pitanja koja obuhvaćaju gradivo cijelog kolegija i studentskih seminarskih radova: tri pitanja s predavanja, dva pitanja iz studentskog seminara te dva pitanja iz obavezne literature. Udio pojedinog pitanja je 5% (7 x 5=30%). Student mora odgovoriti na 50% postavljenih pitanja za pozitivnu ocjenu. Ukupna se ocjena dobiva zbrajanjem postotaka aktivnog sudjelovanja u nastavi, pismenog rada (seminara) te ispita.</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td colspan="5">Da položi kolegij, student/studentica mora
(što i do kada*):
1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj. Ako student izostane više od 30% nastave morat će izvršiti dodatne zadatke
2. Predati seminarski rad sedam dana prije ispita
3. Položiti usmeni ispit</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td colspan="5">Istaknuti na mrežnim stranicama ISVU</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td colspan="5">Materijali za predavanja i seminare objavljuju se na e-učenju.
U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:
• mjestu izvođenja kolegija
• provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja
• studentskim obvezama
• dostupnoj literaturi.
Obavijest o tome bit će dostupna kad se nastava na daljinu počne održavati.
Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.</td></tr>
<tr><td>Literatura</td><td colspan="5">Obvezna:

- Art Spiegelman, Maus I i II. Pantheon Books, 1980-1991.

Izborna:
- Appadurai, Arjun (2011.). Kultura i globalizacija, Biblioteka XX vek.
- Colombo, Enzo (2002.). Le società multiculturali, Carocci editore</td></tr>
</table>

	- Dal Lago, Alessandro (1999.). *Non - persone. L'esclusione dei migranti in una società globale*, Feltrinelli editore. - Gellner, Ernest, Postmodernizam, razum i religija, Jesenski i turk, Zagreb, 2000. - Habermas Jürgen i Charles Taylor (2005.). *Multiculturalismo. Lotte per il riconoscimento*. Feltrinelli editore - Katunarić, V. (ed.) (1997.). *Multicultural reality and perspectives in Croatia*. Zagreb: Interkultura. - Martinello, Marco (2000.). *Le società multietniche*, Il Mulino editore. - Matošević, Andrea (2004./2005). *Hrvatski strip 1990-ih: Etnološki aspekti*, u Etnološka tribina. Godišnjak Hrvatskog etnološkog društva 27-28, Vol. 34/35, str. 77-89, Zagreb - Matošević, Andrea i Tea Škokić (2014.). *Polutani dugog trajanja. Balkanistički diskursi*, Institut za etnologiju i folkloristiku, Zagreb. - Orwell, Gorge (1939.). – Boy's weeklies (http://orwell.ru/library/essays/boys/english/e_boys) - Pavičić, Jurica (2011.) *Postjugoslavenski film – stil i ideologija*. Hrvatski filmski savez. - Said, Edward (2000.). *Orijentalizam*, Biblioteka XX vek. - Todorova, Marija (2006.). *Imaginarni Balkan*, Biblioteka XX vek. - Todorov Tzvetan, (2010.). *Strah od varvara. S one strane sudara civilizacija*. Karpos izdavač

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA					
Kod i naziv kolegija	Njemački jezik i kultura II 132126				
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Marieta Đaković, viša predavačica (nositeljica) Kristina Đaković, viša predavačica (nositeljica)				
Studijski program	Sveučilišni prijediplomski studij Kulture i turizma				
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski		
Semestar	Ljetni	Godina studija	I.		
Mjesto izvođenja	FET / Vanjske institucije	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Njemački jezik /Hrvatski jezik		
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	30P – 0S –15V		
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Položen kolegij Njemački jezik i kultura I				
Korelativnost	Program kolegija usporediv je s kolegijima Njemački jezik i kultura I, Njemački jezik i kultura III, Njemački jezik i kultura IV i Njemački jezik i kultura V				
Cilj kolegija	Cilj kolegija je usvojiti znanja i vještine njemačkog jezika i kulture na razini **A1.1-A2 prema *Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike*.**				
Ishodi učenja	1. Prepoznati pravila izgovora, čitanja i pisanja na razini A1.1-A2 prema ZEROJ-u 2. Razlikovati vokabular i jezične strukture zadanih tema na razini A1.1-A2 3. Pravilno upotrijebiti odgovarajući vokabular, jezične strukture i gramatička pravila 4. Analizirati pisane i slušne tekstove na razini A1.1-A2 5. Primijeniti naučeno u zadanom kontekstu na razini A1.1-A2 6. Razviti jezična znanja i vještine na razini A1.1-A2				
Sadržaj kolegija	1. Verabredung(en) 2. Einladung(en) 3. Reisen 4. Verkehrsmittel 5. Termine, Vergangenes 6. Alltagsaktivitäten 7. Unterwegs				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini	**Obveze**	**Ishodi**	**Sati**	**ECTS***	**Maksimalni udio u ocjeni (%)**

<table>
<tr><td rowspan="7">vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td><td>Pohađanje (i redovita aktivnost u nastavi) P, V</td><td>1-6</td><td>36</td><td>1,2</td><td>20 %</td></tr>
<tr><td>Samostalni zadatci (domaća zadaća, istraživanje, prezentacije, jezični portfolio, usmeni i pismeni)</td><td>1-6</td><td>30</td><td>1</td><td>30 %</td></tr>
<tr><td>Kolokvij</td><td>1-6</td><td>24</td><td>0,8</td><td>20 %</td></tr>
<tr><td>Ispit (usmeni i/ili pismeni)</td><td>1-6</td><td>30</td><td>1</td><td>30 %</td></tr>
<tr><td colspan="2">ukupno</td><td>120</td><td>4,00</td><td>100%</td></tr>
<tr><td colspan="5">Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):
Pohađanja i aktivnosti u nastavi: student je dužan prisustvovati i biti aktivan na nastavi.
Tijekom nastave / semestra može steći do 70% ocjene kroz pozitivno ocjenjene samostalne zadatke i aktivnosti.
Položenim kolokvijem se smatra onaj na kojem je student ostvario najmanje 50 % od ukupnog broja bodova.
Pozitivno položen kolokvij/završni pismeni ispit omogućuje studentu da pristupi usmenom dijelu ispita gdje mu se donosi konačna ocjena.</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td colspan="5">Da položi kolegij, student/studentica mora:
1. Pohađati predavanja i vježbe - najmanje 70%, pripremati se za nastavu svakog tjedna utvrđivanjem i ponavljanjem gradiva iznijetog na predavanjima i vježbama i aktivno se uključiti u nastavni proces.
2. Položiti kolokvij ili pismeni ispit
3. Položiti usmeni ispit
Student koji ne ispuni obveze iz kolegija u akademskoj godini u kojoj je upisao taj kolegij, dužan ih je ispuniti po IPN-u kolegija važećem za onu akademsku godinu u kojoj ih podmiruje.</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td colspan="5">Objavljuju se na početku akademske godine na mrežnim stranicama Sveučilišta u ISVU.</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td colspan="5">Dodatni materijali za predavanja i vježbe objavljuju se na e-učenju.
U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:
- mjestu izvođenja kolegija
- provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja
- studentskim obvezama
- dostupnoj literaturi.
O tome će nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati.
Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.</td></tr>
<tr><td>Literatura</td><td colspan="5">Obvezna:
1. Glas-Peters, S., Pude ,A., Reimann, M., Menschen Deutsch als Fremdsprache, Lehrbuch , Hueber Verlag, Ismaning,
zadnje izdanje
2. Glas-Peters, S., Pude ,A., Reimann, M., Menschen Deutsch als Fremdsprache, Arbeitsbuch, Hueber Verlag, Ismaning, zadnje izdanje</td></tr>
</table>

	3. Glas-Peters, S., Pude ,A., Reimann, M., Menschen Deutsch als Fremdsprache, CD 2, Hueber Verlag, Ismaning, zadnje izdanje 4. Reimann, M.: Grundstufen-Grammatik, Hueber Verlag, München, zadnje izdanje Izborna: www.daad.de.www.duden.de.www.huber.de.www.goethe.de, www.did.de Priručna: Jakić – Hurm: *Hrvatsko-njemački rječnik*, Školska knjiga, Zagreb, zadnje izdanje Jakić – Hurm: *Njemačko-hrvatski rječnik*, Školska knjiga, Zagreb, zadnje izdanje

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	59041 KPGKT Kultura poslovnoga govora		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	izv. prof. dr. sc. Tijana Vukić dr. sc. Irina Basara, prof., nasl. viša asistentica		
Studijski program	Jezična i interkulturna medijacija (redovni studij)		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina studija	Preddiplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	II.
Mjesto izvođenja	Dvorana	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P –15S -0V
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis kolegija. Predznanja koja se očekuju u skladu su s gimnazijskim programom hrvatskoga jezika s naglaskom na govorno izražavanje.		
Korelativnost	Kolegij je prvenstveno korelativan s kolegijima koji obrađuju pitanje komunikacije, npr. Psihologija komuniciranja te svim lingvističkim kolegijima, posebno Kultura govorenja hrvatskoga jezika. Potom, sa svim kolegijima na kojima studenti javno govore u nastavnom kontekstu, npr. izlažu pojedine (seminarske) teme, istraživanja, projekte i sl., izvještavaju,		
Cilj kolegija	Osposobiti studente za proizvodnju, recepciju i njegovanje osobnih karakteristika u javnome govoru u poslovnom kontekstu s naglaskom na javni nastup.		
Ishodi učenja	1. Definirati svaki od pojma sintagme kultura poslovnoga govora, suvremene govorne vrste, nabrojati osobine verbalne komunikacije, osnovnih govornih i neverbalnih pravila za javno izlaganja, opisati proces protoka informacija, interpretiranja, navesti dijelove javnoga govora te osnovne elemente mentalne mape kao pomoćnog instrumenta. 2. Razlikovati elemente procesa komunikacije u funkciji javnoga nastupa, interpretirati primjere učinkovite verbalne komunikacije te pogrešaka (tj. (ne)poštivanje govorne i neverbalne norme). 3. Aktivno slušati, interpretirati i kritički analizirati javno izlaganje drugih studenata. 4. Izraditi i koristiti mentalnu mapu kao osnovni alat javnoga govorenja, vrednovati kvalitete osobnog javnoga govora te razvijati novi govor na temelju procjene staroga.		

<table>
<tr><td></td><td>5. Samostalno osmisliti i pripremiti javni govor te javno govoriti na zadanu temu.</td></tr>
<tr><td>Sadržaj kolegija</td><td>1. Uvod u komunikaciju (vrste komunikacije; oblici komunikacije)
2. Karakteristike usmene komunikacije
3. Neverbalna komunikacija i njena obilježja
4. Elementi procesa komunikacije – govornik, poruka, publika
5. Retoričke vrste; govorne vrednote
6. Kultura govorenja te govor i kultura
7. Vrste usmene poslovne komunikacije
8. Javno govorenje kao poslovno komuniciranje
9. Poslovni govor u društvenome kontekstu
10. Pravila govorenja (izlaganja)
11. Pomagala u govorenju (izlaganju)
12. Vrednovanje govora (izlaganja)
13. Vježbe govora (izlaganja).</td></tr>
<tr><td>Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja</td><td>
<table>
<tr><th>Obveze</th><th>Ishodi (navodi se redni broj)</th><th>Sati</th><th>ECTS*</th><th>Maksimalni udio u ocjeni (%)</th></tr>
<tr><td>Prisustvovanje na nastavi</td><td>1-5</td><td>30</td><td>1</td><td>10%</td></tr>
<tr><td>Praktični rad</td><td>1-5</td><td>15</td><td>0,5</td><td>20%</td></tr>
<tr><td>Usmeni zadaci</td><td>1-5</td><td>30</td><td>1</td><td>50%</td></tr>
<tr><td>Pisani ispit</td><td>1-3</td><td>15</td><td>0,5</td><td>20%</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>90</td><td>3</td><td>100%</td></tr>
</table>
Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

<u>Prisustvovanje na nastavi</u>
Studenti imaju obvezu prisustvovanja predavanjima i seminarima. Student smije izostati najviše 4 puta s predavanja i seminara. Student koji je prisustvovao na 26 sati predavanja i seminara može ostvariti ukupno 10% uspješnosti. Student koji izostane 5 puta s predavanja i seminara, ostvaruje 0% uspješnosti i ima obvezu ponovno upisati kolegij dogodine kada ponovno obavlja sve obveze propisane za redovne studente. Vrednovanje prisustvovanja na nastavi obavlja se na sljedeći način:
0% - 5 izostanaka
2% - 4 izostanka
4% - 3 izostanka
6% - 2 izostanka
8% - 1 izostanak
10% - student je prisustvovao na svim predavanjima i seminarima

<u>Praktični rad</u>
Nakon što su studenti samoinicijativno posjetili predloženu organizaciju, samostalno pripremaju temu u obliku mentalne mape za javno izlaganje. Vremensko ograničenje javnoga izlaganja je 10 minuta. Svaki je student dužan u propisanom vremenu javno izložiti temu koju
</td></tr>
</table>

	je sam pripremio. Praktični rad se predaje u obliku mentalne mape. Konačna ocjena iz praktičnog rada određuje na sljedeći način: 0% - student/ica nije javno izlagao temu ili nije zadovoljio nijednu stavku važnu za vrednovanje 5% - student/ica je pristupio/la javnome izlaganju teme, ali gotovo uopće nije održavao pažnju, kontaktirao s publikom, cjelovito izložio temu ili poštovao vremensko ograničenje 10% - student/ica je javno izlagao/la temu, no minimalno je poštovao vremensko ograničenje i imao imidž usklađen s traženim 15% - student/ica je javno izlagao/la temu, no nije dovoljno održavao kontakt s publikom 20% - student/ica je javno izlagao/la temu i izvrsno vladao svim traženim stavkama vrednovanja Rad neće biti pozitivno ocijenjen ako se ne bude poštovao naputak izrade mentalnih mapa ili kojeg drugog načina organizacije misli. **<u>Usmeni zadaci</u>** Svaki student ima obvezu rješavanja 10 samostalnih zadataka tijekom semestra - javnoga govora na zadanu temu. Studenti imaju obvezu na temu koju zadaje nastavnik, prethodno samostalno osmisliti, pripremiti i izlagati temu u predviđenom vremenskom trajanju. Studenti imaju obvezu predati nastavniku, u vrijeme izlaganja, mentalnu mapu za svaki pojedini zadatak. Za svaki zadatak student ima mogućnost dobiti ukupno 5% uspješnosti, u konačnici 50%. Ako student iz bilo kojega zadatka dobije 0%, ima obvezu ponovno upisati kolegij. Javni se govor vrednuje prema listiću vrednovanja javnoga govora što će studentima podrobno biti objašnjeno na satima seminara. **<u>Pisani ispit</u>** Sadrži poznavanje teorije i uključuje poznavanje obvezne literature. Da bi student položio ovaj dio obveza iz kolegija, na pismenom ispitu mora ostvariti najmanje 51%. **<u>Konačna ocjena</u>** Konačna ocjena iz predmeta izvodi se iz ukupno ostvarenog postotka prisustvovanja na nastavi (10%) uspješnosti izrade praktičnog rada (20%), samostalnih zadataka (50%) i pismenog ispita (20%). Konačna se ocjena dobiva na sljedeći način: • A = 90 - 100% 5 (izvrstan) = 89 - 100% ocjene • B = 80 - 88,9% 4 (vrlo dobar) = 76 - 88,9% ocjene • C = 70 - 79,9% 3 (dobar) = 63 - 75,9% ocjene • D = 60 - 69,9% 2 (dovoljan) = 50 - 62,9% ocjene

	• E = 50 - 59,9%
Studentske obveze	Da uspješno položi ovaj obavezni kolegij student mora dobiti minimalni broj bodova iz svih elemenata koji se vrednuju (prisustvovanja na nastavi, praktičnog rada, usmenih zadataka i pisanog ispita). Odnosno, ako iz bilo kojeg elementa student ostvari 0% nije u mogućnosti položiti kolegij te ga ima obvezu dogodine upisati ponovno. U tom slučaju, student sljedeće akademske godine polaže samo ono što nije odradio. Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Prisustvovati na predavanjima i seminarima 2. Izraditi praktični rad 3. Položiti usmene zadatke te 4. Položiti pismeni ispit. Preduvjet za prijavu pisanog ispita su prethodno položeni usmeni zadaci, pozitivno vrednovanje prisustvovanja na nastavi te praktičnog rada.
Rokovi ispita i kolokvija	Objavljuju se na početku akademske godine na ISVU.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i podučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	**Obvezna:** 1. Buzan, T., Kako izrađivati mentalne mape, Zagreb, Veble commerce, 2004. 2. Gottesman, D. i Mauro, B., Umijeće javnog nastupa (Osvojite govornicu koristeći se glumačkim vještinama), Zagreb, Naklada Jesenski i Turk, 2006. 3. Lucas, Stephen E., Umijeće javnog govora, Zagreb, Mate d.o.o., 2015. 4. Rouse J. M. i Rouse S, Poslovne komunikacije, kulturološki i strateški pristup, Zagreb, MASMEDIA, 2005, (str. 15 - 108, 167 -181, 203 - 218, 247 – 272). 5. Šego, J, Kako postati uspješan govornik, Priručnik i vježbenica retorike za učenike i studente, Profil International, Zagreb, 2005. (str. 10-171). **Izborna:** 1. Boban, V., Počela govorne komunikacije, Naklada Jurčić, Zagreb, 2007. (str. 9 - 27 i 114 – 274) 2. Fox, R., Poslovna komunikacija, Zagreb, Hrvatska sveučilišna

	naklada, Pučko otvoreno učilište, 2006. 3. Pease, A., Govor tijela (Kako misli drugih ljudi pročitati iz njihovih kretnji), Zagreb, AGM, 2007. (str. 9 - 73, 115 – 125, 141 – 155.) 4. Španjol Marković, M., Moć uvjeravanja, Govorništvo za menadžere i one koji to žele postati, Zagreb, Profil, 2008. (str. 13 – 231). 5. Škarić, I., U potrazi za izgubljenim govorom, II dopunjeno izdanje, Zagreb, Školska knjiga, 1998. (str. 11 - 46) 6. Škarić, I, Temeljci suvremenog govorništva, II izdanje, Školska knjiga, Zagreb, 2002. (str. 7 - 31, 44 - 51, 57 - 81, 109 -166). **Priručna:** http://www.hrcak.srce.hr

<table>
<tr><td>Kod i naziv kolegija</td><td colspan="3">Izvannastavna aktivnost 2</td></tr>
<tr><td>Nastavnik/nastavnica
Suradnik/suradnica</td><td colspan="3">Doc. dr. sc. Tanja Habrle
https://ffpu.unipu.hr/ffpu/tanja.habrle</td></tr>
<tr><td>Studijski program</td><td colspan="3">Prijediplomski sveučilišni studij Jezična i interkulturalna medijacija</td></tr>
<tr><td>Vrsta kolegija</td><td>izborni</td><td>Razina kolegija</td><td>Prijediplomski</td></tr>
<tr><td>Semestar</td><td>ljetni</td><td>Godina studija</td><td>II. (prijediplomski)</td></tr>
<tr><td>Mjesto izvođenja</td><td>dvorana (Negrijeva 6)</td><td>Jezik izvođenja (drugi jezici)</td><td>hrvatski</td></tr>
<tr><td>Broj ECTS bodova</td><td>1</td><td>Broj sati u semestru</td><td>0P – 30V –0S</td></tr>
<tr><td>Preduvjeti</td><td colspan="3">Upisana godina studija.</td></tr>
<tr><td>Korelativnost</td><td colspan="3">Program ovog kolegija korelira s programima drugih kolegija koji obrađuju jezik i književnost, kulturu i umjetnost općenito te medijaciju.</td></tr>
<tr><td>Cilj kolegija</td><td colspan="3">Usvojiti kompetencije za interpretiranje i kritičko vrednovanje razvoja kulturne paradigme, te sintetizirati stečena znanja u kontekstu interkulturalne medijacije odlaskom na kulturna događanja i/ili suradnjom sa kulturnim institucijama i/ili odlaskom na putovanje.</td></tr>
<tr><td>Ishodi učenja</td><td colspan="3">1. objašnjavati utjecaj društveno-političkih i povijesnih događaja na zbivanja u kulturi uopće,
2. prepoznati, analizirati i interpretirati promjene koje su obilježile književnost i kulturu,
3. shvatiti važnost i ulogu književnih djela i umjetnosti općenito,
4. kritički vrednovati posjećena kulturna događanja.</td></tr>
<tr><td>Sadržaj kolegija</td><td colspan="3">Upoznavanje kulturne baštine i njezinih utjecaja na kulture u dodirima, te time potaknuti osjećaj za očuvanje i promoviranje nacionalne kulturne baštine.</td></tr>
<tr><td>Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td><td colspan="3">
<table>
<tr><th>Obveze</th><th>Ishodi (navodi se redni broj)</th><th>Sati</th><th>ECTS</th><th>Maksimalni udio u ocjeni (%)</th></tr>
<tr><td>aktivnosti (razredna i terenska nastava, radionica)</td><td></td><td>30</td><td>1</td><td>100%</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>30</td><td>1</td><td>100%</td></tr>
</table>
</td></tr>
</table>

Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Aktivno i kontinuirano sudjelovati na radionicama i terenskoj nastavi.
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Način rada traži od studenata i nastavnika stalnu aktivnost i međusobnu suradnju.
Literatura	1. Kymlicka W, *Multikulturalno građanstvo*, Zagreb, Jesenski i Turk, 2003. 2. Lévi-Strauss C., *Divlja misao*, Beograd, Nolit, 1978. 3. Todorov T., *Strah od varvara. S one strane sudara civilizacija*. Karpos izdavač, 2010. 4. West R., *Crno janje i sivi sokol*, Beograd, BIGZ, 1989.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA					
Kod i naziv kolegija	80042 PHRUS2 RUSKI JEZIK 2				
Nastavnica	dr. sc Irena Mikulaco, v. pred.				
Studijski program	FF, KIT, MUZIČKA AKADEMIJA, FI, FET, FOOZ				
Vrsta kolegija	Izborni (za jednopredmetne kroatiste obvezni)	Razina kolegija	Prijediplomski i diplomski		
Semestar	Ljetni	Godina studija	Preporuka: od 1. godine		
Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski i ruski jezik		
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P - 0S - 15V		
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Ovaj kolegij nadovezuje se na kolegij *Ruski jezik 1* , stoga je za svladavanje gradiva iz kolegija *Ruski jezik 2* potrebno svladano znanje pisma (ruske ćirilice) i po mogućnosti korektnog izgovora.				
Korelativnost	Program je u korelaciji s programima svih jezičnih kolegija. Poznavanje ovih sadržaja izravno pomaže boljem razumijevanju jezičnih, književnih i povijesnih kolegija.				
Cilj kolegija	**Temeljni je cilj** kolegija ovladavanje gramatičkim osnovama ruskoga jezika.				
Ishodi učenja	Nakon položenoga ispita student će biti osposobljen: 1. samostalno korektno pisati na ruskoj ćirilici, tj. koristiti se ruskim pismom (i pisanim i tiskanim slovima) 2. usmeno se izražavati: prepoznati, označiti, objasniti određene gramatičke oblike i tematske sadržaje 3. sastaviti kraći sadržaj na zadanu temu 4. sporazumijevati se na elementarnoj razini na suvremenom ruskom jeziku.				
Sadržaj kolegija	Osnove morfologije. Osnove sintakse. Red riječi. Preoblike rečenice (pitanje, nijekanje...). Osnovna pravopisna načela. Usvajanje rječnika kroz vježbe: rješavanje konkretnih jezičnih zadataka i vježbe pravilnog izgovora. Jezični se problemi usvajaju kontrastivnim pristupom (sličnostima i razlikama ruskoga i hrvatskoga jezika).				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	**Obveze**	**Ishodi** (navodi se redni broj)	**Sati**	**Udio u ECTS-u***	**Maksimalni udio u ocjeni (%)**

	Aktivno sudjelovanje na nastavi	1-4	22,5	0,75	10%
	Kontinuirana provjera znanja (podrazumijeva ispunjavanje obveza danih na vježbama i poticanje kontinuiranog rada radi postizanja što boljeg rezultata na završnom ispitu, npr. domaće zadaće, diktat i dr.)	1-4	45	1,5	60%
	Usmeni ispit	1-4	22,5	0,75	30%
	Ukupno		90	3	100%
(alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Pohađanje nastave je obvezno. Tolerira se 30% izostanaka (4 izostanka). Da bi se pristupilo usmenome ispitu, potrebno je sve zadatke obaviti, zato što se iz svakog segmenta dobiva ocjena i predstavlja ukupnu ocjenu ostvarenu na ovom kolegiju. Stoga je važno prisustvovati nastavi kako bi se svi zadatci, tj. segmenti ostvarili. Ispitu se može pristupiti nakon obavljenih svih zadataka. Tijekom nastave studentima se daju upute na što moraju obratiti posebnu pozornost radi što uspješnijeg svladavanja gradiva i ostvarenja što bolje ocjene na ispitu. Ukupna ocjena je zbroj svih ocjena tijekom semestra. Metode podučavanja temelje se na komunikacijskom i tematskom pristupu u nastavi stranoga jezika, usporedbi kultura i ulozi kulture i civilizacije u učenju stranoga jezika, interakciji u grupi (govorne i jezične vještine), podučavanju izgovora, ritma i intonacije, prozodijskih elemenata i osobitosti izgovora stranoga jezika. U nastavi se koriste suvremena tehnička pomagala za bolje svladavanje gradiva i potiče se kreativnost u nastavi. U slučaju da student/studentica pokaže izuzetnu zainteresiranost / motiviranost za kolegij i sam / sama se odluči na dodatno usavršavanje, to će mu / joj se priznati kao usmeni dio ispita ili 30% ocjene. **<u>Aktivno sudjelovanje na nastavi</u>** ocjenjuje se na sljedeći način: 0% = Ne dolazi na nastavu. 2% = Prisustvuje, ali ne sudjeluje u radu. Zadatke ne ispunjava. 4% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna — uz veće nedostatke (redovito s pogreškama) 6% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna — uz manje nedostatke (zadatci i vježbe su s tek ponekim pogreškama,). 8% = Redovito je pripremljen/-na, priprema je korektna, dobrovoljno sudjeluje u nastavnome procesu. 10% = Student/studentica pokazuje visok stupanj zainteresiranosti za kolegij, uvijek je pripremljen/-na; postavlja pitanja i problematizira				

	sadržaje. **<u>Kontinuirana provjera znanja (vježbe)</u>** se ocjenjuje ovako: 0% = Zadatci nisu obavljeni. 12% = Ispunjeni zadatci su nedostatni, pogrešni, vidi se da nije uložen trud (bilo da se radi o pismenom ili usmenom izražavanju). 24% = Zadatci su obavljeni, ali imaju veće nedostatke, pogrešni su, ponavlja gramatičke pogreške ili uporno krivo izgovara. 36% = Zadatci sadrže potrebne informacije, ali su uočeni manji nedostatci u sadržajnome oblikovanju koji se mogu pripisati slučajnim pogreškama. 48% = Zadatci sadrže potrebne informacije i dobro su analizirani, nedostaci su manje pogreške bilo u izgovoru ili gramatici i pravopisu. 60% = Zadatci su uredno obavljeni, sadrže potpune informacije. Ispunjeni zadatci čine skladnu cjelinu: student pravilno izgovara glasove ruskoga jezika, ispravno se gramatički izražava, piše ćirilicom bez pogrešaka. **<u>Završni ispit.</u>** Usmeni ispit sastoji se od tri segmenta: čitanje teksta, prijevod i prepričavanje. <u>Čitanje</u> nije naučen tekst 0% ocjene tekst je naučen djelomično, brzina čitanja i ispravnost glasova nisu zadovoljavajući 2% ocjene tekst je naučen, ali izgovor glasova nije svladan 4% ocjene tekst je naučen, tečno izgovara, neispravan izgovor glasova i intonacije 6% ocjene tekst je naučen, tečno izgovara, intonacija je u redu, poneki glasovi još nisu ispravno izgovoreni 8% ocjene tekst je naučen, čitanje čini skladnu cjelinu intonacije i pravilno izgovorenih glasova 10% ocjene <u>Prijevod</u> riječi nisu naučene 0% ocjene djelomično naučene riječi, ne zna smisao teksta 2% ocjene prijevod je nepotpun, gramatički i semantički nije do kraja ispravan 4% ocjene prijevod je nepotpun, ali se gramatički dobro izražava 6% ocjene prijevod je skoro potpun, nedostaje stilističke pravilnosti 8% ocjene prijevod je potpun i čini skladnu cjelinu: i gramatički i stilistički 10% ocjene <u>Prepričavanje</u> prepričavanje nije naučeno 0% ocjene prepričavanje je djelomično, nepotpuno, gramatički nedovoljno ispravno 2% ocjene prepričavanje je nepotpuno, neskladno stilistički, gramatički nepotpun 4% ocjene izražava se dobro, ali nedostaje gramatičke spretnosti i stilističke ispravnosti 6% ocjene

	prepričavanje je vrlo dobro, ali ima manjih gramatički pogrešaka 8% ocjene prepričavanje čini skladnu cjelinu: tečno, gramatički i stilistički ispravno 10% ocjene
Studentske obveze	1. pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu 2. pisati diktate i sastave na zadanu temu 3. rješavati zadatke i njegovo će se znanje kontinuirano provjeravati i ocjenjivati 4. na kraju semestra položiti usmeni ispit.
Rokovi ispita	Svi ispitni rokovi, nakon odslušanoga kolegija.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Za što bolje svladavanje gradiva studentu / studentici su na raspolaganju literatura, tekstovi i filmovi koje može potražiti na Internetu (u dogovoru s nastavnicom). Student /studentica može se obratiti nastavnici u vrijeme konzultacija (osobno) ili putem elektroničke pošte na e-adresu: irena.mikulaco@unipu.hr s predmetom: *Konzultacije*. **Dodatne informacije** U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. Udžbenik i radna bilježnica: Nahabina, M.M. i dr.: Russkij sezon, 2015. Alternativa: 2. Udžbenik: Hruš, V.: Sputnik, Školska knjiga, Zagreb, 1997. (i novija izdanja) ili 3. Udžbenik: Tatjana Esmantova: Русский язык. 5 элементов, Златоуст, 2008. 4. Poljanec,R.F.: Ruska gramatika za svakoga, Školska knjiga, Zagreb, 1986. Izborna: 5. L.V. Miller, L. V. politova, I. Ja. Rybakova: Zhili-byli...,“Zlatoust“, Sankt-Peterburg, 2004. (udžbenik i radna bilježnica) Priručna: 6. Ožegov, I., Švedova, N. Ju. : Tolkovyj slovar' RJ, M.: Az'' Ltd., 1992. 7. Rječnici rusko-hrvatski, hrvatsko-ruski, frazeološki rječnici. 8. Sovremennyj russkij jazyk, pod red. P. A. Lekanta, DROFA, Moskva 2002. 9. O. I. Glazunova: Grammatika russkogo jazyka, „Zlatoust“, Sankt-

	Peterburg, 2005. 10. Sovremennyj russkij jazyk, pod red. E.I. Dibrovoj, Academia, Moskva 2002.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA					
Kod i naziv kolegija	63341; Latinski jezik II. (sintaksa) (POVLATII)				
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica (s poveznicom na mrežnu str.)	Izv. prof. dr.sc. Ante Matan Izv. prof. dr. sc. Gorana Stepanić				
Studijski program	Sveučilišni prijediplomski studij arheologije				
Vrsta kolegija	izborni	Razina kolegija	prijediplomska		
Semestar	ljetni	Godina studija	I.		
Mjesto izvođenja	Dvorana Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli (Negrijeva 6)	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski		
Broj ECTS bodova	2	Broj sati u semestru	0P – 15V – 15S		
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta.				
Korelativnost	Korelacija s kolegijima vezanima za povijest i arheologiju antičkog Rima te srednjega vijeka				
Cilj kolegija	Cilj kolegija je upoznati studente s osnovama latinske gramatike, posebice one koji nisu učili latinski u srednjoj školi.				
Ishodi učenja	1. Definirati osnovne gramatičke oblike u latinskom jeziku. 2. Analizirati osnovne gramatičke elemente na primjeru jednostavnih rečenica. 3. Protumačiti kraće latinske tekstove. 4. Povezati i usporediti osnovne pojmove povijesnog, kulturnog i jezičnog konteksta starog Rima.				
Sadržaj kolegija	• Imenice i pridjevi (I-IV deklinacija; komparacija pridjeva: pozitiv, komparativ i superlativ) • Prilozi (tvorba i komparacija) • Zamjenice (lične, posvojne, pokazne, odnosne, upitne) • Brojevi; izražavanje vremena • Glagoli (osnovne konjugacije i vremena) • Čitanje jednostavnih natpisa				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje	Obveze (brisati nepotrebne retke)	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	pohađanje P, V	1-4	22,5	0,75	0 %

<table>
<tr><td rowspan="6">navesti u studentskim obvezama)</td><td>aktivnosti (učionične)</td><td>1-4</td><td>15</td><td>0,5</td><td>30%</td></tr>
<tr><td>Kolokvij 1 i 2</td><td>1-4</td><td>12,5</td><td>0,5</td><td>45%</td></tr>
<tr><td>ispit (pismeni)</td><td>1-4</td><td>10</td><td>0,25</td><td>25%</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>60</td><td>2</td><td>100%</td></tr>
<tr><td colspan="5">Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):</td></tr>
<tr><td colspan="5"></td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td colspan="5">Da položi kolegij, student/studentica mora:
1. Pohađati nastavu i aktivno sudjelovati i nastavnome procesu.
2. Položiti oba kolokvija i završni ispit.</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td colspan="5">Daju se na početku akademske godine i objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td colspan="5">U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:
-mjestu izvođenja kolegija,
-provedbi aktivnosti, metoda učenja i poučavanja i načinima, vrednovanja
-studentskim obavezama,
-dostupnoj literaturi.
O tome će nositelj kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati.</td></tr>
<tr><td>Literatura</td><td colspan="5">Obvezna literatura:
• Gortan, V., Gorski, O., Pauš, P. Latinska gramatika, Školska knjiga, Zagreb
• Demo, Š., Knezović, P. Latinski jezik 1-2, Sveučilište u Zagrebu – Hrvatski studiji, Zagreb, 2015.
Dodatna literatura:
• Milanović, Z. Hereditas linguae Latinae, VBZ, Zagreb
• Wheelock, F. M. Wheelock’s Latin, HarperCollins, New York
• Divković, M. Latinsko-hrvatski rječnik, Školska knjiga, Zagreb
• Marević, J. Hrvatsko-latinski rječnik, Školska knjiga, Zagreb</td></tr>
</table>

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Engleski jezik i kultura 3: medijacija		
Nastavnica	Krešimir Vunić, predavač Alenka Patrun, lektorica		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	II.
Mjesto izvođenja	Predavaonica po rasporedu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski jezik / hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	6	Broj sati u semestru	15P –30V –15S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Engleski jezik i kultura 1: medijacija, Engleski jezik i kultura 2: medijacija Nema ako se kolegij upisuje kao izborni.		
Korelativnost	Kolegij korelira sa svim standardnojezičnim kolegijima.		
Cilj kolegija	• Usvojiti komunikacijsku kompetenciju na engleskome jeziku na razini **B2** sukladno Europskom referentnom okviru za jezik. • Praktično primijeniti svoje iskustvo kroz temeljne prijevodne vještine. Naučiti analizirati izvorni tekst, prepoznati prevodilačke probleme i primijeniti odgovarajuću prijevodnu strategiju i postupke s obzirom na zahtjeve komunikacijske situacije i potrebe krajnjega korisnika prijevoda. • Naučiti služiti se najvažnijim pomagalima i resursima potrebnim za prevođenje te usvojiti vještinu redakture vlastitog i tuđeg prijevoda. • Uočiti probleme vezane uz terminologiju određenoga područja. • Upotrijebiti specijalizirane rječnike i druge resurse. • Moći raspraviti o konkretnim problemima u tekstu i mogućim rješenjima. • Usvojiti teorijsko znanje o specifičnostima prevođenja različitih tipova teksta; funkcija teksta. • Usvojiti temeljno teorijsko znanje i razumijevanje o prevoditeljskoj ulozi u posredovanju između kultura.		
Ishodi učenja	1. opisati značajke prevođenja stručnih tekstova iz različitih znanstvenih područja 2. objasniti ulogu stručne terminologije, provjeriti višejezično nazivlje 3. objasniti i primijeniti različite tehnike usmenog i pismenog prevođenja		

<table>
<tr><td></td><td colspan="5">4. stvarati vlastite prijevode tekstova iz različitih područja (znanost, umjetnost, kultura, pravo, tehničke znanosti, novinski članci, itd.)
5. odabrati i primijeniti strategije u 4 jezične vještine
6. aktivno sudjelovati u dužem razgovoru o poznatim temama, objasniti, argumentirati i komentirati, sažeti, razviti temu, navesti pojedinosti</td></tr>
<tr><td>Sadržaj kolegija</td><td colspan="5">1. Pismeno prevođenje
2. Prevoditeljevi resursi i alati
3. Jezik struke
4. Terminologija
5. Višejezično nazivlje
6. Pasiv
7. Neupravni govor
8. Pogodbeni način
9. Složene rečenice
10. Slaganje vremena
11. Tvorba riječi
12. Sve vrste i oblici imenica, pridjeva i zamjenica
13. Modalni glagoli
14. Prilozi, prijedlozi, članovi i veznici
15. Glagolski oblici u pravoj i nepravoj sadašnjosti, prošlosti i budućnosti</td></tr>
<tr><td rowspan="9">Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja</td><td>Obveze</td><td>Ishodi</td><td>Sati</td><td>ECTS</td><td>Maksimalni udio u ocjeni (%)</td></tr>
<tr><td colspan="5"></td></tr>
<tr><td>aktivno sudjelovanje na nastavi</td><td>1-6</td><td>45</td><td>1,5</td><td>0%</td></tr>
<tr><td>2 pismena kolokvija</td><td>1-6</td><td>60</td><td>2</td><td>50%</td></tr>
<tr><td>pismeni rad (referat, esej, prezentacija)</td><td>1-6</td><td>30</td><td>1</td><td>20%</td></tr>
<tr><td>ispit (usmeni)</td><td>1-6</td><td>45</td><td>1,5</td><td>30%</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>180</td><td>6</td><td>100%</td></tr>
<tr><td colspan="5">Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td colspan="5">Da položi kolegij, student/studentica mora:
1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj
2. Položiti dva pismena kolokvija tijekom semestra
3. Predati i/ili izložiti pismene radove tijekom semestra
4. Položiti usmeni ispit</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td colspan="5">Oglašeni su na mrežnim stranicama Odsjeka te na Studomatu.</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td colspan="5">Ukoliko se provodi učenje na daljinu moguće su promjene koje će se odnositi na: mjesto izvođenja nastave, izvođenje nastavnih aktivnosti, način izvođenja nastave, način provjere znanja, obveze studenata i ispitnu bibliografiju.</td></tr>
<tr><td>Literatura</td><td colspan="5">Obvezna:
- BAKER, M. (2011). In Other Words: A Coursebook on Translation (2. izd.). London & New York: Routledge (određena</td></tr>
</table>

poglavlja).
- BAKER, M., & SALDANHA, G. (ur.) (2009). Routledge Encyclopaedia of Translation Studies. London: Routledge (određena poglavlja).
- PAVLOVIĆ, N. (2015). Uvod u teorije prevođenja. Zagreb: Leykam international.
- STOJIĆ, A. & BRALA-VUKANOVIĆ, M. & MATEŠIĆ, M. (2014). Priručnik za prevoditelje: prilog teoriji i praksi. Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci (određena poglavlja).
- Dodatni materijali dobiveni na nastavi.

GRAMATIKE:
- Greenbaum, Sidney and Quirk, Randolph (1990): A Student's Grammar of the English Language. Longman2.
- Biber**,** Douglas; Susan Conrad; Geoffrey Leech (2002): Student's Grammar of Spoken and Written English, Longman
- Karlovčan, Vjekoslav (2002): An Advanced Learner's English Grammar, Profil International, Zagreb
- Thomson, A. J. and Martinet, A. V. (1996, 1998): Advanced Exercises in Practical English Grammar, Bd.1 , Bd.2, Oxford, Oxford University Press

VJEŽBENICE
- Veselica-Majhut, S., Bašić, I. i Zubak M. (2007):Syntax Workbook for University Students of English, FF Press, Zagreb

READER (Reader 1, US, i Reader 2, UK made of):

1. Mauk, David and Oakland, John (2009) (Sixth edition): American Civilization: An Introduction, Routlege, London and New York
2. Oakland, John (2011) (Eighth edition): British Civilization: An Introduction, Routledge, London and New York.

Priručna:

1. McCarthy, M. and O'Dell, F (2012): English Vocabulary In Use (Advanced), Cambridge University Press
2. Side, R., G. Wellman (2007) Grammar and Vocabulary for CAE and CPE, Harlow: Longman Pearson Education
3. Vince, M. (2010). Advanced Language Practice. Oxford: Macmillan
4. Aspinall, T., Capel A.(1999): Advanced Masterclass CAE, Oxford University Press
5. Kenny, N, Newbrook, J & Acklam,R. (2008) CAE Gold Plus, London, Longman
6. McCarthy, M. and O'Dell, F. (2008): English Collocations In Use, Cambridge University Press
7. Wright. J. (2002: Idioms Organizer Language, Teaching Publications. London: Commercial Colour Press

RJEČNICI:

Bujas, Željko. Veliki hrvatsko-engleski rječnik. Zagreb: Nakladni zavod Globus
i Bujas, Željko. Veliki englesko-hrvatski rječnik. Zagreb: Nakladni zavod Globus
Hornby, A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary. Oxford: Oxford University Press.
The New Oxford Dictionary of English, ili
Webster's Third New International Dictionary, Unabridged.
Oxford Collocations Dictionary for Students of English. Oxford: Oxford University Press

Izborna:

- BASSNETT, S. & LEFEVERE, A., (ur.). (1990). Translation, History and Culture. London / New York: Pinter Publishers.
- GILLIES, A. (2005). Note-taking for Consecutive Interpreting. A Short Course. Manchester, Kinderhook: St. Jerome Publishing.
- GILLIES, A. (2013). Conference Interpreting. A Student's Practice Book. London & New York: Routledge.
- EUROPEAN COMMISSION (2012). Quality in Translation. Quality Efforts and the Consequences of Poor Quality in the European Commission's Directorate-General for Translation, November 2011, European Union.
- GOTTI, M. & ŠARČEVIĆ, S. (ur.) (2006). Insights into Specialized Translation. Bern: Peter Lang.
- LAVIOSA, S. (2002). Corpus-based Translation Studies: Theory, Findings, Applications. Amsterdam/Atlanta: Rodopi.
- NIDA, E. (1964). Toward a Science of Translating. With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating. Leiden: Brill.
- NEWMARK, P. (1995). A Textbook of Translation. New York: Phoenix ELT.
- NOLAN, J. (2005). Interpretation Techniques and Exercises, Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- NORD, C. (1997). Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained. Manchester: St. Jerome Press.
- PYM, A.(1992). Translation and Text Transfer: An Essay on the Principles of Intercultural Communication. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- REIß, K. (2000). Translation Criticism – The Potentials & Limitations. Manchester: St. Jerome Publishing.
- ROGERS, M. & ANDERMAN, G. (ur.) (2007). Incorporating Corpora. The Linguist and the Translator. Clevedon: Multilingual Matters.
- SNELL-HORNBY, M. et al. (ur.) (1994). Translation Studies: An Interdiscipline, Amsterdam: John Benjamins.
- SNELL-HORNBY, M. (1995). Translation Studies. An Integrated Approach. Amsterdam: John Benjamins.
- ŠARČEVIĆ, S. (2000). New Approach to Legal Translation. The Hague: Kluwer Law International.
- TADIĆ, M., BROZOVIĆ-RONČEVIĆ, D. & KAPETANOVIĆ, A.

	(2012). Hrvatski jezik u digitalnom dobu. Heidelberg: Springer Verlag. - TOURY, G. (1995). Descriptive Translation Studies and beyond. Amsterdam / Philadelphia: Benjamins. - ZANETTIN, F., BERNARDINI, S. & STEWART, D. (ur.) (2003). Corpora in translator education. Manchester: St. Jerome. - VENUTI, L. (1992). Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology. London: Routledge. - VENUTI, L. (1995). The Translator´s Invisibility. A History of Translation. London / New York: Routledge.ZETZSCHE, J. (2014). The Translator's Toolbox. A Computer Primer for Translators. International Writers' Group, LLC. XIAO, R. & YUE, M. (2009). Using corpora in translation studies: The state of the art. U Baker, P. (ur.), Contemporary Corpus Linguistics, (237-262). London: Continuum.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	**Talijanski jezik i kultura 3: medijacija/Lingua e cultura italiana 3: mediazione**		
Nastavnica	doc.dr.sc. Roberta Matković (nositelj, izvođač)		
Studijski program	Prijediplomski sveučilišni studij Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezan Izborni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	**Zimski**	Godina studija	2
Mjesto izvođenja	dvorana (Aldo Negri 6)	Jezik izvođenja (drugi jezici)	talijanski/hrvatski
Broj ECTS bodova	6	Broj sati u semestru	15P –15S – 60V
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Preduvjet za upis je položen kolegij Talijanski jezik i kultura 2: medijacija. Nema ako se kolegij upisuje kao izborni.		
Korelativnost	Korelira s Jezičnim vježbama i dijelom s Uvodom u talijansku književnost, te s kolegijem Suvremena talijanska kultura 2 i sa svim standardno jezičnim kolegijima.		
Cilj kolegija	Opisati talijansku kinematografiju prošlog stoljeća s naglaskom na drugu polovicu prošlog stoljeća do današnjice, te usporediti društvenu stvarnost i tokove s filmskom produkcijom, s naglaskom na autore, režisere i glumce koji su snažno utjecali kako na talijansko tako i na svjetsko filmsko stvaralaštvo. Kroz usvajanje kulturološkog znanja usvojiti komunikacijsku kompetenciju na talijanskome jeziku na razini B1 (a) sukladno Europskom referentnom okviru za jezik. Primijeniti potrebna znanja i vještine u stvaranju vlastitih prijevoda te analizi i vrednovanju tuđih prijevoda.		
Ishodi učenja	1. definirati značajke talijanske kinematografije i povijesni-kronološki slijed; Sudjelovati u razgovorima o obrađenim temama i pritom iznositi vlastito mišljenje; objasniti sve faze prijevodnog procesa. 2. kronološki definirati žanrove; Iznositi vlastite strahove, slaganja i neslaganja te stavove o poznatim temama u odnosu na sadašnje i prošle događaje; definirati i opisati vrste prijevoda. 3. navesti najvažnije režisere, scenariste, glumce/interpretatore talijanske kinematografije; Pismeno i usmeno sažeti i prepričati zahtjevnije tekstove, film; imenovati i objasniti osnovne tehnike prevođenja. 4. evaluirati filmsku produkciju u odnosu na stanje u društvu		

<table>
<tr><td></td><td>(kronološki moment); Sudjelovati u razgovorima o realnim i nerealnim mogućim i nemogućim situacijama u sadašnjosti, prošlosti i budućnosti; nabrojati osnovne prevoditeljske alate i resurse.
5. sintetizirati značajke žanrova i interpretatora; Odgovarati na jednostavne oblike poslovnog dopisivanja; analizirati, usporediti, provjeriti i vrednovati kvalitetu tuđih i vlastitih prijevoda.
6. prepoznati, analizirati i interpretirati kako periode ako i pojedinačna filma ostvarenja; Definirati osobitosti talijanske gramatike (obrađenih tema) u usporedbi s hrvatskim jezikom; primijeniti i pokazati stečeno znanje u prevođenju tekstova.</td></tr>
<tr><td>Sadržaj kolegija</td><td>- povijesni pregled talijanske kinematografije
- obrađivanje žanrova u talijanskoj kinematografiji (neorealismo, telefoni bianchi....)
- obrađivanje autora (režisera, scenarista, glumaca)
- žanrovi i autori koji su imali i imaju veliki utjecaj kako na talijansku filmsku produkciju tako i na europsku i svjetsku
- Zamjenice u dativu i akuzativu
- Povratne zamjenice
- Prijedlozi impropri i prijedložne sintagme
- Modalni glagoli
- Futur I
- Futur II
- Kondicional
- Kondicional II za izražavanje budućnosti u prošlosti
- Proklitički i enklitički položaj povratne zamjenice
- Prijevod i kontrastivna analiza hrvatskoga i talijanskoga jezika na svim jezičnim razinama
- Prijevodni proces
- Vrste prijevoda
- Prijevodne tehnike
- Prevoditeljeva pomagala</td></tr>
<tr><td>Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja</td><td>
<table>
<tr><th>Obveze</th><th>Ishodi</th><th>Sati</th><th>ECTS</th><th>Maksimalni udio u ocjeni (%)</th></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>aktivno sudjelovanje na nastavi</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Istraživanje</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>kolokviji (pismeni)</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>ispit (pismeni)</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
</table>
Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

Studenti koji izostanu više od 50 % za udio u ECTS-u moraju izvršiti zamjenski zadatak (predati referat na zadanu temu do sredine veljače).

Samostalni zadatci donose udio u postotku (tjedni zadatci x 0,75 za udio u ocjeni).

Na kolokvijima i ispitima je potrebno imati više od 50% točnih odgovora. Udio u ocjeni ulazi svaki točan odgovor od 50% nadalje (prema</td></tr>
</table>

	proporcionalnome postotku). Za pozitivnu ocjenu na kolegiju potrebno je imati 50% ocjenskih bodova (zbrojem svih ocjenskih bodova/postotaka iz obveza na kolegiju).
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj. Ako student izostane više od 30% nastave morat će izvršiti dodatne zadatke 2. održati seminarske radove, referat i pismene radove sedam dana prije izlaska na usmeni ispit 3. položiti dva pismena kolokvija tijekom semestra 4. položiti pismeni i usmeni ispit u ispitnom roku.
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Fakulteta te na Studomatu.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: • mjestu izvođenja kolegija • provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja • studentskim obvezama • dostupnoj literaturi. Obavijest o tome bit će dostupna kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	**Obvezna** **1. Paolo Russo, Storia del cinema italiano, 2007, Lindau** **2. Bertetto P., cur., Storia del cinema italiano. Uno sguardo d'insieme 2011, Marsilio** **3. Piotti, D. & De Savorgnani, G. (2007). UniversItalia Corso di italiano. Alma Edizioni: Firenze (određena poglavlja).** **4. Dardano, M. & Trifone, P. (2003). La lingua italiana: morfologia, sintassi, fonologia, formazione delle parole, lessico, nozioni di linguistica e sociolinguistica (7. izd.). Bologna: Zanichelli (određena poglavlja).** **5. ARDUINI, S. & STECCONI, U. (2006). Manuale di traduzione. Teorie e figure professionali. Roma: Carocci.(određena poglavlja).** **6. BAKER, M. (2011). In Other Words: A Coursebook on Translation (2. izd.). London & New York: Routledge (određena poglavlja).** **- analitičko praćenje filmova talijanske kinematografije** **- Dodatni materijali dobiveni na nastavi.** **Izborna** **1. Gianni Rondolino, Storia del cinema, 2000, UTET** **2. G.P. Brunetta, Centganni di cinema italiano, Roma-Bari, Laterza,**

	1991. **3. Jernej, J. (2001). Talijanska konverzacijska gramatika. Zagreb: Školska knjiga (određena poglavlja).** **4. DIADORI, P. (2012). Teoria e tecnica della traduzione. Firenze: Le Monnier Università (određena poglavlja).** **5. HATIM, B., & MUNDAY, J. (2004). Translation: An Advanced Resource Book. Routledge.** **6. LALLI PAĆELAT, I.¸& MARAS, P. (2019). Gli strumenti di traduzione e le risorse linguistiche nelle traduzioni dal croato all'italiano e dall'italiano al croata. Studia Polensia.**

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	**Emocije i fikcija: romantična ljubav i roman**		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica (s poveznicom na mrežnu str.)	Izv. prof. dr. sc. Dubravka Dulibić-Paljar		
Studijski program	- Jezična i kulturna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	II.
Mjesto izvođenja	Zgrada FF	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	P – V – S 1 5– 0 – 15
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Nema preduvjeta za upis.		
Korelativnost	Kolegij je korelaciji s filološkim i kulturološkim kolegijima na prijediplomskom studiju Jezične i kulturne medijacije kao i sa svim kolegijima Sveučilišta koji problematiziraju književne odnosno, sociokulturne fenomene vezane uz ljudsku emocionalnost, međuljudske ljubavne odnose te njihove suvremene sociokulturne odrednice.		
Cilj kolegija	Što nas književnost uči o emocijama? Koja je književna povijest kompleksnih socijalnih emocija poput romantične ljubavi? Je li romantična ljubav kulturološki ili biološki fenomen? U kojoj je mjeri romantična ljubav invencija romantizma i osobito romana devetnaestog stoljeća? Podrazumijeva li zapadnjački koncept romantične ljubavi da žene romantičnu ljubav poimaju drugačije od muškaraca? Cilj je kolegija studente upoznati s tipskim oblicima reprezentacije romantične ljubavi u romanesknoj književnosti od romantizma do danas, s naglaskom na navedena pitanja i probleme.		
Ishodi učenja	Nakon odslušanog kolegija student će moći: 1. Opisati osnovne pojmove i probleme koji se vezuju uz književnoznanstveno bavljenje odnosom književnog teksta i emocija. 2. Objasniti fenomen romantične ljubavi. 3. Analizirati fenomen romantične ljubavi u izabranim književnim tekstovima.		
Sadržaj kolegija	Sadržaj kolegija obuhvaća sljedeće tematske sastavnice: • Emocije kao (nova) analitička kategorija književne znanosti • Fenomen romantične ljubavi • Romantična ljubav i roman • Romantična ljubav, roman i rod (produkcija, reprezentacija, recepcija) • Ljubavni klasici svjetske književnosti • Kanonski tekstovi nacionalne književnosti		

<table>
<tr><td></td><td>• Popularna književnost (tzv. ljubići)</td></tr>
<tr><td>Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td><td>
<table>
<tr><th>Obveze</th><th>Ishodi (navodi se redni broj)</th><th>Sati</th><th>ECTS</th><th>Maksimalni udio u ocjeni (%)</th></tr>
<tr><td>Aktivno sudjelovanje u nastavi</td><td>1-3</td><td>30</td><td>1</td><td>40%</td></tr>
<tr><td>Studentski radovi</td><td>1-3</td><td>60</td><td>3</td><td>60%</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>90</td><td>4</td><td>100%</td></tr>
</table>
</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td>1. pohađati nastavu
2. aktivno sudjelovati u nastavi (čitanje književnih tekstova i literature)
3. napisati i izložiti seminarski rad

Dodatna pojašnjenja:

Aktivnost se u nastavi ocjenjuje na sljedeći način:

0 % ocjene = Ne dolazi na predavanja i seminare (više od 4 puta).
8 % ocjene = Nije pripremljen (više od 4 puta) i ne sudjeluje u nastavnome procesu.
16 % ocjene = Student nije redovito pripremljen (do 4 puta).
24 % ocjene = Redovito je pripremljen, dobrovoljno sudjeluje u nastavnome procesu, no uočeni su vedi nedostatci u pripremama (više od 4 puta).
32 % ocjene = Student je pripremljen, ali s manjim nedostatcima (do 4 puta).
40 % ocjene = Student pokazuje visok stupanj zainteresiranosti za kolegij, uvijek je pripremljen; postavlja pitanja i problematizira sadržaje važne za kolegij.

Seminarski rad ocjenjuje se ovako:
0 % = Rad nije napisan.
12 % = Rad ne zadovoljava formalne kriterije.
24 % = Rad zadovoljava formalne kriterije, ali su uočeni vedi nedostatci na sadržajnome planu.
36 % = Rad zadovoljava formalno i sadržajno, ali su uočene vede gramatičke i pravopisne pogreške.
48 % = Rad zadovoljava formalno i sadržajno, ali su uočene manje gramatičke i pravopisne pogreške.
60 % = Rad je iscrpan, gramatički i pravopisno točan.

Konačna je ocjena zbir svih elemenata:
5 (izvrstan) = 89 - 100 % ocjene
4 (vrlo dobar) = 76 - 88,9 % ocjene
3 (dobar) = 63 -75,9 % ocjene
2 (dovoljan) = 50 - 62,9 % ocjene.</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td>Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td>Materijali za predavanja i seminare objavljuju se na e-učenju.
U slučaju održavanja nastave na daljinu moguće je odstupanje u: mjestu izvođenja kolegija, provedbi aktivnosti, metodama poučavanja i načinima vrednovanja, studentskim obvezama, dostupnoj literaturi. O tome će nositelj kolegija obavijestiti studente kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.</td></tr>
<tr><td>Literatura</td><td>Primarna literatura:</td></tr>
</table>

	Emily Brontë, *Orkanski visovi* Jane Austin, *Ponos i predrasude* Lav Nikolajević Tolstoj, *Ana Karenjina* Gustav Flaubert, *Gospođa Bovary* Josip Eugen Tomić, *Melita* Miroslav Krleža, *Tri kavaljera frajle Melanije* *Marija Jurić Zagorka*, *Grička vještica* ili *Kći Lotrščaka* Helen Fielding, *Dnevnik Bridget Jones* Napomena: Popis primarne literature podložan je promjenama, ovisno o dogovoru sa studentima. Sekundarna literatura: Ahmed, Sara. 2020. *Kulturna politika emocija*. Zagreb: Fraktura Brković, Ivana. 2015. „Književnost i emocije – istraživačke smjernice“. *Historijski zbornik* LXIII, 2: 403–408. Felski, Rita. 2016. *Namjene književnosti*. Zagreb. (Izabrani dijelovi). Hogan, Patrick Colm. 2011. *What Literature Teaches Us About Emotion*. Cambridge: Cambridge UP; Paris: Editions de la Maison des Sciences de l'Homme. (Izabrani dijelovi). Kolanović, Maša. 2006. Od pripovijedne imaginacije do roda i nacije: Marija Jurić Zagorka u kontekstu žanra romanse. U: *Osmišljavanja. Zbornik u čast 80. rođendana akademika Miroslava Šicela*. Brešić, Vinko ur. Zagreb: Filozofski fakultet, 327-359 Illouz, Eva. 2012. *Zašto ljubav boli: emocionalni atlas 21. stoljeća*. Zagreb: Planetopija. (Izabrani dijelovi). Lešić, Andrea. 2017. „Ljubavni romani i feministički eskapizam: da li je bijeg mogućnost slobode?“. U: *Feministička i Queer čitanja popularne kulture* Šunjić, Ivan i Pajević, Anita, ur. Mostar: LibertaMo, str. 11-31. Žmegač, Viktor. 2004. *Povijesna poetika romana*. Zagreb: Matica Hrvatska. Napomena: Dodatne se informacije o sekundarnoj literaturi daju na nastavi. U tom je smislu popis sekundarne literature podložan izmjenama i dopunama.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	255191 **Hrvatski standardni jezik 1**		
Nastavnica	Prof. dr. sc. Blaženka Martinović		
Studijski program	Prijediplomski sveučilišni studij **Jezična i interkulturalna medijacija**		
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	II.
Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P – 15V – 0S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta. Preporuka je položiti kolegije Kulturu pisanja hrvatskoga jezika i Kulturu govorenja hrvatskoga jezika.		
Korelativnost	Kolegij je u korelaciji sa svim jezičnim kolegijima.		
Cilj kolegija	Temeljni je cilj kolegija ovladati fonološkom i morfološkom normom hrvatskoga standardnog jezika.		
Ishodi učenja	Nakon odslušanoga kolegija studenti će moći: 1. definirati pojmove iz područja fonologije, morfonologije i morfologije 2. analizirati sustav suglasničkih i sustav samoglasničkih fonema 3. kritički tumačiti glasovne promjene u hrvatskome jeziku 4. morfološki analizirati vrste riječi 5. kritički se osvrnuti na otvorena pitanja fonološke i morfološke norme (morfološko preobilje) 6. primijeniti stečena znanja ove jezikoslovne discipline u svome pisanju i govoru		
Sadržaj kolegija	Fonologija kao funkcionalna fonetika. Fonem, fon, alofon. Segmentni i suprasegmentni fonem. Metoda minimalnih parova. Fonološki sustav suvremenoga hrvatskog standardnog jezika. Sustav suglasničkih fonema. Sustav samoglasničkih fonema. Morfonologija. Morfonem, morfon, alomorfon. Alternacije suglasničkih fonema: na morfemskim granicama, unutar korijenskoga morfema i na granicama riječi. Vrste riječi: punoznačne (samoznačne, autosemantične) i suznačne (sinsemantične); promjenljive i nepromjenljive. Leksička i gramatička obilježja imenica. Gramatički rod i referencijalni rod. Deklinacijski i prozodijski tipovi imenica. Pridjevi. Leksička i		

<table>
<tr><td></td><td>gramatička obilježja pridjeva. Deklinacija pridjeva. Određeni i neodređeni oblici pridjeva i njihova uporaba. Stupnjevanje (komparacija) pridjeva. Zamjenice. Vrste zamjenica. Deklinacija zamjenica. Brojevi. Glavni brojevi i njihovi oblici. Prilozi. Glagoli. Glagolske vrste i razredi. Glagolske kategorije. Glagolske paradigme. Nepromjenljive vrste riječi: prijedlozi, veznici, čestice, uzvici.

Morfološko preobilje. Morfostilistika.</td></tr>
<tr><td>Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td><td>
<table>
<tr><th>Obveze</th><th>Ishodi</th><th>Sati</th><th>ECTS bodovi</th><th>Maksimalni udio u ocjeni (%)</th></tr>
<tr><td>aktivnost</td><td>1. – 6.</td><td>45</td><td>1,5</td><td>20</td></tr>
<tr><td>kolokviji (pismeni)</td><td>1. – 4.</td><td>15</td><td>0,5</td><td>30</td></tr>
<tr><td>ispit (pismeni)</td><td>1. – 6.</td><td>30</td><td>1</td><td>50</td></tr>
<tr><td>ukupno</td><td></td><td>90</td><td>3</td><td>100 %</td></tr>
</table>
Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):
Studenti koji izostanu više od 50 % za udio u ECTS-u moraju izvršiti zamjenski zadatak (predati referat na zadanu temu do sredine veljače). Svako aktivno sudjelovanje na satu i pisanje domaćih zadaća donosi postotak. Na kraju semestra pristupa se kolokviju i završnome ispitu. Sveki točan odgovor donosi udio u ocjeni proporcionalnim postotkom. Na završnom je ispitu potrebno imati na kojemu je potrebno imati više od 50 % točnih odgovora.

Konačna je ocjena zbir svih elemenata:
5 (izvrstan) = 89 - 100 % ocjene
4 (vrlo dobar) = 76 - 88,9 % ocjene
3 (dobar) = 63 - 75,9 % ocjene
2 (dovoljan) = 50 - 62,9 % ocjene.</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td>Da polože kolegij, studenti moraju:
1. biti na više od 50 % nastave ili napisati zamjenski referat na zadanu temu
2. prikupiti bodove iz kolokvija i domaćih zadaća
3. položiti završni ispit s više od 50 % točnih odgovora.</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td>Oglašeni su na mrežnim stranicama Odsjeka te na Studomatu.</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td>U slučaju održavanja nastave na daljinu moguće je odstupanje u: mjestu izvođenja kolegija, provedbi aktivnosti, metodama poučavanja i načinima vrednovanja, studentskim obvezama, dostupnoj literaturi. O tome će nositelj kolegija obavijestiti studente kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.</td></tr>
<tr><td>Literatura</td><td>Obvezna:
• Barić, E. i dr., Hrvatska gramatika, Zagreb, 1997. ili koje drugo izdanje (str. 39-285)
• Silić, J.; Pranjković, I., Gramatiika hrvatskoga jezika, Zagreb, 2006. (str. 37-146)

E-izvori:</td></tr>
</table>

Hrvatska školska gramatika:http://gramatika.hr/
Hrvatski pravopis:http://pravopis.hr/
Jezični savjetnik:http://jezicni-savjetnik.hr/
Baza hrvatskih morfoloških dubleta:http://dublete.jezik.hr/

Izborna:

- Babić, S. i dr., *Glasovi i oblici hrvatskoga književnoga jezika*, NZ Globus, Zagreb, 2007. (str. 279-580)
- Babić, S. i Težak, S., *Gramatika hrvatskoga jezika*, Zagreb, 1992.
- Badurina, L., *Od gramatike prema komunikaciji*, Hrvatska sveučilišna naklada, 2021.
- Booij, G., *The grammar of words: An introduction to morphology*, Oxford: Oxford University Press, 2007.
- Bošnjak Botica, T.; Budja, J.; Hržica, G.,Rodovna i sklonidbena dvojnost imenica u hrvatskom jeziku. *Rasprave IHJJ*, 44/1, 2018. 57–88.
- Frančić, A.; Hudeček, L.; Mihaljević, M., *Normativnost i višefunkcionalnost u hrvatskome standardnom jeziku*, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb, 2006.
- Frančić, A. i dr., *Pregled povijesti gramatike i pravopisa hrvatskoga jezika*, Croatica, 2013.
- Hamm, J., *Kratka gramatika hrvatskosrpskoga književnog jezika za strance*, Zagreb, 1967.
- Katamba, F.; Stonham, J., *Morphology*, Basingstoke - New York: Palgrave Macmillan, 2006.
- Maretić, T., *Gramatika hrvatskoga ili srpskoga književnog jezika*, Zagreb, 1963.
- Marković, I., *Uvod u jezičnu morfologiju*, Disput, Zagreb, 2012.
- Marković, I., *Uvod u pridjev*, Disput, Zagreb, 2010.
- Pavešić, S. i dr., *Jezični savjetnik s gramatikom*, Zagreb, 1971.
- Pišković, T., *Gramatika roda*, Disput, Zagreb, 2011.
- Pranjković, I. , *Gramatička značenja*, MH, Zagreb, 2013.
- Pranjković, I., *Gramatika u riječima i riječi u gramatici*, MH, Zagreb, 2016.
- Pranjković, I., *Gramatičke graničnosti*, Hrvatska sveučilišna naklada, 2021.
- Raguž, D., *Praktična hrvatska gramatika*, Zagreb, 1997.
- Silić, J., *Osnove morfologije i morfostilistiike* (udžbenik i priručnik), Zagreb, 1979.
- Silić, J., *Hrvatski jezik 2* (udžbenik za II. razred gimnazije), Zagreb 1999. (ili koje drugo izdanje)
- Vukušić, S.; Zoričić, I.; Grasselli-Vukušić, M., *Naglasak u hrvatskome književnom jeziku*, Nakladni zavod Globus, Zagreb, 2007.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA					
Kod i naziv kolegija	Uvod u jezične tehnologije / Uvod u prijevodne tehnologije				
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	doc.dr. sc. Ivana Lalli Paćelat				
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija				
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Preddiplomski		
Semestar	zimski	Godina studija	II		
Mjesto izvođenja	Predavaona po rasporedu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski jezik		
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	30P – 0V – 0S		
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta				
Korelativnost					
Cilj kolegija	Upoznati studente s prevoditeljskim alatima i resursima.				
Ishodi učenja	1. nabrojati i opisati jezične tehnologije 2. objasniti nastanak i razvoj jezičnih tehnologija 3. objasniti nastanak i razvoj prevoditeljskih tehnologija 4. razumjeti i objasniti njihovu ulogu i važnost u prevođenju 5. razumjeti i opisati promjene koje su nastale na području prevođenja zahvaljujući jezičnim tehnologijama 6. opisati i usporediti različite prevoditeljske alate i resurse 7. znati odabrati i argumentirati odabir određenog alata ili resursa 8. razumjeti i opisati uporabu jezičnih tehnologija općenito 9. razumjeti i opisat iuporabu prevoditeljskih alata i resursa				
Sadržaj kolegija	1. Jezične tehnologije 2. Računalna lingvistika i prevođenje 3. Znanost o prevođenju temeljena na korpusu 4. Prevoditeljski resursi i alati 5. Strojno prevođenje 6. Strojno potpomognuto prevođenje 7. Računalna leksikografija 8. Terminološke baze 9. Lokalizacija				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	**Obveze**	**Ishodi**	**Sati**	**Udio u ECTS-u***	**Maksimalni udio u ocjeni (%)**
	pohađanje predavanja	1-9	24	0,8	10%
	dva pismena kolokvija	1-9	30	1,4	50%

<table>
<tr><td rowspan="4"></td><td>referat</td><td>1-9</td><td>24</td><td>0,8</td><td>20%</td></tr>
<tr><td>ispit (usmeni) ili projektni zadatak</td><td>1-9</td><td>30</td><td>1</td><td>20%</td></tr>
<tr><td>ukupno</td><td></td><td>120</td><td>4</td><td>100%</td></tr>
<tr><td colspan="5">Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td colspan="5">Da položi kolegij, student/studentica mora
(što i do kada*):
1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj. Ako student izostane više od 30% nastave morat će izvršiti dodatne zadatke
2. Napisati referat na zadanu temu.
3. Izložiti referat na nastavi tijekom semestra.
3. Položiti dva pismena kolokvija.
4. Položiti usmeni ispit ili odraditi projektni zadatak.</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td colspan="5">Oglašeni su na mrežnim stranicama Fakulteta te na Studomatu.</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td colspan="5"></td></tr>
<tr><td>Literatura</td><td colspan="5">Obvezna:
- BOWKER, L. (2002). Computer-aided Translation Technology: A Practical Introduction. Canada: University of Ot tawa Press (određena poglavlja).
- CHAN, S. (ur.) (2014). Routledge Encyclopedia of Translation Technology. New York: Routledge (određena poglavlja).
- CHAN, S. (ur.) (2014). A dictionary of Translation Technology Hong Kong: The Chinese University Press (određena poglavlja).
- CHAN, S. (2016).The Future of Translation Technology: Towards a World without Babel. New York: Routledge (određena poglavlja) .
- COMMISSIONE EUROPEA (2009). Tradurre per una comunità multilingue. Direzione generale della Traduzione. Lussemburgo: Ufficio per le pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee.
- KENNY, D. (2017). Human Issues in Translation Technology: The IATIS Yearbook. New York: Routledge (određena poglavlja).
- PAVLOVIĆ, N. (2015). Uvod u teorije prevođenja. Zagreb: Leykam international (određena poglavlja).
- LALLI PAĆELAT, I.‚& MARAS, P. (2019). Gli strumenti di traduzione e le risorse linguistiche nelle traduzioni dal croato all’italiano e dall’italiano al croata. Studia Polensia
- STOJIĆ, A. & BRALA-VUKANOVIĆ, M. & MATEŠIĆ, M. (2014). Priručnik za prevoditelje: prilog teoriji i praksi. Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci (određena poglavlja).
- TADIĆ, M. (2023). Language Report Croatian // European Language Equality / Rehm, Georg ; Way, Andy (ur.). Cham, Švicarska: Springer International Publishing.
- ZETZSCHE, J. (2014) The Translator’s Toolbox. A Computer Primer for Translators. International Writers’ Group, LLC (određena poglavlja).
- Dodatni materijali dobiveni na nastavi.</td></tr>
</table>

	Izborna: - BAKER, M., & SALDANHA, G. (ur.) (2009). Routledge Encyclopaedia of Translation Studies. London: Routledge - BRATANIĆ, M., BRAČ, I. & PRITCHARD, B. (2015). Od Šuleka do Schengena. Terminološki, terminografski i prijevodni aspekti jezika struke. Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje. - CHIARI, I. (2007). Introduzione alla linguistica computazionale. Bari: Laterza - COLE, R. et. al. (1997). Survey of the state of the art in human language technology. Cambridge University Press
	- GAMBIER, Y., VAN DOORSLAER L., (ur.) (2010). Handbook of Translation Studies. Volume 1, Translation Studies Amsterdam/Philadelphie: John Benjamins Publishing Company. - LAVIOSA, S. (2002). Corpus-based Translation Studies: Theory, Findings, Applications. Amsterdam/Atlanta: Rodopi. - OSIMO, B. (2001). Traduzione e nuove tecnologie: informatica e internet per traduttori. Milano: Hoepli. - ROGERS, M. & ANDERMAN, G. (ur.) (2007). Incorporating Corpora. The Linguist and the Translator. Clevedon: Multilingual Matters. - TADIĆ, M. (2003). Jezične tehnologije i hrvatski jezik. Zagreb: Ex libris. - ZANETTIN, F., BERNARDINI, S. & STEWART, D. (ur.) (2003). Corpora in translator education. Manchester: St. Jerome. - XIAO, R., & YUE, M. (2009). Using corpora in translation studies: The state of the art. U Baker, P. (ur.) Contemporary Corpus Linguistics (237-262). London: Continuum.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA					
Kod i naziv kolegija Šifra kolegija	Njemački jezik i kultura III 169794				
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Marieta Đaković, viša predavačica (nositeljica) Kristina Đaković, viša predavačica (nositeljica)				
Studijski program	Sveučilišni prijediplomski studij Kulture i turizma				
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski		
Semestar	Zimski	Godina studija	II.		
Mjesto izvođenja	FET/Vanjske institucije	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Njemački jezik /Hrvatski jezik		
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	30P – 0S – 15 V		
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Položen kolegij Njemački jezik i kultura II				
Korelativnost	Program kolegija usporediv je s kolegijima Njemački jezik i kultura I, Njemački jezik i kultura II, Njemački jezik i kultura IV i Njemački jezik i kultura V				
Cilj kolegija	Cilj kolegija je usvojiti znanja i vještine njemačkog jezika i kulture na razini **A1- A2 prema *Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike*.**				
Ishodi učenja	1. Ponoviti pravila izgovora, čitanja i pisanja na razini A1 – A2 prema ZEROJ-u 2. Razlikovati vokabular i jezične strukture zadanih tema na razini A1 – A2 3. Pravilno upotrijebiti odgovarajući vokabular, jezične strukture i gramatička pravila 4. Analizirati pisane i slušne tekstove na razini A1 – A2 5. Primijeniti naučeno u zadanom kontekstu na razini A1 – A2 6. Razviti jezična znanja i vještine na razini A1 – A2				
Sadržaj kolegija	1. Früher und heute 2. Tätigkeiten und Alltägliches 3. Verbote, Gebote und Regeln 4. Gleichen und vergleichen 5. Wetteraussichten 6. Feste feiern				
Planirane aktivnosti,	**Obveze**	**Ishodi**	**Sati**	**ECTS***	**Maksimalni udio u ocjeni (%)**

<table>
<tr><td rowspan="7">metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td><td>Pohađanje(i redovita aktivnost u nastavi) P, V</td><td>1-6</td><td>36</td><td>1,2</td><td>20 %</td></tr>
<tr><td>Samostalni zadatci (domaća zadaća, istraživanje, prezentacije, jezični portfolio, usmeni i pismeni)
Aktivnosti (učionične i izvanučionične, radionica)</td><td>1-6</td><td>30</td><td>1</td><td>30 %</td></tr>
<tr><td>Kolokvij</td><td>1-6</td><td>24</td><td>0,8</td><td>20 %</td></tr>
<tr><td>Ispit (usmeni, pismeni)</td><td>1-6</td><td>30</td><td>1</td><td>30 %</td></tr>
<tr><td>ukupno</td><td></td><td>120</td><td>4,00</td><td>100%</td></tr>
<tr><td colspan="5">Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):
Pohađanja i aktivnosti u nastavi: student je dužan prisustvovati i biti aktivan na nastavi.
U toku nastave može steći do 70% ocjene kroz pozitivno ocjenjene samostalne zadatke i aktivnosti.
Pozitivno položen kolokvij/završni pismeni ispit omogućuje studentu da pristupi usmenom dijelu ispita gdje mu se donosi konačna ocjena.</td></tr>
<tr><td colspan="6"></td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td colspan="5">Da položi kolegij, student/studentica mora:
1. Pohađati predavanja i vježbe, pripremati se za nastavu svakog tjedna utvrđivanjem i ponavljanjem gradiva iznijetog na predavanjima i vježbama i aktivno se uključiti u nastavni proces.
2. Položiti kolokvij/pismeni ispit
3. Položiti usmeni ispit
Student koji ne ispuni obveze iz kolegija u akademskoj godini u kojoj je upisao taj kolegij, dužan ih je ispuniti po IPN-u kolegija važećem za onu akademsku godinu u kojoj ih podmiruje.</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td colspan="5">Objavljuju se na početku akademske godine na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td colspan="5">Dodatni materijali za predavanja i vježbe objavljuju se na e-učenju.
U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:
- mjestu izvođenja kolegija
- provedbi aktivnost i,metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja
- studentskim obvezama
- dostupnoj literaturi.
O tome će nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati.
Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.</td></tr>
<tr><td>Literatura</td><td colspan="5">Obvezna:
1.Glas-Peters, S., Pude, A., Reimann, M., Menschen Deutsch als Fremdsprache, Lehrbuch, Hueber Verlag, Ismaning, zadnje izdanje
2.Glas-Peters, S., Pude, A., Reimann, M., Menschen Deutsch als Fremdsprache, Arbeitsbuch, Hueber Verlag, Ismaning, zadnje izdanje
3.Glas-Peters, S., Pude, A., Reimann, M., Menschen Deutsch als Fremdsprache, CD 2, Hueber Verlag, Ismaning, zadnje izdanje</td></tr>
</table>

	4.Reimann, M.: Grundstufen-Grammatik, Hueber Verlag, München, zadnje izdanje Izborna: www.daad.de, www.duden.de, www.hueber.de, www.goethe.de, www.did.de Priručna: Jakić – Hurm: *Hrvatsko-njemački rječnik*, Školska knjiga, Zagreb, zadnje izdanje Jakić – Hurm: *Njemačko-hrvatski rječnik*, Školska knjiga, Zagreb, zadnje izdanje

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	(244708) (OSMJIM) Odnosi s medijima		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica (s poveznicom na mrežnu str.)	izv. prof. dr. sc. Tijana Vukić dr. sc. Irina Basara, prof., nasl. viša asistentica		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija (redovni studij)		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina studija	Preddiplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	II.
Mjesto izvođenja	Dvorana	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	30P –15S -0V
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis kolegija.		
Korelativnost	Kolegij je korelativan sa svim kolegijima koji na bilo koji način tematiziraju komunikaciju i masovne medije kao što su: Film i interkulturalne kompetencije, Interkulturalizam - teorijski i masmedijski pristup, Odnosi s medijima, Kultura poslovnoga govora, Psihologija komuniciranja te Komunikacija u međunarodnom okruženju.		
Cilj kolegija	Osposobiti studente za primjenu znanja iz odnosa s medijima te vještina upravljanja odnosa s medijima: analize stanja, realizacije i vrednovanja odnosa s medijima u trenutačno aktualnom hrvatskom zakonodavno-gospodarsko-društvenom i medijskom sustavu.		
Ishodi učenja	1. Definirati masovne medije i odnose s medijima u užem i širem kontekstu zakonodavno-gospodarsko-društvenog i medijskog sustava, navesti temeljne elemente procesa odnosa s medijima, opisati dobru i lošu praksu komunikacije u odnosima s medijima te opisati zakonski granične pristupe. 2. Razlikovati novinarstvo, oglašavanje i odnose s javnošću, izdvojiti i interpretirati pojedine elemente odnosa s medijima, objasniti temeljne karakteristike svih instrumenata za odnošenje s medijima. 3. Primijeniti osnove odnosa s medijima i upotrijebiti ih u izradi seminarskog rada; prikupiti, analizirati i vrednovati pisani i audio-vizualni medijski sadržaj. 4. Procijeniti rezultate prikupljenih podataka u kontekstu, zaključiti činjenično stanje prema analizi medijskog sadržaja te		

<table>
<tr><td></td><td>preporučiti smjernice za buduće medijsko planiranje.
5. Stvoriti objavu za medije: poziv ili najavu događaja i izvještaj s događaja/manifestacije ili konferencije za novinare.</td></tr>
<tr><td>Sadržaj kolegija</td><td>1. Osnove komuniciranja, masovnog komuniciranja
2. Uvod u medije i masovne medije.
3. Razlika između novinarstva, oglašavanja i odnosa s javnošću.
4. Zakonodavno-gospodarsko-društveni kontekst medijskog sustava, posebno u Hrvatskoj te prikaz graničnih pristupa.
5. Temeljni elementi procesa odnosa s medijima, dobra i loša praksa komunikacije u odnosima s medijima.
6. Proces upravljanja odnosa s medijima. Analiza, planiranje, realizacija i vrednovanje odnosa s medijima.
7. Temelji analize stanja odnosa s medijima.
8. Osnove planiranja odnosa s medijima.
9. Elementi i instrumenti realizacije odnosa s medijima.
10. Novinarske vrste: vijest, izvještaj, reportaža, anketa, intervju, kritika, prikaz, osvrt.
11. Vrednovanje odnosa s medijima.</td></tr>
<tr><td>Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja</td><td>
<table>
<tr><th>Obveze</th><th>Ishodi (navodi se redni broj)</th><th>Sati</th><th>ECTS*</th><th>Maksimalni udio u ocjeni (%)</th></tr>
<tr><td>Prisustvovanje P i S</td><td>1 – 5</td><td>30</td><td>1</td><td>10%</td></tr>
<tr><td>Seminarski rad (analiza medijskog tiskanog sadržaja)</td><td>1 – 5</td><td>15</td><td>0,5</td><td>40%</td></tr>
<tr><td>Pisani test (objava za medije)</td><td>1 ,2 i 5</td><td>15</td><td>0,5</td><td>20%</td></tr>
<tr><td>Završni ispit (teorijsko znanje)</td><td>1-2</td><td>30</td><td>1</td><td>30%</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>90</td><td>3</td><td>100%</td></tr>
</table>
Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

<u>Pohađanje nastave P/S</u>

Studenti smiju izostati s nastave (i predavanja i seminari) najviše 4 puta tijekom semestra. Peti izostanak s nastave studentu nosi 0% iz ovog dijela vrednovanja što znači da student mora ponovno upisati kolegij dogodine. Vrednovanje prisustvovanja na nastavi obavlja se na sljedeći način:

0% - 5 izostanaka
2% - 4 izostanka
4% - 3 izostanka
6% - 2 izostanka
8% - 1 izostanak
10% - student je prisustvovao na svim predavanjima i seminarima

<u>Seminarski rad</u>
Teme seminarskog rada predlaže student koji ga isključivo samostalno izvršava i predaje na pregled najkasnije sedam dana nakon službenog</td></tr>
</table>

	završetka predavanja u siječnju. Studenti koji ne predaju seminarski rad u tom roku, ostvaruju 0% iz seminarskog rada i upisuju predmet ponovno sljedeće godine. Iz seminarskog rada student može ostvariti najviše 40% uspješnosti. Budući da se seminarski rad sastoji od dva dijela – analize pisanog i audio-vizualnog medijskog sadržaja oni se kao takvi i posebno vrednuju. **Analiza medijskih isječaka** Studenti su samostalno dužni otići u Sveučilišnu knjižnicu prikupiti dnevni tisak za koji su se opredijelili te pretraživati i izdvojiti medijske isječke na odabranu temu iz područja kulture ili turizma. Studenti trebaju na prikladan način fotografirati medijske isječke koje se tiču njihove teme te svaku kategorizirati prema zadanim kategorijama. Potom podatke valja sistematizirati i obraditi. Na koncu se predaje pisani uradak isključivo u elektroničkom obliku preko sustava za udaljeno učenje koji se sastoji od sljedećih dijelova: naslovna stranica, uvod, prikaz prikupljenih medijskih isječaka (novinskih članaka) kronološki po kategorijama (slobodno naslovljen), sistematizacija prikupljenih podataka, obrada prikupljenih podataka, zaključak, popis korištenih izvora. Vrednuju se tri elementa: 1. **broj prikupljenih članaka** 0-10 članaka – 0% 10-15 članaka - 2,5% 15-20 članaka - 5% 2. **sistematizacija prikupljenih podataka** 0% - podaci nisu sistematizirani prema zadanim kategorijama 3,5% - podaci su djelomično sistematizirani prema zadanim kategorijama 7% - podaci su u potpunosti sistematizirani prema zadanim kategorijama 3. **obrada prikupljenih podataka** 0% - podaci nisu obrađeni 4% - podaci su djelomično obrađeni prema analitičkim kriterijima 8% - podaci su u potpunosti obrađeni prema kriterijima analize. A**nalizu televizijske izjave** student obavlja samostalno. Samostalno je odabire od mnoštva televizijskih izjava koje su ponuđene na internetskim stranicama pojedinih televizijskih kuća. Potom prema listiću za vrednovanje i analizu elemenata televizijske izjave, student samostalno analizira odabranu televizijsku izjavu. Student kraj svake stavke zapisuje svoje zapažanje, kao što se radi na satu seminara. Analiza televizijske izjave vrednuje se prema kriterijima analize. Nastavnik pregledava rezultate analize prema listiću s kategorijama analize i njih vrednuje s obzirom na to jesu li ispravni ili ne (svaka stavka s 0,7%). **Samo seminarski radovi koji zadovoljavaju propisano oblikovanje i aktivno korištenje obvezne literature i minimalno jednog naslova iz**

	metodologije znanstvenog istraživanja ulaze u proces vrednovanja. Upute se daju na prvom satu seminara i dostupne su putem sustava za e-učenje. Na koncu se predaje pisani uradak - seminarski rad **isključivo u elektroničkom obliku preko sustava za udaljeno učenje u zadanom terminu (ne prije ni poslije toga),** a koji se sastoji od sljedećih dijelova: naslovna stranica, sadržaj, uvod, metodologija istraživanja, analiza medijskih isječaka, obrada podataka i interpretacija rezultata, analiza TV izjave - ispunjeni listić, interpretacija rezultata, zaključak i popis korištenih izvora. **Pisani test - objava za medije** Studenti u jednom pisanom testu prema zadanim podacima samostalno stvaraju dvije objave za medije – **izvještaj** i **poziv/najavu**. Svaki sljedeći izlazak na kolokvij podrazumijeva umanjenje ukupnog broja bodova za 4%. Dakle, student može sveukupno pisati pisani test 5 puta. U slučaju da student i peti put neuspješno položi pisani test, iz toga dijela ostvaruje 0% te mora ponovno upisati kolegij. Najveći ukupni mogući postotak računa se na sljedeći način: 1. izlazak – 20% 2. izlazak – 16% 3. izlazak – 12% 4. izlazak – 8% 5. izlazak – 4% Pisanje ovoga testa bit će organizirano minimalno dvaput tijekom semestra, a onda i najkasnije osam dana prije svakog zakazanog ispitnog roka. **Završni ispit** sadrži teorijska pitanja, činjenice i problemske zadatke koje student može riješiti ako je pohađao predavanja te proradio obveznu literaturu. Piše se u informatičkom kabinetu putem sustava za udaljeno učenje. **Za pristup ispitu student je dužan ponijeti svoju lozinku kojom se prijavljuje na sustav za udaljeno učenje.** Student smije pristupiti završnome ispitu tek kada iz svakog segmenta prije njega dosegne minimalni broj bodova: prisustvovanje na nastavi, seminarski rad te pisani test. Položenim završnim ispitom smatra se test na kojem je student ostvario najmanje 51% ukupnog broja bodova. **Konačna ocjena** Konačna ocjena iz predmeta izvodi se iz ukupno ostvarenog postotka uspješnosti završnog ispita, pisanoga testa, seminara te pohađanja nastave, a prema Pravilniku o ocjenjivanju studenata Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli.

	Konačna se ocjena dobiva na sljedeći način: • A = 90 - 100% 5 (izvrstan) = 89 - 100% ocjene • B = 80 - 88,9% 4 (vrlo dobar) = 76 - 88,9% ocjene • C = 70 - 79,9% 3 (dobar) = 63 - 75,9% ocjene • D = 60 - 69,9% 2 (dovoljan) = 50 - 62,9% ocjene • E = 50 - 59,9%
Studentske obveze	Da uspješno položi ovaj obavezni kolegij student mora dobiti minimalni broj bodova iz svih elemenata koji se vrednuju (pohađanje predavanja, seminarski rad te oba pisana ispita). Odnosno, ako iz bilo kojeg elementa student ostvari 0% nije u mogućnosti položiti kolegij te ga ima obvezu dogodine upisati ponovno. U tom slučaju, student sljedeće akademske godine polaže samo one elemente koje prethodnu godinu nije uspješno položio. Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Prisustvovati predavanjima i seminarima, 2. Izraditi seminar na samostalno odabranu temu te ga predati u roku koji utvrdi predmetni nastavnik, 3. Pristupiti pisanju pisanog testa tijekom nastave ili, iznimno, nakon održane nastave i položiti ga te 4. Pristupiti pisanju završnog ispita i položiti ga.
Rokovi ispita i kolokvija	Objavljuju se na početku akademske godine na mrežnim stranicama i u ISVU.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Svi se materijali, vježbe, upute i primjeri za rad nalaze na sustavu za e-učenje koje je ujedno i središnje informativno mjesto o kolegiju. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i podučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	**Obvezna:** 1). Verčić, D., Rijavec, P., Tkalac-Verčić i dr.: Odnosi s medijima, Zagreb, Masmedia, 2004 (11-171) 2). Cutlip, M. Scott, Center, H. Allen, Broom, M. Glenn, Odnosi s javnošću, MATE, 2003. (283-338) 3). Malović, S.: Masovno komuniciranje u Malović, S. (ur.) Masovno komuniciranje, Golden marketing – Tehnička knjiga i Sveučilište Sjever, Zagreb, 2014 (43-98)

	4). Jolić, S., Kako komunicirati s novinarima, medijima i javnošću, Zagreb, Press Data, 2003. (prema uputama) 5). Plenković, M., Komunikologija masovnih medija, Zagreb, Barbat, 2003. (prema uputama) 6). Vukić, T., Od novinara do novinarstva: Studija novinarskih vještina, Zagreb-Pula, Golden Marketing-Tehnička knjiga, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2017. (prema uputama) **Izborna:** 1) Murray, A., Public Relations, Hodder & Stoughton Educational, London, 2001. (24-68) 2) Theaker, A., The Public Relations Handbook, Routledge, London, 2001. (121-131) **Ostali izvori:** www.hnd.hr www.uoj.hr

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Sociologija (202414) (FITIKSSO)		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Dr. Sc. Mirko Štifanić, izv. Prof. Dr. Sc. Edgar Buršić, postdoktorand		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Prijediplomski Diplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	III
Mjesto izvođenja	predavaonica	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	P30 –V 0 – S0
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta.		
Korelativnost	Teorije identiteta i neidentiteta na granici Dvojezičnost i višejezičnost Sociologija kulture Geografske osnove interkulturalizma Kulturna antropologija i etnografija Europski identitet - kulturne i političke osnove		
Cilj kolegija	Upoznati studente s osnovnim pojmovima, konceptima i najpoznatijim paradigmama u sociologiji, te osposobiti ih za prepoznavanje istih u svakodnevnom životu.		
Ishodi učenja	Studenti će moći: 1. prepoznati i definirati osnovne koncepte u sociologiji 2. razumjeti različite paradigme unutar sociologije 3. uočiti glavne razlike i komplementarnosti između različitih paradigmi 4. analizirati društvenu stvarnost putem sociooloških teorija i koncepata 5. povezati teorijske koncepte sa svakodnevnim društvenim pojavama		
Sadržaj kolegija	1. Nastanak i pregled razvoja sociologije: klasična sociologija, moderna sociologija, suvremena sociologija. 2. Glavne sociološke paradigme: funkcionalizam, konfliktne teorije (marksističke weberovske), interakcionizam. Dodatno, suvremenije teorije 3. Metode istraživanja društva: naglasak na epistemologiji, razlozima odabira određene metode te učestalim problemima u istraživanju društvenih fenomena.		

<table>
<tr><td></td><td colspan="5">4. Društvene nejednakosti. Različite koncepcije jednakosti. Društvena diferencijacija i društvena
stratifikacija. Teorije stratifikacije. Povijesne promjene obrazaca stratifikacije.
5. Religija i društvo
6. Moć i politika u društvu
7. Rad i dokolica
8. Kultura
9. Rod i spol</td></tr>
<tr><td rowspan="6">Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja</td><td>Obveze
(brisati nepotrebne retke)</td><td>Ishodi (navodi se redni broj)</td><td>Sati</td><td>Udio u ECTS-u*</td><td>Maksimalni udio u ocjeni (%)</td></tr>
<tr><td>pohađanje P</td><td>1-5</td><td>22,5</td><td>0,75</td><td>0</td></tr>
<tr><td>pismeni radovi (seminarski, esej, prikaz, radni listići...)</td><td>4, 5</td><td>30</td><td>1</td><td>0</td></tr>
<tr><td>ispit (usmeni)</td><td>1, 2, 3</td><td>37,5</td><td>1,25</td><td>100</td></tr>
<tr><td>ukupno</td><td></td><td>90</td><td>3</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="5">Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): na usmenom ispitu studentima će biti postavljena tri pitanja te ocjenjena kvaliteta odgovora od 1 do 5. Ispitivanje po studentu u prosjeku traje 17 minuta.</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td colspan="5">Da položi kolegij, student/studentica mora:
1. prisustvovati na najmanje 70% nastave (20 školskih sati) u semestru u kojem je upisala/upisao kolegij. U slučaju neispunjavanja uvjeta student/ica mora ponovno upisati kolegij sljedeće godine.
2. predati foto esej najkasnije 8 dana prije prijavljenog ispitnog roka. U suprotonom gubi pravo izlaska na ispitni rok. Ukoliko je potrebno ispraviti esej, zadnja ispravljena verzija mora biti predana do najkasnije tjedan dana nakon ispita.</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td colspan="5">Ispitni rokovi za cijelu akademsku godinu se nalaze u Studomatu te na mrežnim stranicama Dr. sc. Edgara Buršića</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td colspan="5">Kratke upute za realizaciju foto eseja: pošto student mora sam izraditi najmanje 10 vlastitih fotografija putem kojih će opisati i objasniti neki društveni fenomen, tema mora biti obradiva putem vlastitih fotografija. Tekst koji opisuje i objašnjava fotografije mora biti ne duži, ali ne i kraći, od 2000 riječi. Napomena: tekst ne smije biti cjelina za sebe kojemu su fotografije dekoracija, nego bi trebao biti usko vezan za sadržaj fotografija. Fotografije su centralne u eseju.
U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:
- mjestu izvođenja kolegija
- provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja
- studentskim obvezama
- dostupnoj literaturi.
O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati.</td></tr>
</table>

	Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: Haralambos, Michael. 2002. *Sociologija: teme i perspektive*. Zagreb, Hrvatska: Golden Markting. (stranice: 9-16, 23-38, 97-101, 107-109, 111-123, 127-139, 163-181, 186-196, 200-208, 216-226, 232-258, 263-288, 431-439, 445-456, 462-470, 480-492, ,503-519, 523-532, 537-548, 550-572,588-604, 609-639, 686-717, 737-765, 884-906 908-910, 921-932, 965-974, 981-986, 991-1014, 1023-1027, 1032-1065) Izborna: Priručna:

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Geografske osnove interkulturalizma 215354		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica (s poveznicom na mrežnu str.)	Nikola Vojnović https://fet.unipu.hr/fet/nikola.vojnovic		
Studijski program	Medijski dizajn		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Preddiplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	II
Mjesto izvođenja	dvorane sveučilišta	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	P – V – S 30-0-15
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	-		
Korelativnost	-		
Cilj kolegija	Usvojiti kompetencije za logičko proučavanje, pojašnjavanje, planiranje i predviđanje postojećih i novih odnosa i odraza u geografskom prostoru (sadržaji, procesi, veze, odnosi i modeli) nastalih prožimanjem prirodno geografskih i sociogeografskih obilježja prostora s ciljem otkrivanja, objašnjavanja, postavljanja i predviđanja zakonitosti prostorne organizacije i pojavnosti interkulturalizma u skladu s postojećom geografskom regionalizacijom svijeta, Europe i Hrvatske.		
	1. Definirati temeljne geografske i sociogeografske pojmove u u kontekstu interkulturalizma 2. Izdvojiti i objasniti osnovna obilježja interkulturalizma s demogeografskog aspekta		
Ishodi učenja	2. Analizirati i razumjeti razlike u kulturama i ustrojima društva općenito kao i o kulturama predmetnih jezika s geografskog aspekta 3. Primijeniti stečena znanja u samostalnom istraživanju geografskih obilježja interkulturalizma odabrane regije (Hrvatska, Europa, izvaneuropski prostor) 4. Kritički promišljati o društvenim i kulturnim sličnostima i razlikama na temelju komparativne analize geografskih obilježja prostora 5. Vrednovati pojave i procese interkulturalizma u izvaneuropskim i europskim regijama 6. Smisliti, razviti i stvoriti vlastiti samostalni rad na zadanu temu		
Sadržaj kolegija	1. Uvodno predavanje 2. Uvod u geografiju 3. Geografski prostor i geografska površina 4. Prirodna osnova i interkulturalizam 5. Kulturnogeografski okvir interkulturalizma 6. Demogeografski aspekt interkulturalizma 7. Dinamička obilježja stanovništva		

<table>
<tr><td></td><td>8. Strukturna obilježja stanovništva u suvremenim mijenama
9. Pojam regije i principi regionalizacije
10. Odabrani primjeri interkulturalizma u izvaneuropskim regijama
11. Odabrani primjeri interkulturalizma u europskim regijama
12. Interkulturalizam u Hrvatskoj – geografski aspekt
13. Fenomen turističkih kretanja i interkulturalizam
14. Metodološka osnova terenskog istraživanja interkulturalizma
15. Završno predavanje</td></tr>
<tr><td rowspan="7">Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td><td><table>
<tr><th>Obveze</th><th>Ishodi (navodi se redni broj)</th><th>Sati</th><th>ECTS</th><th>Maksimalni udio u ocjeni (%)</th></tr>
<tr><td>pohađanje P, V (lab), S</td><td>1-6</td><td>25</td><td>0,8</td><td>0</td></tr>
<tr><td>pismeni radovi (seminarski, esej, prikaz, radni listići...)</td><td>1-6</td><td>25</td><td>0,8</td><td>50</td></tr>
<tr><td>usmena izlaganja</td><td>1-6</td><td>10</td><td>0,4</td><td>0</td></tr>
<tr><td>ispit (usmeni, pismeni, koncert)</td><td>1-6</td><td>30</td><td>1</td><td>50</td></tr>
<tr><td>ukupno</td><td></td><td>90</td><td>90</td><td>3</td></tr>
</table></td></tr>
<tr><td>Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td>Da položi kolegij, student/studentica mora:
1. Pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu tijekom cijelog semestra
2. Pred studentima izložiti seminarski rad na zadanu temu interkulturalizma
3. Napisati cjelovit seminarski rad. Rok za predaju rada isključivo na portal za e-učenje je najkasnije sedam dana prije pisanog ispita, a prema kalendaru objavljenom na portalu za e-učenje
4. Položiti usmeni ispit</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td>Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td>Pohađanje nastave je obvezno. Student koji izostane više od 4 puta nema pravo prijave i pristupa ispitu te moraju ponovno upisati kolegij.
Seminarski rad se izrađuje u pisanom obliku prema naputku koji je studentima prezentiran na prvom terminu seminara i objavljen na mrežnim stranicama (portal za e-učenje, forum s vijestima predmeta). Temu seminara bira student samostalno. Seminar se usmeno prezentira ostalim studentima. Način prezentacije prepušten je studentima. Trajanje prezentacije 10-15 minuta. Pisani rad može se u više navrata dati na pregled i eventualne ispravke nositelju kolegija. Prezentacija seminara pred studentima jedan je od uvjeta za prijavu i pristupanje ispitu. Student koji ne izvrši obvezu mora ponovo upisati kolegij. Izrada pisanog seminarskog rada uvjet je za pristupanje ispitu. Seminar se na pregled i ocjenu može slati najviše jednom po ispitnom roku isključivo na portal za e-učenje. Studenti koji ne izvrše obvezu prezentacije i izrade pisanog dijela seminara ne mogu prijaviti i pristupiti ispitu.
0% Nije izvršio obvezu
0-10% Usmeno izložio pred kolegama; pisani dio seminara četiri i više puta vraćen na doradu
10-20% Usmeno izložio pred kolegama; pisani dio seminara dva ili tri puta vraćen na doradu
20-30% Usmeno izložio pred kolegama; pisani dio seminara predan na vrijeme bez dodatnih ispravaka</td></tr>
</table>

	Napomena: Način izlaganja prepušten je studentima. Između granica intervala postotak ovisi o uspješnosti prezentacije seminara i pisanog dijela. Maksimalnih 40% bodova tijekom nastave mogu dobiti oni studenti koji se svojim radom i aktivnošću naročito ističu tijekom predavanja i seminara te kojima je seminar pozitivno ocijenjen tijekom izvođenja nastave. Usmeni ispit se sastoji od razgovora vezanih za seminar studenta, seminare drugih studenata, analizi prostornog plana. Student mora samostalno sudjelovati u razgovoru o svim zadanim temama: 1. Tema iz vlastitog seminara i seminara drugih kolega i kolegica (do 20%) 2. Tema iz temeljnih pojmova o geografskom aspektu interkulturalizma (do 20%) 3. Tema o primjerima interkulturalizma u hrvatskim, europskim i izvaneuropskim regijama (do 10%) Usmeni ispit u ukupnoj ocjeni sudjeluje s najviše 50% **U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:** - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi.
Literatura	Obvezna: Šterc, S., 2015: Geografski i demogeografski identitet, PMF, Zagreb (27-46; 57-66; 89-100; 135-139 str.) Šakaja, L., 2015: Uvod u kulturnu geografiju, Leykam International, Zagreb (175-290 str.) Nejašmić, I. 2005: Demogeografija, Školska knjiga, Zagreb (168-217 str.) Izborna: Vresk, M., 1997: Uvod u geografiju, Školska knjiga, Zagreb Odabrani znanstveni članci Priručna: Geografski atlasi i karte

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Korpusna lingvistika		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	doc. dr. sc. Ivana Lalli Paćelat,		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Preddiplomski
Semestar	zimski	Godina studija	2.
Mjesto izvođenja	Prema rasporedu	Jezik izvođenja	Hrvatski jezik/Talijanski jezik/Engleski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P –0V –15S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis kolegija.		
Korelativnost	Kolegij je u korelaciji sa standardnojezičnim kolegijima preddiplomskoga studija kroatistike.		
Cilj kolegija	Cilj kolegija je ovladati osnovama korpusne lingvistike.		
Ishodi učenja	1. definirati, razumijeti i objasniti temeljne pojmove u korpusnoj lingvistici 2. opisati i objasniti planiranje, sastavljanje i obradu korpusa 3. nabrojati, prepoznati i objasniti vrste korpusa i njihovu dostupnost za hrvatski, engleski i talijanski jezik 4. opisati, objasniti i razumijeti uporabu korpusnolingvističkih alata i tehnika u analizi jezika 5. primijeniti korpuse i korpusnolingvističke tehnike u analizi hrvatskog jezika na različitim jezičnim razinama 6. opisati ulogu i primjenu korpusa u istraživanjima drugih lingvističkih disciplina i drugih humanističkih znanosti		
Sadržaj kolegija	Definicija i temeljni pojmovi korpusne lingvistike. Povijesni pregled korpusne lingvistike u Hrvatskoj i u svijetu. Status korpusne lingvistike kao metodologije ili kao samostalne discipline. Pristupi u korpusnoj lingvistici. Tipologija korpusa: klasifikacija i nazivlje. Planiranje, sastavljanje i obrada korpusa. Korpusnolingvistički alati i njihova uporaba. Dostupnost jezičnih tehnologija za hrvatski, talijanski i engleski jezik: korpusa, drugih jezičnih resursa i alata. Pretraživanje korpusa: jednostavni i složeni upiti Primjeri korpusne analize jezika na različitim jezičnim razinama.		

<table>
<tr><td></td><td>Odnos korpusne lingvistike i drugih grana lingvistike
Primjena korpusa u lingvističkim istraživanjima, u nastavi jezika, u izradi nastavnih materijala, u leksikografiji, prevođenju, analizi književnih djela i dr.
Primjena korpusne lingvistike u humanističkim i društvenim znanostima.</td></tr>
<tr><td>Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja</td><td>
<table>
<tr><th>Obveze</th><th>Ishodi</th><th>Sati</th><th>Udio u ECTS-u*</th><th>Maksimalni udio u ocjeni (%)</th></tr>
<tr><td>pohađanje P, S</td><td>1-6</td><td>22,4</td><td>0,8</td><td>0%</td></tr>
<tr><td>aktivnost</td><td>1-6</td><td>11,2</td><td>0,4</td><td>15%</td></tr>
<tr><td>usmeno izlaganje i prezentacija</td><td>1-6</td><td>8,4</td><td>0,3</td><td>15%</td></tr>
<tr><td>kolokvij (pismeni)</td><td>1-6</td><td>14</td><td>0,5</td><td>30%</td></tr>
<tr><td>referat</td><td>1-6</td><td>8,4</td><td>0,3</td><td>10%</td></tr>
<tr><td>ispit (usmeni)</td><td>1-6</td><td>19,6</td><td>0,7</td><td>30%</td></tr>
<tr><td colspan="2">ukupno</td><td>84</td><td>3</td><td>100%</td></tr>
</table>
Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):
</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td>Da položi kolegij, student/studentica mora:
1. pohađati više od 50% nastave i aktivno sudjelovati u istoj ili napisati dodatni referat na zadanu temu
2. napisati i predati referat na kraju semestra
3. održati usmeno izlaganje i prezentaciju zadane teme tijekom semestra
4. položiti pismeni kolokvija tijekom semestra
5. položiti usmeni ispit u ispitnome roku.</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td>Oglašeni su na mrežnim stranicama Odsjeka te na Studomatu.</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td></td></tr>
<tr><td>Literatura</td><td>Obvezna:

Biber, D., Conrad, S., Reppen, R. (1998). Corpus Linguistics. Investigating Language Structure and Use. Cambridge: CUP (određena poglavlja).

McEnery, T. & Hardie, A. (2012). Corpus linguistics: method, theory and practice. Cambridge: Cambridge University Press (određena poglavlja).

McEnery, T., & Wilson, A. (2001). Corpus linguistics. Edinburgh: Edinburgh University Press (određena poglavlja).

O'Keeffe, A. & McCarthy, M. (ur.) (2010). The Routledge Handbook of Corpus Linguistics. Routledge Handbooks in Applied Linguistics, London/New York: Routledge (određena poglavlja).</td></tr>
</table>

Dodatni materijali dobiveni na nastavi.

Izborna:

Aijmer, K. & Altenberg, B. (ur.) (2013). English Corpus Linguistics. New York&London: Routledge.

Aijmer, K. and Altenberg, B. (ur.) (1991) English Corpus Linguistics: Studies in Honour of Jan Svartvik. London: Longman.

Aijmer, K. and Altenberg, B. (ur.) (2013). Advances in Corpus-Based Contrastive Linguistics. Studies in Honour of Stig Johansson. Amsterdam: John Benjamins

Breyer, Y. (2011). Corpora in Language Teaching and Learning. Bern, Switzerland: Peter Lang D.

Calzolari, N., Magnini, B., Soria, C. & Speranza, M. (2012). The Italian language in the digital age / La lingua italiana nell'era digitale. Berlin: Springer.

Cresti, E. & Panunzi A. (2013). Introduzione ai corpora dell'italiano. Bologna: Il Mulino .

Chiari, I. (2007). Introduzione alla linguistica computazionale. Bari: Laterza

Hardie, A., & McEnery, T. (2010). On two traditions in corpus linguistics, and what they have in common. International Journal of Corpus Linguistics, 15(3), 384–394.

Hoffmann, S., Evert, S., Smith, N., Lee, D. & Prytz, B. Y. (2008). Corpus Linguistics with BNCweb. Practical Guide. (English Corpus Linguistics. Vol. 6). Frankfurt am Main: Peter Lang.

Facchinetti, R. (ur.) (2007). Corpus Linguistics 25 Years on. New York/Amsterdam: Rodopi.

Guy, A. & Burnard, l. (1998) The BNC Handbook. Edinburgh: University Press.

Hardie, A., & McEnery, T. (2006). Statistics. U Brown, K. (ur.), Encyclopaedia of Language and Linguistics, (138–146). Oxford: Elsevier.

Lüdeling, A. & Kytö, M. (ur.) (2009). Corpus Linguistics: An InternationalHandbook. 2 volumes. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

Ljubešić, N., & Erjavec, T. (2011). hrWaC and slWaC: Compiling Web Corpora for Croatian and Slovene. U Habernal, I., & Matousek, V., (ur.), Text, Speech and Dialogue / Proceedings of the 14th International Conference (TSD 2011), LNCS 6836, (395–402). Heidelberg/Berlin: Springer Verlag.

McEnery, T., Xiao, R. & Tono, Y. (2006). Corpusbased Language Studies: An Advanced Resource Book. London: Routledge.

Meyer, Ch. (2002). English Corpus Linguistics: An Introduction. Cambridge: Cambridge University Press

Oakes, M. (1998). Statistics for corpus linguistics. Edinburgh: EUP.

Olohan, M. (2004). Introducing Corpora in Translation Studies. London: Routledge

Rossini Favretti, R. (2000). Progettazione e costruzione di un corpus di italiano scritto: CORIS/CODIS. U Rossini Favretti, R., (ur.), Linguistica e informatica. Multimedialità, corpora e percorsi di apprendimento, (39-56). Roma: Bulzoni.

Sinclair, J. (1991). Corpus Concordance Collocation. Oxford: Oxford University Press.

Sinclair, J. (2004). Trust the Text: Language, Corpus and Discourse. London: Routledge.

Sinclair, J. M. (ur.) (2004). How to use corpora in language teaching. Amsterdam: Benjamins.

Spina, S. (2001). Fare i conti con le parole: introduzione alla linguistica dei corpora. Perugia: Guerra (određena poglavlja).

Tadić, M. (1998). Raspon, opseg i sastav korpusa suvremenoga hrvatskoga jezika. Filologija, 30–31, 337–347.

Tadić, M. (2003). Jezične tehnologije i hrvatski jezik, Exlibris, Zagreb.

Tadić, M. (2009). New version of the Croatian National Corpus. U Hlaváčková, D., Horák, A., Osolsobě, K., & Rychlý, P. (ur.), After Half a Century of Slavonic Natural Language Processing, (199–205). Brno: Masaryk University.

Tadić, M., Brozović-Rončević, D., & Kapetanović, A. (2012). Hrvatski jezik u digitalnom dobu. Heidelberg: Springer Verlag

	(određena poglavlja). Tognini-Bonelli, E. (2001). Corpus Linguistics at Work. Amsterdam: Benjamins. Zanettin, F., Bernardini, S. & Stewart, D. (ur.) (2003). Corpora in translator education. Manchester: St. Jerome. Xiao, R. & Yue, M. (2009). Using corpora in translation studies: The state of the art. U Baker, P. (ur.), Contemporary Corpus Linguistics, (237-262). London: Continuum.

-

<table>
<tr><td>Kod i naziv kolegija</td><td colspan="3">Izvannastavna aktivnost 3</td></tr>
<tr><td>Nastavnik/nastavnica
Suradnik/suradnica</td><td colspan="3">Doc. dr. sc. Tanja Habrle
https://ffpu.unipu.hr/ffpu/tanja.habrle</td></tr>
<tr><td>Studijski program</td><td colspan="3">Prijediplomski sveučilišni studij Jezična i interkulturalna medijacija</td></tr>
<tr><td>Vrsta kolegija</td><td>izborni</td><td>Razina kolegija</td><td>Prijediplomski</td></tr>
<tr><td>Semestar</td><td>zimski</td><td>Godina studija</td><td>III. (prijediplomski)</td></tr>
<tr><td>Mjesto izvođenja</td><td>dvorana (Negrijeva 6))</td><td>Jezik izvođenja (drugi jezici)</td><td>hrvatski</td></tr>
<tr><td>Broj ECTS bodova</td><td>1</td><td>Broj sati u semestru</td><td>0P – 30V –0S</td></tr>
<tr><td>Preduvjeti</td><td colspan="3">Upisana godina studija.</td></tr>
<tr><td>Korelativnost</td><td colspan="3">Program ovog kolegija korelira s programima drugih kolegija koji obrađuju jezik i književnost, kulturu i umjetnost općenito te medijaciju.</td></tr>
<tr><td>Cilj kolegija</td><td colspan="3">Usvojiti kompetencije za interpretiranje i kritičko vrednovanje razvoja kulturne paradigme, te sintetizirati stečena znanja u kontekstu interkulturalne medijacije odlaskom na kulturna događanja i/ili suradnjom sa kulturnim institucijama i/ili odlaskom na putovanje.</td></tr>
<tr><td>Ishodi učenja</td><td colspan="3">1. objašnjavati utjecaj društveno-političkih i povijesnih događaja na zbivanja u kulturi uopće,
2. prepoznati, analizirati i interpretirati promjene koje su obilježile književnost i kulturu,
3. shvatiti važnost i ulogu književnih djela i umjetnosti općenito,
4. kritički vrednovati posjećena kulturna događanja.</td></tr>
<tr><td>Sadržaj kolegija</td><td colspan="3">Upoznavanje kulturne baštine i njezinih utjecaja na kulture u dodirima, te time potaknuti osjećaj za očuvanje i promoviranje nacionalne kulturne baštine.</td></tr>
<tr><td>Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td><td colspan="3">
<table>
<tr><th>Obveze</th><th>Ishodi (navodi se redni broj)</th><th>Sati</th><th>ECTS</th><th>Maksimalni udio u ocjeni (%)</th></tr>
<tr><td>aktivnosti (razredna i terenska nastava, radionica)</td><td></td><td>30</td><td>1</td><td>100%</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>30</td><td>1</td><td>100%</td></tr>
</table>
</td></tr>
</table>

Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Aktivno i kontinuirano sudjelovati na radionicama i terenskoj nastavi.
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Način rada traži od studenata i nastavnika stalnu aktivnost i međusobnu suradnju.
Literatura	1. Kymlicka W, *Multikulturalno građanstvo*, Zagreb, Jesenski i Turk, 2003. 2. Lévi-Strauss C., *Divlja misao*, Beograd, Nolit, 1978. 3. Todorov T., *Strah od varvara. S one strane sudara civilizacija*. Karpos izdavač, 2010. 4. West R., *Crno janje i sivi sokol*, Beograd, BIGZ, 1989.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	53994 NH57 RUSKI JEZIK 3		
Nastavnica	dr. sc Irena Mikulaco, v. pred.		
Studijski program	FF, KIT, MUZIČKA AKADEMIJA, FI, FOOZ, FET		
Vrsta kolegija	za jednopredmetne kroatiste obvezni; za ostale izborni	Razina kolegija	Prijediplomski i diplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	Sve godine (preporuka: na 2. godini)
Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski i ruski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P - 0S - 15V
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Ovaj kolegij nadovezuje se na kolegije *Ruski jezik 1* i *Ruski jezik 2* , stoga je za svladavanje gradiva iz kolegija *Ruski jezik 3* potrebno svladano znanje pisma (ruske ćirilice), korektnog izgovora i elementarne gramatike.		
Korelativnost	Program je u korelaciji s programima jezičnih kolegija, a pomaže u razumijevanju i ostalih književnih i povijesnih kolegija.		
Cilj kolegija	**Temeljni je cilj** kolegija ovladavanje morfološkom normom ruskoga standardnog jezika.		
Ishodi učenja	Nakon položenoga ispita student će biti osposobljen: 1. samostalno korektno pisati na ruskoj ćirilici, tj. koristiti se ruskim pismom 2. usmeno se izražavati: prepoznati, označiti, objasniti određene gramatičke oblike i tematske sadržaje 3. sastaviti kraći sadržaj na zadanu temu 4. sporazumijevati se na elementarnoj razini na suvremenom ruskom jeziku 5. samostalno pročitati i razumjeti tekst dnevnih novina, časopisa ili manje zahtjevnih stručnih radova 6. usporediti morfologiju hrvatskoga i ruskoga jezika na elementarnoj razini 7. razlikovati vrste riječi ruskoga standardnog jezika. 8. samostalno pretraživati internetske stranice na ruskome jeziku, pripremiti kraće izlaganje i javno ga demonstrirati.		
Sadržaj kolegija	Uvod u napredno učenje ruskoga jezika. Morfologija: vrste riječi. Jezični se problemi usvajaju kontrastivnim pristupom (sličnostima i razlikama		

<table>
<tr><td></td><td>ruskoga i hrvatskoga jezika). Usvajanje rječnika kroz vježbe: rješavanje konkretnih jezičnih zadataka i vježbe pravilnog izgovora. Pretraživanje građe na Internetu. Sastavljanje kraćih sadržaja na ruskoj ćirilici (pisana i tiskana slova). Jezični se problemi usvajaju kontrastivnim pristupom (sličnostima i razlikama ruskoga i hrvatskoga jezika).</td></tr>
<tr><td>Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td><td>
<table>
<tr><th>Obveze</th><th>Ishodi</th><th>Sati</th><th>Udio u ECTS-u*</th><th>Maksimalni udio u ocjeni (%)</th></tr>
<tr><td>Aktivno sudjelovanje na nastavi</td><td>1-8</td><td>22,5</td><td>0,75</td><td>10%</td></tr>
<tr><td>Kontinuirana provjera znanja (podrazumijeva ispunjavanje obveza danih na vježbama i poticanje kontinuiranog rada radi postizanja što boljeg rezultata na završnom ispitu, npr. domaće zadaće, diktat, sastav i dr.)</td><td>1-8</td><td>45</td><td>1,5</td><td>60%</td></tr>
<tr><td>Usmeni ispit</td><td>1-8</td><td>22,5</td><td>0,75</td><td>30%</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>90</td><td>3</td><td>100%</td></tr>
</table>
Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

Pohađanje nastave je obvezno. Tolerira se 30% izostanaka (4 izostanka). Da bi se pristupilo usmenome ispitu, potrebno je sve zadatke obaviti, zato što se iz svakog segmenta dobiva ocjena i predstavlja ukupnu ocjenu ostvarenu na ovom kolegiju. Stoga je važno prisustvovati nastavi kako bi se svi zadatci, tj. segmenti ostvarili.
Ispitu se može pristupiti nakon obavljenih svih zadataka.
Tijekom nastave studentima se daju upute na što moraju obratiti posebnu pozornost radi što uspješnijeg svladavanja gradiva i ostvarenja što bolje ocjene na ispitu. Ukupna ocjena je zbroj svih ocjena tijekom semestra.
Metode podučavanja temelje se na komunikacijskom i tematskom pristupu u nastavi stranoga jezika, usporedbi kultura i ulozi kulture i civilizacije u učenju stranoga jezika, interakciji u grupi (govorne i jezične vještine), podučavanju izgovora, ritma i intonacije, prozodijskih elemenata i osobitosti izgovora stranoga jezika. U nastavi se koriste suvremena tehnička pomagala za bolje svladavanje gradiva i potiče se kreativnost u nastavi.
U slučaju da student/studentica pokaže izuzetnu zainteresiranost/motiviranost za kolegij i sam/sama se odluči na dodatno usavršavanje, to će mu/joj se priznati kao usmeni dio ispita ili 30% ocjene.

<u>**Aktivno sudjelovanje na nastavi ocjenjuje se na sljedeći način:**</u>
0% = Ne dolazi na nastavu.</td></tr>
</table>

	2% = Prisustvuje, ali ne sudjeluje u radu. Zadatke ne ispunjava. 4% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna - uz veće nedostatke (redovito s pogreškama) 6% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna - uz manje nedostatke (zadatci i vježbe su s tek ponekim pogreškama,). 8% = Redovito je pripremljen/-na, priprema je korektna, dobrovoljno sudjeluje u nastavnome procesu. 10% = Student/studentica pokazuje visok stupanj zainteresiranosti za kolegij, uvijek je pripremljen/-na; postavlja pitanja i problematizira sadržaje. **Kontinuirana provjera znanja (vježbe) se ocjenjuje ovako:** 0% = Zadatci nisu obavljeni. 12% = Ispunjeni zadatci su nedostatni, pogrešni, vidi se da nije uložen trud (bilo da se radi o pismenom ili usmenom izražavanju). 24% = Zadatci su obavljeni, ali imaju veće nedostatke, pogrešni su, ponavlja gramatičke pogreške ili uporno krivo izgovara. 36% = Zadatci sadrže potrebne informacije, ali su uočeni manji nedostatci u sadržajnome oblikovanju koji se mogu pripisati slučajnim pogreškama. 48% = Zadatci sadrže potrebne informacije i dobro su analizirani, nedostaci su manje pogreške bilo u izgovoru ili gramatici i pravopisu. 60% = Zadatci su uredno obavljeni, sadrže potpune informacije. Ispunjeni zadatci čine skladnu cjelinu: student pravilno izgovara glasove ruskoga jezika, ispravno se gramatički izražava, piše ćirilicom bez pogrešaka. **Završni ispit**. Usmeni ispit sastoje se od tri segmenta: 1: čitanje teksta, 2: prijevod i 3: prepričavanje / gramatička ispravnost. Čitanje nije naučen tekst 0% ocjene tekst je naučen djelomično, brzina čitanja i ispravnost glasova nisu zadovoljavajući 2% ocjene tekst je naučen, ali izgovor glasova nije svladan 4% ocjene tekst je naučen, tečno izgovara, neispravan izgovor glasova i intonacije 6% ocjene tekst je naučen, tečno izgovara, intonacija je u redu, poneki glasovi još nisu ispravno izgovoreni 8% ocjene tekst je naučen, čitanje čini skladnu cjelinu: intonacije i pravilno izgovorenih glasova 10% ocjene Prijevod riječi nisu naučene 0% ocjene djelomično naučene riječi, ne zna smisao teksta 2% ocjene prijevod je nepotpun, gramatički i semantički nije do kraja ispravan 4% ocjene prijevod je nepotpun, ali se gramatički dobro izražava 6% ocjene prijevod je skoro potpun, nedostaje stilističke pravilnosti 8% ocjene prijevod je potpun i čini skladnu cjelinu: i gramatički i stilistički 10% ocjene

	<u>Prepričavanje</u> prepričavanje nije naučeno 0% ocjene prepričavanje je djelomično, nepotpuno, gramatički nedovoljno ispravno 2% ocjene prepričavanje je nepotpuno, neskladno stilistički, gramatički nepotpun 4% ocjene izražava se dobro, ali nedostaje gramatičke spretnosti i stilističke ispravnosti 6% ocjene prepričavanje je vrlo dobro, ali ima manjih gramatički pogrešaka 8% ocjene prepričavanje čini skladnu cjelinu: tečno, gramatički i stilistički ispravno 10% ocjene
Studentske obveze	Student je obvezan: 1. pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu 2. pisati diktate i/ili sastave na zadanu temu 3. rješavati zadatke i njegovo će se znanje kontinuirano provjeravati i ocjenjivati 4. na kraju semestra položiti usmeni ispit.
Rokovi ispita	Svi ispitni rokovi, nakon odslušanoga kolegija.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Za što bolje svladavanje gradiva studentu / studentici su na raspolaganju literatura, tekstovi i filmovi koje može potražiti na Internetu (u dogovoru s nastavnicom). Student /studentica može se obratiti nastavnici u vrijeme konzultacija (osobno) ili putem elektroničke pošte na e-adresu: irena.mikulaco@unipu.hr s predmetom: *Konzultacije*. **Dodatne informacije** U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. Udžbenik i radna bilježnica: Nahabina, M.M. i dr.: Russkij sezon, 2015. Alternativa: 2. Ilić, Mirjana i Vesna Popović: Ruski jezik (Napredni tečaj), SAN-SAT, Zagreb, 2006. 3. Poljanec, R.F.: Ruska gramatika za svakoga, Školska knjiga, Zagreb, 1986. (i novija izdanja) 4. Ožegov, I., Švedova, N. Ju. : Tolkovyj slovar' RJ, M.: Az'' Ltd., 1992. 5. Rječnici rusko-hrvatski, hrvatsko-ruski, frazeološki rječnici.

	Izborna: 5.L.V. Miller, L. V. Politova, I. Ja. Rybakova: Zhili-byli...,“Zlatoust“, Sankt-Peterburg, 2004. (udžbenik i radna bilježnica) ili 6. O. I. Glazunova: Davajte govorit' po-russki, Izdatel'stvo „Russki jazyk“, Moskva, 2004. Priručna: 7. O. I. Glazunova: Grammatika russkogo jazyka, „Zlatoust“, Sankt-Peterburg, 2005. 8. Sovremennyj russkij jazyk, pod red. E.I. Dibrovoj, Academia, Moskva 2002. 9. Praktičeskij kurs sovremennogo russkogo jazyka, sbornik uprazhnenij, pod. Red. P. A. Lekanta, Moskva, 2003.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Engleski jezik i kultura 4: medijacija		
Nastavnica	Krešimir Vunić, predavač Alenka Patrun, lektorica		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	II.
Mjesto izvođenja	Predavaonica po rasporedu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski jezik / hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	6	Broj sati u semestru	15P –30V –15S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Engleski jezik i kultura 1: medijacija, Engleski jezik i kultura 2: medijacija, Engleski jezik i kultura 3: medijacija Nema ako se kolegij upisuje kao izborni.		
Korelativnost	Kolegij korelira sa svim standardnojezičnim kolegijima.		
Cilj kolegija	• Usvojiti komunikacijsku kompetenciju na engleskome jeziku na razini **B2** sukladno Europskom referentnom okviru za jezik. • Cilj je kolegija usavršiti znanje engleskog jezika unaprjeđivanjem vještina čitanja, pisanja, slušanja i govorenja s naglaskom na razvijanu vokabulara, komunikacijskih vještina te proširivanju znanja o određenim jezičnim strukturama s posebnim naglaskom na do tada obrađene gramatičke teme. • Upoznati se s teškoćama vezanim uz prevođenje novinskih tekstova iz raznih područja. Razlikovati razne stilove kojima su pisane vijesti na engleskom jeziku; prevođenje idioma i metafora; norme ciljne kulture i njihova uloga pri odabiru prijevodne strategije; pitanje uvođenja nove terminologije u hrvatski jezik u područjima gospodarstva koja se razvijaju.		
Ishodi učenja	1. opisati značajke prevođenja stručnih i posebnih vrsta tekstova iz različitih područja (naglasak na književni prijevod i titlovanje) 2. objasniti ulogu stručne terminologije, provjeriti višejezično nazivlje 3. objasniti i primijeniti različite tehnike usmenog i pismenog prevođenja 4. stvarati vlastite prijevode i analizirati tuđe prijevode iz različitih područja (znanost, umjetnost, kultura, pravo, tehničke znanosti, novinski članci, itd.) 5. pokazati toleranciju, poštovanje različitosti i mišljenja drugih 6. brzo odrediti sadržaj i glavnu poruku nekog teksta (pisanog i slušnog), odgovoriti tako da se započne i podržava razgovor i		

<table>
<tr><td></td><td colspan="5">prepušta riječ</td></tr>
<tr><td>Sadržaj kolegija</td><td colspan="5">1. Prevođenje posebnih vrsta tekstova
2. Prevođenje u odnosu na različite medije
3. Prevođenje filmova
4. Titlovanje
5. Književno prevođenje, prevođenje proze i poezije
6. Tvorba riječi
7. Sve vrste i oblici imenica, pridjeva i zamjenica
8. Modalni glagoli
9. Prilozi, prijedlozi, članovi i veznici
10. Glagolski oblici u pravoj i nepravoj sadašnjosti, prošlosti i budućnosti</td></tr>
<tr><td rowspan="9">Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja</td><td>Obveze</td><td>Ishodi</td><td>Sati</td><td>ECTS</td><td>Maksimalni udio u ocjeni (%)</td></tr>
<tr><td colspan="5"></td></tr>
<tr><td>aktivno sudjelovanje na nastavi</td><td>1-6</td><td>45</td><td>1,5</td><td>0%</td></tr>
<tr><td>2 pismena kolokvija</td><td>1-6</td><td>60</td><td>2</td><td>50%</td></tr>
<tr><td>pismeni rad (referat, esej, prezentacija)</td><td>1-6</td><td>30</td><td>1</td><td>20%</td></tr>
<tr><td>ispit (usmeni)</td><td>1-6</td><td>45</td><td>1,5</td><td>30%</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>180</td><td>6</td><td>100%</td></tr>
<tr><td colspan="5">Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td colspan="5">Da položi kolegij, student/studentica mora:
1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj
2. Položiti dva pismena kolokvija tijekom semestra
3. Predati i/ili izložiti pismene radove tijekom semestra
4. Položiti usmeni ispit</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td colspan="5">Oglašeni su na mrežnim stranicama Odsjeka te na Studomatu.</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td colspan="5">Ukoliko se provodi učenje na daljinu moguće su promjene koje će se odnositi na: mjesto izvođenja nastave, izvođenje nastavnih aktivnosti, način izvođenja nastave, način provjere znanja, obveze studenata i ispitnu bibliografiju.</td></tr>
<tr><td>Literatura</td><td colspan="5">Obvezna:
- BAKER, M. (2011). In Other Words: A Coursebook on Translation (2. izd.). London & New York: Routledge (određena poglavlja).
- BAKER, M., & SALDANHA, G. (ur.) (2009). Routledge Encyclopaedia of Translation Studies. London: Routledge (određena poglavlja).
- PAVLOVIĆ, N. (2015). Uvod u teorije prevođenja. Zagreb: Leykam international.
- STOJIĆ, A. & BRALA-VUKANOVIĆ, M. & MATEŠIĆ, M. (2014). Priručnik za prevoditelje: prilog teoriji i praksi. Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci (određena poglavlja).
- O'Driscoll, James (1996): Britain, OUP</td></tr>
</table>

	- Bryson, Bill (1995): Made in America, Minerva - Dodatni materijali dobiveni na nastavi. GRAMATIKE: - Greenbaum, Sidney and Quirk, Randolph (1990): A Student's Grammar of the English Language. Longman2. - Biber, Douglas; Susan Conrad; Geoffrey Leech (2002): Student's Grammar of Spoken and Written English, Longman - Karlovčan, Vjekoslav (2002): An Advanced Learner's English Grammar, Profil International, Zagreb - Thomson, A. J. and Martinet, A. V. (1996, 1998): Advanced Exercises in Practical English Grammar, Bd.1 , Bd.2, Oxford, Oxford University Press VJEŽBENICE - Veselica-Majhut, S., Bašić, I. i Zubak M. (2007):Syntax Workbook for University Students of English, FF Press, Zagreb **Priručna**: - McCarthy, M. and O'Dell, F (2012): English Vocabulary In Use (Advanced), Cambridge University Press - Side, R., G. Wellman (2007) Grammar and Vocabulary for CAE and CPE, Harlow: Longman Pearson Education - Vince, M. (2010). Advanced Language Practice. Oxford: Macmillan - Aspinall, T., Capel A.(1999): Advanced Masterclass CAE, Oxford University Press - Kenny, N, Newbrook, J & Acklam,R. (2008) CAE Gold Plus, London, Longman - McCarthy, M. and O'Dell, F. (2008): English Collocations In Use, Cambridge University Press - Wright. J. (2002: Idioms Organizer Language, Teaching Publications. London: Commercial Colour Press RJEČNICI: Bujas, Željko. Veliki hrvatsko-engleski rječnik. Zagreb: Nakladni zavod Globus i Bujas, Željko. Veliki englesko-hrvatski rječnik. Zagreb: Nakladni zavod Globus Hornby, A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary. Oxford: Oxford University Press. The New Oxford Dictionary of English, ili Webster's Third New International Dictionary, Unabridged. Oxford Collocations Dictionary for Students of English. Oxford: Oxford University Press Izborna: - BASSNETT, S. & LEFEVERE, A., (ur.). (1990). Translation, History and Culture. London / New York: Pinter Publishers. - GILLIES, A. (2005). Note-taking for Consecutive Interpreting. A Short Course. Manchester, Kinderhook: St. Jerome Publishing. - GILLIES, A. (2013). Conference Interpreting. A Student's Practice Book. London & New York: Routledge. - EUROPEAN COMMISSION (2012). Quality in Translation. Quality Efforts and the Consequences of Poor Quality in the

	European Commission's Directorate-General for Translation, November 2011, European Union. - GOTTI, M. & ŠARČEVIĆ, S. (ur.) (2006). Insights into Specialized Translation. Bern: Peter Lang. - LAVIOSA, S. (2002). Corpus-based Translation Studies: Theory, Findings, Applications. Amsterdam/Atlanta: Rodopi. - NIDA, E. (1964). Toward a Science of Translating. With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating. Leiden: Brill. - NEWMARK, P. (1995). A Textbook of Translation. New York: Phoenix ELT. - NOLAN, J. (2005). Interpretation Techniques and Exercises, Clevedon: Multilingual Matters Ltd. - NORD, C. (1997). Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained. Manchester: St. Jerome Press. - PYM, A.(1992). Translation and Text Transfer: An Essay on the Principles of Intercultural Communication. Frankfurt am Main: Peter Lang. - REIß, K. (2000). Translation Criticism – The Potentials & Limitations. Manchester: St. Jerome Publishing. - ROGERS, M. & ANDERMAN, G. (ur.) (2007). Incorporating Corpora. The Linguist and the Translator. Clevedon: Multilingual Matters. - SNELL-HORNBY, M. et al. (ur.) (1994). Translation Studies: An Interdiscipline, Amsterdam: John Benjamins. - SNELL-HORNBY, M. (1995). Translation Studies. An Integrated Approach. Amsterdam: John Benjamins. - ŠARČEVIĆ, S. (2000). New Approach to Legal Translation. The Hague: Kluwer Law International. - TADIĆ, M., BROZOVIĆ-RONČEVIĆ, D. & KAPETANOVIĆ, A. (2012). Hrvatski jezik u digitalnom dobu. Heidelberg: Springer Verlag. - TOURY, G. (1995). Descriptive Translation Studies and beyond. Amsterdam / Philadelphia: Benjamins. - ZANETTIN, F., BERNARDINI, S. & STEWART, D. (ur.) (2003). Corpora in translator education. Manchester: St. Jerome. - VENUTI, L. (1992). Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology. London: Routledge. - VENUTI, L. (1995). The Translator´s Invisibility. A History of Translation. London / New York: Routledge.ZETZSCHE, J. (2014). The Translator's Toolbox. A Computer Primer for Translators. International Writers' Group, LLC. XIAO, R. & YUE, M. (2009). Using corpora in translation studies: The state of the art. U Baker, P. (ur.), Contemporary Corpus Linguistics, (237-262). London: Continuum.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Talijanski jezik i kultura 4: medijacija – Lingua e cultura italiana 4: mediazione		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica (s poveznicom na mrežnu str.)	Doc.dr.sc.Valter Milovan https://ffpu.unipu.hr/ffpu/valter.milovan Sarah Zancovich,lekt. https://ffpu.unipu.hr/ffpu/sarah.zancovich		
Studijski program	Dvopredmetni studij talijanskog jezika i književnosti; Vanjska izbornost		
Vrsta kolegija	Obvezani/Izborni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	2.
Mjesto izvođenja	dvorana, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski (talijanski)
Broj ECTS bodova	6	Broj sati u semestru	15P – 60V – 15S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	-		
Korelativnost	Kolegij korelira s drugim književnim i kulturnim kolegijima.		
Cilj kolegija	Temeljni cilj kolegija je stjecanje znanja iz područja talijanske kulture 20. st.		
Ishodi učenja	1. primjenjivati osnove talijanskog jezika u tekstualnoj analizi, 2. prepoznati najznačajnije tal. javne figure 20. i 21. st., 3. Argumentirati svoje mišljenje 4. Primijeniti prikladnu terminologiju u usmenoj i pismenoj komunikaciji u turističkom i kulturnom sektoru 5. Sastaviti jednostavnije stručne tekstove 6. Voditi rasprave o poznatim temama prema određenim obrascima 7. Definirati osobitosti talijanske gramatike (obrađenih tema) u usporedbi s hrvatskim jezikom 8. nabrojati, opisati i koristiti prevoditeljske alate i resurse 9. definirati jezik struke i terminologiju 10. opisati značajke prevođenja stručnih tekstova 11. analizirati, usporediti i provjeriti višejezično nazivlje		
Sadržaj kolegija	1. Đenovska kantautorska škola		

<table>
<tr><td></td><td colspan="5">2. Sergio Endrigo
3. Talijanske regije
4. Leksički sustav talijanskoga jezika i njegova stratifikacija
5. Germanizmi, francuzizmi, anglizmi u tal. jeziku
6. Jezični kalk, jez. posuđivanje, bilingvizam
7. Romanski dijalekti u Istri
8. Pier Paolo Pasolini
9. Silvio Berlusconi
10. Napoli, il genere neomelodico
11. Pismeno prevođenje
12. Prevoditeljevi resursi i alati
13. Jezik struke
14. Terminologija
15. Višejezično nazivlje
16. Prevođenje stručnih tekstova
17. Konjunktiv prezenta i prošlog vremena
18. Konjunktiv imperfekta i pluskvamperfekta
19. Pogodbene rečenice
20. Prilozi
21. Kondicional
22. Slaganje vremena</td></tr>
<tr><td rowspan="7">Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td><td>Obveze</td><td>Ishodi</td><td>Sati</td><td>ECTS*</td><td>Maksimalni udio u ocjeni (%)</td></tr>
<tr><td>pohađanje</td><td>1-11</td><td>22,5</td><td>1</td><td>25%</td></tr>
<tr><td>pismeni radovi (seminar)</td><td>3-5</td><td>22,5</td><td>1</td><td>25%</td></tr>
<tr><td>ispit (usmeni)</td><td>3,4,6-11</td><td>22,5</td><td>2</td><td>25%</td></tr>
<tr><td>ispit (pismeni)</td><td>2, 3, 5</td><td>22,5</td><td>2</td><td>25%</td></tr>
<tr><td>ukupno</td><td></td><td>90</td><td>6</td><td>100%</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td colspan="5">Daju se na početku akademske godine i objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td colspan="5">U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:
- mjestu izvođenja kolegija
- provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja
- studentskim obvezama
- dostupnoj literaturi.
O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati.</td></tr>
</table>

	Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni
Literatura	**Obvezna:** • ARDUINI, S. & STECCONI, U. (2006). Manuale di traduzione. Teorie e figure professionali. Roma: Carocci.(određena poglavlja). • BAKER, M. (2011). In Other Words: A Coursebook on Translation (2. izd.). London & New York: Routledge (određena poglavlja). • DIADORI, P. (2012). Teoria e tecnica della traduzione. Firenze: Le Monnier Università (određena poglavlja). • PAVLOVIĆ, N. (2015). Uvod u teorije prevođenja. Zagreb: Leykam international. • STOJIĆ, A. & BRALA-VUKANOVIĆ, M. & MATEŠIĆ, M. (2014). Priručnik za prevoditelje: prilog teoriji i praksi. Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci (određena poglavlja). • PIOTTI, D. & DE SAVORGNANI, G. (2007). UniversItalia Corso di italiano. Alma Edizioni: Firenze (određena poglavlja). • DARDANO, M. & TRIFONE, P. (2003). La lingua italiana: morfologia, sintassi, fonologia, formazione delle parole, lessico, nozioni di linguistica e sociolinguistica (7. izd.). Bologna: Zanichelli (određena poglavlja). • JERNEJ, J. (2001). Talijanska konverzacijska gramatika. Zagreb: Školska knjiga (određena poglavlja) • MARINUCCI M., La lingua italiana. Grammatica, Mondadori, Milano, 1999, str. 302-410. • MENDUINI E., I linguaggi della radio e della televisione. Teorie, tecniche, formati, Laterza, Bari 2013 • *Nuova canzone italiana*, (a cura di) Mauro Ronconi, Editori Riuniti, Roma 2002 • GUGLIELMINO S., Guida al Novecento, Principato Editore, Milano 1998 • MILOVAN V., Bilješke o Pasoliniju, Meandarmedia, Zagreb 2012. • Dodatni materijali dobiveni na nastavi. **Izborna:** MENDUINI, E., Televisioni, Il Mulino, Bologna 2009 • STATERA, G., Società e comunicazioni di massa, Palumbo, Palermo 1980 • Lurati, O. (2001). Dizionario dei modi di dire. Milano: Garzanti. • Pittano, G. (2006). Sinonimi e contrari, Dizionario fraseologico delle parole equivalenti. Bologna: Zanichelli. • Renzi, I., Salvi, G. & Cardinaletti, A. (ur.) (2001). Grande grammatica italiana di consultazione. V. I, II i III. Bologna: Il Mulino • Salvi, G. & Vanelli, L. (2004). Nuova grammatica italiana. Bologna: Il Mulino. 8. Sensini, M. (1997). La grammatica della lingua italiana. Milano: Mondadori. • Zingarelli, N. (2005). Lo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana. Bologna: Zanichelli.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Internetska kultura		
Nastavnik	Doc. dr. sc. Matija Jelača		
Studijski program	Jednopredmetni prijediplomski sveučilišni studij Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski studij
Semestar	Ljetni	Godina studija	II.
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli (Negrijeva 6)	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	45 (30P – 15S – 0V)
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Nema preduvjeta za upis.		
Korelativnost	Kolegij je u korelaciji s kolegijima Kritičko mišljenje u digitalnom dobu, Kulturna antropologija i etnografija, Sociologija kulture, Uvod u kulturalne studije.		
Cilj kolegija	Osposobiti studente za kritičku analizu i interpretaciju dominantnih formi i bitnih značajki internetske kulture, te za osmišljavanje i produkciju različitih oblika sadržaja prikladnih pojedinim digitalnim platformama.		
Ishodi učenja	1. Objasniti glavne tehnološke, ekonomske i psihološke aspekte internetske kulture. 2. Opisati glavne vrste sadržaja, estetske pravce i fenomene specifične za internetsku kulturu. 3. Analizirati internetske sadržaje, platforme i zajednice uz pomoć raznovrsnog interdisciplinarnog teorijskog aparata (kulturalni i medijski studiji, internetski studiji, kognitivna znanost, filozofija tehnologije, estetika...) prikladnog složenosti predmeta analize. 4. Kritički prosuditi etičke, političke i društvene implikacije internetske kulture. 5. Kreirati izvorne internetske sadržaje različitih žanrova, objaviti ih na odgovarajućim platformama te procijeniti njihov uspjeh prema odgovarajućim parametrima.		
Sadržaj kolegija	1. Uvod u proučavanje internetske kulture: osnovni pojmovi (internetska vs. digitalna, *cyber* ili mrežna kultura), interdisciplinarni teorijski okvir internetskih studija, povijest interneta, glavni oblici i aspekti internetske kulture. 2. Ekonomija pažnje: pažnja kao kognitivna funkcija, ali i glavni resurs digitalne ekonomije; poremećaji pažnje u digitalnom dobu, ovisnost o internetu, biti terminalno *online*, beskonačno skrolanje (*infinite scrolling*). 3. Algoritmi za sustave preporuka i njihov utjecaj na kulturu: algoritamska kultura, algoritmi kao urednici, FYP, algoritamsko sravnjivanje/homogeniziranje kulture.		

<table>
<tr><td></td><td colspan="5">4. Digitalne platforme kao infrastruktura internetske kulture: glavne vrste digitalnih platformi (platforme za društveno umrežavanje, platforme za dijeljenje sadržaja, komunikacijske platforme, radne platforme…), logika i ekonomija njihovog funkcioniranja (platformski kapitalizam).
5. Ekonomija kreiranja sadržaja: influenseri, influenserska kultura, monetizacija, kultura grajnda (*the grind*), izgaranje (*burnout*).
6. Viralnost u *online* okruženju: što određene sadržaje čini viralnima (psihologija i ekonomija viralnosti), glavne vrste viralnih sadržaja (memi, kratki video sadržaji…).
7. Memi: memi kao osnovne jedinice kulturne transmisije i internetske kulture, memi kao multimodalni sadržaji, glavne vrste mema (*Image macros*, reakcijski memi, video memi, tekstualni memi…).
8. Video zapisi na internetu: kratka forma (Instagram Reels, YouTube Shorts, TikTok, Facebook), obrazovni video sadržaji („*how to*“, tutoriali, webinari), zabava i pripovijedanje (vlogovi, podcasti, reakcijski videi…), interaktivni video sadržaji uživo (*livestream* (Twitch)), *streaming* servisi (Netflix, Amazon Prime, Disney+…)
9. Umjetnost i umijeće pripovijedanja u *online* okruženju: mikro narativi i mikro serijali, fanovska fikcija (*fanfiction*), tercijarna usmenost, usmeno pripovijedanje u multimodalnom digitalnom obliku.
10. Internetska estetika 1: medijska i tehnološka nostalgija (*Vaporvawe*, *Webcore*, *Nostalgiacore*, *Frutiger Aero*, *Y2K/Y3K*), čudno i jezivo (liminalni prostori, *Dreamcore*, *Weirdcore*, analogni horor, *Witchhouse* (*Salem*)).
11. Internetska estetika 2: identitet i stilovi života (*Normcore*, *Cottagecore*, *Dark Academia*, *E-Girl/E-Boy*), apsurd, ironija i metakultura (postinternetska umjetnost, postironija, *Corecore*, *Shitposting*, *Schizoposting*, *Brainrot*).
12. *Online* zajednice: fanovska i participatorna kultura (*gaming*, mange i anime, film, glazba, književnost, sport…), supkultura i kontrakultura (Reddit, 4Chan, Discord, Deep Web i Dark Web), specifične niše, kripto kultura (Web 3.0, Metaverse, Crypto Twitter, NFT).
13. Trolanje i humor na internetu: definicija, povijest i značajke trolanja, vrste trolanja (*concern trolling*, *flamebaiting*, *ragebaiting*, *griefing*, *irony poisoning*, *dogwistle trolling*…), trolanje u političke i ekonomske svrhe; humor kao jedna od temeljnih značajki cjelokupne internetske kulture, vrste internetskog humora (post-ironija, apsurdni humor, crni humor, *cringe* humor, meta humor…).
14. Politika i Internet: dezinformacije, teorije zavjere, lažne vijesti, *online* aktivizam (kultura otkazivanja), *Woke vs. Anti-Woke*, Gamergate, sloboda govora vs. govor mržnje.
15. Generativna UI i budućnost interneta: teorija mrtvog interneta (*Dead Internet theory*), UI napoj (*AI slop*), *Deepfakes*.</td></tr>
<tr><td rowspan="9">Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja</td><td>Obveze</td><td>Ishodi (navodi se redni broj)</td><td>Sati</td><td>ECTS</td><td>Maksimalni udio u ocjeni (%)</td></tr>
<tr><td>pohađanje nastave (P, S)</td><td>1.-5.</td><td>33,75</td><td>1,125</td><td>0%</td></tr>
<tr><td>samostalni zadatci (domaća zadaća)</td><td>1.-5.</td><td>13,5</td><td>0,45</td><td>20%</td></tr>
<tr><td>aktivnost na nastavi</td><td>1.-5.</td><td>13.5</td><td>0,45</td><td>10%</td></tr>
<tr><td>pismeni (seminar) ili multimodalni radovi</td><td>1.-5.</td><td>29,25</td><td>0,975</td><td>20%</td></tr>
<tr><td>projekt</td><td>1.-5.</td><td>30</td><td>1</td><td>50%</td></tr>
<tr><td>ukupno</td><td></td><td>120</td><td>4</td><td>100%</td></tr>
<tr><td colspan="5">Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):</td></tr>
</table>

Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu. 2. Raditi domaće zadaće koje uključuju pisanje kraćih analitičkih osvrta i izradu različitih oblika kratkih internetskih sadržaja (mem, *reel*, *short*, *story*...). 3. Osmisliti kritičku analizu izabranih fenomena internetske kulture i izložiti ju u obliku pisanog rada (seminar) ili u obliku formata prikladnog određenoj digitalnoj platformi (YouTube, Instagram, TikTok, Twitter/X...). 4. Osmisliti, izraditi i objaviti multimodalni projekt na određenoj digitalnoj platformi.
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Materijali za predavanja i seminare objavljuju se na e-učenju. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	**Obvezna:** • Shifman, L. (2013). Memes in Digital Culture. Cambridge, Mass: MIT Press. • Manovich, L. (2001). The Language of New Media. Cambridge, Mass: MIT Press. (izabrana poglavlja) • Jenkins, H., Ford, S., Green, J. (2013). Spreadable Media: Creating Value and Meaning in a Networked Culture. New York: NYU Press. (izabrana poglavlja) • van Dijck, J. (2013). The Culture of Connectivity: A Critical History of Social Media. Oxford: Oxford University Press. (izabrana poglavlja) • Phillips, W. (2015). This Is Why We Can't Have Nice Things: Mapping the Relationship between Online Trolling and Mainstream Culture. Cambridge, Mass: MIT Press. (izabrana poglavlja) • Dunne, A., Raby, F. (2013). Speculative Everything: Design, Fiction, and Social Dreaming. Cambridge, Mass: MIT Press. (izabrana poglavlja) **Izborna:** • Jenkins, H. (2006). Convergence Culture: Where Old and New Media Collide. New York: NYU Press. • Nagle, A. (2017). Kill All Normies: Online Culture Wars from 4chan and Tumblr to Trump and the Alt-Right. London: Zero Books. • Srnicek, N. (2017). Platform Capitalism. Cambridge, UK: Polity Press. • Gillespie, T. (2018). Custodians of the Internet: Platforms, Content Moderation, and the Hidden Decisions That Shape Social Media. New Haven: Yale University Press. • Manovich, L. (2017). Instagram and Contemporary Image. • Zuboff, S. (2019). The Age of Surveillance Capitalism: The Fight for a Human Future at the New Frontier of Power. New York: PublicAffairs. • Terranova, T. (2000). Free labor: Producing culture for the digital

	economy. Social Text, 18(2), 33–58. • O'Neil, C. (2016). Weapons of Math Destruction: How Big Data Increases Inequality and Threatens Democracy. New York: Crown. • Lister, M., Dovey, J., Giddings, S., Grant, I., Kelly, K. (2009). New Media: A Critical Introduction (drugo izdanje). London: Routledge. • Bridle, J. (2018). New Dark Age: Technology and the End of the Future. London: Verso. • Norman, D. A. (2013). The Design of Everyday Things: Revised and Expanded Edition. New York: Basic Books. • Bratton, B. H. (2015). The Stack: On Software and Sovereignty. Cambridge, Mass: MIT Press. • Turkle, S. (2011). Alone Together: Why We Expect More from Technology and Less from Each Other. New York: Basic Books. • Lovink, G. (2019). Sad by Design: On Platform Nihilism. London: Pluto Press. • McCormack, J., d'Inverno, M. (2012). Computers and Creativity. Berlin: Springer. • Miller, A. I. (2019). The Artist in the Machine: The World of AI-Powered Creativity. Cambridge, Mass: MIT Press. • Christian, B. (2020). The Alignment Problem: Machine Learning and Human Values. New York: W. W. Norton.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Hrvatski standardni jezik 2		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica (s poveznicom na mrežnu str.)	Izv. prof. dr. sc. Teodora Fonović Cvijanović		
Studijski program	Jednopredmetni prijediplomski sveučilišni studij ***Jezična i interkulturalna medijacija***		
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	II.
Mjesto izvođenja	predavaonice, Ronjgova	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P –15V – 0S
Preduvjeti za svladavanje i polaganje	Položen kolegij *Hrvatski standardni jezik 1*		
Korelativnost	Program se kolegija nadovezuje na programske sadržaje kolegija: *Hrvatski standardni jezik 1*, *Hrvatski standardni jezik 2* te je povezan s kolegijima *Kultura pisanja hrvatskoga jezika* i *Kultura govorenja hrvatskoga jezika.*		
Cilj kolegija	Temeljni je cilj kolegija ovladati sintaktičkom normom hrvatskoga standardnog jezika te pripremiti studente za primjenu stečenih znanja u praksi.		
Ishodi učenja	Nakon položenoga ispita student će moći: 1. definirati i tumačiti temeljne pojmove iz područja sintakse 2. analizirati i opisati sintaktičke kategorije 3. kritički se osvrnuti na otvorena pitanja sintaktičke norme 4. analizirati i adekvatno primijeniti stečena znanja ove jezikoslovne discipline i dovoditi je vezu s drugim jezikoslovnim disciplinama 5. točno prevoditi tekstove vodeći računa o sintaktičkoj normi hrvatskoga standardnog jezika 6. sintaktički analizirati odabrane tekstove.		

<table>
<tr><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Sadržaj kolegija</td><td>Uvod u studij sintakse. Pristupi sintaksi; sintaktičke teorije; nazivlje. Suodnos rečenice kao jezične i komunikacijske jedinice. Narav sintaktičkih odnosa. Riječi kao sintaktičke jedinice. Predikatni i subjektni skup; predikat, subjekt. Predikatne kategorije. Spoj riječi (sintagma); sročnost, upravljanje, pridruživanje. Objekt. Priložna oznaka. Preoblike (nijekanje, pitanje, usklik, zahtjev, pasiv, obezličenje). Višestruko preoblikovane rečenice. Atribut. Apozicija. Predikatni proširak. Vrste rečenica. Nezavisnosložene rečenice. Zavisnosložene rečenice.</td></tr>
<tr><td>Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td><td>
<table>
<tr><th>Obveze
(brisati nepotrebne retke)</th><th>Ishodi (navodi se redni broj)</th><th>Sati</th><th>ECTS*</th><th>Maksimalni udio u ocjeni (%)</th></tr>
<tr><td>pohađanje P, V , S</td><td>3, 4, 5, 6</td><td>Oko 22</td><td>0,5</td><td>0 %</td></tr>
<tr><td>aktivnost i domaće zadaće</td><td>3, 4, 5, 6</td><td>30</td><td>1</td><td>50 %</td></tr>
<tr><td>ispit (pismeni)</td><td>1-6</td><td>38</td><td>1,5</td><td>50 %</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>90</td><td>3</td><td>100 %</td></tr>
</table>
Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):
Pohađanje je nastave preporučljivo, naime aktivnost se prati svaki tjedan kroz napisane domaće zadaće te je dijelom konačne ocjene. Svaka domaća zadaća korektno napisana i predana u zadanome roku nosi 5 % ocjene, a za sve obavljene u zadanim rokovima dobiva se 50 % ocjene.
Studenti koji izostanu više od 50 % za udio u ECTS-u moraju izvršiti zamjenski zadatak (predati referat na zadanu temu do kraja semestra).
Završni (pismeni) ispit ocjenjivat će se ovako:
manje od 50% točnih odgovora = 0% ocjene
od 51% do 60% = do 10% ocjene
od 61% do 70% = do 20% ocjene
od 71% do 80% = do 30% ocjene
od 81% do 90% = do 40% ocjene
od 91% do 100% = do 50% ocjene.
Konačna je ocjena zbir svih elemenata:
5 (izvrstan) = 89 - 100 % ocjene
4 (vrlo dobar) = 76 - 88,9 % ocjene
3 (dobar) = 63 - 75,9 % ocjene
2 (dovoljan) = 50 - 62,9 % ocjene.</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td>Da polože kolegij, studenti moraju:
1. biti na više od 50 % nastave ili napisati zamjenski referat na zadanu temu
2. položiti pismeni ispit s 50 % točnih odgovora</td></tr>
</table>

	3. za dodatne postotke preporučljivo je pisati domaće zadaće i sudjelovati u raspravama.
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na Studomatu.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: mjestu izvođenja kolegija, provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja, studentskim obvezama, dostupnoj literaturi. O tome će nositelji kolegija i asistent obavijestiti studente kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. Barić, E. i dr., *Hrvatska gramatika*, Zagreb 1995. 2. Katičić, R., *Sintaksa hrvatskoga književnog jezika*, Zagreb 1991. 3. Silić, J. i Pranjković, I.: *Gramatika hrvatskoga jezika*, Zagreb 2007. Izborna:: 1. Barić, E. i dr., *Hrvatski jezični savjetnik*, Zagreb 1999. 2. Težak, S. i Babić, S., *Gramatika hrvatskoga jezika*, Zagreb 1992. 3. Chomsky, N., *Syntactic Structures*, The Hague 1957. 4. Chomsky, N., *Aspects of the Theory of Syntax*, Cambridge 1965. 5. Katičić, R., *Jezikoslovni ogledi*, Zagreb 1971. 6. Katičić, R., *Novi jezikoslovni ogledi*, Zagreb 1986. 7. Pranjković, I., *Hrvatska skladnja*, Zagreb 1993. 8. Pranjković, I., *Hrvatski jezik 3*, Zagreb 1998. 9. Pranjković, I., *Druga hrvatska skladnja*, Zagreb 2001. 10. Raguž, D., *Praktična hrvatska gramatika*, Zagreb 1997.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA					
Kod i naziv kolegija Šifra kolegija	Njemački jezik i kultura IV 169795 (KT803)				
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Marieta Đaković, viša predavačica (nositeljica) Kristina Đaković, viša predavačica (nositeljica)				
Studijski program	Sveučilišni prijediplomski studij Kulture i turizma				
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski		
Semestar	Ljetni	Godina studija	II.		
Mjesto izvođenja	FET / Vanjske institucije	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Njemački jezik /Hrvatski jezik		
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	30P – 0S – 15V		
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Položen kolegij Njemački jezik i kultura III				
Korelativnost	Program kolegija usporediv je s kolegijima Njemački jezik i kultura I, Njemački jezik i kultura II, Njemački jezik i kultura III i Njemački jezik i kultura V				
Cilj kolegija	Cilj kolegija je usvojiti znanja i vještine njemačkog jezika i kulture na razini **A1- A2 prema *Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike*.**				
Ishodi učenja	1. Ponoviti pravila izgovora, čitanja i pisanja na razini A1 – A2 prema ZEROJ-u 2. Razlikovati vokabular i jezične strukture zadanih tema na razini A1 – A2 3. Pravilno upotrijebiti odgovarajući vokabular, jezične strukture i gramatička pravila 4. Analizirati pisane i slušne tekstove na razini A1 – A2 5. Primijeniti naučeno u zadanom kontekstu na razini A1 – A2 6. Razviti jezična znanja i vještine na razini A1 – A2				
Sadržaj kolegija	1. Stadtkultur 2. Wohnen 3. Stadtleben – Angebote und Möglichkeiten in der Stadt 4. Probleme und Schwierigkeiten 5. Perspektiven und Aussichten ili Wer will ...werden? 6. Tipps und Ratschläge				
Planirane aktivnosti,	**Obveze**	**Ishodi**	**Sati**	**ECTS***	**Maksimalni udio u ocjeni (%)**

<table>
<tr><td rowspan="6">metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td><td>Pohađanje(i redovita aktivnost u nastavi) P, V</td><td>1-6</td><td>36</td><td>1,2</td><td>20 %</td></tr>
<tr><td>Samostalni zadatci (domaća zadaća, istraživanje, prezentacije, jezični portfolio, usmeni i pismeni)
Aktivnosti (učionične i izvanučionične, radionica)</td><td>1-6</td><td>30</td><td>1</td><td>30 %</td></tr>
<tr><td>Kolokvij</td><td>1-6</td><td>24</td><td>0,8</td><td>20 %</td></tr>
<tr><td>Ispit (usmeni, pismeni)</td><td>1-6</td><td>30</td><td>1</td><td>30 %</td></tr>
<tr><td>ukupno</td><td></td><td>120</td><td>4,00</td><td>100%</td></tr>
<tr><td colspan="5">Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):
Pohađanja i aktivnosti u nastavi: student je dužan prisustvovati i biti aktivan na nastavi.
U toku nastave može steći do 70% ocjene kroz pozitivno ocjenjene samostalne zadatke i aktivnosti.
Pozitivno položen kolokvij/završni pismeni ispit omogućuje studentu da pristupi usmenom dijelu ispita gdje mu se donosi konačna ocjena.</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td colspan="5">Da položi kolegij, student/studentica mora:
1. Pohađati predavanja i vježbe - najmanje 70%, pripremati se za nastavu svakog tjedna utvrđivanjem i ponavljanjem gradiva iznijetog na predavanjima i vježbama i aktivno se uključiti u nastavni proces.
2. Položiti kolokvij/pismeni ispit
3. Položiti usmeni ispit
Student koji ne ispuni obveze iz kolegija u akademskoj godini u kojoj je upisao taj kolegij, dužan ih je ispuniti po IPN-u kolegija važećem za onu akademsku godinu u kojoj ih podmiruje.</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td colspan="5">Objavljuju se na početku akademske godine na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td colspan="5">Dodatni materijali za predavanja i vježbe objavljuju se na e-učenju.
U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:
- mjestu izvođenja kolegija
- provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja
- studentskim obvezama
- dostupnoj literaturi.
O tome će nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati.
Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.</td></tr>
<tr><td>Literatura</td><td colspan="5">Obvezna:
1.Glas-Peters, S., Pude, A., Reimann, M., Menschen Deutsch als Fremdsprache, Lehrbuch, Hueber Verlag, Ismaning, zadnje izdanje
2.Glas-Peters, S., Pude, A., Reimann, M., Menschen Deutsch als Fremdsprache, Arbeitsbuch, Hueber Verlag, Ismaning, zadnje izdanje
3.Glas-Peters, S., Pude, A., Reimann, M., Menschen Deutsch als Fremdsprache, CD 2, Hueber Verlag, Ismaning, zadnje izdanje</td></tr>
</table>

	4.Reimann, M.: Grundstufen-Grammatik, Hueber Verlag, München, zadnje izdanje Izborna: www.daad.de, www.duden.de, www.hueber.de, www.goethe.de, www.did.de Priručna: Jakić – Hurm: *Hrvatsko-njemački rječnik*, Školska knjiga, Zagreb, zadnje izdanje Jakić – Hurm: *Njemačko-hrvatski rječnik*, Školska knjiga, Zagreb, zadnje izdanje

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Komunikacija u međunarodnom okruženju (244727)		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica (s poveznicom na mrežnu str.)	izv. prof. dr. sc. Tijana Vukić dr. sc. Irina Basara, prof., nasl. viša asistentica		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Preddiplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	II.
Mjesto izvođenja	Dvorana	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	30P –15S -0V
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis kolegija. Preduvjet za prijavu usmenog ispita su prethodno pozitivno vrednovane seminarske zadatke i projektni zadatak.		
Korelativnost	Kolegij je korelativan sa svim kolegijima koji tematiziraju komunikaciju, interpersonalnu komunikaciju, interkulturalne komunikacijske kompetencije i interkulturalne odnose, Psihologija komuniciranja, Interkulturalizam – teorijski i masmedijski pristup, Antropologija Mediterana, Kulturna antropologija i etnografija, Geografske osnove interkulturalizma, Interkulturalna kompetencija i komunikacija i Poslovno komuniciranje.		
Cilj kolegija	Cilj kolegija je steći temeljne interkulturalne komunikacijske kompetencije, odnosno znanje o međunarodnim i interkulturalnim komunikacijskim teorijama, osviještenost o različitim kulturalnim praksama u međunarodnom okruženju, vrijednostima i komunikacijskim stilovima i značajkama.		
Ishodi učenja	1. Razumjeti važnost kulture u komunikacijskom procesu, kao i važnost percepcije i društvene kategorizacije u svakodnevnoj komunikaciji različitih kultura. 2. Definirati i razlikovati temeljne pojmove i koncepte interkulturalne komunikacije. 3. Interpretirati obrasce ponašanja i verbalnih/neverbalnih načina komuniciranja i ekspresije drugih kultura. 4. Sudjelovati u kreiranju interkulturalnog i multikulturnog okruženja i prijedloga za rješavanje komunikacijskih konflikata u tim kontekstima. 5. Osvijestiti i regulirati osobne interkulturalne kompetencije.		

<table>
<tr><td>Sadržaj kolegija</td><td>
1. Interkulturalne kompetencije.
2. Definiranje različitih koncepata kulture; uvod u interkulturalne modele, definicije i temeljne pojmove.
3. Komunikacijski proces i interkulturalna komunikacija.
4. Kulturne vrijednosti i identitet.
5. Društvene kategorizacije i subkulture.
6. Stereotipi i predrasude.
7. Značenje jezika i interkulturalne komunikacije.
8. Verbalna i neverbalna komunikacija i razlike.
9. Percepcija i interkulturalna komunikacija.
10. Mobilnost, migracija, imigracija, akulturacija i kulturni šok.
11. Interkulturalni konflikti i komunikacija.
12. Globalna interkulturalna komunikacija – masovni mediji i tehnologija.
</td></tr>
<tr><td>Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja</td><td>
<table>
<tr><th>Obveze</th><th>Ishodi (navodi se redni broj)</th><th>Sati</th><th>ECTS*</th><th>Maksimalni udio u ocjeni (%)</th></tr>
<tr><td>Seminarski zadaci</td><td>1-4</td><td>45</td><td>1,5</td><td>50%</td></tr>
<tr><td>Projektni zadatak</td><td>1-4</td><td>15</td><td>0,5</td><td>20%</td></tr>
<tr><td>Usmeni ispit</td><td>1-5</td><td>30</td><td>1</td><td>30%</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>90</td><td>3</td><td>100%</td></tr>
</table>
Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):
<u>Seminarski zadaci</u>
Svaki student ima obvezu rješavanja 10 samostalnih seminarskih zadataka za vrijeme seminarskih sati tijekom semestra i iz čega maksimalno može ostvariti 50%. Svaki se uspješno izrađen seminarski zadatak vrednuje s 5%.
<u>Projektni zadatak</u>
Student samostalno predlaže projektni zadatak na temu od interesa i izrađuje ga tijekom semestra. Konzultacije vezane za napredovanje projektnog zadatka obavljaju se na satima seminara. Prezentacija projektnog zadatka održava se na posljednjim satima seminara, u prethodnom dogovoru s nastavnikom.
<u>Usmeni ispit</u>
Usmeni ispit se odnosi na vrednovanje poznavanja teorijskog dijela gradiva. Student dobiva 5 ispitnih pitanja, za koje svako može najviše ostvariti 6%. Ukupno student može maksimalno ostvariti 30% iz usmenoga ispita.
</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td>
Da uspješno položi ovaj obavezni kolegij student mora dobiti minimalni broj bodova iz svih elemenata koji se vrednuju (seminarskih zadataka, projektnog zadatka i usmenog ispita). Odnosno, ako iz bilo kojeg elementa student ostvari 0% nije u mogućnosti položiti kolegij te ga ima obvezu dogodine upisati ponovno. U tom slučaju, student sljedeće akademske godine polaže sve ponovno.

Da položi kolegij, student/studentica mora:
1. Riješiti sve seminarske zadatke,
2. Izraditi projektni zadatak te
</td></tr>
</table>

	3. Položiti usmeni ispit.
Rokovi ispita i kolokvija	Objavljuju se na početku akademske godine na mrežnim stranicama i na ISVU portalu.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i podučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	**Obvezna:** Liu, S., Volčič, Z. and Gallois, C. (2011). *Introducing intercultural communication, Global cultures and contexts*, London: Sage publications Ltd. Samovar, L. A, Porter, R.E i McDaniel, E. R. (2013). *Komunikacija između kultura*, Jastrebarsko: Naklada Slap. **Izborna:** Bennet, M. (2013): *Basic Concepts of Intercultural Communication: paradigms, principles and practices*, Nicholas Brealey Publishing Company, Boston and London. Hrvatić, N. (2018) *Interkulturalne kompetencije i europske vrijednosti*, Zagreb: Filozofski fakultet, Odsjek za pedagogiju, Zavod za pedagogiju i Virovitica; Visoka škola za menadžment u turizmu i informatici. Jackson, J. (ed.) (2012): *The Routledge Handbook of Language and Intercultural Communication*: London and New York. Lewis, D. (2006): *When Cultures Collide: Managing Successfully Across Cultures*, Third Edition, Nicholas Brealey Publishing, London.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Kritičko mišljenje u digitalnom dobu (244733)		
Nastavnik	Doc. dr. sc. Matija Jelača		
Studijski program	Jednopredmetni prijediplomski sveučilišni studij Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Prijediplomski studij Diplomski studij
Semestar	Ljetni	Godina studija	II.
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P – 0V – 15S
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Nema preduvjeta za upis.		
Korelativnost	Kolegij je u korelaciji s kolegijima *Metodologija znanstvenoga rada*, *Interkulturalizam - teorijski i masmedijski pristup*, *Interkulturalna kompetencija i komunikacija*.		
Cilj kolegija	Razviti kod studenata vještine kritičkog mišljenja (uključujući i podaktivnosti kritičkog slušanja, čitanja, pisanja i govorenja) neophodne za suočavanje sa specifičnim informacijsko-komunikacijskim izazovima suvremenog digitalnog doba.		
Ishodi učenja	1. Objasniti povijesni razvoj kritičkog mišljenja te njegovo značenje i važnost u suvremenom društvu obilježenom prevlašću digitalnih tehnologija. 2. Objasniti ključne spoznaje različitih disciplina (filozofija, logika, retorika, kognitivna znanost, psihologija, bihevioralna ekonomija) na kojima su utemeljeni suvremeni pristupi kritičkom mišljenju. 3. Identificirati logičke pogreške i kognitivne pristranosti u pisanim i usmenim iskazima različitih vrsta.		

<table>
<tr><td></td><td colspan="5">4. Analizirati argumente pisanih i usmenih iskaza različitih vrsta.

5. Kritički prosuditi vjerodostojnost izvora različitih pisanih i usmenih iskaza na temelju usvojenih vještina kritičkog mišljenja, slušanja i čitanja.

6. Sastaviti pisani kritički osvrt i usmeno izlaganje na temelju usvojenih vještina kritičkog mišljenja, slušanja, čitanja, pisanja i govorenja.</td></tr>
<tr><td>Sadržaj kolegija</td><td colspan="5">1. Pojam kritičkog mišljenja, podaktivnosti (kritičko slušanje, čitanje, pisanje i govorenje), kritičko mišljenje u odnosu prema reproduktivnom mišljenju (Buchberger).

2. Kritičko mišljenje i filozofija u povijesnoj i suvremenoj perspektivi.

3. Kritičko mišljenje i logika: argument (dedukcija, indukcija, abdukcija), logičke pogreške, formalna i neformalna logika.

4. Kritičko mišljenje i retorika.

5. Kritičko mišljenje i kognitivna znanost: rasprava kao konceptualna metafora (Lakoff i Johnson), argumentativna teorija rasuđivanja (Mercier i Sperber).

6. Kritičko mišljenje i psihologija: dva sustava mišljenja, kognitivne pristranosti i heuristike (Kahneman).

7. Metodološki okvir za kritičko čitanje, slušanje, pisanje i govorenje (Buchberger).

8. Kritičko mišljenje u digitalom okruženju: filter mjehurići i komore jeke, lažne vijesti, teorije zavjere.

9. Kritičko mišljenje i društvene mreže.

10. Kritičko mišljenje i informacijska pismenost.</td></tr>
<tr><td rowspan="7">Planirane aktivnost i,

metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja</td><td>Obveze</td><td>Ishodi

(navodi se redni broj)</td><td>Sati</td><td>ECTS</td><td>Maksimalni udio u ocjeni (%)</td></tr>
<tr><td>pohađanje i aktivnost na nastavi (P, S)</td><td>1.-6.</td><td>22,5</td><td>0,75</td><td>10%</td></tr>
<tr><td>samostalni zadatci (domaća zadaća)</td><td>1.-6.</td><td>19,12</td><td>0,6375</td><td>20%</td></tr>
<tr><td>pismeni radovi (seminarski)</td><td>1.-6.</td><td>19,12</td><td>0,6375</td><td>20%</td></tr>
<tr><td>ispit (usmeni ili pismeni)</td><td>1.-6.</td><td>29,25</td><td>0,975</td><td>50%</td></tr>
<tr><td colspan="2">ukupno</td><td>90</td><td>3</td><td>100%</td></tr>
<tr><td colspan="5">Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

Konačna se ocjena dobiva na sljedeći način:
A = 90 – 100% 5 (izvrstan) = 89 – 100% ocjene</td></tr>
</table>

	B = 80 – 89,9% 4 (vrlo dobar) = 76 – 88,9% ocjene C = 70 – 79,9% 3 (dobar) = 63 – 75,9% ocjene D = 60 – 69,9% 2 (dovoljan) = 50 – 62,9% ocjene E = 50 – 59,9%
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu. 2. Pisati domaće zadaće. 3. Napisati i izložiti seminarski rad. 4. Položiti završni ispit.
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Materijali za predavanja i seminare objavljuju se na e-učenju. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	**Obvezna:** Buchberger, I. (2012) *Kritičko mišljenje: Priručnik kritičkog mišljenja, slušanja, čitanja i pisanja*. 1st ed. Rijeka: Udruga za razvoj visokoga školstva Universitas Kahneman, D. (2013). *Misliti brzo i sporo*. Zagreb: Mozaik knjiga. (odabrana poglavlja) Rosanda Žigo, I. (2015). *(S)misao kritike. Udžbenik iz područja kritičkog mišljenja i akademskog pisanja*. Koprivnica: Sveučilište Sjever. (odabrana poglavlja) Zgrabljić Rotar, N. (Ur.). (2020). *Digitalno doba: Masovni mediji i digitalna kultura*. Zagreb: Jesenski i Turk. (odabrana poglavlja) **Izborna:**

	Alter, A. (2018). *Irresistible: The Rise of Addictive Technology and the Business of Keeping Us Hooked*. New York: Penguin Books. Banek, A. et al. (2019). *Pojmovnik elementarne logike*. Zagreb: FF Press. Grgić, V. (2021). *Teorije zavjere 21. stoljeća*. Zagreb: Media Bar. Haber. J. (2020). *Critical Thinking*. Cambridge, MA - London, UK: The MIT Press. Lakoff, G., Johnson, M. (2015). *Metafore koje život znače*. Zagreb: Disput. Mercier, H., Sperber, D. (2011). „Why Do Humans Reason? Arguments for an Argumentative Theory“ . *Behavioral and Brain Sciences*, 34, str. 57–111. Pariser, E. (2012). *The Filter Bubble: How the New Personalized Web Is Changing What We Read and How We Think*. London: Penguin Books. Sumpter, D. (2018). *Outnumbered: From Facebook and Google to Fake News and Filter-bubbles - The Algorithms That Control Our Lives*. New York: Bloomsbury. Stojadinović, P. (2021) *50 kognitivnih pristrasnosti za koje treba da znate*. Smederevo: Heliks Stojadinović, P. (2014) *50 logičkih grešaka za koje treba da znate*. Smederevo: Heliks Thaler, R. H. (2020). *Nerazumno ponašanje: Stvaranje bihevioralne ekonomije*. Zagreb: Školska knjiga.

<table>
<tr><td>Kod i naziv kolegija</td><td colspan="3">Izvannastavna aktivnost 4</td></tr>
<tr><td>Nastavnik/nastavnica
Suradnik/suradnica</td><td colspan="3">Doc. dr. sc. Tanja Habrle
https://ffpu.unipu.hr/ffpu/tanja.habrle</td></tr>
<tr><td>Studijski program</td><td colspan="3">Prijediplomski sveučilišni studij Jezična i interkulturalna medijacija</td></tr>
<tr><td>Vrsta kolegija</td><td>izborni</td><td>Razina kolegija</td><td>Prijediplomski</td></tr>
<tr><td>Semestar</td><td>ljetni</td><td>Godina studija</td><td>IV. (prijediplomski)</td></tr>
<tr><td>Mjesto izvođenja</td><td>dvorana (Negrijeva 6)</td><td>Jezik izvođenja (drugi jezici)</td><td>hrvatski</td></tr>
<tr><td>Broj ECTS bodova</td><td>1</td><td>Broj sati u semestru</td><td>0P – 30V –0S</td></tr>
<tr><td>Preduvjeti</td><td colspan="3">Upisana godina studija.</td></tr>
<tr><td>Korelativnost</td><td colspan="3">Program ovog kolegija korelira s programima drugih kolegija koji obrađuju jezik i književnost, kulturu i umjetnost općenito te medijaciju.</td></tr>
<tr><td>Cilj kolegija</td><td colspan="3">Usvojiti kompetencije za interpretiranje i kritičko vrednovanje razvoja kulturne paradigme, te sintetizirati stečena znanja u kontekstu interkulturalne medijacije odlaskom na kulturna događanja i/ili suradnjom sa kulturnim institucijama i/ili odlaskom na putovanje.</td></tr>
<tr><td>Ishodi učenja</td><td colspan="3">1. objašnjavati utjecaj društveno-političkih i povijesnih događaja na zbivanja u kulturi uopće,
2. prepoznati, analizirati i interpretirati promjene koje su obilježile književnost i kulturu,
3. shvatiti važnost i ulogu književnih djela i umjetnosti općenito,
4. kritički vrednovati posjećena kulturna događanja.</td></tr>
<tr><td>Sadržaj kolegija</td><td colspan="3">Upoznavanje kulturne baštine i njezinih utjecaja na kulture u dodirima, te time potaknuti osjećaj za očuvanje i promoviranje nacionalne kulturne baštine.</td></tr>
<tr><td>Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td><td colspan="3">
<table>
<tr><th>Obveze</th><th>Ishodi (navodi se redni broj)</th><th>Sati</th><th>ECTS</th><th>Maksimalni udio u ocjeni (%)</th></tr>
<tr><td>aktivnosti (razredna i terenska nastava, radionica)</td><td></td><td>30</td><td>1</td><td>100%</td></tr>
<tr><td colspan="2">Ukupno</td><td>30</td><td>1</td><td>100%</td></tr>
</table>
</td></tr>
</table>

Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Aktivno i kontinuirano sudjelovati na radionicama i terenskoj nastavi.
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Način rada traži od studenata i nastavnika stalnu aktivnost i međusobnu suradnju.
Literatura	1. Kymlicka W, *Multikulturalno građanstvo*, Zagreb, Jesenski i Turk, 2003. 2. Lévi-Strauss C., *Divlja misao*, Beograd, Nolit, 1978. 3. Todorov T., *Strah od varvara. S one strane sudara civilizacija*. Karpos izdavač, 2010. 4. West R., *Crno janje i sivi sokol*, Beograd, BIGZ, 1989.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	54010 NH73 RUSKI JEZIK 4		
Nastavnica	dr. sc Irena Mikulaco, v. pred.		
Studijski program	FF, KIT, MUZIČKA AKADEMIJA, FI, FET, FOOZ		
Vrsta kolegija	Izborni (za jednopredmetne kroatiste obvezni)	Razina kolegija	Prijediplomski i diplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	Sve godine (preporuka: na 2. godini)
Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski i ruski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P - 0S - 15V
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Ovaj kolegij nadovezuje se na kolegije *Ruski jezik 1*, *Ruski jezik 2* i *Ruski jezik 3*, stoga je za svladavanje gradiva iz kolegija Ruski jezik 4 potrebno svladano znanje pisma (ruske ćirilice), korektnog izgovora i elementarne gramatike.		
Korelativnost	Program je u korelaciji s programima jezičnih kolegija, a pomaže u razumijevanju i ostalih književnih i povijesnih kolegija.		
Cilj kolegija	**Temeljni je cilj** kolegija ovladavanje sintaktičkom normom ruskoga standardnog jezika.		
Ishodi učenja	Nakon položenoga ispita student će biti osposobljen: 1. usmeno se izražavati: prepoznati, označiti, objasniti određene gramatičke oblike i tematske sadržaje 2. sporazumijevati se na suvremenom ruskom jeziku 3. samostalno pročitati, razumjeti i prevesti manje zahtjevne stručne tekstove 4. samostalno opisati neki događaj, radnju ili osobu na ruskom jeziku 5. prevesti tekst na ruski ili hrvatski jezik 6. razgovarati na zadanu temu s logičkom uporabom jezičnih struktura ruskoga jezika 7. usporediti i analizirati morfosintaksu hrvatskoga i ruskog jezika na elementarnoj razini 8. samostalno pretraživati internetske stranice na ruskome jeziku, pripremiti izlaganje i javno ga demonstrirati		
Sadržaj kolegija	Uvod u napredno učenje ruskoga jezika. Morfologija i sintaksa. Jezični se problemi usvajaju kontrastivnim pristupom (sličnostima i razlikama ruskoga i hrvatskoga jezika). Usvajanje rječnika kroz vježbe: rješavanje		

<table>
<tr><td></td><td colspan="5">konkretnih jezičnih zadataka i vježbe pravilnog izgovora. Pretraživanje građe na Internetu. Sastavljanje kraćih sadržaja na ruskoj ćirilici (pisana i tiskana slova). Jezični se problemi usvajaju kontrastivnim pristupom (sličnostima i razlikama ruskoga i hrvatskoga jezika). Pretraživanje na Internetu, sastavljanje prezentacije i prezentiranje.</td></tr>
<tr><td rowspan="6">Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td><td>Obveze</td><td>Ishodi (navodi se redni broj)</td><td>Sati</td><td>Udio u ECTS-u*</td><td>Maksimalni udio u ocjeni (%)</td></tr>
<tr><td>Aktivno sudjelovanje na nastavi</td><td>1-8</td><td>22,5</td><td>0,75</td><td>10%</td></tr>
<tr><td>Kontinuirana provjera znanja (podrazumijeva ispunjavanje obveza danih na vježbama i poticanje kontinuiranog rada radi postizanja što boljeg rezultata na završnom ispitu, npr. u vidu samostalnih zadataka kao što su domaće zadaće i sastavljanje sastava i dr.)</td><td>1-8</td><td>45</td><td>1,5</td><td>60%</td></tr>
<tr><td>Usmeni ispit</td><td>1-8</td><td>22,5</td><td>0,75</td><td>30%</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>90</td><td>3</td><td>100%</td></tr>
<tr><td colspan="5">Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):
Pohađanje nastave je obvezno. Tolerira se 30% izostanaka (4 izostanka). Da bi se pristupilo usmenome ispitu, potrebno je sve zadatke obaviti, zato što se iz svakog segmenta dobiva ocjena i predstavlja ukupnu ocjenu ostvarenu na ovom kolegiju. Stoga je važno prisustvovati nastavi kako bi se svi zadatci, tj. segmenti ostvarili.
Ispitu se može pristupiti nakon obavljenih svih zadataka.
Tijekom nastave studentima se daju upute na što moraju obratiti posebnu pozornost radi što uspješnijeg svladavanja gradiva i ostvarenja što bolje ocjene na ispitu. Ukupna ocjena je zbroj svih ocjena tijekom semestra.
Metode podučavanja temelje se na komunikacijskom i tematskom pristupu u nastavi stranoga jezika, usporedbi kultura i ulozi kulture i civilizacije u učenju stranoga jezika, interakciji u grupi (govorne i jezične vještine), podučavanju izgovora, ritma i intonacije, prozodijskih elemenata i osobitosti izgovora stranoga jezika. U nastavi se koriste suvremena tehnička pomagala za bolje svladavanje gradiva i potiče se kreativnost u nastavi.
U slučaju da student/studentica pokaže izuzetnu zainteresiranost/motiviranost za kolegij i sam/sama se odluči na dodatno usavršavanje, to će mu/joj se priznati kao usmeni dio ispita ili 30% ocjene.</td></tr>
</table>

	Aktivno sudjelovanje na nastavi ocjenjuje se na sljedeći način: 0% = Ne dolazi na nastavu. 2% = Prisustvuje, ali ne sudjeluje u radu. Zadatke ne ispunjava. 4% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna — uz veće nedostatke (redovito s pogreškama) 6% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna — uz manje nedostatke (zadatci i vježbe su s tek ponekim pogreškama,). 8% = Redovito je pripremljen/-na, priprema je korektna, dobrovoljno sudjeluje u nastavnome procesu. 10% = Student/studentica pokazuje visok stupanj zainteresiranosti za kolegij, uvijek je pripremljen/-na; postavlja pitanja i problematizira sadržaje. **Kontinuirana provjera znanja (vježbe)** se ocjenjuje ovako: 0% = Zadatci nisu obavljeni. 12% = Ispunjeni zadatci su nedostatni, pogrešni, vidi se da nije uložen trud (bilo da se radi o pismenom ili usmenom izražavanju). 24% = Zadatci su obavljeni, ali imaju veće nedostatke, pogrešni su, ponavlja gramatičke pogreške ili uporno krivo izgovara. 36% = Zadatci sadrže potrebne informacije, ali su uočeni manji nedostatci u sadržajnome oblikovanju koji se mogu pripisati slučajnim pogreškama. 48% = Zadatci sadrže potrebne informacije i dobro su analizirani, nedostaci su manje pogreške bilo u izgovoru ili gramatici i pravopisu. 60% = Zadatci su uredno obavljeni, sadrže potpune informacije. Ispunjeni zadatci čine skladnu cjelinu: student pravilno izgovara glasove ruskoga jezika, ispravno se gramatički izražava, piše ćirilicom bez pogrešaka. **Završni ispit** . Usmeni ispit sastoji se od tri segmenta: izgovora teksta, samostalnog prezentiranja i gramatičke uspješnosti. Izgovor teksta nije naučen tekst 0% ocjene tekst je naučen djelomično, brzina čitanja i ispravnost glasova nisu zadovoljavajući 2% ocjene tekst je naučen, ali izgovor glasova nije svladan 4% ocjene tekst je naučen, tečno izgovara, neispravan izgovor glasova i intonacije 6% ocjene tekst je naučen, tečno izgovara, intonacija je u redu, poneki glasovi još nisu ispravno izgovoreni 8% ocjene tekst je naučen, izgovor teksta čini skladnu cjelinu: intonacije i pravilno izgovorenih glasova 10% ocjene Samostalno prezentiranje i gramatička uspješnost nije pripremljen 0% ocjene djelomično pripremljen, ne zna smisao teksta 4% ocjene prezentacija je nepotpuna, gramatički i semantički nije sasvim ispravna 8% ocjene prezentacija je nepotpuna, ali se gramatički dobro izražava 12% ocjene

	prezentacija je skoro potpuna, gramatički se dobro izražava, ali nedostaje stilističke pravilnosti 16% ocjene prezentacija je potpuna i čini skladnu cjelinu: i gramatički i stilistički 20% ocjene
Studentske obveze	Student je obvezan: 1. pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu 2. pisati sastave na zadanu temu 3. rješavati zadatke i njegovo će se znanje kontinuirano provjeravati i ocjenjivati 4. na kraju semestra položiti usmeni ispit
Rokovi ispita	Svi ispitni rokovi, nakon odslušanoga kolegija.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Za što bolje svladavanje gradiva studentu / studentici su na raspolaganju ruske knjige, tekstovi i filmovi koje može potražiti na Internetu (u dogovoru s nastavnicom i vezano uz temu prezentacije). Student /studentica može se obratiti nastavnici u vrijeme konzultacija (osobno) ili putem elektroničke pošte na e-adresu: irena.mikulaco@unipu.hr s predmetom: *Konzultacije.* **Dodatne informacije** *U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:* *- mjestu izvođenja kolegija* *- provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja* *- studentskim obvezama* *- dostupnoj literaturi.* *O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice* *kad se nastava na daljinu počne održavati.* *Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.*
Literatura	Obvezna: 1. Udžbenik i radna bilježnica: Nahabina, M.M. i dr.: Russkij sezon, 2015.Ilić, Mirjana i Vesna Popović: Ruski jezik (Napredni tečaj), SAN-SAT, Zagreb, 2006. 2. Poljanec, R.F.: Ruska gramatika za svakoga, Školska knjiga, Zagreb, 1986. (i novija izdanja) 3. Ožegov, I., Švedova, N. Ju. : Tolkovyj slovar' RJ, M.: Az'' Ltd., 1992. 4. Rječnici rusko-hrvatski, hrvatsko-ruski, frazeološki rječnici. Izborna: 5.L.V. Miller, L. V. Politova, I. Ja. Rybakova: Zhili-byli...,"Zlatoust", Sankt-Peterburg, 2004. (udžbenik i radna bilježnica) ili 6. O. I. Glazunova: Davajte govorit' po-russki, Izdatel'stvo „Russki jazyk", Moskva, 2004. Priručna: 7. O. I. Glazunova: Grammatika russkogo jazyka, „Zlatoust", Sankt-Peterburg, 2005. 8. Sovremennyj russkij jazyk, pod red. E.I. Dibrovoj, Academia, Moskva

	2002. 9. Praktičeskij kurs sovremennogo russkogo jazyka, sbornik uprazhnenij, pod. Red. P. A. Lekanta, Moskva, 2003. 10. E. A. Zemskaja: Russkaja razfovornaja reč', Izdatel'stvo „Flinta“ i 10. „Nauka“, Moskva 2006. 11. Frazeologicheskij slovar' sovr. Russkogo jazyka, Izdatel'stvo „Flinta“ i „Nauka“, Moskva , 2004.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Engleski jezik i kultura 5: medijacija		
Nastavnica	Krešimir Vunić, predavač Alenka Patrun, lektorica		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	III.
Mjesto izvođenja	Predavaonica po rasporedu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski jezik / hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	6	Broj sati u semestru	15P –30V –15S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Engleski jezik i kultura 1: medijacija, Engleski jezik i kultura 2: medijacija, Engleski jezik i kultura 3: medijacija, Engleski jezik i kultura 4: medijacija Nema ako se kolegij upisuje kao izborni.		
Korelativnost	Kolegij korelira sa svim standardnojezičnim kolegijima.		
Cilj kolegija	Usvojiti komunikacijsku kompetenciju na engleskome jeziku na razini **B2** sukladno Europskom referentnom okviru za jezik. • Praktično primijeniti svoje iskustvo kroz temeljne prijevodne vještine. Naučiti analizirati izvorni tekst, prepoznati prevodilačke probleme i primijeniti odgovarajuću prijevodnu strategiju i postupke s obzirom na zahtjeve komunikacijske situacije i potrebe krajnjega korisnika prijevoda. • Naučiti služiti se najvažnijim pomagalima i resursima potrebnim za prevođenje te usvojiti vještinu redakture vlastitog i tuđeg prijevoda. • Uočiti probleme vezane uz terminologiju određenoga područja. • Znati se služiti specijaliziranim rječnicima i drugim resursima. • Moći raspraviti o konkretnim problemima u tekstu i mogućim rješenjima. • Usvojiti teorijsko znanje o specifičnostima prevođenja različitih tipova teksta; funkcija teksta. • Usvojiti temeljno teorijsko znanje i razumijevanje o prevoditeljskoj ulozi u posredovanju između kultura.		
Ishodi učenja	1. opisati značajke različitih funkcionalnih stilova i vrsta teksta u hrvatskom i engleskom jeziku 2. analizirati stilistiku hrvatskoga jezika te kulturološke specifičnosti i razlike u hrvatskim i engleskim tekstovima		

<table>
<tr><td></td><td>3. aktivno se služiti prevoditeljskim pomagalima za stvaranje vlastitih i analizu tuđih prijevoda iz različitih područja
4. koristiti strategije za razumijevanje tekstova (slušnih i pisanih) i van područja vlastitog interesa (odabrati i koristiti mehanizme pomoći)
5. obrazložiti (usmeno i pismeno) svoje stavove u raspravi uz relevantna objašnjenja, argumente i komentare
6. Uočiti glavnu poruku i kontekst određene komunikacijske situacije, sažeti informacije, predstaviti informacije, izraziti se primjereno kontekstu, uočiti i ispraviti omaške ili pogreške kada dovode do nesporazuma</td></tr>
<tr><td>Sadržaj kolegija</td><td>1. Analiza tekstova na hrvatskom i engleskom jeziku.
2. Analiza prijevodnih grešaka i stilistike tekstova na hrvatskom i engleskom jeziku.
3. Analiza i vrednovanje prijevoda iz različitih područja (znanost, umjetnost, kultura, pravo, tehničke znanosti, novinski članci, itd.).
4. Upoznavanje i analiza specifičnosti tekstova iz različitih područja te prevođenja istih.
5. Služenje elektroničkim prevoditeljskim pomagalima i rječnicima prilikom stvaranja vlastitih prijevoda
6. Tvorba riječi
7. Sve vrste i oblici imenica, pridjeva i zamjenica
8. Modalni glagoli
9. Prilozi, prijedlozi, članovi i veznici
10. Glagolski oblici u pravoj i nepravoj sadašnjosti, prošlosti i budućnosti
11. Pasivni oblici glagola u svim vremenima
12. Složene rečenice
13. Pogodbeni način
14. Neupravni govor
15. Slaganje vremena</td></tr>
<tr><td>Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja</td><td>
<table>
<tr><th>Obveze</th><th>Ishodi</th><th>Sati</th><th>ECTS</th><th>Maksimalni udio u ocjeni (%)</th></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>aktivno sudjelovanje na nastavi</td><td>1-6</td><td>45</td><td>1,5</td><td>0%</td></tr>
<tr><td>2 pismena kolokvija</td><td>1-6</td><td>60</td><td>2</td><td>50%</td></tr>
<tr><td>pismeni rad (referat, esej, prezentacija)</td><td>1-6</td><td>30</td><td>1</td><td>20%</td></tr>
<tr><td>ispit (usmeni)</td><td>1-6</td><td>45</td><td>1,5</td><td>30%</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>180</td><td>6</td><td>100%</td></tr>
<tr><td colspan="5">Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):</td></tr>
</table>
</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td>Da položi kolegij, student/studentica mora:
1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj
2. Položiti dva pismena kolokvija tijekom semestra
3. Predati i/ili izložiti pismene radove tijekom semestra
4. Položiti usmeni ispit</td></tr>
</table>

Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odsjeka te na Studomatu.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Ukoliko se provodi učenje na daljinu moguće su promjene koje će se odnositi na: mjesto izvođenja nastave, izvođenje nastavnih aktivnosti, način izvođenja nastave, način provjere znanja, obveze studenata i ispitnu bibliografiju.
Literatura	Obvezna: - BAKER, M. (2011). In Other Words: A Coursebook on Translation (2. izd.). London & New York: Routledge (određena poglavlja). - BAKER, M., & SALDANHA, G. (ur.) (2009). Routledge Encyclopaedia of Translation Studies. London: Routledge (određena poglavlja). - PAVLOVIĆ, N. (2015). Uvod u teorije prevođenja. Zagreb: Leykam international. - STOJIĆ, A. & BRALA-VUKANOVIĆ, M. & MATEŠIĆ, M. (2014). Priručnik za prevoditelje: prilog teoriji i praksi. Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci (određena poglavlja). - O'Driscoll, James (1996): Britain, OUP - Bryson, Bill (1995): Made in America, Minerva - Dodatni materijali dobiveni na nastavi. GRAMATIKE: - Greenbaum, Sidney and Quirk, Randolph (1990): A Student's Grammar of the English Language. Longman2. - Biber, Douglas; Susan Conrad; Geoffrey Leech (2002): Student's Grammar of Spoken and Written English, Longman - Karlovčan, Vjekoslav (2002): An Advanced Learner's English Grammar, Profil International, Zagreb - Thomson, A. J. and Martinet, A. V. (1996, 1998): Advanced Exercises in Practical English Grammar, Bd.1 , Bd.2, Oxford, Oxford University Press VJEŽBENICE - Veselica-Majhut, S., Bašić, I. i Zubak M. (2007):Syntax Workbook for University Students of English, FF Press, Zagreb READER (Reader 1, US, i Reader 2, UK made of): 1. Mauk, David and Oakland, John (2009) (Sixth edition): American Civilization: An Introduction, Routlege, London and New York 2. Oakland, John (2011) (Eighth edition): British Civilization: An Introduction, Routledge, London and New York. **Priručna**: - McCarthy, M. and O'Dell, F (2012): English Vocabulary In Use (Advanced), Cambridge University Press - Side, R., G. Wellman (2007) Grammar and Vocabulary for CAE and CPE, Harlow: Longman Pearson Education - Vince, M. (2010). Advanced Language Practice. Oxford: Macmillan - Aspinall, T., Capel A.(1999): Advanced Masterclass CAE,

	Oxford University Press - Kenny, N, Newbrook, J & Acklam,R. (2008) CAE Gold Plus, London, Longman - McCarthy, M. and O'Dell, F. (2008): English Collocations In Use, Cambridge University Press - Wright. J. (2002: Idioms Organizer Language, Teaching Publications. London: Commercial Colour Press RJEČNICI: Bujas, Željko. Veliki hrvatsko-engleski rječnik. Zagreb: Nakladni zavod Globus i Bujas, Željko. Veliki englesko-hrvatski rječnik. Zagreb: Nakladni zavod Globus Hornby, A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary. Oxford: Oxford University Press. The New Oxford Dictionary of English, ili Webster's Third New International Dictionary, Unabridged. Oxford Collocations Dictionary for Students of English. Oxford: Oxford University Press Izborna: - BASSNETT, S. & LEFEVERE, A., (ur.). (1990). Translation, History and Culture. London / New York: Pinter Publishers. - GILLIES, A. (2005). Note-taking for Consecutive Interpreting. A Short Course. Manchester, Kinderhook: St. Jerome Publishing. - GILLIES, A. (2013). Conference Interpreting. A Student's Practice Book. London & New York: Routledge. - EUROPEAN COMMISSION (2012). Quality in Translation. Quality Efforts and the Consequences of Poor Quality in the European Commission's Directorate-General for Translation, November 2011, European Union. - GOTTI, M. & ŠARČEVIĆ, S. (ur.) (2006). Insights into Specialized Translation. Bern: Peter Lang. - LAVIOSA, S. (2002). Corpus-based Translation Studies: Theory, Findings, Applications. Amsterdam/Atlanta: Rodopi. - NIDA, E. (1964). Toward a Science of Translating. With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating. Leiden: Brill. - NEWMARK, P. (1995). A Textbook of Translation. New York: Phoenix ELT. - NOLAN, J. (2005). Interpretation Techniques and Exercises, Clevedon: Multilingual Matters Ltd. - NORD, C. (1997). Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained. Manchester: St. Jerome Press. - PYM, A.(1992). Translation and Text Transfer: An Essay on the Principles of Intercultural Communication. Frankfurt am Main: Peter Lang. - REIß, K. (2000). Translation Criticism – The Potentials & Limitations. Manchester: St. Jerome Publishing.

	- ROGERS, M. & ANDERMAN, G. (ur.) (2007). Incorporating Corpora. The Linguist and the Translator. Clevedon: Multilingual Matters. - SNELL-HORNBY, M. et al. (ur.) (1994). Translation Studies: An Interdiscipline, Amsterdam: John Benjamins. - SNELL-HORNBY, M. (1995). Translation Studies. An Integrated Approach. Amsterdam: John Benjamins. - ŠARČEVIĆ, S. (2000). New Approach to Legal Translation. The Hague: Kluwer Law International. - TADIĆ, M., BROZOVIĆ-RONČEVIĆ, D. & KAPETANOVIĆ, A. (2012). Hrvatski jezik u digitalnom dobu. Heidelberg: Springer Verlag. - TOURY, G. (1995). Descriptive Translation Studies and beyond. Amsterdam / Philadelphia: Benjamins. - ZANETTIN, F., BERNARDINI, S. & STEWART, D. (ur.) (2003). Corpora in translator education. Manchester: St. Jerome. - VENUTI, L. (1992). Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology. London: Routledge. - VENUTI, L. (1995). The Translator´s Invisibility. A History of Translation. London / New York: Routledge.ZETZSCHE, J. (2014). The Translator's Toolbox. A Computer Primer for Translators. International Writers' Group, LLC. XIAO, R. & YUE, M. (2009). Using corpora in translation studies: The state of the art. U Baker, P. (ur.), Contemporary Corpus Linguistics, (237-262). London: Continuum.

<table>
<tr><td rowspan="6">vrednovanja</td><td colspan="5"></td></tr>
<tr><td>aktivno sudjelovanje na nastavi</td><td>1-5</td><td>67</td><td>2,2</td><td>0%</td></tr>
<tr><td>kontinuirana provjera znanja</td><td>1-5</td><td>68</td><td>2,3</td><td>60%</td></tr>
<tr><td>ispit</td><td>1-5</td><td>45</td><td>1,5</td><td>40%</td></tr>
<tr><td colspan="2">Ukupno</td><td>180</td><td>6</td><td>100%</td></tr>
<tr><td colspan="5"></td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td colspan="5">Da položi kolegij, student/studentica mora:
1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj.
2. Izvršiti sva dodijeljena zaduženja i zadaće.
Položiti usmeni ispit.</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td colspan="5">Oglašeni su na mrežnim stranicama Odjela te na studomatu.</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td colspan="5"></td></tr>
<tr><td>Literatura</td><td colspan="5"><u>Obvezna:</u>
1. Dardano, M., Trifone, P. (2003). La lingua italiana: morfologia, sintassi, fonologia, formazione delle parole, lessico, nozioni di linguistica e sociolinguistica (7. izd.). Bologna: Zanichelli (određena poglavlja).
2. De Savorgnani, G. (2016). Italia per stranieri. Livello A2 - C1. Alma Edizioni: Firenze.
3. Guastalla, C. (2003). Giocare con la letteratura. Livello A2 - C1. Alma Edizioni: Firenze.
4. Guastalla, C. (2004). Giocare con la scrittura. Livello A2 - C1. Alma Edizioni: Firenze.
5. ARDUINI, S. & STECCONI, U. (2006). Manuale di traduzione. Teorie e figure professionali. Roma: Carocci.(određena poglavlja).
6. BAKER, M. (2011). In Other Words: A Coursebook on Translation (2. izd.). London & New York: Routledge (određena poglavlja).
7. DIADORI, P. (2012). Teoria e tecnica della traduzione. Firenze: Le Monnier Università (određena poglavlja).
8. STOJIĆ, A. & BRALA-VUKANOVIĆ, M. & MATEŠIĆ, M. (2014). Priručnik za prevoditelje: prilog teoriji i praksi. Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci (određena poglavlja).
Dodatni materijali dodijeljeni na nastavi.
<u>Priručna:</u>
9. Deanović, M. Jernej, J. (1998). Talijansko-hrvatski rječnik. Zagreb: Školska knjiga.
10. Deanović, M. Jernej, J. (1993). Hrvatsko-talijanski rječnik. Zagreb: Školska knjiga.
11. De Mauro, T. (2007). Il dizionario della lingua italiana. On-line version. Dostupno na: http://www.demauroparavia.it/ [posjećeno 10. 2. 2016.]
12. Jernej, J. (2001). Talijanska konverzacijska gramatika. Zagreb:</td></tr>
</table>

Školska knjiga.
13. Lurati, O. (2001). Dizionario dei modi di dire. Milano: Garzanti.
14. Pittano, G. (2006). Sinonimi e contrari, Dizionario fraseologico delle parole equivalenti, Bologna: Zanichelli.
15. Renzi, I., Salvi, G. & Cardinaletti, A. (ur.) (2001). Grande grammatica italiana di consultazione. V. I, II i III. Bologna: Il Mulino.
16. Salvi, G. & Vanelli, L. (2004). Nuova grammatica italiana. Bologna: Il Mulino.
17. Sensini, M. (1997). La grammatica della lingua italiana. Milano: Mondadori.
18. Zingarelli, N. (2005). Lo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana. Bologna: Zanichelli.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Stilistika		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Izv. prof. dr. sc. Ante Matan (nositelj)		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	obvezan	Razina kolegija	prijediplomski
Semestar	zimski	Godina studija	3.
Mjesto izvođenja	dvorana (Negrijeva 6)	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski (engleski)
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	30P –0V – 0S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis, a za svladavanje je preduvjet mogućnost praćenja literature na engleskome jeziku.		
Korelativnost	Kolegij korelira s književnoteorijskim, jezičnoteorijskim te standardnojezičnim kolegijima studija.		
Cilj kolegija	Cilj je kolegija steći teorijska znanja te ih usmjeriti praktičnim ciljevima, ponajprije radu na tekstu.		
Ishodi učenja	1. pravilno definirati i upotrijebiti temeljne pojmove iz područja stilistike 2. prepoznati i analizirati stileme na svim jezičnim razinama na pisanome i govorenome planu 3. razlikovati te kritički vrednovati pojedine pravce u stilistici 4. primijeniti stečena znanja i vještine te razviti stilistički kompetenciju.		
Sadržaj kolegija	1. Uvod u stilistiku i njezino predmetno područje. 2. Definiranje stila, stilski odabir i stilem, odnos stila i značenja, individualni stil i grupni stilovi, stilski markirane i stilski nemarkirane jedinice, izražajna sredstva, stilistički postupak. 3. Jezične funkcije (referencijalna, ekspresivna, konativna, fatička, metajezična i poetska). 4. Jezično raslojavanje (socijalno, individualno, teritorijalno i funkcionalno-stilsko) te jezični varijeteti. 5. Odnos suvremene stilistike prema vlastitoj tradiciji (odnos stilistike i retorike) te prema bliskim disciplinama (semiotici, semantici, sociolingvistici, analizi diskursa, konverzacijskoj analizi...). 6. Pravci u stilistici (impresionistička, strukturalna, poststrukturalna,		

<table>
<tr><td></td><td colspan="5">deskriptivna, afektivna, stilistika kodiranja i dekodiranja, komparativna, funkcionalna, feministička, praktička, pragmatična i kognitivna).
7. Anglosaksonski pristup jezičnome raslojavanju: domene, registri i žanrovi.
8. Lingvostilistika, lingvostilistički pristup tekstu, stilem kao jezična i izvanjezična jedinica.
9. Stilske figure (fonetsko-fonološke, sintaktičke i semantičke).</td></tr>
<tr><td rowspan="8">Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja</td><td>Obveze</td><td>Ishodi</td><td>Sati</td><td>ECTS*</td><td>Maksimalni udio u ocjeni (%)</td></tr>
<tr><td>pohađanje P, V, S</td><td>1 – 4</td><td>34</td><td>1,2</td><td>20%</td></tr>
<tr><td>samostalni zadatci (domaća zadaća, izrada uručka i skripte)</td><td>2 i 3</td><td>7</td><td>0,2</td><td>10%</td></tr>
<tr><td>pismeni radovi (analiza tekstova)</td><td>1 – 2</td><td>12</td><td>0,5</td><td>15%</td></tr>
<tr><td>usmeno izlaganje</td><td>1 – 3</td><td>7</td><td>0,2</td><td>5%</td></tr>
<tr><td>kolokvij (pismeni)</td><td>1 – 3</td><td>13</td><td>0,4</td><td>20%</td></tr>
<tr><td>ispit (usmeni)</td><td>1 – 3</td><td>17</td><td>0,5</td><td>30%</td></tr>
<tr><td>ukupno</td><td></td><td>90</td><td>3</td><td>100%</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td colspan="5">1. pohađati više od 70 % nastave
2. usmeno izložiti zadani članak ili poglavlje iz literature te pripremiti uručak
3. analizirati tekstove iz različitih funkcionalnih stilova te pronađene stileme razvrstati po lingvostilističkim razinama
4. položiti kolokvij
5. položiti usmeni ispit.</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td colspan="5">Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td colspan="5">Studenti koji izostanu od 30% do 50% nastave trebat će izvršiti dodatne zadatke, a ako izostanu više od 50% uskratit će im se pravo na potpis, ispit i upis bodova.Usmenome ispitu studenti mogu pristupiti samo ako su tijekom semestra ostvarili minimalno 20% ocjene.</td></tr>
<tr><td>Literatura</td><td colspan="5">Obvezna:
L. Badurina: Jezično raslojavanje i tipovi diskursa, e-dokument: http://www.hrvatskiplus.org/article.php?id=1835&naslov=jezicno-raslojavanje-i-tipovi-diskursa
F. Čale: Od stilema do stila, Zagreb, 1973.
N. Ivanetić: Uporabni tekstovi, Zagreb, 2003.
M. Katnić-Bakaršić: Stilistika, Sarajevo, Svjetlost, 2001.
M. Kovačević, L. Badurina: Raslojavanje jezične stvarnosti, Rijeka, 2001.
J. Silić: Funkcionalni stilovi hrvatskoga jezika.Disput, Zagreb, 2006.</td></tr>
</table>

	Izborna: A. Antoš: *Osnove lingvističke stilistike*, Zagreb, 1974. G. Bachelard: *Poetika prostora*, Zagreb, 2000. L. Badurina: *Tekst i kontekst*, Riječ, sv. 6, Rijeka, 2000. K. Bagić (ur.): *Važno je imati stila* (zbornik), Zagreb, 2002. K. Bagić: Figurativnost reklamnoga diskurza u: *Jezik i mediji - Jedan jezik više svjetova*, ur. Jagoda Granić, HDPL, Zagreb – Split, 2006, 43-52. K. Bagić: *Treba li pisati kao što dobri pisci pišu*, Disput, Zagreb, 2004. D. Biber, S. Conrad: *Register, Genre and Style*, Cambridge, 2009. Demetrije , *O stilu*, Zagreb, 2000. S. Fish: *Književnost u čitaocu: afektivna stilistika*, Književna kritika, br. 3, Beograd, 1989. I. Frangeš: *Nove stilističke studije*, Zagreb, 1986. J. D. Johansen, S. E. Larsen: *Uvod u semiotiku*, Zagreb, 2000. B. Kovačević, A. Halonja: Jezični problemi u komunikaciji internetom, *Drugi hrvatski slavistički kongres - zbornik radova I.*, D. Sesar, I. Vidović Bolt (ur.), Hrvatsko filološko društvo, Zagreb, 2001. 489-495. A. Halonja, B. Kovačević, Barbara: Usporedba suvremene metode reklamiranja putem interneta s klasičnim metodama reklamiranja, *Teorija i mogućnosti primjene pragmalingvistike: zbornik*, L. Badurina , N. Ivanetić, B. Prichard, D. Stolac (ur.), HDPL, Zagreb-Rijeka, 1999. 285-292. K. Mićanović: *Hrvatski s naglaskom*, Disput, Zagreb, 2006. M. Mihaljević: Funkcionalni stilovi hrvatskoga (standardnog) jezika u: *Rasprave instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje*, 28, 2002, str. 325-343. I. Pranjković: *Jezik i beletristika*, Disput, Zagreb, 2005. D. Stolac: Atributi u reklamama, *Zbornik radova IV. Međunarodnog kroatističkog skupa*, Pečuh, 35-40. B. Tošović: *Funkcionalni stilovi*, Svjetlost, Sarajevo, 1988. **Priručna:** A. Frančić, L. Hudeček, M. Mihaljević.: *Normativnost i višefunkcionalnost u hrvatskome strandardnom jeziku*, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb, 2005. E. Barić et al.: *Hrvatska gramatika*, Školska knjiga, Zagreb, 2005.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	**Hrvatski standardni jezik 3**		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Izv. prof. dr. sc. T. Fonović Cvijanović		
Studijski program	Jednopredmetni prijediplomski sveučilišni studij ***Jezična i interkulturalna medijacija***		
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	III.
Mjesto izvođenja	predavaonice, Ronjgova 1	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P – 15V – 0S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Preduvjet za polaganje jest položen kolegij *Hrvatski standardni jezik 1*		
Korelativnost	Program se kolegija nadovezuje na programske sadržaje kolegija: *Hrvatski standardni jezik 1*, *Hrvatski standardni jezik 2* te je povezan s kolegijima *Kultura pisanja hrvatskoga jezika* i *Kultura govorenja hrvatskoga jezika*.		
Cilj kolegija	Temeljni je cilj kolegija ovladati tvorbom riječi u hrvatskome standardnom jeziku te pripremiti studente za primjenu stečenih znanja u praksi.		
Ishodi učenja	Specifičnosti se ogledaju u tome da će nakon kontinuirane provjere znanja studenti moći: 1. definirati temeljne pojmove iz područja tvorbe riječi 2. razlikovati tvorbene načine 3. tvorbeno raščlanjivati riječi 4. razlikovati načine bliske tvorbi 5. kritički prosuđivati jezično posuđivanje 6. samostalno tvorbeno analizirati riječi u odabranim tekstovima		
Sadržaj kolegija	Tvorbene i netvorbene riječi. Osnovna riječ i tvorenica; tvorbena veza. Tvorbeni načini. Tvorbene osnove i nastavci. Sufiks i nastavak (rječotvorni i oblikotvorni morfem). Osnova i korijen. Tvorbeni i značenjski uzorci. Semantička analiza; preoblike. Rječotvorna skupina. Tvorbena raščlamba (analiza). Grafički prikaz tvorbenih veza. Izvođenje. Sufiksalna tvorba. Plodni i		

<table>
<tr><td></td><td>neplodni sufiksi. Prefiksalna tvorba. Prefiksalno-sufiksalna tvorba. Slaganje i srastanje. Složeno-sufiksalna tvorba. Polusloženice. Vezani leksički morfemi. Mješovite tvorenice. Tvorba složenih skraćenica. Preobrazbe. Tvorba pojedinih značenjskih skupina. Načini bliski tvorbi (unutarnja tvorba, preobrazba, prijenos značenja, višečlani nazivi, individualna tvorba, terminološka tvorba). Tvorba imenica. Tvorba pridjeva. Tvorba glagola. Tvorba priloga. Tvorba riječi i jezično posuđivanje. Tvorba riječi i ortografija.</td></tr>
<tr><td>Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td><td>
<table>
<tr><th>Obveze
(brisati nepotrebne retke)</th><th>Ishodi
(navodi se redni broj)</th><th>Sati</th><th>ECTS*</th><th>Maksimalni udio u ocjeni (%)</th></tr>
<tr><td>pohađanje P, V</td><td>1 – 6</td><td>oko 22</td><td>0,5</td><td>0 %</td></tr>
<tr><td>domaće zadaće i aktivnost</td><td>1 – 6</td><td>30</td><td>1</td><td>50 %</td></tr>
<tr><td>ispit (pismeni)</td><td>1 – 6</td><td>38</td><td>1,5</td><td>50 %</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>90</td><td>3</td><td>100 %</td></tr>
</table>
Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

Pohađanje je nastave preporučljivo, naime aktivnost se prati svaki tjedan kroz napisane domaće zadaće te je dijelom konačne ocjene.

Svaka domaća zadaća korektno napisana i predana u zadanome roku nosi 5 % ocjene, a za sve obavljene u zadanim rokovima dobiva se 50 % ocjene.

Studenti koji izostanu više od 50 % za udio u ECTS-u moraju izvršiti zamjenski zadatak (predati referat na zadanu temu do kraja semestra).
Završni (pismeni) ispit ocjenjivat će se ovako:
manje od 50% točnih odgovora = 0% ocjene
od 51% do 60% = do 10% ocjene
od 61% do 70% = do 20% ocjene
od 71% do 80% = do 30% ocjene
od 81% do 90% = do 40% ocjene
od 91% do 100% = do 50% ocjene.

Konačna je ocjena zbir svih elemenata:
5 (izvrstan) = 89 - 100 % ocjene
4 (vrlo dobar) = 76 - 88,9 % ocjene
3 (dobar) = 63 - 75,9 % ocjene
2 (dovoljan) = 50 - 62,9 % ocjene.
</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td>Da polože kolegij, studenti moraju:

1. biti na više od 50 % nastave ili napisati zamjenski referat na zadanu</td></tr>
</table>

	temu 2. položiti pismeni ispit s 50 % točnih odgovora 3. za dodatne postotke preporučljivo je pisati domaće zadaće i sudjelovati u raspravama.
Rokovi ispita i kolokvija	Rokovi se objavljuju na Studomatu.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: mjestu izvođenja kolegija, provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja, studentskim obvezama, dostupnoj literaturi. O tome će nositelji kolegija i asistent obavijestiti studente kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: • Babić, S., *Tvorba riječi u hrvatskome književnom jeziku*, Zagreb, 1986. • Barić, E. i dr., *Hrvatska gramatika*, Zagreb, 1997. • Frančić, A., Hudeček, L. i Mihaljević M., *Normativnost i višefunkcionalnost u hrvatskom standardnom jeziku*, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb, 2006. Priručna: • suvremeni rječnici hrvatskoga jezika • ostale suvremene gramatike hrvatskoga jezika Izborna: • Babić, S., *Hrvatska jezikoslovna čitanka*, Zagreb 1990. • Babić, S. i Težak, S., *Gramatika hrvatskoga jezika*, Zagreb, 1992. • Barić, E. i dr., *Hrvatski jezični savjetnik*, Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, Zagreb, 1999. • Barić, E., Mocijski parnjaci i njihova upotreba, *Rasprave ZJ*, 1987., sv. 13, str. 9–18. • Kuna, Branko, Nazivlje u tvorbi riječi, *Filologija*, 2006., br. 46–47, str. 165–182. • Mihaljević, M. i Ramadanović, E., „Razradba tvorbenih načina u nazivlju (s posebnim obzirom na odnos među složenicama bez spojnika -o-, sraslicama i tvorenicama s prefiksoidima)“, *Rasprave Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje*, 32 (1), 2007. • Marković, I., „Tri nehrvatske tvorbe: Infiksacija, reduplikacija, fuzija“, *Rasprave Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje*, 35 (1), 2007. • Tafra, B., *Od riječi do rječnika*, Školska knjiga, Zagreb, 2005. • Tafra, B. i Košutar, P., „Rječotvorni modeli u hrvatskome jeziku“, *Suvremena lingvistika*, 67 (1), 2009.

Kod i naziv kolegija	Književnost i multimedijalnost / Letteratura e multimedialità		
Nastavnik/nastavnica	Doc. dr. sc. Tanja Habrle https://ffpu.unipu.hr/ffpu/tanja.habrle		
Studijski program	Prijediplomski sveučilišni studij Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	obvezni	Razina kolegija	prijediplomski
Semestar	zimski	Godina studija	III.
Mjesto izvođenja	dvorana (Negrijeva 6)	Jezik izvođenja (drugi jezici)	talijanski (hrvatski)
Broj ECTS bodova	6	Broj sati u semestru	30P – 0V –30S
Preduvjeti	Upisana studijska godina.		
Korelativnost	Književnost i film, Moderna i suvremena talijanska književnost, Talijanski jezik i kultura		
Cilj kolegija	interpretirati razvoj talijanske kulturne paradigme 20. i 21. stoljeća kroz povijesni razvoj talijanske književnosti i filmskih ostvarenja u Italiji		
Ishodi učenja	1. opisati temeljne pojmove iz područja književnosti i filma 2. imenovati reprezentativne autore talijanske književnosti i njihovog književnog opusa, te reprezentativne autore talijanskog filma i njihovog filmskog opusa 3. objašnjavati utjecaj društveno-političkih i povijesnih događaja na zbivanja u književnosti i kulturi uopće 4. analizirati promjene koje su postepeno obilježile talijansku književnost i film 20. i 21. stoljeća 5. kritički vrednovati književna djela obrađenih autora i filmska ostvarenja (kao dvije različite vrste komunikacije) 6. shvatiti važnost i ulogu književnih djela i filma u talijanskoj kulturi		
Sadržaj kolegija	1. 1. pregled povijesti talijanske književnosti od kraja 19. stoljeća do danas, 2. 2. povijesne, političke i kulturne okolnosti koje su utjecale na nastanak i razvoj talijanskog filma 20. i 21. stoljeća, 3. 3. teme ljudskih sudbina u književnim djelima i filmskim ostvarenjima, 4. 4. filmovi nastali prema književnom predlošku talijanskih autora (E. Brizzi, G. Tomasi di Lampedusa, G. D'Annunzio, A. Fogazzaro, G. Verga, V. Pratolini, A. Moravia, E. Morante, I. Svevo, G. Bassani, E. Flaiano, V. Cerami, A. Pennacchi, E. Ferrante, P.P. Pasolini, C. Pavese, N. Ammaniti, M. Murgia, R. Saviano), 5. 5. analiza talijanske filmske povijesti (M. Antonioni, L. Visconti, M. Soldati, M. Bolognini, B. Bertolucci, L. Comencini, E. Crialese, V. De Sica, G. Montaldo, F. Fellini, D. Damiani, M. Monicelli, D. Luchetti, M. Martone, L. Lucini, M. T. Giordana, G. Salvatores, P. Virzì, P. Sorrentino, M. Garrone, N. Moretti), 6. 6. važnost ilustracije, fotografije, filma, televizije, videa i njihova primjena u poučavanju.		

Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)

	pohađanje (P, S)	1. - 6.	30	1	0 %
	aktivnosti (razredna i terenska nastava, radionica)	1. - 6.	15	0,5	10%
	prezentacija (usmena)	2. - 5.	30	1	25%
	pismeni rad (seminarski)	3. - 6.	30	1	25%
	kolokvij (usmeni ili pisani)	1. - 6.	60	2	30 %
	Ispit (usmeni)	1. - 6.	15	0,5	10%
	ukupno		180	6	100%
	dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Seminarski rad (pisani uradak) mora imati najmanje 10 (deset) kartica teksta (svaka kartica teksta ima 1.800 slovnih znakova), te se mora predati najmanje 7 (sedam) dana prije zakazanog termina za usmeni ispit. Oblikovanje seminarskog rada se također ocjenjuje, te je stoga potrebno slijediti naputke o izradi seminarskih radova. Gramatička i pravopisna točnost uvjet su za pozitivnu ocjenu rada.				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Pohađati više od 70 % nastave. Ako student/studentica izostane od 30% do 50% nastave, trebat će izvršiti dodatne zadatke, odnosno ako izostane više od 50%, uskratit će mu/joj se pravo na potpis, ispit i upis bodova 2. Pripremiti i obraniti seminarski rad uz prezentaciju u skladu s problematikom predavanja 3. Položiti oba kolokvija. Napomena: (vrijedi za obveze 2. i 3.) Student/studentica treba riješiti sve obveze iz kolegija u zadanom roku da bi pristupio/pristupila završnom ispitu. Ako ne riješi sve obveze do zadanoga roka, tada gubi pravo na ECTS-e iz kolegija u toj akademskoj godini. Rokovi se u ovome kolegiju u potpunosti poštuju 4. Položiti usmeni ispit.				
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Način rada traži od studenata i nastavnika stalnu aktivnost i međusobnu suradnju. Takav interaktivni pristup u seminarskom radu osposobljava studente da pravilno koriste predmetnu literaturu i uvodi ih u praktičan rad, te izradu pisanih radova. Ukoliko se provodi učenje na daljinu moguće su promjene koje će se odnositi na: mjesto izvođenja nastave, izvođenje nastavnih aktivnosti, način izvođenja nastave, način provjere znanja, obveze studenata i ispitnu bibliografiju. Nositeljica kolegija biti će dužna obavijestiti studente i studentice o promjenama koje će se primijeniti ako budu morali prijeći na učenje na daljinu. Očekivani ishodi učenja ostati će nepromijenjeni.				
Literatura	Obvezna: 1. 1. ASOR ROSA A., Un altro Novecento, Firenze, La nuova Italia, 1999., str.145-172. 2. 2. BERTETTO P. (a cura di), Introduzione alla storia del cinema, Torino, UTET, 2012. Tri romana prema izboru studenta: 3. 3. AMMANITI N., *Io e te*, Torino, Einaudi, 2010. 4. 4. BASSANI G., *Il giardino dei Finzi-Contini*, Milano, Mondadori, 2000. 5. 5. BRIZZI E., *Jack Frusciante è uscito dal gruppo*, Milano, Baldini +Castoldi, 2013.				

6.	6. CERAMI V., Un borghese piccolo piccolo, Milano, Mondadori, 2010.
7.	7. FERRANTE E., *L'amica geniale*, Roma, E/O, 2011.
8.	8. FERRANTE E., L'amore molesto, Roma, E/O, 2012.
9.	9. GIORDANO P., *La solitudine dei numeri primi*, Milano, Mondadori, 2008.
10.	10. MORANTE E., *L'isola di Arturo*, Torino, Einaudi, 2005.
11.	11. MORAVIA A., *Agostino*, Milano, Bompiani, 2014.
12.	12. MORAVIA A., Il conformista, Milano, Bompiani, 1998.
13.	13. MURGIA M., Il mondo deve sapere, Milano, Isbn Edizioni, 2010.
14.	14. PASOLINI P.P., La meglio gioventù, Udine, Campanotto, 1993.
15.	15. PAVESE C., Tra donne sole, Torino, Einaudi, 2007.
16.	16. PENNACCHI A., Il fasciocomunista, Milano, Mondadori, 2010.
17.	17. SAVIANO R., Gomorra, Milano, Mondadori, 2010.
	Izborna:
18.	18. ASOR ROSA A., Storia europea della letteratura italiana, Torino, Einaudi, 2009.
19.	19. BRUNETTA G. P., Cent'anni di cinema italiano, Bari, Laterza, 1991., str. 1-158.
20.	20. FERRONI G., Storia della letteratura italiana. Il Novecento, Einaudi Scuola, Torino, 1991.
21.	21. GUGLIELMINO S., Guida al Novecento, Milano, Principato, 1980.
22.	22. PETERLIĆ A., Filmska enciklopedija, Zagreb, Jugoslavenski leksikografski zavod «Miroslav Krleža», 1986-1990.
23.	23. PETERLIĆ A., Osnove teorije filma, Zagreb, Hrvatska sveučilišna naklada, 2001.
24.	24. RONDOLINO G. – TOMASI D., Manuale del film: linguaggio, racconto, analisi, Torino, UTET, 1999.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA					
STUDIJSKI PROGRAM: PRIJEDIPLOMSKI STUDIJSKI PROGRAM KULTURA ITURIZAM REDOVNI STUDIJ					
Kod i naziv kolegija	Njemački jezik i kultura V				
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Marieta Đaković, viša predavačica (nositeljica)				
Studijski program	Sveučilišni prijediplomski studij Kulture i turizma				
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Prijediplomski		
Semestar	Zimski	Godina studija	III.		
Mjesto izvođenja	FET/Vanjske institucije	Jezik izvođenja (drugijezici)	Njemački jezik /Hrvatski jezik		
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P – 0S – 15V		
Preduvjeti za upis i zasvladavanje	Položen kolegij Njemački jezik i kultura IV				
Korelativnost	Program kolegija usporediv je s kolegijimaNjemački jezik i kultura I, Njemački jezik i kultura II, Njemački jezik i kultura III i Njemački jezik i kultura IV				
Cilj kolegija	Cilj kolegija je usvojiti vještine njemačkog jezika i kulture na razini **A2 prema *Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike*.**				
Ishodi učenja	1. Ponoviti pravila izgovora, čitanja i pisanja na razini A2 prema ZEROJ-u 2. Razlikovati vokabular i jezične strukture zadanih tema na razini A2 3. Pravilno upotrijebiti odgovarajući vokabular, jezične strukture i gramatička pravila 4. Analizirati pisane i slušne tekstove na razini A2 5. Primijeniti naučeno u zadanom kontekstu na razini A2 6. Razviti jezična znanja i vještine na razini A2				
Sadržaj kolegija	1. Kultur 2. Freizeit 3. Arbeitsleben 4. Porträts 5. Sprachen				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	**Obveze**	**Ishodi** (navodi se redni broj)	**Sati**	**ECTS***	**Maksimalni udio u ocjeni (%)**
	Pohađanje(i redovita aktivnost u nastavi) P, V	1-6	36	1,2	20 %
	Samostalni zadatci (domaća zadaća, istraživanje, jezični portfolio, prezentacije, usmeni i pismeni)	1-6	12	0,4	30 %
	Aktivnosti (učionične i izvanučionične, radionica)	1-6	12	0,4	20 %
	Ispit (usmeni, pismeni)	1-6	30	1	30 %

	ukupno	90	3,00	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Pohađanja i aktivnosti u nastavi: student je dužan prisustvovati i bit i akt ivan na nanastavi. U toku nastave može steći do 70% ocjene kroz pozitivno ocjenjene samostalne zadatke i aktivnosti. Pozitivno položen završni pismeni ispit omogućuje studentu da pristupi usmenom dijelu ispita gdje mu se donosi konačna ocjena.			
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Pohađati predavanja i vježbe- najmanje 70%, pripremati se za nastavu svakog tjedna utvrđivanjem i ponavljanjem gradiva iznijetog na predavanjima i vježbama i aktivno se uključiti u nastavni proces. 2. Položiti pismeni ispit 3. Položiti usmeni ispit Student koji ne ispuni obveze iz kolegija u akademskoj godini u kojoj je upisao taj kolegij, dužan ih je ispuniti po IPN-u kolegija važećem za onu akademsku godinu u kojoj ih podmiruje.			
Rokovi ispita i kolokvija	Objavljuju se na početku akademske godine na mrežnim stranicamaFilozofskog fakulteta i u ISVU.			
Ostale važne činjenicevezane uz kolegij	Dodatni materijali za predavanja i vježbe objavljuju se na e-učenju. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.			
Literatura	Obvezna: 1. Habersack,Ch., Pude ,A., Specht,F., Menschen Deusch als Fremdsprache, Lehrbuch , Hueber Verlag, Ismaning, 2015. 2. Habersack, Ch., Pude ,A., Specht, F., Menschen Deusch als Fremdsprache, Arbeitsbuch, Hueber Verlag, Ismaning, 2015. 3. Habersack,Ch., Pude ,A., Spechtn, F., Menschen Deusch alsFremdsprache, CD 2, Hueber Verlag, Ismaning, 2015. 4. Reimann, M.: Grundstufen-Grammatik, Hueber Verlag, München, 2015 Izborna: www.daad.de,www.duden.de,www.huber.de, www.goethe.de,www.did.de Priručna: Jakić – Hurm: *Hrvatsko-njemački rječnik*, Školska knjiga, Zagreb, zadnje izdanje Jakić – Hurm: *Njemačko-hrvatski rječnik*, Školska knjiga, Zagreb, zadnje izdanje			

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	94824 PKKITDIP Poslovno komuniciranje		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	izv. prof. dr. sc. Tijana Vukić dr. sc. Irina Basara, prof., nasl. viša asistentica		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Preddiplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	III.
Mjesto izvođenja	Dvorana	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	30P –15S -0V
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis kolegija. Preduvjet za prijavu ispita je minimalni broj prisustvovanja na nastavi, prihvaćen seminarski rad i uspješno vrednovana javna prezentacija kritičkoga osvrta na odabranu temu.		
Korelativnost	Kolegij je korelativan sa svim kolegijima koji na bilo koji način tematiziraju komunikaciju, posebno poslovnu komunikaciju i/ili komunikaciju u organizaciji.		
Cilj kolegija	Osposobiti studente za samostalnu primjenu znanja iz poslovne komunikacije te vještina analize i produkcije temeljnih oblika poslovnog komuniciranja: usmenog, pisanog i neverbalnog u interkulturalnom kontekstu interdisciplinarnih područja kulture i turizma.		
Ishodi učenja	1. Definirati poslovnu komunikaciju kao temelj funkcioniranja organizacije, navesti temeljne elemente procesa komuniciranja, nabrojiti i opisati temeljne oblike poslovnog komuniciranja. 2. Razlikovati pojedine modele poslovne komunikacije unutar različitih organizacija, interpretirati pojedine elemente strategije poslovne komunikacije, tumačiti učinkovitu poslovnu komunikaciju, objasniti pojedinosti koje čine uspješnu poslovnu komunikaciju. 3. Povezati kulturu i poslovnu komunikaciju, posebno interkulturalnu komunikaciju te upotrijebiti konkretne čimbenike poslovne komunikacije u kulturi i turizmu. 4. Analizirati osobnu poslovnu komunikaciju, odrediti važnost svih komunikacijskih elemenata na pojedinim primjerima iz prakse.		

<table>
<tr><td></td><td>5. U obliku kritičkog osvrta argumentirati osobne ili tuđe stavove o odabranoj znanstvenoj ili stručnoj literaturi na temu poslovnog komuniciranja ili srodnu.</td></tr>
<tr><td>Sadržaj kolegija</td><td>1. Temeljni pojmovi komunikacije kao interdisciplinarnog predmeta znanstvenog proučavanja.
2. Uvod u poslovnu komunikaciju.
3. Proces komunikacije i čimbenici.
4. Modeli i oblici poslovne komunikacije u organizacijama.
5. Usmeno poslovno komuniciranje.
6. Pisano poslovno komuniciranje.
7. Posredovano poslovno komuniciranje.
8. Neverbalno poslovno komuniciranje.
9. Poslovna komunikacija zadana ulogama u organizaciji.
10. Etika komuniciranja u organizaciji.
11. Strategija komuniciranja.
12. Interkulturalna komunikacija.
13. Komunikacija i međuljudski odnosi.
14. Poslovna komunikacija u kulturi.
15. Poslovna komunikacija u turizmu.</td></tr>
<tr><td>Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja</td><td>
<table>
<tr><th>Obveze</th><th>Ishodi (navodi se redni broj)</th><th>Sati</th><th>ECTS*</th><th>Maksimalni udio u ocjeni (%)</th></tr>
<tr><td>Prisustvovanje P i S</td><td>1-5</td><td>30</td><td>1</td><td>10%</td></tr>
<tr><td>Kritički osvrt</td><td>1-3 i 5</td><td>30</td><td>1</td><td>30%</td></tr>
<tr><td>Pisani ispit</td><td>1-5</td><td>30</td><td>1</td><td>60%</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>90</td><td>3</td><td>100%</td></tr>
</table>
Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

<u>Prisustvovanje na nastavi</u>

Studenti smiju izostati s nastave (i predavanja i seminari) najviše 4 puta tijekom semestra. Peti izostanak s nastave studentu nosi 0% iz ovog dijela vrednovanja što znači da student mora ponovno upisati kolegij dogodine. Vrednovanje prisustvovanja na nastavi obavlja se na sljedeći način:

0% - 5 izostanaka
2% - 4 izostanka
4% - 3 izostanka
6% - 2 izostanka
8% - 1 izostanak
10% - student je prisustvovao na svim predavanjima i seminarima

<u>Kritički osvrt</u>
Svi studenti imaju obvezu sami odabrati ili jednu znanstvenu monografiju ili stručno djelo ili tri znanstvena rada na hrvatskom ili engleskom jeziku iz komunikacijskih znanosti ili srodnih. Student treba pročitati i kritički obraditi literaturu s ciljem javnoga izlaganja. Javno izlaganje obavlja se redovno vrijeme seminarskih nastavnih sati.
</td></tr>
</table>

	Prijedlog literature koju će obrađivati studenti imaju obvezu predložiti na e-učenje najkasnije do 2. termina nastave. **Pisani ispit** Sadrži poznavanje teorije i uključuje poznavanje obvezne literature. Da bi student položio ovaj dio obveza iz kolegija, na pisanom ispitu mora ostvariti najmanje 51%. **Konačna ocjena** Konačna ocjena iz kolegija izvodi se iz ukupno ostvarenog postotka prisustvovanja (10%), usmenog izlaganja kritičkog osvrta samostalno odabrane literature (30%) i pisanog ispita (60 %). Konačna se ocjena dobiva na sljedeći način: • A = 90 - 100% 5 (izvrstan) = 89 - 100% ocjene • B = 80 - 88,9% 4 (vrlo dobar) = 76 - 88,9% ocjene • C = 70 - 79,9% 3 (dobar) = 63 - 75,9% ocjene • D = 60 - 69,9% 2 (dovoljan) = 50 - 62,9% ocjene • E = 50 - 59,9%
Studentske obveze	Da uspješno položi ovaj obavezni kolegij student mora dobiti minimalni broj bodova iz svih elemenata koji se vrednuju (pohađanje predavanja i seminara, izlaganje kritičkog osvrta i pisanje pisanog ispita). Odnosno, ako iz bilo kojeg elementa student ostvari 0% nije u mogućnosti položiti kolegij te ga ima obvezu dogodine upisati ponovno. U tom slučaju, student sljedeće akademske godine polaže sve ponovno. Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Prisustvovati predavanjima i seminarima, 2. Izraditi i javno izlagati kritički osvrt na samostalno odabranu temu i 3. Položiti pisani ispit.
Rokovi ispita i kolokvija	Objavljuju se na početku akademske godine na mrežnim stranicama i u ISVU.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Svi se materijali, vježbe, upute i primjeri za rad nalaze na sustavu za e-učenje koje je ujedno i središnje informativno mjesto iz kolegija. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i podučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.

Literatura	**Obvezna:** 1). Bovée, C. L. i Thill, J. V. (2012). *Suvremena poslovna komunikacija*. Zagreb: MATE. 2). Gnjato, V. (2003). *Sastanci – interesno komuniciranje*. Zagreb: Alinea. 3). Rouse, M. i Rouse S. (2005). *Poslovne komunikacije*. Zagreb: Masmedia. 4). Ožanić, M. (2005). *Poslovna pisma ili kako napisati učinkovito poslovno pismo*. Zagreb: Tehnološki park. **Izborna:** 1). Adler, R. i Elmhorst, H.M. (2019). *Communicating at Work. Strategies for Success in Business and the Professions*, 12. izdanje. New York: McGraw Hill. 2). Antolović, K. i Sviličić, N. (2020). *Komunikacijske vještine. Verbalne i neverbalne persuazivne tehnike*. Zagreb: K&K Promocija. 3). Bosnar V. B. (2015). *Business communication in tourism*. Opatija: Fakultet za menadžment u turizmu i ugostiteljstvu. 4). Camp, R., Vielhaber, M. E i Simonetti, J. L. (2007). *Strateško vođenje intervjua*. Zagreb: Mate i Zagrebačka škola ekonomije i menagementa. 5). Ćorić, N. (2019). *Korporativna komunikacija*. Zagreb-Sarajevo: Synopsis, Filozofski fakultet Sveučilišta u Mostaru. 6). Duraković, J. (2019). *Poslovno komuniciranje u novomedijskom okruženju*. Sarajevo: Fakultet političkih nauka, Univerzitet u Sarajevu. 7). Fox, R. (2006). *Poslovna komunikacija*. Zagreb: Hrvatska sveučilišna naklada – Pučko otvoreno učilište. 8). Ivanetić, N. (2003). *Uporabni tekstovi*. Zagreb: Zavod za lingvistiku filozofskog fakulteta sveučilišta u Zagrebu. 9). Lamza-Maronić, M. i Glavaš, J. (2008). *Poslovno komuniciranje*. Osijek: Ekonomski fakultetu u Osijeku. 10). Leinert Novosel, S. (2015). *Komunikacijski kompas*. Zagreb: Plejada. 11). Lewis, R. D. (2006). *When cultures collide: Leading across cultures*. Boston-London: Nicholas Brealey International. 12). Liu, S., Volčić, Z. i Gallois, C. (2015). *Introducing intercultural communication. Global cultures and contexts*. London, SAGE. 13). Osredečki, E. (2006). *Poslovno komuniciranje i poslovni bonton*, Zagreb. 14). Pease, A. i Pease, B. (2011). *Velika škola govora tijela*: *neverbalno izražavanje, kulturološki uzorci sporazumijevanja i čitanje između*

	redaka. Zagreb: Mozaik knjiga. 15). Plenković, M. (1991). *Poslovna komunikologija*. Zagreb: Alinea, Zagreb. 16). Petar, S. (2013). *Sastankom do cilja: vještine vođenja uspješnih sastanaka*. Zagreb: Školska knjiga 17). Rijavec, M.; Miljković, D. (2002). *Komuniciranje u organizaciji*. Zagreb: Edicija Obelisk. 18). Samovar, L. A. (2013). *Komunikacija između kultura*. Jastrebarsko: Naklada Slap. 19). Taylor, S. (2002). *Gartsideovi modeli poslovnih pisama i ostalih poslovnih dokumenata*. Zagreb: Mate. 20). Žitinski, M. (2006). *Kultura poslovnoga komuniciranja*. Dubrovnik: Sveučilište u Dubrovniku.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Teorije identiteta i neidentiteta na granici		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica (s poveznicom na mrežnu str.)	Izv. prof. dr. sc. Andrea Matošević (nositelj) Dr. sc. Edgar Buršić (izvođač)		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Preddiplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	III
Mjesto izvođenja	Predavaonica	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski/ Talijanski
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15 – 0 – 15
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Poželjna sociologija		
Korelativnost	Dvojezičnost i višejezičnost Sociologija kulture Sociologija Geografske osnove interkulturalizma Kulturna antropologija i etnografija Europski identitet - kulturne i političke osnove		
Cilj kolegija	Upoznati studente s osnovnim pojmovima, konceptima i najkorištenijim teorijama identiteta, te osposobiti ih za prepoznavanje pojavnosti u svakodnevnom životu.		
Ishodi učenja	Studenti će moći: 1. pravilno definirati bitne pojmove, koncepte i karakteristične teorijske pristupe identitu 2. kritički analizirati društvene uvjete stvaranja identiteta 3. argumentirano razmatrati identitet u društvenom, političkom i kulturnom kontekstu 4. kritički analizirati suvremene društvene pojave kroz prizmu identiteta		
Sadržaj kolegija	1. Uvod u teorije identiteta 2. Konstrukcija identiteta 3. Višestruki identiteti 4. Kritike identiteta i neidentitet 5. Nacije i nacionalizam 6. Nacije i nacionalizam na granici 7. Sukobi vezani za identitet		

<table>
<tr><td rowspan="6">Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td><td>Obveze
(brisati nepotrebne retke)</td><td>Ishodi (navodi se redni broj)</td><td>Sati</td><td>Udio u ECTS-u*</td><td>Maksimalni udio u ocjeni (%)</td></tr>
<tr><td>pohađanje P, S</td><td>1-4</td><td>22.5</td><td>0.80</td><td>0</td></tr>
<tr><td>pismeni radovi (seminarski, esej)</td><td>2, 3, 4</td><td>28</td><td>1</td><td>0</td></tr>
<tr><td>ispit (usmeni, pismeni)</td><td>1-4</td><td>33.5</td><td>1.2</td><td>100</td></tr>
<tr><td>ukupno</td><td></td><td>84</td><td>3</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="5">Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): na usmenom ispitu studentima će biti postavljena tri pitanja te ocjenjena kvaliteta odgovora od 1 do 5. Ispitivanje po studentu u prosjeku traje 17 minuta.</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td colspan="5">Da položi kolegij, student/studentica mora
(što i do kada*):
1. prisustvovati na najmanje 70% nastave (20 školskih sati) u semestru u kojem je upisala/upisao kolegij. U slučaju neispunjavanja uvjeta student/ica mora ponovno upisati kolegij sljedeće godine.
2. predati seminarski rad najmanje osam dana prije završnog ispita. U seminarskom se radu treba obraditi tema koju će nastavnik zadati. Rad treba imati oblik opisan od strane nastavnika. U suprotonom gubi pravo izlaska na ispitni rok. Ukoliko je potrebno ispraviti esej, zadnja ispravljena verzija mora biti predana do najkasnije tjedan dana nakon ispita.</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td colspan="5">Ispitni rokovi za cijelu akademsku godinu se nalaze u Studomatu te na mrežnim stranicama Dr. sc. Edgara Buršića</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td colspan="5"></td></tr>
<tr><td>Literatura</td><td colspan="5">Obvezna:
Anderson, Benedict. 2006. Imagined Communities. London: Verso Books. (odabrani dijelovi)
Kirchner Reill, Dominique. 2012. Nationalists Who Feared the Nation: Adriatic Multi-Nationalism in Habsburg Dalmatia, Trieste and Venice. Stanford: Stanford University Press. (odabrani dijelovi)
Jansen, Stef. 2005. Antinacionalizam: Etnografija otpora u Beogradu i Zagrebu. Beograd: Biblioteka XX vek.
Remotti, Francesco. 1996. Contro l'identità. Roma-Bari: Editori Laterza. (odabrani dijelovi)
Remotti, Francesco. 2010. L'ossessione identitaria. Roma-Bari: Editori Laterza. (odabrani dijelovi)
Song, Miri. 2003. Choosing Ethnic Identity. Cambridge: Polity Press. (odabrani dijelovi)
Wimmer, Andreas. 2013. Ethnic Boundary Making: Institutions, Power, Networks. Oxford: Oxford University Press. (odabrani dijelovi)
Izborna:
Priručna:</td></tr>
</table>

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	215196 Odgoj i obrazovanje za ljudska prava		
Nastavnice	Izv. prof. dr. sc. Marina Diković (nositeljica) Doc. dr. sc. Marlena Plavšić (nositeljica)		
Studijski program	Prijediplomski jednopredmetni studij jezične i interkulturalne medijacije		
Vrsta kolegija	izborni	Razina kolegija	prijediplomski
Semestar	zimski	Godina studija	III.
Mjesto izvođenja	dvorana, škole, organizacija civilnog društva	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski (talijanski i engleski)
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P – 15S – 0V
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta.		
Korelativnost	Sociologija, Sociologija kulture		
Cilj kolegija	usvojiti potrebne kompetencije za građansko djelovanje i poučavanje temeljeno na načelima ljudskih prava, nediskriminacije, kulturnog pluralizma i vladavine prava u sklopu cjeloživotnog učenja		
Ishodi učenja	1. upotrijebiti temeljne pojmove iz područja demokracije, vladavine prava, ljudskih prava te kulture i međukulturalnih odnosa u aktivnostima 2. kritički analizirati bitna obilježja ljudskih prava te najznačajnije generacije ljudskih prava 3. objasniti važnost i međusobnu uvjetovanost europskog i hrvatskog konteksta za razvoj aktivnog/odgovornog/demokratskog građanstva kao i temeljne hrvatske i europske dokumente iz područja ljudskih prava i odgoja i obrazovanja za građanstvo 4. analizirati temeljne elemente (cilj, svrhu, ishode, strukturu) kurikuluma građanskog odgoja i obrazovanja 5. osmisliti radionicu iz odgoja i obrazovanja za ljudska prava		
Sadržaj kolegija	1. Uvod u ljudska prava. 2. Bitna obilježja, područja i generacije ljudskih prava. 3. Potreba i načini političkoga i društvenoga sudjelovanja građana u demokratskom društvu. 4. Struktura i funkcije građanskoga društva. 5. Odgoj i obrazovanje za ljudska prava i druga srodna područja. 6. Građanski odgoj i obrazovanje. 7. Razvoj međunarodnih smjernica i programa u odgoju i obrazovanju		

<table>
<tr><td></td><td colspan="5">za ljudska prava.
8. Kompetencije dionika u odgoju i obrazovanju za ljudska prava.
9. Struktura i provedba radionice.</td></tr>
<tr><td rowspan="5">Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja</td><td>Obveze</td><td>Ishodi</td><td>Sati</td><td>ECTS</td><td>Maksimalni udio u ocjeni (%)</td></tr>
<tr><td>interaktivne aktivnosti na nastavi (P, S)</td><td>1. – 5.</td><td>23</td><td>0,8</td><td>0%</td></tr>
<tr><td>samostalni zadatci (istraživanje, radionica)</td><td>2., 3.</td><td>37</td><td>1,2</td><td>50%</td></tr>
<tr><td>ispit (pismeni)</td><td>1. – 5.</td><td>30</td><td>1</td><td>50%</td></tr>
<tr><td>ukupno</td><td></td><td>90</td><td>3</td><td>100%</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td colspan="5">Da položi kolegij, student/studentica mora:
1. aktivno sudjelovati u interaktivnim aktivnostima na nastavi (pedagoške radionice, vježbe i sl.)
2. obaviti samostalan zadatak prema uputama koje će studenti/studentice dobiti na nastavi i predati na temelju zadanog roka
3. osmisliti radionicu iz odgoja i obrazovanja za ljudska prava
4. položiti pismeni ispit.
Napomena (uz točku 1.): Student/studentica treba aktivno sudjelovati u interaktivnim aktivnostima na nastavi predavanja i seminara najmanje 70%.</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td colspan="5">Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td colspan="5">Materijali za predavanja i seminare objavljuju se na e-učenju.
U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:
- mjestu izvođenja kolegija
- provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja
- studentskim obvezama
- dostupnoj literaturi.
O tome će nositeljice kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati.
Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.</td></tr>
<tr><td>Literatura</td><td colspan="5">Obvezna:
1. Batarelo, I., Čulig, B., Novak, J., Reškovac, T., Spajić-Vrkaš, V. (2010). Demokracija i ljudska prava u OŠ: Teorija i praksa. Centar za ljudska prava. Dostupno na: https://zaklada.civilnodrustvo.hr/upload/File/hr/izdavastvo/digitalna_zbirka/dem_i_ludska_prava_u_os.pdf
2. Diković, M. (2011). Osposobljavanje nastavnika za promicanje i provođenje odgoja i obrazovanja za građanstvo. Život i škola, 26, 2/2011, 11-24. Dostupno na: https://hrcak.srce.hr/file/114726
3. European Commission. (2017). Građanski odgoj i obrazovanje u školama u Europi. Eurydice European Unit. Dostupno na: https://op.europa.eu/hr/publication-detail/-/publication/6b50c5b0-d651-11e7-a506-01aa75ed71a1/language-hr</td></tr>
</table>

	4. Kesić Kiš, M., Plavšić, M. (2020). Veli Jože: To se može! Sveučilište Jurja Dobrile u Puli i Udruga Suncokret – Pula. (Poglavlje: Radionički pristup doživljavanju, stvaranju i učenju, 5-8.) 5. Spajić-Vrkaš, V. (2014). Znam, razmišljam, sudjelujem: projekt. Novo doba ljudskih prava i demokracije u školama: eksperimentalna provedba kurikuluma građanskog odgoja i obrazovanja: istraživački izvještaj. Mreža mladih Hrvatske. (Poglavlja: „Stvaranje" građana odgojem i obrazovanjem, 8-23.; Osvrt na rezultate istraživanja, 147-161.; Diskusija i zaključci, 162-177.; Preporuke, 178-179.) 6. Spajić-Vrkaš, V., Stričević, I., Maleš, D., Matijević, M. (2004). Poučavati prava i slobode. Priručnik za učitelje osnovne škole. Istraživačko-obrazovni centar za ljudska prava i demokratsko građanstvo i Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu. (Poglavlja: Što su ljudska prava? 15-23.; Bitna obilježja i podjele ljudskih prava, 91-106.; Obrazovanje za ljudska prava, 121-135.; Obrazovanje za ljudska prava i druga srodna područja, 162-178.; Učitelj i obrazovanje za ljudska prava, 193-198.) Dostupno na: https://wp.ffzg.unizg.hr/hre-edc/publikacije-2/izvori-za-nastavnikece/poucavati-prava-i-slobode-prirucnik-za-ucitelje-osnovne-skole/ Izborna: 1. Diković, M. (2010). Odgoj i obrazovanje za građanstvo kao sastavnica zaštite ljudskih prava. Tabula 8, 112-123. 2. Diković, M. (2014). Interculturalism, Human Rights and Citizenship in Compulsory Education in the South Eastern Europe. In Bartulović, M., Bash, L., Spajić-Vrkaš, V. (Eds.), IAIE Zagreb 2013: Unity and disunity, connections and separations: intercultural education as a movement for promoting multiple identities, social inclusion and transformation, Conference proceedings. Zagreb: Interkultura / IAIE, 247-258. 3. Diković, M., Piršl, E. (2014). Interkulturalizam, ljudska prava i građanstvo u inicijalnom obrazovanju nastavnika. U Hrvatić, N., Lukenda, A., Pavlović, S., Spajić-Vrkaš, V., Vasilj, M. (ur.), Pedagogija, obrazovanje i nastava, Zbornik radova 2. međunarodne znanstvene konferencije, Mostar, 21. - 23. ožujka 2013., Mostar: Fakultet prirodoslovno-matematičkih i odgojnih znanosti Sveučilišta u Mostaru, 195-203. 4. Dürr, K., Spajić-Vrkaš, V., Ferreira Martins, I. (2002). Učenje za demokratsko građanstvo u Europi. Centar za istraživanje, izobrazbu i dokumentaciju u obrazovanju za ljudska prava i demokratsko građanstvo i Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu. 5. European Commission. (2017). Citizenship Education at School in Europe. Eurydice European Unit. 6. Golja, T., Plavšić, M., Slivar, I. (2019). Collaborative learning guidelines. Sveučilište Jurja Dobrile u Puli. 7. Hagenaars, P., Plavšić, M., Sveaass, N., Wainwright, T. (ur.) (2020). Human rights education for psychologists. Routledge. 8. Piršl, E. (2002). Cooperation of Schools and NGOs in Intercultural Education. http://www.ffzg.hr/hre-edc/Zd-Sem-Report_ENG.htm 9. Spajić-Vrkaš, V. (2002). Odgoj i obrazovanje za demokratsko građanstvo u Hrvatskoj – izvješće. Centar za istraživanje, izobrazbu i

	dokumentaciju u obrazovanju za ljudska prava i demokratsko građanstvo i Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu. 10. Spajić-Vrkaš, V., Božić, J., Piršl, E. (2003). Project Education for Democratic Citizenship: From Policy to Effective Practice Through Quality Assurance (EDC-QA Project). Stocktaking in Southeast Europe – Country Report: Croatia. Research and Training Centre for Human Rights and Democratic Citizenship and Faculty of Philosophy University of Zagreb. 11. Spajić-Vrkaš, V. (2015). (Ne)moć građanskog odgoja i obrazovanja. Nacionalni centar za vanjsko vrednovanje obrazovanja i Istraživačko-obrazovni centar za ljudska prava i demokratsko građanstvo Filozofskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu. 12. Tatković, N., Diković, M., Štifanić, M. (2015). Odgoj i obrazovanje za razvoj danas i sutra. Ekološke i društvene paradigme. Sveučilište Jurja Dobrile u Puli. Priručna: 1. Kurikulum građanskog odgoja i obrazovanja. (2012). Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta i Agencija za odgoj i obrazovanje. 2. Program međupredmetnih i interdisciplinarnih sadržaja građanskog odgoja i obrazovanja za osnovne i srednje škole. (2014). Ministarstvo znanosti i obrazovanja. 3. Nacionalni Kurikulum međupredmetne teme – Građanski odgoj i obrazovanje. (2019). Ministarstvo znanosti i obrazovanja (NN 10/2019). 4. Spajić-Vrkaš, V. (1999). Temeljni međunarodni dokumenti iz područja odgoja i obrazovanja za ljudska prava. Vlada Republike Hrvatske. 5. Spajić-Vrkaš, V., Kukoč, M., Bašić, S. (2001). Obrazovanje za ljudska prava i demokraciju: Interdisciplinarni rječnik. Hrvatska komisija za UNESCO i Projekt „Obrazovanje za mir i ljudska prava za hrvatske osnovne škole“.

<table>
<tr><td>Kod i naziv kolegija</td><td colspan="3">Izvannastavna aktivnost 5</td></tr>
<tr><td>Nastavnik/nastavnica
Suradnik/suradnica</td><td colspan="3">Doc. dr. sc. Tanja Habrle
https://ffpu.unipu.hr/ffpu/tanja.habrle</td></tr>
<tr><td>Studijski program</td><td colspan="3">Prijediplomski sveučilišni studij Jezična i interkulturalna medijacija</td></tr>
<tr><td>Vrsta kolegija</td><td>izborni</td><td>Razina kolegija</td><td>Prijediplomski</td></tr>
<tr><td>Semestar</td><td>zimski</td><td>Godina studija</td><td>V. (prijediplomski)</td></tr>
<tr><td>Mjesto izvođenja</td><td>dvorana (Negrijeva 6)</td><td>Jezik izvođenja (drugi jezici)</td><td>hrvatski</td></tr>
<tr><td>Broj ECTS bodova</td><td>1</td><td>Broj sati u semestru</td><td>0P – 30V –0S</td></tr>
<tr><td>Preduvjeti</td><td colspan="3">Upisana godina studija.</td></tr>
<tr><td>Korelativnost</td><td colspan="3">Program ovog kolegija korelira s programima drugih kolegija koji obrađuju jezik i književnost, kulturu i umjetnost općenito te medijaciju.</td></tr>
<tr><td>Cilj kolegija</td><td colspan="3">Usvojiti kompetencije za interpretiranje i kritičko vrednovanje razvoja kulturne paradigme, te sintetizirati stečena znanja u kontekstu interkulturalne medijacije odlaskom na kulturna događanja i/ili suradnjom sa kulturnim institucijama i/ili odlaskom na putovanje.</td></tr>
<tr><td>Ishodi učenja</td><td colspan="3">1. objašnjavati utjecaj društveno-političkih i povijesnih događaja na zbivanja u kulturi uopće,
2. prepoznati, analizirati i interpretirati promjene koje su obilježile književnost i kulturu,
3. shvatiti važnost i ulogu književnih djela i umjetnosti općenito,
4. kritički vrednovati posjećena kulturna događanja.</td></tr>
<tr><td>Sadržaj kolegija</td><td colspan="3">Upoznavanje kulturne baštine i njezinih utjecaja na kulture u dodirima, te time potaknuti osjećaj za očuvanje i promoviranje nacionalne kulturne baštine.</td></tr>
<tr><td>Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td><td colspan="3">
<table>
<tr><th>Obveze</th><th>Ishodi (navodi se redni broj)</th><th>Sati</th><th>ECTS</th><th>Maksimalni udio u ocjeni (%)</th></tr>
<tr><td>aktivnosti (razredna i terenska nastava, radionica)</td><td></td><td>30</td><td>1</td><td>100%</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>30</td><td>1</td><td>100%</td></tr>
</table>
</td></tr>
</table>

Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Aktivno i kontinuirano sudjelovati na radionicama i terenskoj nastavi.
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Način rada traži od studenata i nastavnika stalnu aktivnost i međusobnu suradnju.
Literatura	1. Kymlicka W, *Multikulturalno građanstvo*, Zagreb, Jesenski i Turk, 2003. 2. Lévi-Strauss C., *Divlja misao*, Beograd, Nolit, 1978. 3. Todorov T., *Strah od varvara. S one strane sudara civilizacija*. Karpos izdavač, 2010. 4. West R., *Crno janje i sivi sokol*, Beograd, BIGZ, 1989.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	97048 RUS5 RUSKI JEZIK 5		
Nastavnica	dr. sc. Irena Mikulaco, v. pred.		
Studijski program	FF, KIT, MUZIČKA AKADEMIJA, FI, FEZ, FOOZ		
Vrsta kolegija	Izborni (obvezni za jednopredmetne kroatiste)	Razina kolegija	Prijediplomski i diplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	Sve godine (preporuka: na 3. godini)
Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski i ruski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P - 0S - 15V
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Ovaj kolegij nadovezuje se na kolegije *Ruski jezik 1*, *Ruski jezik 2*, *Ruski jezik 3* i *Ruski jezik 4*, stoga je za svladavanje gradiva iz kolegija *Ruski jezik 5* potrebno svladano znanje pisma (ruske ćirilice), korektnog izgovora i elementarne gramatike.		
Korelativnost	Program je u korelaciji s programima jezičnih kolegija, a pomaže u razumijevanju i ostalih književnih i povijesnih kolegija.		
Cilj kolegija	**Temeljni je cilj** kolegija prepoznavanje, razumijevanje i prevođenje frazema ruskoga jezika.		
Ishodi učenja	Nakon položenoga ispita student će biti osposobljen: 1. usmeno se izražavati: prepoznati, označiti, objasniti određene gramatičke oblike i tematske sadržaje 2. sporazumijevati se na suvremenom ruskom jeziku 3. samostalno pročitati, razumjeti i prevesti manje zahtjevne stručne ili književne tekstove 4. samostalno opisati neki događaj, radnju ili osobu na ruskom jeziku 5. razgovarati na zadanu temu s logičkom uporabom jezičnih struktura ruskoga jezika 6. usporediti i analizirati frazeme hrvatskoga i ruskoga jezika 7. samostalno osmisliti i pripremiti izlaganje te ga javno demonstrirati		
Sadržaj kolegija	Studenti, koji su u okviru kolegija *Ruski jezik 1, 2, 3* i *4* stekli znanja o osnovnim fonološkim, morfološkim i sintaktičkim pravilima omogućuje se proširenje stečenih znanja. Napredno učenje ruskoga jezika. Osnovni sadržaj kolegija je leksikologija ruskoga jezika s posebnim naglaskom na frazeologiji. Jezični se problemi usvajaju kontrastivnim pristupom (sličnostima i razlikama ruskoga i hrvatskoga jezika) na primjerima		

<table>
<tr><td></td><td colspan="5">tekstova različitih funkcionalnih stilova. Leksik se proširuje kroz vježbe: rješavanje konkretnih jezičnih zadataka i usavršavanje izgovora. Prevoditeljska radionica.</td></tr>
<tr><td rowspan="8">Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td><td>Obveze</td><td>Ishodi</td><td>Sati</td><td>Udio u ECTS-u*</td><td>Maksimalni udio u ocjeni (%)</td></tr>
<tr><td>Aktivno sudjelovanje na nastavi</td><td>1-7</td><td>22,5</td><td>0,75</td><td>10%</td></tr>
<tr><td>Terenska nastava*</td><td>1-5</td><td>5-7 dana *</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Kontinuirana provjera znanja (podrazumijeva ispunjavanje obveza danih na vježbama i poticanje kontinuiranog rada radi postizanja što boljeg rezultata na završnom ispitu, npr. u vidu samostalnih zadataka kao što su domaće zadaće i sastavljanje sastava i dr.)</td><td>1-7</td><td>45</td><td>1,5</td><td>60%</td></tr>
<tr><td>Usmeni ispit</td><td>1-7</td><td>22,5</td><td>0,75</td><td>30%</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>90</td><td>3</td><td>100%</td></tr>
<tr><td colspan="5">Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

Pohađanje nastave je obvezno. Tolerira se 30% izostanaka (4 izostanka). Da bi se pristupilo usmenome ispitu, potrebno je sve zadatke obaviti, zato što se iz svakog segmenta dobiva ocjena i predstavlja ukupnu ocjenu ostvarenu na ovom kolegiju. Stoga je važno prisustvovati nastavi kako bi se svi zadatci, tj. segmenti ostvarili.
Ispitu se može pristupiti nakon obavljenih svih zadataka.
Tijekom nastave studentima se daju upute na što moraju obratiti posebnu pozornost radi što uspješnijeg svladavanja gradiva i ostvarenja što bolje ocjene na ispitu. Ukupna ocjena je zbroj svih ocjena tijekom semestra.
Metode podučavanja temelje se na komunikacijskom i tematskom pristupu u nastavi stranoga jezika, usporedbi kultura i ulozi kulture i civilizacije u učenju stranoga jezika, interakciji u grupi (govorne i jezične vještine), podučavanju izgovora, ritma i intonacije, prozodijskih elemenata i osobitosti izgovora stranoga jezika. U nastavi se koriste suvremena tehnička pomagala za bolje svladavanje gradiva i potiče se kreativnost u nastavi.
U slučaju da student/studentica pokaže izuzetnu zainteresiranost / motiviranost za kolegij i sam / sama se odluči na dodatno usavršavanje, to će mu / joj se priznati (uz potvrdu kao dokaz) kao usmeni dio ispita ili</td></tr>
</table>

	30% ocjene. * Terenska nastava odvija se u slučaju dovoljnog broja zainteresiranih studenata i znači studijsku ekskurziju u Sankt Peterburg, u Ruskoj Federaciji: 20 sati učenja ruskoga jezika u najpoznatijoj školi za učenje ruskoga jezika „Zlatoust“ i ekskurzije vezane za kulturu i civilizaciju Rusije (posjet muzejima, Carskom selu i kulturnim događanjima: ruski balet, kazališna predstava, koncert,...). U tom slučaju terenska nastava nosi 1 ECTS ili 30% udjela u ocjeni i vrijedi umjesto usmenog dijela ispita. **Aktivno sudjelovanje na nastavi** ocjenjuje se na sljedeći način: 0% = Ne dolazi na nastavu. 2% = Prisustvuje, ali ne sudjeluje u radu. Zadatke ne ispunjava. 4% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna — uz veće nedostatke (redovito s pogreškama) 6% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna — uz manje nedostatke (zadatci i vježbe su s tek ponekim pogreškama,). 8% = Redovito je pripremljen/-na, priprema je korektna, dobrovoljno sudjeluje u nastavnome procesu. 10% = Student/studentica pokazuje visok stupanj zainteresiranosti za kolegij, uvijek je pripremljen/-na; postavlja pitanja i problematizira sadržaje. **Kontinuirana provjera znanja (vježbe)** se ocjenjuje ovako: 0% = Zadatci nisu obavljeni. 12% = Ispunjeni zadatci su nedostatni, pogrešni, vidi se da nije uložen trud (bilo da se radi o pismenom ili usmenom izražavanju). 24% = Zadatci su obavljeni, ali imaju veće nedostatke, pogrešni su, ponavlja gramatičke pogreške ili uporno krivo izgovara. 36% = Zadatci sadrže potrebne informacije, ali su uočeni manji nedostatci u sadržajnome oblikovanju koji se mogu pripisati slučajnim pogreškama. 48% = Zadatci sadrže potrebne informacije i dobro su analizirani, nedostaci su manje pogreške bilo u izgovoru ili gramatici i pravopisu. 60% = Zadatci su uredno obavljeni, sadrže potpune informacije. Ispunjeni zadatci čine skladnu cjelinu: student pravilno izgovara glasove ruskoga jezika, ispravno se gramatički izražava, piše ćirilicom bez pogrešaka. **Završni ispit.** Usmeni ispit sastoji se od tri segmenta: izgovora teksta, samostalnog prezentiranja i gramatičke uspješnosti. Izgovor teksta nije naučen tekst 0% ocjene tekst je naučen djelomično, brzina čitanja i ispravnost glasova nisu zadovoljavajući 2% ocjene tekst je naučen, ali izgovor glasova nije svladan 4% ocjene tekst je naučen, tečno izgovara, neispravan izgovor glasova i intonacije 6% ocjene tekst je naučen, tečno izgovara, intonacija je u redu, poneki glasovi još nisu ispravno izgovoreni 8% ocjene tekst je naučen, izgovor teksta čini skladnu cjelinu:

	intonacije i pravilno izgovorenih glasova 10% ocjene <u>Samostalno prezentiranje i gramatička uspješnost</u> nije pripremljen 0% ocjene djelomično pripremljen, ne zna smisao teksta 4% ocjene prezentacija je nepotpuna, gramatički i semantički nije sasvim ispravna 8% ocjene prezentacija je nepotpuna, ali se gramatički dobro izražava 12% ocjene prezentacija je skoro potpuna, gramatički se dobro izražava, ali nedostaje stilističke pravilnosti 16% ocjene prezentacija je potpuna i čini skladnu cjelinu: i gramatički i stilistički 20% ocjene
Studentske obveze	Student je obvezan: 1. pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu 2. pisati sastave na zadanu temu 3. rješavati zadatke i njegovo će se znanje kontinuirano provjeravati i ocjenjivati 4. na kraju semestra položiti usmeni ispit
Rokovi ispita	Svi ispitni rokovi, nakon odslušanoga kolegija.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Za što bolje svladavanje gradiva studentu / studentici su na raspolaganju ruske knjige, tekstovi i filmovi koje može potražiti na Internetu (u dogovoru s nastavnicom i vezano uz temu prezentacije). Student /studentica može se obratiti nastavnici u vrijeme konzultacija (osobno) ili putem elektroničke pošte na e-adresu: irena.mikulaco@unipu.hr s predmetom: *Konzultacije*. **Dodatne informacije** U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. Udžbenik i radna bilježnica: Nahabina, M.M. i dr.: Russkij sezon, 2015. Dodatna: N. A. Markina, Ju. E. Prohorov: My pohozhi, no my raznye, uchebnoe posobie po russkoj kul'ture i russkomu mentalitetu, Russkij jazk, Moskva, 2004. Izborna: 1. E. A. Zemskaja: Russkaja razfovornaja reč', Izdatel'stvo „Flinta“ i „Nauka“, Moskva 2006. 2. Leksikologija, pod.red. E. I. Zinov'evoj 3.V. M. Solov'ev: Tajny russkoj dushi, Russkij jazyk, Moskva, 2003.

	4. Skazki (bajke), „Strekoza-Press“, 2007. 5. Djela iz ruske književnosti (Puškin, Ljermontov, Majakovski, Bulgakov, Zamjatin, Dostojevski, Tolstoj, Jesenjin, Čehov, Tjučev, Blok, Brodski, Solženjicin, Okudžava, Visocki, Ahmatova, Cvetajeva, .Kočergin, Tolstoj, braća Strugacki, Kočergin, T. Tolstaja, Bykov ..), novine, časopisi, filmovi. Priručna: 1. Frazeologicheskij slovar' sovr. Russkogo jazyka, Izdatel'stvo „Flinta“ i „Nauka“, Moskva , 2004. 2. Ožegov, I., Švedova, N. Ju. : Tolkovyj slovar' RJ, M.: Az'' Ltd., 1992. 3. Rječnici rusko-hrvatski, hrvatsko-ruski, frazeološki rječnici.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Engleski jezik i kultura 6: medijacija		
Nastavnica	Krešimir Vunić, predavač Alenka Patrun, lektorica		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	III.
Mjesto izvođenja	Predavaonica po rasporedu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski jezik / hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	6	Broj sati u semestru	15P –30V –15S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Engleski jezik i kultura 1: medijacija, Engleski jezik i kultura 2: medijacija, Engleski jezik i kultura 3: medijacija, Engleski jezik i kultura 4: medijacija, Engleski jezik i kultura 5: medijacija Nema ako se kolegij upisuje kao izborni.		
Korelativnost	Kolegij korelira sa svim standardnojezičnim kolegijima.		
Cilj kolegija	● Usvojiti komunikacijsku kompetenciju na engleskome jeziku na razini **B2+** sukladno Europskom referentnom okviru za jezik. ● Praktično primijeniti svoje iskustvo kroz temeljne prijevodne vještine. Naučiti analizirati izvorni tekst, prepoznati prevodilačke probleme i primijeniti odgovarajuću prijevodnu strategiju i postupke s obzirom na zahtjeve komunikacijske situacije i potrebe krajnjega korisnika prijevoda. ● Naučiti služiti se najvažnijim pomagalima i resursima potrebnim za prevođenje te usvojiti vještinu redakture vlastitog i tuđeg prijevoda. ● Uočiti probleme vezane uz terminologiju određenoga područja. ● Znati se služiti specijaliziranim rječnicima i drugim resursima. ● Moći raspraviti o konkretnim problemima u tekstu i mogućim rješenjima. ● Usvojiti teorijsko znanje o specifičnostima prevođenja različitih tipova teksta; funkcija teksta. ● Usvojiti temeljno teorijsko znanje i razumijevanje o		

<table>
<tr><td></td><td colspan="5">prevoditeljskoj ulozi u posredovanju između kultura.</td></tr>
<tr><td>Ishodi učenja</td><td colspan="5">1. imenovati, objasniti i primijeniti razne tehnike prevođenja (usmeno i pismeno)
2. prevođenje posebnih vrsta tekstova
3. aktivno se služiti prevoditeljskim alatima i resursima za stvaranje vlastitih i analizu tuđih prijevoda iz različitih područja
4. koristiti strategije za razumijevanje tekstova (slušnih i pisanih) u kojima se u velikoj mjeri koriste idiomatski izrazi i žargon (odabrati i koristiti mehanizme pomoći)
5. uvjerljivo iznositi (usmeno i pismeno) složenu argumentaciju i reagirati na istu
6. Uočiti društvenu, političku ili povijesnu pozadinu književnog djela, sažeti dugačak i zahtjevan tekst tematski i lingvistički</td></tr>
<tr><td>Sadržaj kolegija</td><td colspan="5">1. Profesionalno prevođenje (pismeno i usmeno)
2. Prevoditeljske agencije, sudski tumači, profesionalni prijevodi (književnost, znanost, gospodarstvo)
3. Konsekutivno i simultano prevođenje
4. Upoznavanje i analiza specifičnosti tekstova iz različitih područja te prevođenje istih.
5. Služenje elektroničkim prevoditeljskim pomagalima i rječnicima prilikom stvaranja vlastitih prijevoda
6. Sve glagolske kategorije i oblici
7. Sve vrste i oblici imenica, pridjeva i zamjenica
8. Modalni glagoli
9. Prilozi, prijedlozi, članovi i veznici
10. Konjuktiv
11. Pasivni oblici glagola u svim vremenima
12. Složene rečenice
13. Pogodbeni način
14. Neupravni govor
15. Slaganje vremena</td></tr>
<tr><td rowspan="9">Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja</td><td>Obveze</td><td>Ishodi</td><td>Sati</td><td>ECTS</td><td>Maksimalni udio u ocjeni (%)</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>aktivno sudjelovanje na nastavi</td><td>1-6</td><td>45</td><td>1,5</td><td>0%</td></tr>
<tr><td>2 pismena kolokvija</td><td>1-6</td><td>60</td><td>2</td><td>50%</td></tr>
<tr><td>pismeni rad (referat, esej, prezentacija)</td><td>1-6</td><td>30</td><td>1</td><td>20%</td></tr>
<tr><td>ispit (usmeni)</td><td>1-6</td><td>45</td><td>1,5</td><td>30%</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>180</td><td>6</td><td>100%</td></tr>
<tr><td colspan="5">Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td colspan="5">Da položi kolegij, student/studentica mora:
1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj
2. Položiti dva pismena kolokvija tijekom semestra</td></tr>
</table>

	3. Predati i/ili izložiti pismene radove tijekom semestra 4. Položiti usmeni ispit
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odsjeka te na Studomatu.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Ukoliko se provodi učenje na daljinu moguće su promjene koje će se odnositi na: mjesto izvođenja nastave, izvođenje nastavnih aktivnosti, način izvođenja nastave, način provjere znanja, obveze studenata i ispitnu bibliografiju.
Literatura	Obvezna: - BAKER, M. (2011). In Other Words: A Coursebook on Translation (2. izd.). London & New York: Routledge (određena poglavlja). - BAKER, M., & SALDANHA, G. (ur.) (2009). Routledge Encyclopaedia of Translation Studies. London: Routledge (određena poglavlja). - PAVLOVIĆ, N. (2015). Uvod u teorije prevođenja. Zagreb: Leykam international. - STOJIĆ, A. & BRALA-VUKANOVIĆ, M. & MATEŠIĆ, M. (2014). Priručnik za prevoditelje: prilog teoriji i praksi. Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci (određena poglavlja). - Dodatni materijali dobiveni na nastavi. GRAMATIKE: - Greenbaum, Sidney and Quirk, Randolph (1990): A Student's Grammar of the English Language. Longman2. - Biber**,** Douglas; Susan Conrad; Geoffrey Leech (2002): Student's Grammar of Spoken and Written English, Longman - Karlovčan, Vjekoslav (2002): An Advanced Learner's English Grammar, Profil International, Zagreb - Thomson, A. J. and Martinet, A. V. (1996, 1998): Advanced Exercises in Practical English Grammar, Bd.1 , Bd.2, Oxford, Oxford University Press VJEŽBENICE - Veselica-Majhut, S., Bašić, I. i Zubak M. (2007):Syntax Workbook for University Students of English, FF Press, Zagreb READER (Reader 1, US, i Reader 2, UK made of): 1. Mauk, David and Oakland, John (2009) (Sixth edition): American Civilization: An Introduction, Routlege, London and New York 2. Oakland, John (2011) (Eighth edition): British Civilization: An Introduction, Routledge, London and New York. **Priručna**: - McCarthy, M. and O'Dell, F (2012): English Vocabulary In Use (Advanced), Cambridge University Press - Side, R., G. Wellman (2007) Grammar and Vocabulary for CAE and CPE, Harlow: Longman Pearson Education - Vince, M. (2010). Advanced Language Practice. Oxford: Macmillan

	- Aspinall, T., Capel A.(1999): Advanced Masterclass CAE, Oxford University Press - Kenny, N, Newbrook, J & Acklam,R. (2008) CAE Gold Plus, London, Longman - McCarthy, M. and O'Dell, F. (2008): English Collocations In Use, Cambridge University Press - Wright. J. (2002: Idioms Organizer Language, Teaching Publications. London: Commercial Colour Press RJEČNICI: Bujas, Željko. Veliki hrvatsko-engleski rječnik. Zagreb: Nakladni zavod Globus i Bujas, Željko. Veliki englesko-hrvatski rječnik. Zagreb: Nakladni zavod Globus Hornby, A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary. Oxford: Oxford University Press. The New Oxford Dictionary of English, ili Webster's Third New International Dictionary, Unabridged. Oxford Collocations Dictionary for Students of English. Oxford: Oxford University Press Izborna: - BASSNETT, S. & LEFEVERE, A., (ur.). (1990). Translation, History and Culture. London / New York: Pinter Publishers. - GILLIES, A. (2005). Note-taking for Consecutive Interpreting. A Short Course. Manchester, Kinderhook: St. Jerome Publishing. - GILLIES, A. (2013). Conference Interpreting. A Student's Practice Book. London & New York: Routledge. - EUROPEAN COMMISSION (2012). Quality in Translation. Quality Efforts and the Consequences of Poor Quality in the European Commission's Directorate-General for Translation, November 2011, European Union. - GOTTI, M. & ŠARČEVIĆ, S. (ur.) (2006). Insights into Specialized Translation. Bern: Peter Lang. - LAVIOSA, S. (2002). Corpus-based Translation Studies: Theory, Findings, Applications. Amsterdam/Atlanta: Rodopi. - NIDA, E. (1964). Toward a Science of Translating. With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating. Leiden: Brill. - NEWMARK, P. (1995). A Textbook of Translation. New York: Phoenix ELT. - NOLAN, J. (2005). Interpretation Techniques and Exercises, Clevedon: Multilingual Matters Ltd. - NORD, C. (1997). Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained. Manchester: St. Jerome Press. - PYM, A.(1992). Translation and Text Transfer: An Essay on the Principles of Intercultural Communication. Frankfurt am Main: Peter Lang. - REIß, K. (2000). Translation Criticism – The Potentials &

	Limitations. Manchester: St. Jerome Publishing. - ROGERS, M. & ANDERMAN, G. (ur.) (2007). Incorporating Corpora. The Linguist and the Translator. Clevedon: Multilingual Matters. - SNELL-HORNBY, M. et al. (ur.) (1994). Translation Studies: An Interdiscipline, Amsterdam: John Benjamins. - SNELL-HORNBY, M. (1995). Translation Studies. An Integrated Approach. Amsterdam: John Benjamins. - ŠARČEVIĆ, S. (2000). New Approach to Legal Translation. The Hague: Kluwer Law International. - TADIĆ, M., BROZOVIĆ-RONČEVIĆ, D. & KAPETANOVIĆ, A. (2012). Hrvatski jezik u digitalnom dobu. Heidelberg: Springer Verlag. - TOURY, G. (1995). Descriptive Translation Studies and beyond. Amsterdam / Philadelphia: Benjamins. - ZANETTIN, F., BERNARDINI, S. & STEWART, D. (ur.) (2003). Corpora in translator education. Manchester: St. Jerome. - VENUTI, L. (1992). Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology. London: Routledge. - VENUTI, L. (1995). The Translator´s Invisibility. A History of Translation. London / New York: Routledge.ZETZSCHE, J. (2014). The Translator's Toolbox. A Computer Primer for Translators. International Writers' Group, LLC. XIAO, R. & YUE, M. (2009). Using corpora in translation studies: The state of the art. U Baker, P. (ur.), Contemporary Corpus Linguistics, (237-262). London: Continuum.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Talijanski jezik i kultura 6: medijacija		
Nastavnica	Doc. dr. sc. Sandro Cergna Alenka Patrun, lektorica		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	5.	Godina studija	III.
Mjesto izvođenja	Dvorana po rasporedu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Talijanski jezik
Broj ECTS bodova	6	Broj sati u semestru	15P – 60V –15S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Talijanski jezik i kultura: medijacija 1, 2, 3, 4, 5 Nema ako se kolegij upisuje kao izborni.		
Korelativnost	Talijanski jezik i kultura: medijacija 1, 2, 3, 4, 5		
Cilj kolegija	Usvojiti komunikacijsku kompetenciju na talijanskome jeziku na razini B1/B2+ sukladno Europskom referentnom okviru za jezik.		
Ishodi učenja	1. Usavršiti izgovorne i gramatičke vještine (fleksivna morfologija, derivacijska morfologija): prepoznati, označiti, objasniti određene jezične sadržaje i strukture 2. Opisati i primijeniti tehnike različitih vrsta prevođenja 3. Unaprijediti komunikacijske govorne i pismene vještine: opisati, razumjeti, prepričati i diskutirati o poznatim temama kao i stručnim temama izvan područja vlastitog interesa (uz pomoć jezičnih pomagala) 4. Produbiti znanje o kulturološkim aspektima i obogatiti leksičko znanje 5. Analizirati i prevoditi tekstove srednje razine složenosti		
Sadržaj kolegija	1. Talijanska kulturna baština i turizam. 2. “Made in Italy” i talijanska kulturna baština. 3. Talijanska aktualnost, umjetnost i kulturna baština. 4. Prevođenje jednostavnih stručnih tekstova 5. Primjena kontrastivnog pristupa (uočavanje sličnosti i razlika između jezika) prema zadanim temama 6. Korištenje sadržajnih i strukturalnih elemenata jezika u komunikacijskim situacijama		

<table>
<tr><td></td><td colspan="5">7. Usmeno i pismeno prevođenje u različitim komunikacijskim situacijama</td></tr>
<tr><td rowspan="8">Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja</td><td>Obveze</td><td>Ishodi</td><td>Sati</td><td>ECTS</td><td>Maksimalni udio u ocjeni (%)</td></tr>
<tr><td colspan="5"></td></tr>
<tr><td>aktivno sudjelovanje na nastavi</td><td>1-5</td><td>67</td><td>2,2</td><td>0%</td></tr>
<tr><td>kontinuirana provjera znanja</td><td>1-5</td><td>68</td><td>2,3</td><td>60%</td></tr>
<tr><td>ispit</td><td>1-5</td><td>45</td><td>1,5</td><td>40%</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>180</td><td>6</td><td>100%</td></tr>
<tr><td colspan="5"></td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td colspan="5">Da položi kolegij, student/studentica mora:
1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj.
2. Izvršiti sva dodijeljena zaduženja i zadaće.
Položiti usmeni ispit.</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td colspan="5">Oglašeni su na mrežnim stranicama Odjela te na studomatu.</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td colspan="5">-</td></tr>
<tr><td>Literatura</td><td colspan="5"><u>Obvezna:</u>

1. Dardano, M., Trifone, P. (2003). La lingua italiana: morfologia, sintassi, fonologia, formazione delle parole, lessico, nozioni di linguistica e sociolinguistica (7. izd.). Bologna: Zanichelli (određena poglavlja).
2. De Savorgnani, G. (2016). Italia per stranieri. Livello A2 - C1. Alma Edizioni: Firenze.
3. Guastalla, C. (2003). Giocare con la letteratura. Livello A2 - C1. Alma Edizioni: Firenze.
4. Guastalla, C. (2004). Giocare con la scrittura. Livello A2 - C1. Alma Edizioni: Firenze.
5. ARDUINI, S. & STECCONI, U. (2006). Manuale di traduzione. Teorie e figure professionali. Roma: Carocci.(određena poglavlja).
6. BAKER, M. (2011). In Other Words: A Coursebook on Translation (2. izd.). London & New York: Routledge (određena poglavlja).
7. DIADORI, P. (2012). Teoria e tecnica della traduzione. Firenze: Le Monnier Università (određena poglavlja).
8. STOJIĆ, A. & BRALA-VUKANOVIĆ, M. & MATEŠIĆ, M. (2014). Priručnik za prevoditelje: prilog teoriji i praksi. Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci (određena poglavlja).

Dodatni materijali dodijeljeni na nastavi.

<u>Priručna:</u></td></tr>
</table>

9. Deanović, M. Jernej, J. (1998). Talijansko-hrvatski rječnik. Zagreb: Školska knjiga.
10. Deanović, M. Jernej, J. (1993). Hrvatsko-talijanski rječnik. Zagreb: Školska knjiga.
11. De Mauro, T. (2007). Il dizionario della lingua italiana. On-line version. Dostupno na: http://www.demauroparavia.it/ [posjećeno 10. 2. 2016.]
12. Jernej, J. (2001). Talijanska konverzacijska gramatika. Zagreb: Školska knjiga.
13. Lurati, O. (2001). Dizionario dei modi di dire. Milano: Garzanti.
14. Pittano, G. (2006). Sinonimi e contrari, Dizionario fraseologico delle parole equivalenti, Bologna: Zanichelli.
15. Renzi, I., Salvi, G. & Cardinaletti, A. (ur.) (2001). Grande grammatica italiana di consultazione. V. I, II i III. Bologna: Il Mulino.
16. Salvi, G. & Vanelli, L. (2004). Nuova grammatica italiana. Bologna: Il Mulino.
17. Sensini, M. (1997). La grammatica della lingua italiana. Milano: Mondadori.
18. Zingarelli, N. (2005). Lo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana. Bologna: Zanichelli.

Dodatni materijali dodijeljeni na nastavi.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	255214; **Hrvatski standardni jezik 4**		
Nastavnica	Doc. dr. sc. Vanessa Vitković Marčeta		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	III.
Mjesto izvođenja	Predavaonice, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	30 P – 15 V – 0 S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Program se kolegija nadovezuje na programske sadržaje Hrvatskoga standardnog jezika 1, 2 i 3 te je povezan s kolegijima Kultura pisanja hrvatskoga jezika i Kultura govorenja hrvatskoga jezika.		
Korelativnost	Kolegij korelira sa svim jezičnim kolegijima.		
Cilj kolegija	Temeljni je cilj kolegija da student usvoji temeljna znanja o leksiku hrvatskoga standardnog jezika, važnome za prijevod i komunikaciju.		
Ishodi učenja	Nakon položenoga ispita student će moći: 1. tumačiti pojmove iz područja leksikologije 2. kritički prosuđivati jezično posuđivanje 3. analizirati lekseme u odabranim tekstovima 4. analizirati hrvatski standardni jezik na leksičkosemantičkoj razini i razviti stvaralački odnos prema leksičkoj teoriji i praksi.		
Sadržaj kolegija	Leksikologija kao jezikoslovna disciplina. Riječ i leksem. Definicije značenja. Leksičko značenje. Denotacija. Konotacija. Domena primjene. Jednoznačnost i višeznačnost leksema. Polisemija. Mehanizmi polisemije: metafora i metonimija. Antonimija i antonimi. Klasifikacije antonima. Sinonimija i sinonimi. Istoznačnice i bliskoznačnice. Homonimija i homonimi. Leksičke hijerarhije. Vremenska, područna i funkcionalna raslojenost leksika. Aktivni i pasivni leksik. Lokalizmi, regionalizmi i dijalektizmi. Nazivlje. Onomastika. Leksikografija. Vrste rječnika. Frazeologija. Frazem. Jezici u kontaktu. Leksičko posuđivanje: posuđenice (vrste posuđenica), podrijetlo i adaptacija posuđenica. Purizam i jezična kultura.		

Planirane aktivnosti, Metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	**Obveze**	**Ishodi**	**Sati**	**ECTS***	**Maksimalni udio u ocjeni (%)**
	Pohađanje P, V	1 - 4	oko 22	0,7	0
	Aktivnost (domaće zadaće)	2, 3, 4	8	0,3	10 %
	Kolokvij (pismeni)	1, 3, 4	30	1	40 %
	Završni usmeni ispit	1, 2, 4	30	1	30 %
	ukupno		90	3	100 %
	Dodatna pojašnjenja: Pohađanje je nastave preporučljivo, aktivnosti se prate svaki tjedan te sudjeluju u ocjenskim bodovima. Studenti će za domaće zadaće dobiti 10 bodova. Oni koji izostanu više od 50 % nastave dužni su napisati referat				

	na zadanu temu i predati ga do izlaska na ispit. Oni koji su spriječeni doći na predavanje mogu riješene zadaće poslati e-poštom (ili staviti na e-učenje) do termina nastave kada se zadaća analizira. Da bi se pristupilo završnome usmenom ispitu, potrebno je iz svakoga segmenta prije njega (tijekom nastave) doseći minimalan broj bodova (ukupno 20). **Kolokvij** se ocjenjuje na sljedeći način (ali i detaljnije prema proporcionalnom postotku – 0,8 %): manje od 50 % točnih odgovora = 0 % ocjene od 51 % do 60 % = do 8 % ocjene od 61 % do 70 % = do 16 % ocjene od 71 % do 80 % = do 24 % ocjene od 81 % do 90 % = do 32 % ocjene od 91 % do 100 % = do 40 % ocjene **Usmeni ispit** se ocjenjuje na sljedeći način (pr. za 4 pitanja): za svaki točni odgovor 7,5 % ocjene. **Konačna** je **ocjena** zbir svih elemenata: 5 (izvrstan) = 89 - 100 % ocjene 4 (vrlo dobar) = 76 - 88,9 % ocjene 3 (dobar) = 63 - 75,9 % ocjene 2 (dovoljan) = 50 - 62,9 % ocjene.
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. pohađati nastavu i sudjelovati u nastavnome procesu ili napisati referat 2. pisati kolokvij 3. položiti usmeni ispit
Rokovi ispita I kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odsjeka te na Studomatu.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	**Akademska čestitost** Studenti su dužni poštivati načela akademske čestitosti koja su regulirana Etičkim kodeksom Sveučilišta (dokument je dostupan na sljedećoj stranici: www.unipu.hr). Diskusije često vode do sukoba mišljenja. Teško je izbjeći neslaganja oko tema o kojima osobe imaju snažan stav. Na predavanju potrebno je postaviti granice prihvatljivoga i neprihvatljivoga ponašanja, a neke od njih su: 1. Svatko ima pravo da mu se obraća s poštovanjem. 2. Svatko ima pravo da ga se sasluša bez prekidanja. 3. Svatko ima pravo osjećati se sigurnim. 4. Nitko nema pravo uznemiravati druge u predavaonici. Kontaktiranje s nastavnikom Kontaktiranje s nastavnikom izvan nastave odvija se najčešće u vrijeme konzultacija. Konzultacije mogu biti dogovorene i izvan zadanih termina kada su studenti spriječeni drugim studijskim obvezama. Svakodnevno (dvosmjerno) kontaktiranje omogućuje se elektroničkom poštom, a povremeno (jednosmjerno) bit će na internetskim stranicama. **Informiranje o kolegiju** Informacije o kolegiju su dostupne na e-učenju. Vrlo je važno redovito pratiti obavijesti na internetskim stranicama i na e-učenju.

	Ostale informacije o kolegiju U slučaju održavanja nastave na daljinu moguće je odstupanje u: mjestu izvođenja kolegija, provedbi aktivnosti, metodama poučavanja i načinima vrednovanja, studentskim obvezama, dostupnoj literaturi. O tome će nositelj kolegija i asistent obavijestiti studente kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	**Obvezna** 1. Mihaljević, M. 1999. "Leksik". u: Eugenija Barić i dr. *Hrvatski jezični savjetnik*. Zagreb. 2. Samardžija, M. 1998. *Leksikologija s poviješću hrvatskoga jezika*. Zagreb. (ili novija izdanja) **Izborna** - Carter, R. 1998. Vocabulary. London: Routledge. Cruse, D. A. 1986. Lexical semantics. Cambridge: Cambridge University Press. - Dimanovski, V. 2005. Neologizmi. Problemi teorije i primjene. Zagreb: FF press. - Filipović, R. 1986. Teorija jezika u kontaktu. Zagreb: ŠK – JAZU. - Hudeček, L., Mihaljević, M. 2009. Homonimija kao leksikografski problem. Rasprave Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje 35, 159 – 186. - Hudeček, L., Mihaljević, M., Nahod, B. 2009. Hrvatski terminološki priručnik. Zagreb: IHJJ. - Jackson, H. 2002. An Introduction to Lexicography. Routledge: London &New York. - Kapetanović, A. 2005. Historizmi i semantičke promjene. Rasprave Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje 31, 153–163. - Kapetanović, A. 2004. Arhaizmi u hrvatskom jeziku. Doktorska disertacija. Zagreb: Filozofski fakultet. - Menac, A. 2007. Hrvatska frazeologija. Zagreb: Knjigra - Pavletić, H. 2009. Leksikografska obradba polisemnih naziva (na primjeru naziva društvenih znanstvenih disciplina), Rasprave IHJJ 35, 281–308. - Petrović, B. 2005. Sinonimija i sinonimičnost u hrvatskome jeziku. Zagreb: Hrvatska sveučilišna naklada - Sočanac, L. i dr. 2005. Hrvatski jezik u dodiru s europskim jezicima. Zagreb: Nakladni zavod Globus. - Samardžija, M. 1989. Homonimi u hrvatskom književnom jeziku. Radovi Zavoda za slavensku filologiju 24, 1–70. - Samardžija, M. 2002. Nekoć i nedavno: odabrane teme iz leksikologije i novije povijesti hrvatskoga standardnoga jezika. Rijeka. - Samardžija, M. 2019. Hrvatska leksikografija. Zagreb., 19 – 184. - Šarić, Lj. 2007. Antonimija u hrvatskome jeziku. Zagreb: Hrvatska sveučilišna naklada. - Šimunović, P. 2009. Uvod u hrvatsko imenoslovlje. Zagreb: Golden marketing – Tehnička knjiga. - Tafra, B. 2005. Od riječi do rječnika. Zagreb: Školska knjiga. - Zgusta, L. 1991. Priručnik leksikografije. Sarajevo.

	Priručna - A. Frančić, L. Hudeček, M. Mihaljević: Normativnost i višefunkcionalnost u hrvatskome standardnom jeziku, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb, 2005., 279 – 292. - M. Gačić: Kako izraditi završni i diplomski rad, Školska knjiga, Zagreb,1987. - M. Gačić: Pisanje i objavljivanje znanstvenih i stručnih radova, Zagreb, 2001. - D. Oraić Tolić: Akademsko pismo, Naklada Ljevak, Zagreb, 2011. - M. Šamić: Kako nastaje naučno djelo, Sarajevo, 1968. - R. Zelenika: Metodologija i tehnologija izrade znanstvenog i stručnog djela, Ekonomski fakultet u Rijeci, Rijeka, 2000., str. 260 – 278.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA					
Kod i naziv kolegija	255217 **Antropologija Mediterana**				
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica (s poveznicom na mrežnu str.)	Prof.dr.sc. Andrea Matošević				
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija				
Vrsta kolegija	Obavezni	Razina kolegija	Prijediplomski		
Semestar	Ljetni	Godina studija	III.		
Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski jezik (engleski)		
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P-15S-0V		
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis kolegija				
Korelativnost	Sociologija, Filozofija, Interkulturalizam - teorijski i masmedijski pristup, Književnost i film				
Cilj kolegija	Razumjeti i analizirati osnovne kulturološke specifičnosti Mediterana s posebnim akcentom na talijanska etno-antropološka istraživanja.				
Ishodi učenja	1. objasniti kulturološke specifičnosti Mediterana 2. analizirati talijanske povijesno-antropološke teme u XX. stoljeću u mediteranskom kontekstu 3. primijeniti stečena znanja i metodologiju pri osmišljavanju vlastitog istraživanja ili analizi pojedinih studija slučaja				
Sadržaj kolegija	1. pojam kulture 2. etno-antropološki pristup kulturi Mediterana 3. specifičnosti talijanske etno-antropologije 4. talijanska povijesna antropologija u mediteranskom kontekstu 5. mediji i antropološka analiza Mediterana (film, književnost, strip, televizija)				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	**Obveze (brisati nepotrebne retke)**	**Ishodi** (navodi se redni broj)	**Sati**	**Udio u ECTS-u***	**Maksimalni udio u ocjeni (%)**
	pohađanje predavanja	1-3	30	1	35%
	pismeni radovi (seminarski)	1-3	28	0,8	30%
	ispit (usmeni)	1-3	32	1,2	35%

	ukupno	90	3	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Studenti imaju obvezu prisustvovanja 70% nastave na kojoj se u svakom terminu diseminiraju tekstovi za čitanje, odnosno prikazuju kraći dokumentarni filmovi nakon kojih se potiču razgovor i diskusija. Taj dio aktivnog sudjelovanja u nastavi vrednuje se s maksimalnih 35% u ocjeni. Pismeni rad vrednuje se s 30% udjela u ocjeni. Tema se dogovara individualno tijekom nastave s profesorom. Posebno će se obraćati pažnja na povezivanje argumenata, citiranje i navođenje korištene literature, kao i na samostalno donošenje i elaboriranje zaključaka. Usmeni ispit sastoji se od sedam pitanja koja obuhvaćaju gradivo cijelog kolegija i studentskih seminarskih radova: tri pitanja s predavanja, dva pitanja iz studentskog seminara te dva pitanja iz obavezne literature. Udio pojedinog pitanja je 5% (7 x 5=35%). Student mora odgovoriti na 50% postavljenih pitanja za pozitivnu ocjenu. Ukupna se ocjena dobiva zbrajanjem postotaka aktivnog sudjelovanja u nastavi, pismenog rada (seminara) te ispita.			
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora (što i do kada*): 1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj. Ako student izostane više od 30% nastave morat će izvršiti dodatne zadatke 2. Predati seminarski rad sedam dana prije ispita 3. Položiti usmeni ispit			
Rokovi ispita i kolokvija	Istaknuti na mrežnim stranicama ISVU			
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu podne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni. Tijekom kolegija prikazivat će se nekoliko filmova koji su obilježili europsku suvremenu kulturu. Mole se studenti na tim, unaprijed najavljenim terminima, budu prisutni.			
Literatura	Obvezna: - Studentima će na početku nastave biti stavljena na raspolaganje čitanka (*reader*) od pet (5) tekstova koji će činiti njihovu obaveznu literaturu. Izborna: - Anderson Benedict, *Comunità immaginate. Origini e fortuna dei nazionalismi*, Manifestolibri, Roma, 1996. - Auge' Marc, *Non Luoghi. Introduzione a una antropologia della surmodernità*, Eleuthera, 1993. - Braudel Fernand, *Il Mediterraneo: Lo spazio, la storia, gli uomini, le tradizioni*, Tascabili Bonpiani, 2002.			

	- Dal Lago Alessandro, *Lo straniero e il nemico. Materiali per l'etnografia contemporanea*, Costa & Nolan, Milano, 1998. - Dal Lago Alessandro, *Non Persone. Esclusione dei migranti in una società globale*, Feltrinelli, 2002. - De Martino Ernesto, *La terra del Rimorso. Il Sud, tra religione e magia*, Net, 2002. - De Martino Ernesto, Morte e pianto rituale nel mondo antico. Dal lamento funebre antico al pianto di Maria. Torino, Bollati Boringhieri editore, 2008. - Fabietti Ugo, *Antropologia Culturale. L'esperienza e interpretazione*, Edizioni Laterza, Bari, 1999. - Gramsci Antonio, *I quaderni dal carcere*, Giulio Einaudi editore s.p.a. Torino, 1975. - Isnenghi Mario, *I luoghi della memoria. Personaggi e date dell'Italia unita*, Roma-Bari, Laterza, 1997. - Isnenghi Mario, *I luoghi della memoria. Strutture ed eventi dell'Italia unita*, Roma-Bari, Laterza, 1997. - Isnenghi Mario, *L'Italia in piazza. I luoghi della vita pubblica dal 1848 ai giorni nostri*, Bologna, Il Mulino, 2004. - Luciano Monzali i Fulvio Šuran, Istria e Puglia fra Europa e Mediterraneo, Edizioni Studium, 2011.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	117170, 138613, 138614 Terenska nastava / Ricerca su campo		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Sarah Zancovich, prof.		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	ljetni	Godina studija	I., II. i III.
Mjesto izvođenja	Na terenu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	talijanski (hrvatski)
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	0P – 60V –0S
Preduvjeti	Upisana godina studija.		
Korelativnost	Program ovog kolegija korelira s programima drugih kolegija koji obrađuju talijanski jezik i književnost, talijansku kulturu i umjetnost općenito.		
Cilj kolegija	Usvojiti kompetencije za interpretiranje i kritičko vrednovanje razvoja talijanske kulturne paradigme, te sintetizirati stečena znanja odlaskom na kulturna događanja u kontekstu talijanske kulture i/ili putovanjem u Italiju.		
Ishodi učenja	1. opisati temeljne pojmove iz područja književnosti, 2. imenovati reprezentativne autore talijanske književnosti i njihovog književnog opusa, 3. objašnjavati utjecaj društveno-političkih i povijesnih događaja na zbivanja u književnosti i kulturi uopće, 4. prepoznati, analizirati i interpretirati promjene koje su obilježile talijansku književnost i kulturu, 5. shvatiti važnost i ulogu književnih djela i umjetnosti općenito, 6. kritički vrednovati književna djela obrađenih autora.		
Sadržaj kolegija	Upoznavanje kulturne baštine Italije i njenih utjecaja na kulture u dodirima, te time potaknuti osjećaj za očuvanje i promoviranje nacionalne kulturne baštine.		

<table>
<tr><td>Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td><td>
<table>
<tr><th>Obveze</th><th>Ishodi (navodi se redni broj)</th><th>Sati</th><th>ECTS</th><th>Maksimalni udio u ocjeni (%)</th></tr>
<tr><td>Seminarski rad</td><td>1-5</td><td>24</td><td>0,8</td><td>20%</td></tr>
<tr><td>samostalni zadaci (istraživanje)</td><td>1-6</td><td>48</td><td>1,6</td><td>50%</td></tr>
<tr><td>usmena izlaganja</td><td>4-6</td><td>18</td><td>0,6</td><td>30%</td></tr>
<tr><td colspan="2">Ukupno</td><td>90</td><td>3</td><td>100%</td></tr>
</table>

Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Seminarski rad (pisani uradak) mora imati najmanje 10 (deset) kartica teksta (svaka kartica teksta ima 1.800 slovnih znakova), te se mora predati najmanje 7 (sedam) dana prije zakazanog termina za usmeni ispit. Oblikovanje seminarskog rada se također ocjenjuje, te je stoga potrebno slijediti naputke o izradi seminarskih radova. Gramatička i pravopisna točnost uvjet su za pozitivnu ocjenu rada.
</td></tr>
<tr><td>Studentske obveze</td><td>Da položi kolegij, student/studentica mora:
1. Pripremiti i obraniti seminarski rad uz prezentaciju u skladu s problematikom predavanja.
2. Ako ne riješi sve obveze do zadanoga roka, tada gubi pravo na ECTS-e iz kolegija u toj akademskoj godini. Rokovi se u ovome kolegiju u potpunosti poštuju.</td></tr>
<tr><td>Rokovi ispita i kolokvija</td><td>Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.</td></tr>
<tr><td>Ostale važne činjenice vezane uz kolegij</td><td>Način rada traži od studenata i nastavnika stalnu aktivnost i međusobnu suradnju. Takav interaktivni pristup u seminarskom radu osposobljava studente da pravilno koriste predmetnu literaturu i uvodi ih u praktičan rad, te izradu pisanih radova.

U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:
- mjestu izvođenja kolegija
- provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja
- studentskim obvezama
- dostupnoj literaturi.
O tome će nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati.
Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.</td></tr>
<tr><td>Literatura</td><td>Obvezna:
Najmanje tri književna djela po izboru.
Teorijsko-kritička literatura:
1. ASOR ROSA A., Storia europea della letteratura italiana, Torino, Einaudi, 2009.</td></tr>
</table>

	2. BRUNETTA G. P., Cent'anni di cinema italiano, Bari, Laterza, 1991. 3. FERRONI G., Storia della letteratura italiana. Il Novecento, Einaudi Scuola, Torino, 1991. 4. PAZZAGLIA M., Gli autori della letteratura italiana, Bologna, Zanichelli, 1977. 5. PETRONIO G., Civiltà nelle lettere. Antologia della letteratura italiana, Palermo, Palumbo, 1970. 6. PETRONIO G., Letteratura e società, Palumbo Palermo, 1983. 7. Petronio G., L'attività letteraria in Italia, Firenze, Palumbo, 1991.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	97049 RUS6 RUSKI JEZIK 6		
Nastavnica	dr. sc. Irena Mikulaco, v. pred.		
Studijski program	FF, KIT, MUZIČKA AKADEMIJA, FI, FOOZ, FET		
Vrsta kolegija	Izborni (za jednopredmetne kroatiste obvezni)	Razina kolegija	Prijediplomski i diplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	Sve godine (preporuka: na 3. godini)
Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski i ruski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P - 0S - 15V
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Ovaj kolegij nadovezuje se na kolegije *Ruski jezik 1*, *Ruski jezik 2*, *Ruski jezik 3*, *Ruski jezik 4* i *Ruski jezik 5*, stoga je za svladavanje gradiva iz kolegija *Ruski jezik 6* potrebno svladano znanje pisma (ruske ćirilice), korektnog izgovora i elementarne gramatike.		
Korelativnost	Program je u korelaciji s programima jezičnih kolegija, a pomaže u razumijevanju i ostalih književnih i povijesnih kolegija.		
Cilj kolegija	**Temeljni je cilj** kolegija svladavanje terminologije potrebne za obavljanje poslova u turizmu i menadžmentu, ali i za obavljanje poslova u kulturi (kulturno posredništvo).		
Ishodi učenja	Nakon položenoga ispita student će biti osposobljen: 1. usmeno se izražavati: prepoznati, označiti, objasniti i opisati određene gramatičke oblike i tematske sadržaje 2. sporazumijevati se na suvremenom ruskom jeziku 3. samostalno pročitati i razumjeti stručan tekst 4. prevesti manje zahtjevan stručni tekst na hrvatski ili na ruski jezik 5. samostalno opisati neki događaj, radnju ili osobu na ruskom jeziku 6. razgovarati na zadanu temu s logičkom uporabom jezičnih struktura ruskoga jezika 7. samostalno analizirati stil pisanog ili govornog iskaza ruskoga jezika, razumjeti ga i usporediti s hrvatskim jezičnim izrazom 8. samostalno osmisliti, sastaviti i usmeno demonstrirati stečena znanja iz ruskoga jezika.		
Sadržaj kolegija	Studenti, koji su u okviru kolegija *Ruski jezik 1, 2, 3, 4 i 5* stekli znanja o osnovnim fonološkim, morfološkim i sintaktičkim pravilima te stekli osnovna znanja iz leksikologije i frazeologije ruskoga jezika, omogućuje		

<table>
<tr><td></td><td colspan="5">se proširenje stečenih znanja. Napredno učenje ruskoga jezika. Poslovni ruski jezik (frazeologija iz područja kulture, povijesti, turizma, ekonomije,...). Jezični se problemi usvajaju kontrastivnim pristupom (sličnostima i razlikama ruskoga i hrvatskoga jezika). Proširivanje leksika kroz vježbe: rješavanje konkretnih jezičnih zadataka, vježbe pravilnog izgovora te pretraživanje ruskih internetskih stranica u skladu s temom nastavnoga sata.</td></tr>
<tr><td rowspan="9">Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)</td><td>Obveze</td><td>Ishodi (navodi se redni broj)</td><td>Sati</td><td>Udio u ECTS-u*</td><td>Maksimalni udio u ocjeni (%)</td></tr>
<tr><td>Aktivno sudjelovanje na nastavi</td><td>1-8</td><td>22,5</td><td>0,75</td><td>10%</td></tr>
<tr><td>Terenska nastava*</td><td>1-6</td><td>5-7 dana</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Kontinuirana provjera znanja (podrazumijeva ispunjavanje obveza danih na vježbama i poticanje kontinuiranog rada radi postizanja što boljeg rezultata na završnom ispitu, npr. u vidu samostalnih zadataka kao što su domaće zadaće i sastavljanje sastava i dr.)</td><td>1-8</td><td>45</td><td>1,5</td><td>60%</td></tr>
<tr><td>Usmeni ispit</td><td>1-8</td><td>22,5</td><td>0,75</td><td>30%</td></tr>
<tr><td>Ukupno</td><td></td><td>90</td><td>3</td><td>100%</td></tr>
<tr><td colspan="5">Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

Pohađanje nastave je obvezno. Tolerira se 30% izostanaka (4 izostanka). Da bi se pristupilo usmenome ispitu, potrebno je sve zadatke obaviti, zato što se iz svakog segmenta dobiva ocjena i predstavlja ukupnu ocjenu ostvarenu na ovom kolegiju. Stoga je važno prisustvovati nastavi kako bi se svi zadatci, tj. segmenti ostvarili.
Ispitu se može pristupiti nakon obavljenih svih zadataka.
Tijekom nastave studentima se daju upute na što moraju obratiti posebnu pozornost radi što uspješnijeg svladavanja gradiva i ostvarenja što bolje ocjene na ispitu. Ukupna ocjena je zbroj svih ocjena tijekom semestra.
Metode podučavanja temelje se na komunikacijskom i tematskom pristupu u nastavi stranoga jezika, usporedbi kultura i ulozi kulture i civilizacije u učenju stranoga jezika, interakciji u grupi (govorne i jezične vještine), podučavanju izgovora, ritma i intonacije, prozodijskih elemenata i osobitosti izgovora stranoga jezika. U nastavi se koriste suvremena tehnička pomagala za bolje svladavanje gradiva i potiče se kreativnost u nastavi.</td></tr>
</table>

	U slučaju da student/studentica pokaže izuzetnu zainteresiranost / motiviranost za kolegij i sam / sama se odluči na dodatno usavršavanje, to će mu / joj se priznati (uz potvrdu kao dokaz) kao usmeni dio ispita ili 30% ocjene i 1 ECTS. * Terenska nastava odvija se u slučaju dovoljnog broja zainteresiranih studenata i znači studijsku ekskurziju u Sankt Peterburg, u Ruskoj Federaciji: 20 sati učenja ruskoga jezika u najpoznatijoj školi za učenje ruskoga jezika „Zlatoust“ i ekskurzije vezane za kulturu i civilizaciju Rusije (posjet muzejima, Carskom selu i kulturnim događanjima: ruski balet, kazališna predstava, koncert...). U tom slučaju terenska nastava nosi 1 ECTS ili 30% udjela u ocjeni i vrijedi umjesto usmenog dijela ispita. **Aktivno sudjelovanje na nastavi** ocjenjuje se na sljedeći način: 0% = Ne dolazi na nastavu. 2% = Prisustvuje, ali ne sudjeluje u radu. Zadatke ne ispunjava. 4% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna — uz veće nedostatke (redovito s pogreškama) 6% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna — uz manje nedostatke (zadatci i vježbe su s tek ponekim pogreškama,). 8% = Redovito je pripremljen/-na, priprema je korektna, dobrovoljno sudjeluje u nastavnome procesu. 10% = Student/studentica pokazuje visok stupanj zainteresiranosti za kolegij, uvijek je pripremljen/-na; postavlja pitanja i problematizira sadržaje. **Kontinuirana provjera znanja (vježbe)** se ocjenjuje ovako: 0% = Zadatci nisu obavljeni. 12% = Ispunjeni zadatci su nedostatni, pogrešni, vidi se da nije uložen trud (bilo da se radi o pismenom ili usmenom izražavanju). 24% = Zadatci su obavljeni, ali imaju veće nedostatke, pogrešni su, ponavlja gramatičke pogreške ili uporno krivo izgovara. 36% = Zadatci sadrže potrebne informacije, ali su uočeni manji nedostatci u sadržajnome oblikovanju koji se mogu pripisati slučajnim pogreškama. 48% = Zadatci sadrže potrebne informacije i dobro su analizirani, nedostaci su manje pogreške bilo u izgovoru ili gramatici i pravopisu. 60% = Zadatci su uredno obavljeni, sadrže potpune informacije. Ispunjeni zadatci čine skladnu cjelinu: student pravilno izgovara glasove ruskoga jezika, ispravno se gramatički izražava, piše ćirilicom bez pogrešaka. **Završni ispit** . Usmeni ispit sastoji se od tri segmenta: izgovora teksta, samostalnog prezentiranja i gramatičke uspješnosti. Izgovor teksta nije naučen tekst 0% ocjene tekst je naučen djelomično, brzina čitanja i ispravnost glasova nisu zadovoljavajući 2% ocjene tekst je naučen, ali izgovor glasova nije svladan 4% ocjene tekst je naučen, tečno izgovara, neispravan izgovor glasova i intonacije 6% ocjene

	tekst je naučen, tečno izgovara, intonacija je u redu, poneki glasovi još nisu ispravno izgovoreni 8% ocjene tekst je naučen, izgovor teksta čini skladnu cjelinu: intonacije i pravilno izgovorenih glasova 10% ocjene <u>Samostalno prezentiranje i gramatička uspješnost</u> nije pripremljen 0% ocjene djelomično pripremljen, ne zna smisao teksta 4% ocjene prezentacija je nepotpuna, gramatički i semantički nije sasvim ispravna 8% ocjene prezentacija je nepotpuna, ali se gramatički dobro izražava 12% ocjene prezentacija je skoro potpuna, gramatički se dobro izražava, ali nedostaje stilističke pravilnosti 16% ocjene prezentacija je potpuna i čini skladnu cjelinu: i gramatički i stilistički 20% ocjene
Studentske obveze	Student je obvezan: 1. pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu 2. pisati sastave na zadanu temu 3. rješavati zadatke i njegovo će se znanje kontinuirano provjeravati i ocjenjivati 4. na kraju semestra položiti usmeni ispit
Rokovi ispita	Svi ispitni rokovi, nakon odslušanoga kolegija.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Za što bolje svladavanje gradiva studentu / studentici su na raspolaganju ruske knjige, tekstovi i filmovi koje može potražiti na Internetu (u dogovoru s nastavnicom i vezano uz temu prezentacije). Student /studentica može se obratiti nastavnici u vrijeme konzultacija (osobno) ili putem elektroničke pošte na e-adresu: irena.mikulaco@unipu.hr s predmetom: *Konzultacije*. **Dodatne informacije** U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. Udžbenik i radna bilježnica: Nahabina, M.M. i dr.: Russkij sezon, 2015 i novija izdanja. Alternativa: L. I. Eremina, S. N. Ljubimceva, B. M. Tarkovsaja: Russkij jazyk dlja biznismenov, Moskva 2006. Hruš, Vera: Poslovni ruski jezik, 1994. Izborna:

	A. Golubeva, A. Zadorina, E. Ganpol'skaja: Russkij jazyk dlja gostinic i restoranov, „Zlatoust“, Sankt-Peterburg, 1998. L. I. Moskvitina: V mire novostej, CD, „Zlatoust“, 2006. A. Parshin: Teoriya i praktika perevoda, Moskva, 2000. Russkij jazyk, polnyj mul'timedijnyj kurs , Moskva, 2007. Turistički vodiči na ruskom jeziku (monografije). Priručna: Rječnici hrvatsko-ruski, rusko-hrvatski, frazeološk, elektorničkii.